



Det här är en digital kopia av en bok som har bevarats i generationer på bibliotekens hyllor innan Google omsorgsfullt skannade in den. Det är en del av ett projekt för att göra all världens böcker möjliga att upptäcka på nätet.

Den har överlevt så länge att upphovsrätten har utgått och boken har blivit allmän egendom. En bok i allmän egendom är en bok som aldrig har varit belagd med upphovsrätt eller vars skyddstid har löpt ut. Huruvida en bok har blivit allmän egendom eller inte varierar från land till land. Sådana böcker är portar till det förflutna och representerar ett överflöd av historia, kultur och kunskap som många gånger är svårt att upptäcka.

Markeringar, noteringar och andra marginalanteckningar i den ursprungliga boken finns med i filen. Det är en påminnelse om bokens långa färd från förlaget till ett bibliotek och slutligen till dig.

Riktlinjer för användning

Google är stolt över att digitalisera böcker som har blivit allmän egendom i samarbete med bibliotek och göra dem tillgängliga för alla. Dessa böcker tillhör mänskligheten, och vi förvaltar bara kulturarvet. Men det här arbetet kostar mycket pengar, så för att vi ska kunna fortsätta att tillhandahålla denna resurs, har vi vidtagit åtgärder för att förhindra kommersiella företags missbruk. Vi har bland annat infört tekniska inskränkningar för automatiserade frågor.

Vi ber dig även att:

- Endast använda filerna utan ekonomisk vinning i åtanke
Vi har tagit fram Google boksökning för att det ska användas av enskilda personer, och vi vill att du använder dessa filer för enskilt, ideellt bruk.
- Avstå från automatiska frågor
Skicka inte automatiska frågor av något slag till Googles system. Om du forskar i maskinöversättning, textigenkänning eller andra områden där det är intressant att få tillgång till stora mängder text, ta då kontakt med oss. Vi ser gärna att material som är allmän egendom används för dessa syften och kan kanske hjälpa till om du har ytterligare behov.
- Bibehålla upphovsmärket
Googles "vattenstämpel" som finns i varje fil är nödvändig för att informera allmänheten om det här projektet och att hjälpa dem att hitta ytterligare material på Google boksökning. Ta inte bort den.
- Håll dig på rätt sida om lagen
Oavsett vad du gör ska du komma ihåg att du bär ansvaret för att se till att det du gör är lagligt. Förutsatt inte att en bok har blivit allmän egendom i andra länder bara för att vi tror att den har blivit det för läsare i USA. Huruvida en bok skyddas av upphovsrätt skiljer sig åt från land till land, och vi kan inte ge dig några råd om det är tillåtet att använda en viss bok på ett särskilt sätt. Förutsatt inte att en bok går att använda på vilket sätt som helst var som helst i världen bara för att den dyker upp i Google boksökning. Skadeståndet för upphovsrättsbrott kan vara mycket högt.

Om Google boksökning

Googles mål är att ordna världens information och göra den användbar och tillgänglig överallt. Google boksökning hjälper läsare att upptäcka världens böcker och författare och förläggare att nå nya målgrupper. Du kan söka igenom all text i den här boken på webben på följande länk <http://books.google.com/>

SAMLINGAR

UTAFRÅ

AF

ÖVERSEER

FÖRNSKRIFT-SÄLLSKAPET.

HELIGE BERNHARDS SKRIFTER.

Följande Häftet.

STOCKHOLM, 1864. P. A. NORSTEDT & SÖNER.



BIBLIOGRAPHIC INFORMATION	
1	UNIVERSITY OF MICHIGAN
2	LIBRARY
3	DATE
4	BY
5	REMARKS
6	
7	
8	
9	
10	

UNIVERS



HELIGE BERNHARDS SKRIFTER

I SVENSK ÖFVERSÄTTNING

FRÅN

MEDELTIDEN.

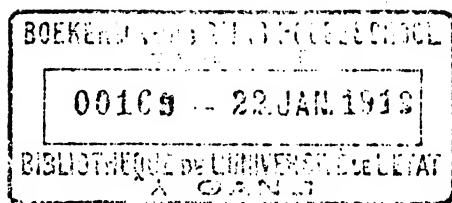
EFTER GAMLA HANDSKRIFTER

UTGIFNA AF

HARALD WIESELGREN.

STOCKHOLM, 1866.

P. A. NORSTEDT & SÖNER,
KONGL. BOKTRYCKARE.



Här byrias sancti bernardi bok

1

KÄrasta mik j christo syster, lango är at thu
badh mik skrifwa thik hällax kändedoms ordh,
nw mädhan skrifwat är at högfärdh är wilia nakon
sik bättra lära. Skodhadhe jak mik owärdhoghan 5
til the gärningh, Ok dwalde jak nakra stwndh thz
thu badh, Nw for thy at thu annan tima badh,
ledde jak til aminne wars herra ordh sighiandis,
om nakor tränger thik til at ga thusanda thren,
gak mz honom annor thusanda, giifh hwariom bidh- 10
iande thik i hwan wägh nödhgadher Ok rördher
om sidhe af kärlec, Ok hulpen af thinom bönom,
hänte jak saman smwlu wndher hälgha kännefadh-
ra bordhe, Ok än jak giordhe thz som jak ey
skulle, tho giordhe jak thz som jak formatte Ok 15
kunne, hwilka jak presentera thinne hällaghet i
thässe bok, nw kärasta syster, tak thessa bok, Ok
sät for thin öghon som speghil, Ok skodha j
hwariom tima som speghil, thy at gudhz budhordh
ärw speghla, j hwilkom siälana skodha Ok wnder- 20
standa syndanna smitto, Ok then thit the akta aat
gudhz budhordhom mz allom hwgh, wnderstanda
the wttan jäfh, hwath the j sik siälfwm hafwa,
thz himerikis brudhgumma thäckis äller mistäckis;
nw thy hedherlika syster, läs gärna thässe bok 25
Ok annan tima, Ok annan tima owir läs hona,

Bernhard.

1

tha fa thu witha hwlkaledh thu skal älska gudh
 Ok thin jämchristen, Ok huru thu skal iordhrikis
 thingh Ok forganglik thing forsina, Ok hwru thu
 2 skal äwärdhelik himerikis thingh astunda, Ok
 5 huru thu skuli thässe wärldinne genwärdho for
 jhesu christi skuld thulimodhelika thola, Thy at
 j thässe bok fa thu witha, hwilkaledh thu skuli
 gudh ok thin jämeristin älska, framgangh Ok
 blidhelse forsma, Ok huru thu skuli gudhi j thinom
 10 siwkdom thakka, Ok j helbryghdho ey höghfärdhas,
 j helbryghdho ey wplyptas, j genwärdho ey brista,
 Syster mik j christo älskelikin, thin snille jwirlöpe
 atwaktelica thässa bok, Ok grat idhkelika mina
 synde, at jak som ey är wärdhogher ärna synda
 15 forlatilse, wm sidhe maghe jak fa nadh for thina
 böne, Alzwaldogher gudh göme thik mz allom
 them som thiäna gudhi mz thic, Ok ledhe til
 äwärdhelikith lifh thz wardhe syster.

aff tronne [j]

20 **U**Ar härre sigher j lästinne, Al thingh ärw mögh-
 elikin troande människio, engin forma koma
 til äwärdhelika sälighet wtan mz tronne Thy är
 thän säl, thär rättelika tro, Ok rättelika troande,
 lifhwer wäl Ok wäl lifwande göme rätta tro thz
 25 sigher sanctus paulus apostolus, at wtan trona
 är omöghelikith at täkkias gudhi, tron kan aldrigh
 nödhdraghas wt, wtan hon äggias mz skälo *Ok*
äptedömw, the formagha aldrigh blifhwa j henne,
 af hwikom hon ofweruäldeligha wtkräfs Thak äpte-
 30 döme af nyplantadha thrä hwilkins höghd wm
 nakar ifweruäldelica nidher thrykker thän thidh

hon lösiss, ämbrat wmuendis hon j thz hon war
 för swa Tron wtan gärninga är dödh Ok fanyt-
 lika blidhka the sigh af ensamne tronne som ey 3
 prydhis mz godhwm gärningom, thän som bär
 korseth skal dö wärldinne, thy at bära korseth, 5
 är sigh siälwan dödhän göra, fran ondwm lwsta,
 än bära korseth Ok ey dö, är gyltra skalka skrympt-
 elikhet, hwilkin som ey jäfwar j sino hiärta, wtan
 tro stadhelika hwath han bedhis, thz skal honwm
 wardha, thän som tro a gudhz son hafwer äwärdhe- 10
 likit lifh, Än hwilkin som ey tror skal ey se lifhwet,
 wtan gudhz wredhe blifwer jfhwer han, Jacobus
 apostolus sigher at swa som kroppin wtan siälena
 är dödh Swa tron wtan gärninga är dödh Kära-
 sta syster mykin är tron Än enkte dwgher hon 15
 wtan kärlekin Thy hedherlik Syster göm j thik
 rätta tro Göm osmittadha tro, blifwe j thik rät
 tro, wari j thik oslitlika widhergango tro, tala
 enkte folkslika af christo, wndherstat enkte wrankt
 äller omilt af gudhi, enkte wranglika thänkkiande, 20
 at thu Hans älskelikhet wredha göri, war j räth-
 wise tro Haf j rätte tro hällagh wmgangilse, gudh
 hwilkin thu akalla mz tronne, neka han ey mz
 gärninginne, ont blandath mz godho Smitta flästa
 thingh, eet ont fortapa mangh godh Synda ey j 25
 gärninginne thu thär fulkommen är j tronne smitta
 ey trona illa lifhwande slit ey Syndher tronna
 hällaghet mz wrangom sidhwm Blanda ey last
 mz dygdhwm, fögh ey til ont tingh godhwm Älsk-
 elika syster gudh göme thic helbrygdho 30

af hopeno [ij]

- 4 **U**Ar hærri sigher j læstinne wanhopen ey wtan
 Hafwin gudhz tro j idher, hop thz som synis
 5 ær ey hop, thyt hwi hopas nakar thz han se Nw
 æn wi hopums thz wi ey sem tha bidhwm wi thz
 mz thwlimodh thy Sigher salomon ræthwisa man-
 na bidhan ær glædhi omilda manna Hop skal
 forga Thy Kærasta Syster gak bort ffran ondo Ok
 gudh skal wphøghia thik a sökilsinna dagh, thz
 10 ær j thins døhz dagh æller a doma dagh The som
 ey aff lata at göra illa bidha ffafænglika gudhz
 myskwmd Hwilka the rættelika bidhadhen wm the
 bort gingen fran ondo thy sigher ysidorus wi
 skulum rædhas at wi ey wm hopeth thær gudh
 15 os jætta syndum framhallelika At wi ey annan tima
 wanhopums a gudhz myskundh Thy at han ræth-
 wislika plaghar ffor Syndena, wtan görwm thz
 bætra ær fflym badha wandana, at wi flym thz
 ont ær Ok hopums nadh af gudhz milhet, Wisse-
 20 lika hwar ræthwis man stydher Ok kuscar sigh
 widh Hop Ok ræddogha Thy at nw lypthe hopet
 han wp til glædhinna Nw ledher hælwitis brændaghi
 han til ræddoghan Hwilkin som wanhopar Synda
 forlatilse Han fordømis mer aff wanhope æn aff
 25 Syndinne Thy ælskelika syster thit hop warj j
 ihesu christo thinom brwdgumma fast Thy at
 myskund skal wmkringgifwa thæn thær hopas a
 wan hærri Hopas stadhelika a wan herra Ok gör
 thz got ær byg swa j wærlðinne at thu skuli
 30 fødhas j hans rikedomom j himerikis rike Hedher-
 lik syster sæt thik j rætwisona Ok hopa a gudhz

miskund fför fra thik wranglikhet Ok hopa til
 helso, bättra thik siälfwa Ok hopa a gudhz milhet 5
 Ält fran thik wranglikhet Ok hopa Synda forlat-
 ilse rät thin wägh Ok hopa äwärdhelikit lifh til
 hwilkit han wärdhoghis thik ledha som thik wth- 5
 walde ffor werldinne wphofh

af gudhz nadh [iij]

SAnctus paulus sigher Hwar som ömningadhis
 syndin ivir ömningadhis nadhen, at Swa som
 syndin styrdhe j dödhin, Swa styre nadhen mz 10
 syndenna forlatilse j äwärdhelikith lifh, Gudhz nadh
 är äwärdhelikith lifh Än hwariom enom är gifhwin
 gudhz nadh äpther motta wars härre ihesu christi
 gafhwa Kärasta syster Swa som ysidorus sigher
 Manzsens fulkomnilse är gudhz gafhwa Thy än 15
 wi ärwm fulkomne aff gudhz gafhwo Tha är os
 widhertorptelikit at wi ey os siälfh lofwm af
 gafwnne Thy at engin kan rättas äller rätstyras
 aff sik Wtan han styris aff gudhi Mannen hahwer
 enkte got eyghit aff sik siälwm Hwlkins lifh som 20
 ey är hans, witnande propheta som sigher Jak
 wet härre gudh at ey är manszens at han gange
 Ok styre sina wägha nar nakar far nakra gafhwa
 aff gudhi, lete ekki mer än han tok Ok widher-
 freste ey orättelika sik til taka annars lims ämbete 25
 at han skuli ey tapa the nadh som han för thok
 Thy at thän dröfhwe alla likamans skypilse som
 sik lather ey nöghia at sino ämbite, wtan taker
 orättelika annars lims ämbite J gafhwnne skiptilse
 taker hwar sina gafhwa Ok ey gifhwas enom alla 30
 gafhwor, at thz wari for mandoms idhn, at annar

- 6 hafhwi thz han j andrwm wndre, thy thz at divranna
 winga syntos andre sla til andre, tekna hælgha
 manna dygdhe sin j mällan Kärlek teande, Ok
 mz äptedöme lärande Höwiska jumfru, ey see thz
 5 lönt for thik, at wtan gudhz nadh, fore komande
 Ok mädh görande, formaghwm wi enkte got göra,
 gudhz nadh komber til war, at wi wiliom got,
 fölgher os at wi byrin got, gör mz os at wi ful-
 kommen got Thy gifhs os aff gudhi, got wilia,
 10 byria, Ok fulkomna, Thy gifhwas os dygdhe aff
 gudhi, Än lastene Ok syndene rinna wp af os
 Kärleker, blyghelikheth, Ok höfwislikhet, gifhwas os
 af gudhi, högfärdh Ok nizekaper äro af os, wtan
 gudh formaghwm wi enkte got göra, wm gudhz
 15 nadh, formaghwm wi mangh godh tingh göra,
 wtan gudh ärwm wi sene, lati, slioe at wäl göra,
 wm gudhz nadh, ärwm wi j godhwm gärnin-
 gwm thäkke, athwgle, Ok gudhelike, Än wtan gudh
 ärwm wi ginstan redhabone at synda, Än wm
 20 gudhz nadh frälsoms wi af Sydenne, wtan gudh
 älskom wi iordhrikis thing forganlik, mer än til
 bör Än wm gudhz nadh forsmam wi al the
 thing j wärlдинne ärw til siälinne skadha Ok
 astwndwm himerikis thing, For första manszens
 25 synd ärwm wi wtkastadh aff paradyso Än wm
 gudhz nadh trom wi os koma til paradis, wm
 Första manszens syndh forwm wi nidh til hälwitis,
 Än wm gudhz nadh tröstwm wi os fara til hime-
 rikis, än wi ärwm wärdhoghe, rike oc snille,
 7 30 thz ärwm wi ey wtan aff gudhz nadh Här mällan
 wil jak at thu skal witha Hedherlika Syster alt
 thz got wi hafhwm j thässe wärlдинne, thz hafhwm

wi wm gudhz nadh, al ondh tingh koma os ffor
 wara synde, Gudh wm sina hælgha myskundh,
 gifhwer os gafhwr, Än ffor wara syndher hände
 os ondh tingh, wm gudhz nadhe giffs os helbrygdha
 wara. Än ffor wara wranglikhet koma os gen- 5
 wårdhogh tingh, Wm gudhz nadhe gifhwas os
 widhertorptelikin tingh, For wara laste hända os
 genstridhogh tingh, Thy christi brwdh, är os
 widherthorptelikith at wi ledhwm til aminne mz
 thakkom, gudhz godhgärninga, Hwad han aff kir- 10
 kian talar i Canticis, af sinom brwdhgwmmna christo
 sighiande, aminnighe thina spina, ofhwer win, rätte
 älska thik, Swa som hon wilde sighia, the thär
 aminnas thina nadh, thina miskundh Ok thina
 godhgärninga, älska thik, Thz är at the älska thik, 15
 som rätte ärw j hiärtano, The ärw rätta j hiärtano,
 som aff räthwiso älla hällaghet, gifhwa enkte sinne
 forskuldan, wtan scrifhwa thz alt til thinna nadha
 gafhwa, Ok ärw aminnoghe thinna nadh, mz hwilko
 the ärw heladhe, Ok älska thik, Höfhwisk jomfru, 20
 minsz alltidh, at hwath got j thik är, thz är gudhz
 nadh, Hör paulum sighiandis aff sik, [aff] gudz nadh
 är iak, hwath jak är, Nw än thu forsmadhe wårld-
 inna, at thu forläst thins faders hws, at thu
 wilde wårdha gudhz thiänista qwinna, at thu 25
 stadhgadhe j thino hiärta, gudhi j klostre thiäna,
 At thu lofhwadhe, at lifhwa j blandh gudhz thiän-
 ista qwinnor, all thässe godha thing, koma thik 8
 wm gudhz nadh, thz thu est jomfru, Thz thu est
 snial är ey wm thik, Wtan om gudhz nadh, Sigh 30
 mik min brodher hwath är thz som läs j the
 hælgho skript, at jngen är hällagher, Ok engin

godher, wtan ensamen gudh Älskelika syster Swa
 som sighx, Swa är sannelika, ensammen gudh är
 godher Ok hållagher, Ok rathwis, For thy at han
 är wm sik godher, Än männene ärw godhe, rath-
 5 wise Ok hållaghe, ekki wm sik, wtan wm gudhz
 nadhe, hwilikhet som kirkionne brwdhgwmmme chri-
 stus thekna wäl j Canticis sighiande, Jak är
 hedhanne blomster, Ok dalanne lilia, Thy at jak
 wt gifhwer minna dygdhalwkt, wt ofhwer alla
 10 wärldinna, Jak är hedhanna blomster Ok dalanna
 lilia, thz är hållaghet, gudelikhet, oc rätuisa
 tem som mz ödmiukt a mic trösta, thy at engin
 thera forma at wara hållaghr håller godher utan
 mik som han sigher i lästinne utan mik formaen
 15 i enkte got göra iak [är] hedhanna blomster ok
 dalanna lilia thy at Swa som hedhin mz blomster
 prydhis Ok blomstras, swa prydhis all wärldin
 medh jhesu christi tro Ok widherkänno Jak är
 hedinna blomster Ok dalanna lilia Thy at them
 20 mannom gifhwer jak mera miskundh Ok nadh
 som ey thrösta a sin godhlek Ok a sina forskuld-
 an wtan a mik Hedherlika syster thy manar jak
 thik at thu enkte giifh thinne forskuldan Ok
 dyrfs enkte af thik Rakhna enkte wara aff thinne
 25 dyghd thakka gudhi j allwm thinom gärningom
 gält gudhi thakke j allwm thinom athäfw m Ok j
 allwm thinom wmgangilsom sigh gudhi thakke
 Thin thröst wari althidh j christo Som thik skap-
 adhe aff engo

30 af gudz rådo [iv]

O Kärasta syster hör hwath jak sigher lyz aat
 hwat jak manar Ok hwath jak talar räs gudh

ofhwer all thing Ok göm wål altidh hans bwdh- 9
 ordh Thy at wars hærre öghon ærw thöm som
 han rædhas Ok til them som hopas a hans miskundh
 Ok salmon sigher ræz gudh Ok gak fra ondo Ok
 een sniæller man sigher Wars hærre rædoghe ær 5
 æra Ok glædhi Ok frygdhinna krona, wars hærre
 rædoghe skal gifhwa krona Ok skal gifhwa glædhi
 Ok frygdh Ok daghanna langlikhet Thy ath thæn
 wtan rædogha ær kan ey æller forma ræthwis göras,
 wars hærre ræddoghe ær sniille Ok næfst war ey 10
 otro j gudhz ræddogha Ok gak ey til hans mz
 thwæfallo hiærta The som wan hærre rædhas skulu
 fa hans miskun böghins ey af honwm at j ey fallen
 Hören j som wan hærre rædhins Ok tron a han
 j lusta skal idher hans miskund koma j som 15
 rædhins gudh ælskin han Ok iddhur hiærta skula
 liwsas Hwlke som rædhas wan hærre skulu ey
 otro wara hans ordhwm The han ælska skulu göma
 hans wægha Hwilke som rædhas wan hærre leta
 the thing honom ærw thækkelik Ok the han ælska 20
 wpfyllas mz hans laghwm The wan hærre rædhas
 göma hans bwdhordh Ok skulu hafhwa thwlimodh
 alt til hans bidhilse Thz ær at the thwlimodhelika
 til thæs bidha at han wærdhoghas them til sinna
 æro kalla wars hærre öghon ærw ofhwer them han 25
 rædhas Ok forstar alla thera gærninga ræddoghans
 fulkomnilse ær gudhz snille them wan hærre rædhas
 skulu ey ondh tingh mote löpa wtan j frestilsom
 skal gudh han aff ondo frælsa Thera ande som
 gudh rædhas skal wplætas Ok j hans tilsyn wål- 30 10
 sighnas wars hærre ræddoghe ær som paradhis
 wælsighnilse Ok al æra fölgher honom Sål ær thæn

- man Hwilkom som gifhwith är at hafhwa gudhz
 räddogha, wars härre räddoghe är älskelikhethz
 wphoffh O älskelika syster enkte thing göme os
 swa af alle synd som hälwitis räddoghe, gudh at
 5 rædhas är at jngen ond thing göra Ok engin
 godh thing the görande ärw lata, wars härre
 räddoghe är snillena kælða, them wan härre rædhas
 them skal wardha wæl j ythersta timanom, oc j
 sins döz dagh skal han wælsighnas Hedherlika
 10 syster got är os at rædhas gudh Thy at wars
 härre räddoghe ælte bort syndena, wars härre
 räddoghe gör mannen waran Ok athwghwlan Hwar
 som ey är räddoghin ther är lifhwernsins löslat
 Hwar ey är räddoghe ther ärw syndena fulstupa
 15 Thy höwisk jomfrw räddoghe Ok hop ware altith
 j thino hiærta, samwledh waren j thik sannan
 räddoghe Ok tröst, hopeth Ok räddoghen blifhwin
 saman j thik Swa hopa a hans miskund at thw
 ey glöm hans räthwiso, alt wm ens Syster mik
 20 älskelikin j christo, wiil jak at thu skal wita at
 fira ärw räddogha Swa som är mansklikin thrælikin
 opbyrlikin Ok reen Ok sonlikin, manzlikin räddoghe
 är som sigher ysidorus Nar wii rædhoms at thola
 kötzsens wadha æller thapa wærlðinne godz Ok
 25 syndom Thy thænne wærdzlike räddoghen är onder
 Hwilkin war härre forbiwdher j læstinne sighiande,
 Rædhins ey them som dræpa kroppen Annar rædd-
 oghen är thrælikin som sigher sanctus augustinus
 11 Thæntidh mannen lather syndena for hälwitis rædd-
 30 ogha, tha gör han godh. thing ey for gudhz
 älskelikhet, wtan for pinonna räddogha Tha är
 han swa som thræll Thy at thz godha han gör,

gör han ey for gudhz kärlek älla räddogha, mista-
 skolande thz godha som han ey älska, wtan for
 räddogha tholaskolande thz onda som han rådhis,
 Ey rådhis han tapa fagherste brwdhgwmmans
 wmfämnilse wtan han rådhis at sändis j hälwitis 5
 pino Aff thänna thrällika räddoghanom sigher
 sanctus paulus, Ey thoken j thräldomsens anda j
 räddogha, wtan j token gudhz önszka suna anda,
 godher är thänne thrälike räddoghe ok nytlikin,
 ok tho ey ömnen aller fulkomliken wim hwilkin 10
 som smam Ok smam wäxe rätwisonne sidhwenia,
 then tith mannen byriia tro domadagh, byria han
 at rådhas Wm han byriadhe tro byriadhe han at
 rådhas Än then som rådhis hafhwer ey fwlkomna
 thröst j domadagh Ey är j them fwlkommen kär- 15
 leker som än rådhis Thy at ware j människonne
 fwlkomunen kärleker tha giordhe hon fwlkomna
 rätwiso Ok swa hafdhe hon ey hwat hon thorfte
 rådhas wtan hon hafdhe hwat hon skulle astunda
 framfore wranglikhet Ok koma skulle gudhz rike 20
 Hwat är fwlkommen kärleker wtan fwlkommen
 hällaghet then hafhwer j sik fwlkomnan kärlek
 Som fwlkomlika lifhwer Ok ey hafhwer hwadhan
 han skuli til hälwitis fordömas Hwilkin som hafhwer
 j sik fwlkommen kärlek han rådhis ey at pinas j 25
 hälwite wtan hopar at äras mz gudhi j himerike
 Hwadhan aff sighx j saltarenom alle skulu äras 12
 j thik The thit nampn älska Thy är ey räddoghe
 j kärlekenom Thy at fwlkommen kärleker sände
 bort räddoghan Räddoghin komber först j männi- 30
 skonne hiärta at han skuli redha stadh kärlekenom
 Thänne thrälike räddoghanom fölgher thridhi rädd-

- oghin Som kallas wpbyrlikin Nar människian byria at göra got for gudhz älskelikhet hwilkit han för giordhe for hälwitis räddogha Af them opbyrlika kärlekenom sigher dauidh j saltarenom
- 5 Snillenna wphof är wars härre räddoghe Wpbyrlikin räddoghe är nar människian byria at älska gudh Hwlkin som för räddhis Ok swa lykkis wte aff hiärtano thrälikin räddoghe Thänna opbyrlika räddoghan fölgher fiärdhe räddoghin Som
- 10 kallas reen w̄m hwilkin wi rådhome at war brwdhgumme christus senke ey aller gange fran os Ok thy warnom wi at wi han ey wredhan görwm aller mot honwm syndin at wi ey han tappen Then rene räddoghin komber af kärlekenom Aff
- 15 thänna räddoghanom sighx aff j saltarenom Wars härre räddoghe blifhwer hällagher äwärdhelika j människionne hiärtha komber först räddoghin for hwar skuld at han skal redha stadh kärlekenom Än nar kärlekin byria ingaa Ok byggia j människionne hiärta Tha sändis bort räddoghin, som honwm redde stadhin Ok hwru myklo mer kärlekin är j manzens hiärta Swa myklo minne är ther räddoghin, Hwi, Thy at kärlekin sände bort
- 13 räddoghan Thänne kärlekin är hällagher thy at
- 25 han födhe hällaghet j människionne hiärta Thänne räddoghin ledher in j människionne siäl ffwlkomnan kärlek Ok fwlkommin kärleker är fwlkommin hällaghet thenne kärlekin är reen Thy at han taker ey horkärlek wtan han älska gudh ofwer
- 30 altingh Ok säther enkte for hans kärlek Thänne kärlekin kallas sonlikin Thy at ey rådhis han gudh som thräl grömmen härre wtan swa som son

sötastan fadher Thanne råddoghin kallas sonlikin
 Thy at han rådhis ey som thräl wtan som son än
 dawidh propheta sigher wars hærre råddoghe blifhwer
 hållagher åwårdhelika Mådhan johannes sigher fwl-
 kommen kärleker sände bort råddoghan Thz är 5
 thz för är sakt at thän hafhwer renan ok hållaghan
 råddogha som ey rådhis gudh for hælwitis pino
 wtan mz wyrðning ok kärlek Ok thanne råddoghe
 som är gudhz wyrning blifhwer åwårdhelika än
 thän som rådhis gudh for hælwitis pino Hafhwer 10
 ey j sik renan kärlek wtan thrälikin Thy at han
 hafwer ey kärlek wm än han ålskadhe gudh Tha
 hafdhe han j sik fwlkomna rätwiso Ok rådhis ey
 gudh for pino wtan mz wyrðning ok ålskogha
 Ok thy är pinonne råddoghe ey j kärlek Thy at 15
 fwlkommen kärleker sände bort han, annorledh
 rådhis thrälin hærren Ok annwrledhis rådhis sonen
 fadheren Nw hedherlika syster manar jak thik thy
 At thw skuli rådhas gudh mz kärlek oc wyrning
 ey wil jak at thw skuli liggia nidher thrykt alt 20
 jdherlika wndi råddoghans wke Wtan at thu skuli 14
 wpsta mz ålskelikhet til gudh fadher som thik
 skapadhe som dotter åmwål manar jak thik at
 thu ålska gudh renlika Swa at thu enkte foresäti
 hans ålskogha Ok at thu for hans ålskogha skuli 25
 forsmå al te thing j thåsse wårldinne ärw Annan
 thima manar jak thik oc bidher Höwisca jomfrw
 at thu rät thit lifwerne mz alle akt swa at thit
 maal wari bliwkt Ok höfwist altidh ödhmiwkt
 thwngan fatalugh Hwghin fwller mz ålskelikhet 30
 händrena fwlla mz godhwm gärningom warwm
 hærre jhesu christo hælpande thik wtan hwilkens

hialp thu format enkte got göra Älskelika mik
 syster j christo wm thu höre mik som brodher
 Ok rådhis gudh af allo hiärta tha skalt thu fa
 mangh godh tingh ey at enast j thässa lifhweno
 5 wtan ämwäl j komaskolande lifhwe

af kärlekenom [v]

KVnungin ledde mik jn j winkällaren Ok skip-
 adhe j mik kärlek Vinkällaren är kirkian j
 hwilke som skänkis the hælgha läst kändoms
 10 win J thänne källaren ledhis jn brwdhgummans
 wina som är hällagh siäl Ok skipas j hona kär-
 leker thy at ey ärw al thing jämlika älskande
 wtan atskillilika Ey skulum wi all thing jämlika
 älsca wtan somlik mer oc somlik minna Nw at
 15 wita hwat wi skulum göra ok ey wita rätta skipan
 göraskolande är ey fwlkommen wisdomber wm
 wi älskom the thing som wi skulum ey älska Älla
 än wi ey älskwm the thing som wi skulum älska
 Hafhwm wi ey rätskipadhan kärlek Ok än wi
 15 20 älskwm mer the thing wi skulum minna älska
 Ok minna the wi skulum mer älska Hafhwm wi
 ey rätskipadan kärlek thz är tha rätskipadher
 kärleker at wi älskum gudh for all thing Ok
 ofhwer all thing, Vi skulum älska gudh af allo
 25 hiärta Ok af alle wnderstandilse Ok af allo minne
 at wi all war wnderstandilse alla wara thanka alt
 wart lifhwerne styre jn til gudh Aff hwilkom wi
 hafwm all godh thing At engin deel wars lifwer-
 nis lätis fafänger, wtan hwat som j hwghin komber
 30 styris tit som älskelikhetsins älla älskoghans bräzska
 löper Thy kärasta syster wärdhoghast är os ok

widherthorftelikit at wi älskum gudh j allom
 thingom Ok ofwir all thing Hwilkin som är thz
 höxta godha at älska Thz. höxta godha är höxta
 sällikhet Hwru myklo mer nakar älska gudh Swa
 myklo sälare wardher han Then gudh älska han 5
 är godher Är han godher tha är han ok säll
 Salomon sigher j canticis älskelikhet är stark som
 dödhin Vål sighx gudhz älskelikhet wara stark
 som dödhin Thy at hon waldelika skill männi-
 skona fran wärdzlikom ok köthlikom kärlek Gudh 10
 är älskande for sik siälfwan ffor thy at han är
 höghelikast godher Ok thy at han skapadhe os
 aff engo Kärleker är älskelikhet mz hwilke gudh
 älskas for sik Ok jänkristin for gudhz skuld J
 första stadhenom skal gudh älskas som nw är 15
 sakt ofhwer all thing J androm skall jänkristin
 älskas j gudhi oc thy som got är Kärlekin hafhwer
 thu budhordh eet hörande til gudhz kärlek Ok 16
 annath til jänkristins älskelikhet Swa som skrifh-
 wath är Thu skal älska thin härre gudh Ok 20
 thin jänkristin som thik siälfwan Thz är til thz
 skal thu älska Thin jänkristin Thil hwilketh thu
 älska tik siälfwan Som är at han see godher Ok
 maghe koma til äwärdhelikith lifh Vi skulum wara
 jänkrisna älska J godho Thy at then siin jänk- 25
 kristin älska j ondo Han älskar ey wtan hata
 Hwilkin som ey älskar sin brodher hwilkin han
 see Hwru kan han älska gudh hwilkin han ey see
 Älskwms wara mällom Thy at kärlekin är af gudhi
 Ok then sin brodher älska är föddher af gudhi 30
 ok see gudh Then som älska sin brodher hwilken
 han see mz likamlikom öghon Han se mz ande-

- likom ðghwm gudh blifhwande j sik som ar kærlekin Thy at gudh ar kærleker Ok then ey alska sin brodher hwilkin han see mz likamlikom ðghwm han see ey mz siælenna ðghwm j sik blifhwande
- 5 gudh som ar kærlekin Thy at ware j honom kærleker Tha ware j honom gudh mædhan gudh ar kærleker Vi skulum wara næsta alska om the godha arw Ok thiæna gudhi Mer skulum wi alska oskylda the os arw tilföghdhe mz christi kærlekx bande
- 10 Än skylda the som ey alska gudh Ok honom ey thiæna Hwi, thy at for then skuld at hällaghare ar siælinna samanföghilse än likamanna Alla crisna skulum wi alska Än tho at wi formaghwm ey allom hælpa Tho ar mæst them radhande som os
- 15 arw for nakor skælik thing særlika tilföghdhe
- 17 Alla mæn skulum wi alska mz kærlex godhwilia Ther til at the gudhi thiænin ok hele wardhen Än miskunna gærninga skulum wi ey allom jæmlika göra wtan somlikom mer Ok somlikom minna
- 20 Älskelika syster wm wi wiliom göma sannan Ok fwlkommin kærlek tha maghwm wi koma til äwærdh-elika himerikis aro Framledhis skulum wi alska wara wini ffor gudhz skuld Swa som han sigher af j læstinne Älskin idhdhra owini Ok görin godha
- 25 gærninga them idher hata Ok bidhin for them idher swepe sak gifhwa at j sen idhars fadhers syni som ar j himerike Hedherlika syster widher-torfhtelikith ar os kærlekin Vthan hwilkin engin kan gudhi thækkias Then ælskar ey gudh hwilkin
- 30 som hatar mænnskiona Ok ey ælskar then gudh, som gudhz budhordh forsna Kærlekin ar rot aldra dygdha Tha ar mannen fulkommen Nar han ar

fuldher mz kärlek Än tho at mannen rättelika tro
 Tho komber han ey til sälikhet wtan kärlexens
 älskogha Swa stor är kärlexens dygdh at är hon
 borto, tha hafhwas fafänglika andhra dygdhe än
 hon til är tha hafhwas alla andhra dygdhe Hwil- 5
 kin som ey älska gudh, han älskar ok ey sik
 själfwan Nw manar jak thik höwiskasta jomfrw,
 At thu skuli til föghas mz kärlek osynlika brwdh-
 gwmmmanom jhesu christo Ok at thu skuli wp-
 tändas til hans astundan Ok engen the thing girnas 10
 j wärldinne ärw Thässa lifhsens langhlikhet rägnas
 wara pino astundande wtga aff thässe wärldinne
 Thak engin thässa lifhs hwgnadh wtan skynda
 mz alle akt til gudh som thu älska astunda Ok 18
 hitas ok ängxlas ämwel thins krofhs helbrygdhe-
 likhet wari thik ledh for christi älskogha stingx
 ginom oc sarghas mz älskoghsans sare at thu maghe
 rätlika sighia Jak är sarghath af kärlek älskelika
 syster Hör thins brwdhgumma ordh jhesu christi
 Then mik älska han skal älskas af minom fadher 20
 Ok jak skal han älska Ok mik själfhwan honom
 wppenbara Älska thy han j thässa lifhweno, at
 han wärdhoghis thik älska mz gudhi fadher j
 äwärdhelike sälikhet

af nylika wmwendom [vj]

25

THem som wäl byria lofwas lön Ok gifhs them
 stadhelika blifhwer Swa som skrifwath är
 Hwilkin som swa blifhwer til ändans Han skal
 hell wardha Tha thäkkis gudhi war wmuenda Nar
 wi framledhwm til ändan Thz godha wi byriadhwm 30

Bernhard.

2

Mange män ärw hwilke som af ensamne siälinne
 gudhelikhet wändas wm til gudh Ok mange nödh-
 gadhe mz plaghom Swa som skrifhwat är grimo
 ok bezell thränge therä kyndher som ey nalkas til
 5 thik Hwar en wmuändher byrghe först af synda
 grat Ok fari swa til astundan himerikis godha
 thinga Kärasta syster först skulum wi thwa mz
 tharwm the onda thing som wi giordhwm, Ok
 swa mz rene hwgxens syn skodha thz wi astun-
 10 dom at siälin mz tharwm rensadh af synda fylsko
 maghe mz klarom hiärtans öghwm frälslika scodha
 himerikis thing, Vidhertorptelikith är nylika wm-
 uändom äpte räddoghan wpstanda thil gudh mz
 älskelikhet Som son til fadher at han skuli ey
 19 15 som thräl altidh wndi räddogha liggia Nylika
 wmuända ärw hwgnande mz blidhwm ordhwm,
 at the ey näfhste af hwassom ordhwm, löpen
 ather til the synde the för idhnadho Hwlkin som
 ey läre nywändan mz blidhwm ordhwm Vthan
 20 näfhse mz hwassom ordhwm Han synis mer wm-
 kulkasta, än nytlika wpbyggia Nywändher skal
 först rättas oc näfsas ffor wranga gärninga Ok
 sidhan for thankka Hwar en nylik wmuända
 minnis än a förra lifhwernis sidhwänio Thy kan
 25 dygdhin ey fwikomlika koma For än gambla
 sidhwänian är w hoghinom Ok mz rothwm wp-
 rifhwin Tha känne hwar sik mera stötas af synda
 frestilsom, nar han gar til gudhz thiänist Swa som
 apostolus sigher Jsrael nidherthryktis af egipciis
 30 mz thwngare byrdhe Thentidh Moyses sagdhe
 them af gudhz widherkänno Lastena hafhwa fridh
 mz människionne ffor än hon wmuändis Än nar

the wtältas risa the hardhelikare mot mannenom
 Mange apte wmuända känna olofhlix lwsta rörilse
 Hwlkin the thola ey til fordömlsa Vthan til
 pröwilsa, at the hafhwin altidh owin Hwilkom the
 skulu mote sta Ok frestilsomen ey mz wilianom 5
 lydhandis Vthan starklika mot stridhande ffor-
 skullin äronna krono af rätwisonne lönara Dwfwinn
 wmuända ledher manga til tholka synde Som the
 för giordho Dölsker j wmuändonne scodha ey fa-
 fang thing, alla fanyt ordh Ok wredha thankka 10
 wara syndelika thy thentidh siälin skils widh
 kroppen, synis hanne rädhelikith thz hon wille ey 20
 för fly alla rädhass Swik ok astundilse ärw rädh-
 andis j hwarghe gudhzgärning Swik görwm wi
 gudhi Nar wi lofhwm ey gudh Vthan os själfh 15
 af warom godhwm gärningom Var anstundilse
 görwm wi Nar wi görwm dölsklika for krofhssins
 läti the thing gudhi til höre Thässa wärdlinne
 konst hafhwer manga manlika älskara ok fölgbara
 Än for hwan skul, For then skuld at the see 20
 närwarande lön sinna gärninga Än konst gudhelix
 kärlex ok räddogha Hafhwer sliaa folghara thwänan-
 de af läti Ok thz är for thy at the ey see sin lön
 närwarande Hwilkin the skulin apte dödhin astunda
 The nylika ärw wmuända sculu ey skiptas thil 25
 likamlikt alla wärdzlikt ärwdhe At ey skuli falna
 alla wisna nyia plantan som ey hafwer än fangeth
 stadhwgha rot Hedherlika syster hör hwath jak
 sigher Mange gifhwas j closter mz kroppenom ok
 ekki mz siälinne Hwilkit wi maghwm ey sighia 30
 wthan thwngan grat The hafhwa renliwis klädhe-
 bonath än ey hafwa the renlifwis hwgh Mange

gifhwas j kloster ey for siälinna helso wthan for
 kropsins widhertorft Ok thera kropper är thera
 gudh, ey är thera akt at wårldhelika thiäna gudhi
 Wthan at the wäl äthin ok drikkinn ok glädhins
 5 ok at wäl see them j thässe wårldinne Ok for
 thy at the älska iordhrikis thing thappa the hime-
 rike Som war härre sisher j lästinne, the toko
 sin lön j thässe wårld Älskelika syster thy är
 waktande at wi älskin ey jordhrikis thing for-
 21 10 ganklik mer än til bör at wi tapande them misten
 ey himerike Jordhrikis thing skulum wi nytia äpte
 ware widhertorft Ok himerikis thing älska ok
 astunda Thy at när gudhi är wnderlikin ok
 nykin söthmans myklikhet Hwilka han göme them
 15 han älska Än hwru nykyn ok söther then sötnen
 är kan engen fwlsighia äller fwllkomlika thänkkia
 älla mz likamlike syn älla hörsl begripa Än nar
 siälin see gudh j sinne äro Tha mättis hon af
 thänna sötmanom som skrifwath är Härre gudh
 20 iak skal mättas nar thin ära synis Thy älskelika
 syster, thäs sötmans mätte wari war sällikhet

aff wårldinna forsmädilse ok sällikhet [vij]

UAr härre sisher j ewangelio Hwilkin som wil
 koma äpter mik Neke sik siälfwan ok taki
 25 sit kors ok fölghe mik Hwat är neka sik siälfwan
 Wthan widhersighia siina wranga lwsta at han
 som war höghfårdhogher wari ödhmivker Then
 som war bradher til wredhe wari säwir Then som
 war skör j lifwårne wari ren Then som war nizsker
 30 wari mildher Then ey wplater ok fly sina wranga
 sidhe han är ey christi känneswen Then som fly

wranga sidhi han nekar sik siälfwan Gudhz thiä-
nisto män fly som ether the thing som wärldinne
älskara älska Gudhz thiänara glädhjas mer af
wärldinna genwärdhghwm thingom än the lustas
af helbrygdoghet O kärasta syster the thing j 5
wärdlinne ärw Ärw gudhz thiänista mannom gen-
wärdhwm at nar the them smaka astwnda the
himerike mz höxta astundan Mykyn nadh skin
när gudhi Hwilkin thässe wärdlinne synis smälikt
Thy sannelika then som wärldin hata han älskas 10
af gudhi Hälghen män ärw pilegrima ok gäste j
thässe wärdl Ok thy awitis petrus wiliandis byggia
boo a bärgheno thy at hälghwm mannom är ey 22
bo j thässe wärldh hwilkum som är hus j himerike
Hedherlika syster all wärldz thing wanskas oc 15
fora som falnande yrte Ok thy for äwärdhelika
thinga ägho som aldre falna älla fora forsma
gudhz thiänisto män rättelika the thing j hwilkom
the see enga stadhelikhet Hälghen män the ful-
komlika forsma wärldina dö swa wärdlinne at the 20
lustas lifhwa ensamnom gudhi Ok hwru myklo
mer the dragha sik fran thässe wärdhz wmgango
Swa myklo mer scodha the mz andelikom öghwm
gudhz närwarw ok ängla wärdhzskap Än tho at
gudh wär ok göme wtwalda manna lifhwerne J 25
bland them kötlika lifhwa Tho är thz siälzsynt
at mannen satter mällan wärdlinna lusta är lutlös
af syndomen Ey är then altidh sigher som wadh-
anom är näster Älskelika syster got är at man-
nen wari mz likamanom fran wärdlinne än myklo 30
bättre är at han wari langt fra hänner mz wilianom
Thy är then fulkommen som badhe mz kroppenom

- ok hwghenom är lang fran wårddlinne Thy sisher
 job Älghin forsma bysins myklikhet ok gudhz thiā-
 nista man wårdzlika manna kompankap Thz är at
 swa som älghin fly langt fra byomen ok blifwer
 5 j öknomen Swa skulle klosterfolk som thåkna
 mz älghenom Fly wårdzlika manna wmganga ok
 samwarw Ok blifwa enlika j klostreno Hwilke som
 fulkomlika forsma wårldina, the astunda genwårddh-
 ogh thing Ok fly lustelik thing, at mādhan af
 10 them forsmas thzta lifwet finnas the j himerikis
 rike Langt är sannerlika thās hwgher fra gudhi
 Hwilkom som thzta usla lifwet är söt Thy at ey
 wet han, hwat han skal astunda af himerikis
 23 thingom, älla af iordhrikis thingom forsma Än
 15 hwru myklo mer han wäfs j iordhrikis forgan-
 likom thingom swa myklo willare wardher han
 Thy at thentidh hwghin skiptis til mang thing
 Tha wardher han minne til hwar en thing Swa
 myklo mer fortax honwm j hwario eno sārlika
 20 Hwru myklo widhermer han skiptis gudhz thiānista
 män, Hwlke som rökta sinna föräldra likamlika
 nytlikhet skilia sik widh gudhz kärlek Thy skal
 andelikin gudhz thiānare swa rökta sinna föräldra
 likamlika nyt äller gang thz the astunda At han
 25 forlate ey andelika akt ok godhgärning Syster
 mik j christo älskelik Hör hwat sanctus ysidorus
 sisher Mange kanuka munka ok nunnor wāfias j
 wårdlz sakum ärandom ok thinga thrättom ffor
 sinna föräldra likamlik gang ok tappa ther mz
 30 sina siäla Tho biwdher wälskipadh skälighet at ey
 skuli thz nekas skyllom hwilket som wthan synd
 ma göras oskyllom Wårdhokt är at wi gifwm thz

skyllom hwilket som miskunnelika görs oskyllom
 Höwisk iomfru wi skulum ey hata wara föräldra
 wtan thera hindher the os hindra af rättom wāgh
 forfare nw hedhninganna fafānga Hwilke som sādo
 wars hārre ark til iudhalandith ok blifhwo siālfhwe 5
 quarre j hedhnonne Thy at swa göra the som mz
 kroppenom lata wārdlena ok blifhwa mz wilianom
 ater j hāne Än ey skulu gudhz thiānista mēn
 swa göra Vtan swa som hedhningane fögdho kōna
 for waghnen ok satto ower han gudhz ark Ok 10
 lykto hema thera kalua Swa skulu wars hārre
 thiānistomān sāthia ower sin hals hans lätta ok
 sōta wk Ok swa som kōna bāliadho for sinna
 kalua kärlek ok wikv tho hwarte a hōgro hand 24
 āller winstra Vthan gingo aat rättom wāgh til 15
 bethsamis som är ytarste stadher j ingangenom
 til iudhalandith Swa skal gudhz thiānista folk gaa
 fram aat rättom wāgh til bethsames som thekna
 himerikis ingang Ok ey wika af godhe gārning
 ālla akt til hōghro hand āller winstra ffor skylda 20
 manna kärlek Vthan swa som kōna bāliadho
 āppther sinom kalwm ok hiollo tho fram rättan
 wāgh Swa bör gudhz thiānisto folke bidhia for
 sinom föräldrom at the frālsens af ondo ok stadh-
 fästens j godho Ok tho ey for thera kärlek ganga 25
 af rättom wāgh Hör syster j christo ālskelik Vi
 skulum ey wara föräldra hata Vthan ālska, Vthan
 swa som sigher sanctus augustinus Ärw the os j
 gudhz wāgh genwārdhoghe tha bör os ey lydha
 them Thu kārasta syster āst wtgangen mz abra- 30
 ham ffran thinom frāndom ok thins fadhers hwse
 Ok komt til thz land som gudh thedhe thik ok

- jak te thik som är clostreth Thy bidher jak thik
 at thu blifh j thy wäl lifwande At thu maghe
 äpte dödhin j abrahams sköte som är hælgha
 manna roo äwärdhelika hwilas Thu syster mik j
 5 christo älskelik äst wtgangen mz lot af sodoma
 som thekna wärdzlikith lifwerne Thy manar jak
 thik at thu see ey til ryggia mz hans hwstru, at
 thu wardhe ey som gudh forbiwdhe allom man-
 nom wranglikhetz äptedöme Thy bidher jak thik
 10 at thu mz lot gör thik hela j biärgheno som är
 clostrith Ok gifh androm hällaghetz äptedöme
 Thw höwiska iomfrw äst wtgangen mz josue af
 egipto som thekna myrka ok syndogha wärdlina
 ok blifwer nw mz honom j ökninne som är clost-
 15 reth Hwar gudh gifwer manna som är gudhlix
 25 kannedoms koster Älskelikasta syster jak manar
 thik at thu skuli blifwa j clostreno swa som thu
 byriadhe mz wakw ok gudhelikom bönwm ok
 sang Mannelika mot diäwlenom stridhande at
 20 forwnnom ok nidher thrwddnom allom owinomen
 ok wärdlinne listilsom Maghe thu mz them sama
 josue koma til thz hælgha land som är himerike
 ok ther se äwärdhelika solinna skinande änlite

Forsma wärdlina, vii [v: viij]

- 25 **K**Ärasta syster Hör wan härre sighiande j
 ewangelio Hwar then som forlather hus aller
 fadher aller modher älla syni älla brödher aller
 syster aller akra for mit nampn han skal thaka
 hwndradhafal lön ok ägha äwärdhelikit lif Högh-
 30 elika got är os at forlata for wars härre skuld
 iordhrikis thing forganlik Ok thaka til löna af

honom himerikis thing åwårdhelik Hwilkin som
 wil wara thässe wårdlinne win han wardher gudhz
 owin Ålskelika syster ålscum ey wårdlina at wi
 hafhwm ey wan hårra til owin Rasklika forsma
 thån al jordhrikis thing Hwilkin som sik hoxa 5
 daghlika dödhelikin Ån wi daghlika wan dödh
 ledhwm til aminne Tha forsmam wi gärna al
 iordhrikis thing O min käre brodher gärna forlate
 iak al jordhrikis thing for wars hårra nampn än
 iak nakoth hafdhe Ån for then skuld at jak ey 10
 hafhwer gul ålla silf ålla thesse wårdhlinne rike-
 doma Vet iak ey hwath jak skal forlata for wars
 hårra nampn O christi brwdh mykit forlather thu
 än thu forlather wilian at hafhwa rikedoma Mykith
 forlather thu än thu forsma for gudhz skuld thässe 15
 wårdhlinna lusta Mykyth forlater thu än thu widh-
 ersigher olofika giri ok syndelik astundilse Gudh
 ålska mår människionne siäl än iordhrikis rike-
 doma gudh ålska mer renan hug än likamlikt
 goz Hedherlika syster swa mykyth gäldher gudhz 20
 rike Hwru mykith thu hafhwer Gudh kräfwer ey
 af thik thz han ey thik gafh, gifh thy thu honom
 thz han thik gafh Som är hällaghan hog Renan
 ok osmitthadhan bliwghan renliwis räddan pryddan
 mz godhom sidhwm Thy höfhwiska syster Gudhz 25
 rike gäldher swa mykith Hwru mykith thu est,
 gif thik, ok thu skalt hafhwa thz ffa thik j hand
 gudhi ok thak af honom himerike antwardha thik
 siälfwa christo ok köp af honom hans rike Dröfs
 ey ålla wandas wm wårdhit Ok ey dröfwe thik 30
 wårdhit Ok ey skuli thz synas thik wansamlikit
 ålla thunght ffor thån skuld at himna kwnunger

jhesus christus gaf sik siälfwan j dödhin at han
 skulde thik frälsa af diäwlsens walde ok afla
 thik gudhi fadher, Thy gifh gärna thik siälfwa
 honom mäddhan han andwardhade sin likama j
 5 dödhin at han skulde thik hela göra Älskelika
 syster j christo forsma iordhrikis rikedomma at thu
 maghe afla himerikis rikedomma Rikedomma ledha
 mannen alt til dödhin Mange ärw wanstadde for
 rikedomma skuld Mange koma j wadha ok wanda
 10 for rikedomma skuld Mangum waro rikedomane til
 synd Mangwm föddo rikedomane dödhin Aldre
 hafwer thän rolikin hwgh som sik wäfwir j iordh-
 rikis thinga akt ok wmsorgh Thy at thera wm-
 sorgh dröwir hwghin oc Hwghin hindradher j
 15 iordhrikis thinga syslo är altidh j dröwilsom Hedh-
 erlika syster wilt thu wara rolikin Tha astunda
 27 änkte af wårddlinna thingom altidh skalt thu
 hafwa rolikin hwgh Än thu röre bort fra thik
 wårddlina wmsorgh altidh skal thu hafwa huxens
 20 fridh än thu thik dragher fran bange ok stime
 wårddlinna gärninga Rikedomma aflas aldrigh wtan
 synd Ängen skipar iordhrikis thingh wtan synd
 Vtan han skipi them al gudhi til hedher Swa som
 gregorius ok augustinus skipadho Storlika siälsynt
 25 är thz at the koma til äwårddhelika hwilo som
 rikedomma mz astundan ägha Thän som sik wäwir
 j iordhrikis thinga syslom skil sik fran gudhz
 älskogha Thän som fästis j iordhrikis thinga kärlek
 Lustas jngaledhis j gudhi Jordhrikis thinga wm-
 30 sorgh wändher hwghin fra gudhz akt Ängen forma
 badhe sändher älska christum ok wårdlina Van-
 samlik är at badhe sändher thiäna himerikis afig

ok iordhrikis ärendom Vthan them thiānis for
 gudhz skul wansamt är badhe saman älska gudh
 ok wårdlena Thy at hwart thera kan ey sändher
 älskas Höwiska iomfru hör hwath jak sigher än
 tho at människian skin j wårdlinna äro Än tho 5
 at hon är kläd mz gull ok päl Än tho at hon
 är fördh j dyr klädhe Än tho at hon synys pryd
 mz wårdzlikom klädhw m Än tho at hon skine
 wmkringsat mz dyrwm stenom Än tho at hon är
 wmkringgifwin mz mangom thiānarwm ok wårs 10
 ok gömis af mangom wāknarwm ey thy sidher är
 hon altidh j pino j dröwilsom j sukkan ok j wadha
 J silke klädhw är mannen ok tho dröfdher J
 forgylta säng ligger han ok tho är han siwker
 J silfrethadhe säng ok tho wanmaktogher Ligger 15
 a blöto dwne ok tho brutlikin ok dödheliker
 Älskelika syster mik j christo Thy sigher jak thik 28
 thzta At thu skuli witha hwru fafang thāssa
 wårdlinna ära är ok stunt hāne sālirket Lithin
 är thāssa wårdhlinna ära Ok nidherfallelik wm- 20
 skiptelikit ok skört är hāna wald Thy hedher-
 lika iomfru forsma iordhrikis āgho, at thu maghe
 afla himerikis rikedoma Forsma iordhrikis gafwa
 at thu maghe koma til himna goz Älska ey for-
 ganlik thing at thu maghe fa himerikis äro Fly 25
 framfaranda thing at thu wardhe wårdhug hafwa
 āwårdhelik thing Gūfh litidh thing at thu skuli
 fa af gudhi stor thing Fly j iordrike manna
 kompanskap at thu skuli j himerike hafhwa āngla
 kompanskap Thil hwilkith han wårdhoghis thik 30
 ledha som thik köpte mz sino dyra blodhe

Aff kledhebonat [ix]

UAr härra ihesus christus sigher j ewangelio
 Se the som klädhas j blötum klädhwm ärw
 j kununga husum Blöt klädhe kallas thz som
 5 hwghin gör blöthan ok ostadhughan Kunungxens
 gardher lustas af blötum klädhum Än christi
 kirkia af hwassom ok ödhmiwkom tholik skulu
 wara gudhz thiänisto manna ok quinno klädhe
 At enkte maghe märkias j them nylikhetz alla
 10 nybyriadho sidhwänio Enkte fafänt änte ifwilöps
 ok enkte thz som höghfärdh til höre alla fanytte
 äro Thy at scrifwath är Ey gör iordhrikis klädhe
 wälpnyddan klärk Vthan siälinna renlikhet Kärasta
 syster prydhwm thy os siälf mz andelikom prydh-
 15 ilsom som är kärleker ödmiwkt säflikhet lydhna
 thulimodh ok andra flere dygdhe Thässen ärw
 the klädhe mz hwlkom wi maghom thäkkias ihesu
 christo himerikis brudhgumma Osynlike brudgumm-
 en astunda ey fägrindh wtantil a kroppenom
 20 29 Vtan innantil j siälinne Swa som scrifwat är All
 henna ära kunungxens dotter innantil Syster j
 christo älskelik thine rikedomaren godhe sidhi
 Thin fäghrind wari got lifwärne Kärasta syster
 jak ösker at thz sighis af thik som scrifwat är j
 25 Canticis All äst thu fagher min wina ok smitta
 är ey j thik Ok thz ther annarstadh scrifwas
 Kom af libano som thydher hwitleker Ok thekna
 renlekin Kom thu skalt kronas Thy at ren jom-
 frudomber kronas mz hundradha kronom Ok ren
 30 änkkiodomber mz säxtighi kronom Sannelika säla
 ärw the siäla hwilka som ihesu christo himerikis

brudhgumma thiäna wthan smitto Swa ok thu
 hedherlika syster skalt säl wardha än thu thiäna
 ihesu christo wtan smitto jdhnä for thy thäckias
 christo Ey mz dyrwm klädhom, Vtan mz godhom
 sidhwm Ey af klädhebonadz fäghrind girnas at 5
 thäckias honwm Vtan mz reno hiärta Thin klädhe
 ok thine sko Varin ey mykyth dyr Ok ey mykyt
 smälik älla full vtan af matelikom ok höwelikom
 bonadh Thy at swa sigher sanctus augustinus af
 sik siälfwm Jak kännis at jak blyghdis j dyro 10
 klädhe Ok annan thima sigher han Ey bör thässe
 widhergangonne älla thässa lifwärneno ey bör thäss-
 om lifnadhenom Ok ey bör thässa härotta hofdh-
 eno klädhas mz dyrom klädhwm ey ok afmykyth
 smälikom älla fulum Höwiska ioufrw rent klädhe 15
 omkringgifwi thik ey thil fäghrind Vtan til krop-
 sens widherthorpt at thu skuli ey falla j siälinna
 fylsko ffor kropsens dyran ok kostelikan klädhe-
 bonadh Thy at huru myklo mer kroppen prydhis
 wtan til for fanytto äro Swa myklo mer smittas 20 30
 siälin ok sörghas innantil Thy är här nw wäl
 märkiande thz thänne sami sanctus bärnardus sigher
 j enne andre bok Hwat skal jak sighia af sälwm
 Klädhabonadhinwm j hwlkom som nw letas egh
 wärmin älla hitin wtan letin Nw aktas mer klädh- 25
 anna dyrk än dygdhanna dyrk blyghd är at sighia
 wnga quinno ok wärdzlika winnas j sinne idn ok
 ämbite Nar mwänkane ok nwnnona astunda mer
 dyrlikhet j klädhwm än widhertorptelikit är ok
 christi riddara forsmadhwm renlifwesens ok regl- 30
 onna klädhwm astunda pryddhas ok ey wäknas
 Hwilke thäntidh the skuldo sik redha til stridh

- ok framräkkia amot onda andomen hedherlika
 fatikdomsens tekn Hwilketh som fiandane storlika
 rådhas Framförande håller J kladhanna blötlikhet
 ok dyrelek fridhsens tekn andwardha sik sialfwiliande
- 5 sinom owinom ouäkinta ok wtan sar Ok ey hända
 thässen thing af andro än at wi forlatom ödh-
 miwktena af hwilke wi ärwm forlatne Ok nödh-
 gomos nw wm thässa oquämelika thing fölghia
 wärdzlika manna sidhi ok liknoms ther mz hwn dwm
- 10 Hwilke som sik wmwända ok ather wpsluka thz
 ledha som the wpspydho Thy at swa göra the
 mwnka ok nwnno som mz renlifsins ok ödhmiwktz
 lofwan wpspydho högfärdhena thakande ödhmyktz
 lifnadhz klädhebonadh ok wmwenda sik nw ok
- 15 sluka ather i sik högfärdhena takande dyr ok
 högfärdhwgh klädhe Ok for thy at the astunda
 mz them thäckias wärdzlika folke mistäckias the
- 31 gudhi ok allom hans godha thiänista mannom.
 Thy älskelika syster j christo the thins lifnadhz
- 20 lofwan J klädhebonadh ok wmgangilsom J thinom
 gang wari enfallelikhet J thinom rörilsom renlikhet
 J thinom athäfw m stadhwghet Ok j thinom in-
 gang höwislikhet ok enkte wanhedherliket ängen
 skörlat ängen käte enkte stim älla bang androm
- 25 orogörande engen löslat sculu synas J thinne wm-
 gango, Thy at hogren synis j kropsens athäfw
 Kropsins gärning är aktenna tekn likammans sidhi
 ga fram af sialinne Munnin tala gärna af thy som
 fulstopa är j hiärtano obliwkt ögha är sända-
- 30 budhe obliwktz hiärta Ok swa är wm älla andra
 kropsens gärninga Kärasta syster thin athäwe
 hafwin ey lösa lata lignilse Thin framganger dröfwe

ey älla til synd draghi annars öghon gif ey an-
 drom fula sidha äptedöme af thic gifh ey androm
 ämne at illa tala wm thik Älskelika syster rensa
 thit samwith idhkelika af alla synda smitto At
 himerikis brwdgumme ihesus christus sighi kärlika 5
 til thin aal äst thu fagher min wina ok smitta är
 ey i thik, se thu äst wän min wina See thu äst
 fagher thin öghon som dwfw öghon Thz är at thu
 wari fagher for kropsens fwlkomnadha godha gär-
 ninga ok hoxilsinina renlikhet Ok wän hafwande 10
 enfalda akt af reno hiärta ok godho samwiti, at
 thu astunde thäkkias gudhi for the godha gärninga
 thu gör ok ey lofwas af mannom Ok swa skal
 thu hafwa dwfw öghon at tu skuli göma thik
 lötlösa af alle ildzsko lygn ok gyltra scalka skrym- 15
 telikhet Syster mik i christo älskelikast thy sigher
 iak thzta at thu skuli mer glädhias innantil j
 sialinne af hällaghom dygdhwm än wtantil af krop-
 sens klädhwm Hör ok hwat sanctus augustinus
 sigher sannärlika engen girnas dyr klädhe wtan 20 32
 til fanytto äro at han skuli af them lofwas ok
 allom thäs hedherlikare synas Ängen astunde dyr
 klädhe wtan han maghe af androm sees Thy
 astwndas dyr klädhe ffor ensamna fafängo äro
 Hedherlika iomfru J thy pröfw m wi ok them os 25
 älska wärdhena at wi älskum ok astundom dyr
 klädhe hwilkin som ey älska wärdlina han lether
 ey dyr klädhe nar mannen glädz af kropsens
 fagherind Tha fiärkas hwghren skaparens kärlek
 Hwru myklo mer wi glädhioms af kropsens prydh- 30
 ylsom Swa myklo mer skilioms wi fran himerikis
 älskogha Hwru myklo mer wi frögdhoms j iordh-

rikis forganglikom thingom Swa myklo minna
 astundom wi himerikis thing sannerlika smitto
 hafwer Nwnnan j sik än hon älska dyr klädhe
 Ey är christi brudh wtan smitto än hon astunda
 5 dyran klädhebonadh Christi thiänisto quinna hwilkin
 som astunda dyr klädhe forsmä ey än fulkomlika
 wärdlena Christi thiänisto quinna hwilkin som ful-
 komlika lather wärdlena Letar ok älska fathek
 klädhe ok ödhmiwk, Klädhesens tekn kungöra
 10 hogxens ödhmiwkt Klädhesens smälikhet tee wärdl-
 inne forsmädhilse Swarta wilith hwgsens renlek
 Swart wiil är renlex ok hällaghetz tekn Thy ma-
 nar jak thik nw hedherlika syster at thu fölgh
 mz gärningenne klädhebonadhin Hwilkin thu teer
 15 j manna asyn Jak bidher thik at thu skuli prydha
 lifnadhins klädhebonadh mz godhwm sidhwm. Vndi
 hällaghom klädhwm wari hällagher hwgher Swa
 som hällagh ärw klädhin swa warin gärningana
 hällagha Swa som wilith är wikt ok hällaght swa
 20 wari gärningin hällag Tee ey annadh jnnan ok
 33 annadh wtan Ey warj annadh lönlikt mannom j
 siälinne wpenbart for gudhi ok annadh wppen-
 barlika for mannom Tholik skal thu wara som
 klädhebonadhin är war tholik j gärningom ok
 25 athäfwom som thu äst j änlitis laghwm Amen

Aff hiärtans idhroghe [x]

HJärtans anger älla idhroghe är siälinne ok
 hogxens ödhmiwkt komande af syndanna
 aminnilsom ok domadax räddogha Thän idhroghin

är fulkommen Hwilkin som fra sik wräker allan
 lusta kötlika thinga Ok mz hwgxens ok siälinna
 akt fäste sik j gudhelika thinga skodhan ok astund-
 an thwäggia handa idhrwgha läsom wi wara En
 är thäntidh hwars gudhz thiänisto manz siäl ledher 5
 til aminne sina synde ok dröfwis Thy at hon mz
 them giordhe oblidhan gudh Annar är nar hon
 swkkar ffor astundan äwärdhelix lifs, af from
 thingom komber j hiärtat idhrwghe Först af synd-
 anna aminne Ther näst af them pinom the hafwa 10
 forskulladh Thridhia tima af scudhilsom thässa
 lifhsens wadhelika pelagrimis wägh Fiärdhe tima
 af astundan himerikis rikis at han moghe til thz
 koma Hwar en syndare forstar sik tha sökias af
 warwm härre nar han idhrwghas til tara Tha 15
 grät petrus nar ihesus sa til hans swa som scrif-
 wath är Var härre wände sik win ok sa til petrum
 Ok petrus gik wt ok grät besklika Swa är ok
 skrifwat j saltarenom Härre gudh thina lyngnelda
 liwsto wärdlena cirkle iordhin rördhis ok skalf 20
 Tha liwse lyngneldin wärdlinne nar gudhz nadh
 lyser bradhlika syndox manz hiärta Tha röris
 iordhin ok skälwer nar syndogher man af hiärtans
 idhrwgha skälwer ok röris til tara Thy mana jak
 thik kära syster at thu j thinom bönom skuli til 25
 aminne ledha thina synde mz tarwm Thy at thän
 som ey hafwer anger ok idhrwgha han hafwer
 ey rena bön Syster mik j christo älskelik hör 34
 hælgra manna äptedöme hwlke som mz idhrwgha
 ok grat fingo syndaforlatilse af gudhi Anna sam- 30
 wels modher wardh wärdhug faa son mz idhrwgha

- ok tarwm Ok än ther ofwer fik hon när gudhi
spadoms gafwo Dawid wm idhrwgha ok tara fik
forlatilse giorz mandraps ok hors Swa at han
hördhe af prophetanom gudh wmdrogh thina syndh
5 thu skal ey dö Thz är at gudh gaf thik tina ok
nadh at thu maghe thina synde bätra Ok wil
kasta ofwer thik likamlika plagho ther til at thu
skuli ey åwårdhelika fortapas Tobias wardh wårdh-
wgher äpther anger ok tara fa blindenna lake-
10 dom ok fatökdomsens hwgnadh Swa som honom
sagdhe raphael ängil glädhi wari thik åwårdhelika
Ok framledhis sagdhe han Thu skal wara starker
j hwghenom Thy at nw är när at thu skuli läkias
af gudhi: Ämwäl Maria magdalena äpther idh-
15 rwgha ok grat wardh wårdhwgh at höra af gudhi
thik forlatas manga synde Hedherlika syster thy
satte iak for thik hälghra manna äptedöme at tar-
ane mz idhrwgha skulu wara thik söte Godher
idhroghe är astundelikith liggiande fa ok othalikin
20 glädhi j mäniskionne siäl Sialin hwilkin som j
bönom hafwer idhrogga thrifs til helso Starker
man är ey minna lofh wårdher j sukkan än j
stridh Än for thy at wi smittadhw m äpte döpile
wart lifwårne, skulum wi döpa wart samwit j
25 tarom Hwar som ärw tara ther wptändis andelikin
eldher hwilken som liwse thz myrkt är j siälinne
Thera tara som synda anger hafwa räknas for
döpile när gudhi Syster mich j Christo älskelik
Thu skal wardha säll mz gudhi Än thu hafwer
35 30 fwlkommen idhrwgha Hoxens idhrilse är siälinne
liwsilse Thy at siälin lysis nar hon idhras til tara
Taranna idhrilse är syndanna forlatilse Thy at

tha forgifwas syndenar nar the mz tarom til amin-
 ne ledhas Jdhrwghin ledher til sik then hælgha
 anda Thy at nar then hælghе ande söke siälena
 genstan grather mannen sina synde O min käre
 brodher Jak bidher thik at thu sigh mik hwat 5
 sak är wara sorgh at wi grata skulum j thäso
 dödheliko lifweno Kärasta syster wi gratum for
 thässa wärdlenna ysäld for ömko wars jämcristins
 For astundan ok lusta himerikis löna ok for wara
 synde For sina synde gret thän som sagdhe Jak 10
 skal thwa wm alla näthrena mina säng mz min-
 om tarwm Ok grät then sami prophete af thässe
 wärdlinne ysäld ok sagdhe Ve är mich at mit wt-
 läghe är forlankt Jak bygdhe mz them som bo j
 Cedar som thydher grather och myrker Min siäl 15
 war mykyt wtlägha Var härra grät af ömko ofwer
 lazarum ok iherusalem sigiande Än och thu for-
 stodhe Hwlket swa wthydhis Än thu forstodhe älla
 wiste thz onda tik skal for thina synde ofwer
 koma Tha matte tu mer grata än glädhias Äm- 20
 wel paulus hwilkin som biwdher glädhias mz thöm
 som glädhias Ok grata mz them som grata sörghe
 af ömko ok warkunnan sigiandis Hwar syukna ok
 jak ey syukna som han wili sighia ängom kan
 swa nödh wande synd älla wade hända at jak 25
 ey sörghe ofwer han af warkunnan ok kärlek
 Rätwise män gräto for dwalu himerikis löna sigi-
 andis ofwer babilons flodhe ther satum wi och
 gretum täntidh wi amintoms thin syon, babilon
 thydher scam a wart mal och tekna wärdlena j 30
 hwlke alt omgange skändas af syndinne Syon thydh-
 er swa mykyth som speghil ok thekna himerike j

- 36 hwlko ängla ok hælgha siäla spegla sik j rena
 gudomenom Thy skulum wi här j wärdlenne sit-
 iande Minnas a thän speghilin som är gudh ok
 grata ok sukka ok astunda at wi maghwm fa see
 5 han j sinne äro j himerike skinnande Thzta när-
 warendis lifh är dödhër for thy at thz är fult mz
 ysäld Ey ärwm wi j fädhernis lande wtan a pila-
 grins wägh, ey j huse wtan wtläghe, j thässe
 wärdhlenne hafwm wi ey warn eghin stadh Vtan
 10 ärwm j pilagrinns färdh som scifwat är Ey hafwm
 wi här blifwande stadh wtan wi letom thän koma-
 skolande är Älskelika syster thy mana jak thik
 at thu grat först thina synde Och sidhan for
 thässe wärdlenne ysäld For thins jämcristins war-
 15 kunno ok at ytärsto for gudhelikin kärlek ok
 astundan äwärdhelika löna Höwisk iomfru bidh
 gudh mz alle gudhelikhet at han gifwi thik sanna
 siälinna iddhrogha och fulkommen hjärtans anger
 for thina synde Fulkommen idhrwgha hafwer j
 20 sik enga gudhz son ihesum christum swa som
 han sigher Jak och min fadher skulum koma til
 thän mik älska ok blifwa när honom Hwar tarana
 ärw fulstopa ther nalkas ey wrange thanka Thy
 at the hafwa ey ther root Tarane gifwa os altidh
 25 stora tröst när gudhi Syster mich j christo älske-
 lik hör thins brudhgumma röst ihesu christi sigi-
 andis j Canticis Canticorum Stat wp min wina ok
 kom thy at nw är wintrin framfaren Rågnscuren
 gik bort och for ofwer blomstrin syntos j waro
 30 lande, wingardhanna rensilsa time kom Tyrtil
 dufw röst är hörd j ware lande Fram är faren
 wintrin thy at rätwisa solen christus syntis ok

lyste mz kärlex wårma Vantronna scur ok af-
 gudha dyrkinna foor ofwir och gik bort Ok sanna 37
 tro klarhet skin j wårddlinne Ok hælgha manna
 dygdha blomster syntis j wårddlinne, Af hwilkom
 wingardhane som tekna människione rensadhus 5
 och wordho quåmlike at båra godhra gärninga
 win thz gudh gör gladhan Turtur duwa röst är
 hörddh Turtur duwa är renaste fughul hwilkin som
 plåghar byggia sin redhe i höghum tråm Ok tekna
 apostolos och hælgha kännefådher hulke som sin 10
 kärlek sina akt och astundan hafdho altidh j hi-
 merikis högdh Än tho at the mz likamenom waro
 här j wårddlinne, at the matto sighia war wmganga
 är j himerike Thz at turtur duwan hafwer grat
 for sang tekna hælghra manna grat Hwilke os 15
 mana til grat sighiandis Varen saloghe och graten
 Thy höwiska iomfru tak åptedöme thåsse duuo
 och grat for kärlek ok astundan thins brudgumma
 ihesu christi alt ther til at thu maghe fa se
 han styrande j sins rikis åro såte båtre är thik 20
 at sukka mz kärlex astundan ihesu christi ån hæl-
 witis råddoga Varin tina kindher faghra som tur-
 tur duuonna hulke naturliket är at mister hon sin
 maka taker hon ey sidhan annan Vtan grater thz
 hon han hafwer mist O christi brudh war lik the 25
 duwnne och grat dagh och nat mz astundan thins
 brudhgumma ihesu christi hwilkin wpfor til himna
 at thu vm sidhe wardhe wårddugh at se hans ånlite
 j sins fadhers höghro hand Varen tine kinder fagh-
 ra som turturis J kinnomen plågher wara och synas 30
 blwghlikhet Hedherlika syster thu hafwer turtur
 duwo kindher ån thu for blwghlikhet ok wyrdding

- thins brwdgumma gör enkte mot hans wilia Turturis kindher hafwer thu, än thu ey älスカ annan
- 38 win än christum Thy kärasta syster lat ey af at thwa mz tarum thina synde Thwa daghlika thina
- 5 glömsko mz idhrwgha och tarum Läk mz tarom wtan atherwåndo thz thu hafwer ofwer fareth nakra puncta thinna reghlo Afla thik synda forlatilse mz angher och tarwm Vm idhkelika tara och sukkan köp åwårdhelika glådhi, grat tina
- 10 wranglikhether, grat ond thing thinna synda Aminz gratande the ond thing thu giordhe, Gratzens vatn wåte thina kindher Taranna flodh flyte wm thik, af skrapa mz grat thz thu wranglika giordhe, Af thwa mz tarom thz thu wloflika syndadhe
- 15 Höwisk iomfru än thu grather ey thina synde j thåsse wårdl, hwru skalt thu sighia gudhi, thz prophetin sigher j saltarenom Härre gudh mit lifwerne kunnoghadhe jak thik thu satte mina tara j thina asyn Kerasta syster än thu sukkar ey for
- 20 thina wranglikhether j thåsse dödhelikhet hurw skalt thu sighia gudhi Mine thara waro mik brödh dagh och nat Jak mana thik christi brudh at thu sörgh sukka och grat thina synde j thåsse wårld at thu wårdhugh wardhe at hwgnadh fa j himerikis fådhernis lande som scifwath är såle ärw
- 25 the som grata, thy at the skulu hugnas

Ad fly thåssa wårdinna sorgh ok glädias andelika i gudhi [xj]

- 30 **U**Ar härre sigher j Ewangelio Jak sigher idher sannerlika at j skulin grata och tara wtgiwta

Ok wården skal glådhias J skulin sörghia än idher
 sorgh skal wmuändas j glådhi Ok salomon sigher
 glådhiandis hiårta gör glat ånlite Ån sorghfuldher
 ande Castas nidher j siålinna dröfwilsom glådhiandis
 hwghr gör blomstrande aldher, än sörriande 5
 ande thörka benin Son gif ey kårø j godhwmm
 thingom Thz år thu skal ey sörghia thz ey år 39
 sörghande Ok hwarre gafwo gif ey sorgh mz
 ordhe, thz år at gör engom sorgh mz ondom
 ordhwmm än to at thu dröfdher år Aldra handa 10
 plagha år hiårtans sorgh Hiårtans glådhi år manz-
 ens lif Vrankt hiårta skal gifwa sorgh Ok sniåller
 man star amot hånne, Mz sorghenne skyndar
 dödhin at koma Sorghin böge hiårthans stadhe-
 likhet, glat hiårta gör godha makt Ok helbrygh- 15
 doghet Ån syrghande manne thörkas benin Åm-
 wål sigher sanctus anastasius Sorghfulder man
 ilskas altidh och dröfwer then hålgha anda som
 bygger j idher J hwlkom j årin märkte j ather-
 lösnenna dagh Vårna thy kårasta syster at thu 20
 ey dröfh thån hålgha anda som bygger j thik At
 han ey wanlika forlate thik, wrak fra thik iåfwggha
 och manga hwgha och willo Thy at thåssen dröfwa
 then hålgha anda För fra thik sorgh, thy at hon
 år iåfwghans och hwghwillonna syster Visselika 25
 sorgh år wårst aldra onda thinga ok skadhar
 gudhz thiånisto män Vårdzlik sorgh skadha och
 nidher slar gudhz thiånisto män Ok then hålgha
 ande thol ey kötlika sorgh, thz år at han skil sik
 fra them som sörghia for kötlik thing Thy ålske- 30
 lika syster för thik j andelika glådhi hwilkin som
 hafwer sårlika nadh när gudhi Andelik glådhi år

altidh godh, hoxa godh thing och forsmå fanytta
 sorgh Ån andelik glådhi ware ey godh, aldrih
 sagdhe prophetin glådhiñs j warom hårra och
 frögðhiñs råtwise män och årins alle råtte j hiårt-
 5 ano O min kårasta brodher wñ sorghin år ond
 och skadha gudhz thiånisto män Hwath år tha thz
 salomon sigher Sniålla manna hiårta år hwar sorgh
 40 år, och folscra manna hiårta år hwar glådhi år
 O kårasta syster thz år ey wñdherstandande wtan
 10 af andelike sorgh och wårðzlike glådhi Swa som
 han wili wppenbarlika sighia Sniålla manna hiårta
 år hwar andelik sorgh år for giordha synde Folsk-
 ra manna hiårta år hwar wårðzlik glådhi år
 The sorgh hafwa for sina synde årw sniålle the
 15 som wñ wårldz thing sörghia årw dara Thy six
 j ewangelio glådhiñs och frögðhiñs thy at idhur
 nampñ årw skrifwat j himerike och paulus sigher
 Varin som sörghiane ok tho altidh glådhiandis,
 glådhiandis altidh j warwm hårra Jak sigher annan
 20 tima glådhiñs, thy år andelik sorgh godh, Ån sorgh
 hwilkin som föðhis af iordhrikis thinga giri år
 ond Af andelike sorgh år scriwadh Sale årw the
 som grata thy at the skulu hwgnas Ån aff wårðz-
 like sorgh sigher salomon Sorghin dråper munga
 25 och ey år nythliketh j hånne Af andelike glådhi
 år skrifwat Thera hiårta wan hårra astunda skal
 glådhias, Aff wårðzlike glådhi scrifwat Vee idher
 ther nw leen ffor thy j skulin grata Kårasta syster
 hör åmwel hwat paulus sigher Sorgh hwilkin som
 30 år åpter gudhi gör siålñna helso Ån the som år
 åpter wårðlinne, gör döðhin Thås manz bön som
 altidh år sörghiane hafwer ey dygdh och ey

forma hon wpfara til gudh Hwar wärdzlik sorgh
 är blandadh for then hälgha anda ther är ey thäk-
 elik bön Thy at hon är siwk och forma ey til
 gudh wpfara Thy älskelika syster j christo sänt
 bort sorghena lat af at wara sörghiande Ält fra 5
 thik sorgh gifh thik ey mykle sorgh blifh ey j
 sorgh Gifh ey sorghenna thit hiärta Sorghin är
 et af höxta lastum, thy är hon wärande ok fly- 41
 ande af allom gudhz thiänisto mannom Hwadhan
 af ysidorus sigher Aldre skal thu sörghiande wara 10
 än thu wäl lifwer, got lifwerne hafwer altidh glädhi
 Höfwiska syster ält fra thik sorgh Thy at swa
 som maren äther klädhit och madhkin gnagher
 thrät Swa skadhar sorghin hiärtano Rensa thy
 thit hiärta af alle kötlike och wärdzlike sorgh at 15
 thin bön skuli wardha thäk gudhi Hedherlika syster
 grat af aminne thina synda och glädz j älskogha
 thins brwdgumma ihesu christi Sukka for aminne
 giordha synda och frygdhas j hwpe himerikis godha
 thinga Sörgh af framfarnom lastum och glömscum 20
 och glädz af iättan himerikis rikis Dröfs at thu
 ey giordhe thz thu skulde hafwa giort ok blidh-
 kas af atergälde äwärdhelika glädhi til hwilka
 han wärdhoghis thik ledha hwlkum thu redde
 gladhelikit boo j thinom iomfrulika likama 25

af gudhz älscoa xi [o: xij]

UAr härre sigher j Ewangelio Hwilkin som mik
 älska han skal göma min kännedom Ok min
 fadher skal älska han och wi skulum koma thil
 hans och blifwa när honom Och iohannes apostolus 30
 sigher älskum gudh for then skuld at han älskadhe

för os Hwilkin som älska gudh han skal bidhia
 for sinna synda forlatilsom och halda sik af them
 Kärasta syster älska gudh och akalla han til thinna
 helsa Thit älskelikhet är lif, ok haat är dödher
 5 Gudh wil ey athenast älskas miz ordhwm wtan
 miz reno hiarta och godhwm gärningom Thän
 älskar ey gudh hwilkin som forsmä gudhz budh-
 ordh Thäs manz hwgher som gudh hafwer käran
 är ey j iordhrike wtan j himerike Thy at han
 42 10 altidh astunda himerikis thing Jak mana thik
 kärasta syster at thu skuli älska gudh Thy at
 han thik wtwalde for än wärlden wardh Mer
 skulum wi älska gudh än wara föräldra For thy
 at gudh scapadhe os och wara föräldra miz sinom
 15 eghnom handwm Thz är miz sinne eghne makt,
 som skrifwat är Han skapadhe os ok ey skapadh-
 wm wi os Mer gaf os christus än wara föräldra
 och thy skulum wi älska christum mer än wara
 föräldra Folsca är nakot mer älska än christum Then
 20 synda som mer älska thz skapat är än skaparan
 Then far willer som skapat thingx älskogha säther
 for skaparans älskogha Thy är gudh älskande
 ofwer al thing Jak bidher thik höwiska iomfru,
 at thu sigh christo miz kärlex älskelikhet Min
 25 älskelikin mik och iach honom hwlkin som födhis
 mällan lilior alt ther til daghin synis ok skuggane
 nidher böghias Jak bidher thik christi brwdh at
 thu sigh honom thzta openbarlikare Min älskelikin
 skal til föghias mik miz kärlex och älskogha bande
 30 och iak skal til föghias honom miz älskelikhetz
 widherskipte ok widher gälde hwilkin som födhis
 mällan lilior Thz är at han hwgnas och lustas

mällan skinande och wälluktande hælghra manna
 dygdhe Ok jbland iomfru kora och danza, thera
 som honom kärlika thiäna al til daghin daghas
 och myrkin nidherböghas Thz är alt til fram faret
 är thässa lifhsens myrker ok synas skuli daghin 5
 thz är at koma skuli klarhet äwärdhelika sälik-
 hetz O kärasta syster rätwisa är at älska gudh
 hwilkin som är thz höxta godha af allo hiärta
 och honom tillodha mz allom wilianom, at älska 43
 thz höxta godha är höxta sälikhet Hwilkin som 10
 älska gudh är godher Är han godher tha är
 han och säl Hwru myklo meer nakor älska gudh
 Swa myklo sälare skal han wardha, älskelikhet är
 andelik och eghin hælghra manna dygdh O älske-
 lika mik j christo syster thy sagdhe iak thzta at 15
 ängen wärdzlikin älskoghe skuli thik skilia fran
 christi älskogha O christi brudh änwäl bidher iak
 thik at thu skuli sighia nakot os mer af thins
 brudhgumma älskogha swa sighiande kärue wäl
 luktande är mik min älskelikin och skal dwälias 20
 mällan minna spena Thz är at aminne älskelikhetz
 och kärlex mins brwdgumma ihesu christi skal
 altidh wara mällan minna spena Thz är j mino
 hiärta ok badhe j helbrygdhelikom och genwerdh-
 oghwm thingom skal iak ledha til aminne all the 25
 godha thing han mik gafh At han älskadhe mik
 j äwärdhelikom kärlek skapadhe mik, och doo for
 mik, for wptil himna for mik ok kalla mik dag-
 lika äpter sik sighiande Kom af lybano som thydher
 hwitlekir och tänna renlekin kom thu skal kronas 30
 Miins brwdgumma ihesu christi winstro handh
 wndher mino hofdhe Thz är at thäs hælgha anda

- gafwa skal hwilas j mik j thässe lifweno ok the
hålghe skript wndherstandilse j minom hogh at
iak maghe rättelika forstanda gudh och han ful-
komlika älska hans höghra hand skal wmfwåmna
5 mik Thz är at han skal lata mik koma til åwårdh-
elika sâlikhet O kârasta syster Mana ånwål
44 christi thiånistu quinnor the mz thik årw Ok sigh
them stydhin mik mz blomstrwm och mâtthin
mik mz åplum Thy at jak thwåna af ålskogha
10 mins brwdhgumma ihesu christi O mina hållagha
syster hwilka som nw ålskin gudh ofwer althing
ok sâtin ånkte for hans ålskogha, stydhin mik mz
åptedômom idhra godha gârninga och teen mik
hwru iak maghe finna min ålskelika christum Thy
15 at jak siwkna for hans ålskogha Thåinne ålskoghin
år søther ok Thåinne siwkdomen lustelikin Thåinne
thwånadhin år hållagher Thåsse ålskelikhet ren
Thåsse samföghilse osmittath Ok thåinne wmfåmn-
ilse hållagh O j hålagha syster stydhin mik mz
20 blomstrum Thz år mz åptedômom dygdhelika wm-
gångilsa Thy at jak siwkna for ålskogha mins
brudgomma ihesu christi Höfwiska iomfru sanne-
lika thwåna thu och siwkna, for ålskogha thins
brwdhgumma ihesu christi ån thu for hans ålskogha
25 forlater ok forsma all the thing j wårdhlinne årw
Sannelika af ihesu christi ålskogha ligger thu siwk
j sâng gudhelika thinga skodhan, ån thu ålskar
christum ofwer althing Visselika åst thu siwk for
christi kårlek wm thu ålska mer himerikis thing
30 ån iordhrikis Rättelika af christi ålskelikhet ligger
thu thwånande j sâng gudhelix sötma, ån thu åst
stark hållaghwm gârningom och wanmaktog j

iordhrikis gärningom Syster mik j christo älskelik
 an thu älska christum af allo hiärta och säther
 enkte for hans älskogha, tha skalt thu mz thöm
 sama glädhias j himerike Än thu fölgher christum
 mz alle thinne siäl och älska han af allwm hogh 5
 Vtan twäkan skalt thu hugnas mz honom j hime-
 rikis fadherlande och mz hälghwm Jomfrum 45
 fölghia honom hwart han gar Än thu bindher thik
 til christum, och astunda han hwar dagh och nat
 j thässe wärdlinne Tha skal thu wtan iäfh frygdhas 10
 mz honom j himerikis palaz ok mällan hälgha
 iomfru danza och sionga the söta sangana som
 kirkian sionger, sigiande swa til christum O thu
 ther födhis mällan lilior wmgringgifwin mz iomfru
 danzum prydhande thina brwdhar mz nadh Ok 15
 gällande them äronna lön Jomfruna fölghia lof-
 wande thik hwart thu far och danza, siongande
 söt lof apther thik O kärasta syster thy sagdhe
 iak thzta at thu skuli älska christum ofwär al
 thing och enkte säthia for hans älskogha Jak 20
 bidher thik älskelika syster at thu smaki engin
 sötma wtan christum Swkka for christi älskogha
 grat for hans älskelikhet ok astundan alt ther til
 at thu wärdhwgh wardher han see j sins faders
 höghro hand AMEN 25

Af iämcristins älskelikhet [xiij]

KÄrasta syster war härria ihesus christus sagdhe
 sinom känneswenom J thy skulu alle wndh-
 erstanda at j ärin mine känneswena wm j hafwen
 älskelikhet mällan idher Alle trone krisne män 30
 ärw christi känneswena Hwar en är thäs känne-

swen, hwilkins kannedom han fölgher Thy then
 som wil wara christi kanneswen idhne at älska
 sina iämkrisna som sik siälfwan Jämkristins älske-
 likhet gör ey ilt Hwi, thy at älskelikhet är lagh-
 5 sens wpfyllilse, och paulus apostolus sigher, gangen
 j älskelikhet Swa som christus älskadhe os och
 antwardadhe sik siälfwan j dödhin for os Äm wäl
 sigher iohannes apostolus kärasta syni christus
 älskadhe os och wi skulum hwar annan älska, vm
 10 wi älskums inbyrdhis Tha blifwer gudh j os Ok
 46 hans kärlekir är fwlkommen j os Vm nakar sigher
 Jak älska gudh och hata sin brodher Han är
 liwghare ok sannindh är ey j honom Hwar then
 som hata sin brodher är mandrapare ok j witin
 15 at hwar en mandrapare hafwer ey äwårdhelikith
 lifh j sik blifwande Nw är märkiande at sanctus
 iohannes kallar wan brodher hwarn wan jämkristin
 Än sigher sanctus iohannes Hwilkin som sigher
 sik wara j liwse ok hata sin brodher han sither än j
 20 myrke Än hwilkin som älska sin brodher är j
 liwse och laster älla skam är ey j honom Än
 then som hata sin brodher är j myrke och gar j
 myrke ok wet ey hwart han gar Thy at myrkin
 giordho blind hans öghon Thy hafwm wi thzta
 25 budhordhit af gudhi at hwilkin som älska gudh
 älske och sin brodher Thän som ey älska sin
 brodher hwilkin han see Hwru ma han älska gudh
 hwlkin han ey see Ok salomon sigher Hwlkin
 som win är älskar j allom tima och brodherin
 30 pröfwas j widhertorft Sanctus augustinus sigher
 at thän windher diäwlen hwilkin som älska sina
 owini O älskelika syster thy skal ey mällan gudhz

thiänista manna wara kötlik älskelikhet Wtan ande-
 likin enkte är gudhi fäghre än älskelikhedz dygh
 Änkte diäfwlenom astundelikare än kärlekxsins
 wtsläkkilse Hällagher kärlekir hafwer ey last, hwan
 man gudhi tronan räkna wara thin brodher Draght 5
 til aminne at en mästare skapadhe alla sänder, kär-
 lekir hafwer ey syndenna besklek O hedherlika
 syster j iämkrists älskelikhet skalt thu wndher-
 standa hwru thu skal koina til gudhz älskelikhet
 Swa som älskelikhet lypther wp siälena Swa nidh- 10
 ersänke ilzkan hona Ey kan thu sannelika älska
 gudh wtan iämkristin och ey iämkristin wtan 47
 gudh Sannan kärlek haldher thu, än thu älska
 thin win j gudhi, och thin owen for gudhz skul
 Hwru mykith thu fa waredh mild j iämkrists 15
 älskogha swa mykith skalt thu wardha högh j
 gudhz widherkänno Thit hiarta är j sälighet är
 thu älska thin iämkristin j rätte sannind Än thän
 som hata sin iämkristin är wmgriinggifwin af myrk-
 ino Älskande thin iämkristin rensar thu siälinna 20
 ögha at see gudh Thy mana iak thik hedherlika
 syster at thu älska engin man kötlika Thy sigher
 isydorus Mykit är thän nidhersänkter j iordhena,
 hwlken som älska dödhlika man mer än til bör,
 ey maghwm wi blifwa mz gudhi än wi j thasse 25
 wärldh kötlika älskoms Vinin pröfwaz j nödh Vi
 skulum älska wara iämkrisna som os siälfwa än
 wi wiliom göma gudhz budhordh Thän blidhka
 gudh hwilkin som älska sin brodher wtan skrymt-
 elikhet Hwilkin som älska sin iämkristin, han gör 30
 ey mandrap, ey hordom, ey styld, ey menedha, ey
 afwndas han ey kifwar han och ey thrätter han

alla deler Thy höfwiska syster thänkkion altidh
 och fulkomnom mz gärning gudhz älskelikhet och
 wars iämkristins J hwlkom som hänger ok ful-
 komnas alt laghit, och prophetanna kändedomber
 5 ok spadomber Än war iämkristin thol nakor
 dröfwilse alla siwkdöm alla skadha alla kastas j
 mörkastufw, wm wi sörghiom for thy at han thol
 nödh tha ärwm wi j kirkionne likama Thy at
 kärlekin hwilkin som samanbinder och lifwande
 10 gör alla kirkionna limi, skär os af hanne likama
 nar han see os glädhias af wars iämkristins nidh-
 erfalle Än hwru länge limin är j likamenom Swa
 48 länge känne han lusta alla wärk Swa känne ok
 människian sorgh af sins iämkristins yöld, och
 15 hwgnadh af hans godho & mädhan hon är j kirk-
 ionne likama Än af scurin limber känne enkte
 och wärker ey Tholiker är hwar kristin man thän
 ey sörghe af annars dröfwilsom ok nödh alla
 widherthorft Wthan thz som wärre är glädz
 20 haldre thy at han är skildher fran kirkonna lika-
 ma Thy höfwiska iomfru skulum wi idhna at
 älska alla them a gudh tro som os siälfwa wm
 wi wiliom göma sannan och fulkomnan kärlek,
 ther til at wi wärdhwgha wardhom at wara ihesu
 25 christi lini At nar christus synis j sinne äro
 hwilkin som är war ära Maghen wi wm kärlex-
 sens sāmio och älskelikhet gudhz ok wars iäm-
 kristins wara mz honom j äwärdhelike himerikis
 äro Tha älskas winin sannelika nar han älskas ey
 30 for sina skuld wtan for gudhz skuld Thy sigher
 sanctus ysidorus Hwlkin som omatelika älska sin
 win, han älska han meer for sina sake än for

gudhz sake Thän är genwärdhogher gudhelike rät-
 wiso och godhlek Hwilkin som forsma sin win
 nar honom hände nokor genwärdhogh thing engin
 gärning engin thime wtelykke sannan winskap
 Hwart thimen wende sik altidh blifwer sander 5
 winskaper stadhwgher Fa äru the wini hwlke som
 blifwa til andan älla ärw käre Sandher winskaper
 astunda enkte af winsens thingom wtan ensannan
 godhwilian Thz är at han girnas älska thän af
 hwilkom han älskas Thy hedherlika syster mana 10
 jak thik at thu älska thina wini j gudhi Thz är 49
 at älska them j thy som got är Älska ämwel
 thina owini for gudhz skuld Hwilkin som sigher
 j Ewangelio älskin idhra owini ok gören got them
 idher hata Ok sanctus paulus sigher gör mättan 15
 thin owin än han hwngra gif honom dryk än han
 thörster Älskelikhet är kärlexens syster, kärlekir
 war aldrig wtan älskelikhet Ok älskelikhet war
 aldrig wtan kärlek O höfwiska iomfru widhertorpt-
 elikit är os älskelikhet j kärlek J hwlkom som 20
 dygdher standa och af hwilkom som mangh godh
 thing födhas älskelikhet hafwer thwa winga höghre
 wingen är gudhz älskelikhet vinstre wingin är
 iämkrists älskelikhet Ängen man forma at flygha
 til himna mz enom winga, Hwi, For thy at ey 25
 dugher ensammen gudhz älskelikhet til at faa
 awärdhelika sälighet O sniälla iomfru tak thik
 thässa thwa wingana som är gudhz älskelikhet ok
 iämkrists at thu maghe fräselika flygha görande
 godh thingh och koma til himerikis fädhernis land 30

Af iämkrists warkunno [xiv]

- K**Ärasta syster Hör hwat war hærre ihesus christus sigher al the godha thing j wilin at männene görin idher görin och j them, thzta är
- 5 laghit och prophetane och paulus radher at glädh-
ias mz them som glädhias ok grata mz thöm
som grata och sigher han annarstadh takin siwka
warin thulunodhoghe til alla och salomon sigher
Thän synda hwilkin som forsma sin iämkristin
- 10 Ägh trona mz thinom iämkrisne j hans fatikdom
at thu skuli glädhias af hans godho thingom blif
50 trowin thinom iämkrisne j hans dröwilsom at thu
skuli wara som ärwinge j hans arwe Hwilkin som
grawer grop sinom iämkrisne skal falla j hona
- 15 Som skrifwat är han lät wp grafh och grof wp
hona ok fiöll j the graf som han giordhe Thän
älskar ey iämkrisnan fulkomlika som honom hiälper
ey j hans widherthorpt Hwru myklo mer wi hiälp-
um warom iämkrisnom af miskun j thera widher-
- 20 thorft Swa myklo mer nalkoms wi gudhi Swa skul-
um wi os rökta at wi glömom ey wars iämkrists
rökt Thy älskelika syster girnas ey at thz jwikome
thinom iämkrisnom hwilkith thu wil ey thik siälfwe
hända Varkunna annars ysäld ok grat j annars nödh
- 25 Var sörghiande j annars dröwilsom Var siwk mz
siwkom, sukka swa annars synde som thina grat
mz gratandum, sörgh mz sörghiandom Sukka mz
sukkandom wt giwth thara mz thöm som tara wt-
giwta grat högt mz högtgratandom Ok snwppa
- 30 mz snwppandom war tolik androm hwilka thu
öxke andra wara widh thik Hwilkit thu wil ey

thola, gör thz ey androm, gör ey androm ond
 thing, at thu skuli ey thola tholikt sama af rät-
 wisonne athergälde Var swa mild j annars widh-
 ertorft som j thinne Thänk ey thik annorledh wara
 och annorledh andra Glädz ey tha thin owin nidher- 5
 erfalder wphöx ey af thins fianda nidherfalle
 Frygdhas ey ofwer owins dödh at ey koini uanlika
 ilt ofwer thik Hoghfärdhas ey j owins nidhergang
 at gudh wmwende ey wanlika sina wredhe fra
 honom och til thin Sköt komber ilt ofwer thän 10
 som glädz af owins ondo Vari thy kärlex godh- 51
 wili thil wslan man Vari warkunninna sorgh widh
 fatighan man Vari miskunna älskoghe thil widher-
 thorfttoghan man Gifh mat thinom owin än han
 hwngra Gifh honom dryk än han thyrster For- 15
 sma ey fatheka Hathwet ey nödhstaddom Mishalt
 ey fadherlösa Ängen hafwis af thik småliker jngen
 gange fra thik skändher Sök siwka Hwghna sorgh-
 fulla at thu wärdhwgh wardhe at hwghnas af
 warom härre j äwärdhelike sällikhet 20

Af iämkristsins miskund [xv]

KÄrasta syster Hör wan härre Jhesum christum
 sighiande j Ewangelio J skulin wara miskun-
 szami Swa som idher himerikis fadher är miskun-
 szamber Ok paulus apostolus sigher J skulin wara 25
 mållan idher godhwilioghe och miskunszami ok
 jförin idher som gudhz älskelike ok hållaghe misk-
 unnenna inalwe Milhet är nytthelik til althing Ok
 salomon sigher at göra miskund och rättan dom
 thäkkis meer gudhi än offer Miskunnen gör hwar- 30

- iom enom stadh äpther sinne gärninga forskullan
 Miskun är at warkunna och sörghia annars ysäld
 hwilkin som ey är androm miskunsamber han skal
 ey finna gudhz miskund Jacobus apostolus sigher
 5 domber wtan miskund skal wardha them som ey
 gör miskund O syster mik j christo älskelik mi-
 skund och sannind gange for thik Aldre forlate
 miskunnen thik Väll gör thu wid thina siäl än
 thu äst miskunsam Hwilkin som androm miskonna
 10 han skal fa miskund af gudhi Hedherlika syster
 hwat thu hafwer haff thz til miskund Gör miskun
 wtan kor och motdantan Thin gärning skal wardha
 tholik hwilkin thin akt fawareth Ey är ther misk-
 52 und hwar som ey är godhwili Thz godha thu
 15 gör for miskund Gör thz ey for fanytta äro Änkte
 skal thu göra for wärdzlika äro lof älla rosn älla
 at män wentin thik gudhelika wara Vthan for
 äwärdhelik lön idhna enkte for manna frägdh
 Vtan for äwärdhelikith lif Til hwilkith alzwald-
 20 ogher gudh wärdhoghis thik ledha hedherlika
 syster Amen

Af hælghra manna äptedöme xv [o: xv]

- T**JI wmwendo och bätring syndogha manna
 dogha mykith hælghra manna äptedöme och
 25 thy skrifwas ffal och wprättilse hælghra manna
 at wi wsle skulum ey wanhopa for syndenna
 mykelikhet Vtan äpte nidherfal j syndena hop
 hafwa wpstandaskolande mz anger och idhrogha
 och skriptamala betring at engin äpte giordha
 30 synd wanhwpi af gudhz godhlek Nar han skodhar
 hælghra manna wprättilse och wpstandilse af nidh-

erfalle j syndena Thy satte gudh for os hælghra
 manna dygdhe til war åptedöme at wi maghin
 åpte fөлghia thera fotzspor och koma til himna
 rike ålla at wi seen wselike j pinonne ån wi wiliom
 ey them fөлghia wægöra skolande Gudhz hælgher 5
 män swa länge the waro j thässe wärldh låto ey
 af at löpa j godhum gärningom Swa som är j
 fasto j waku j almwsom j renlek j atherhalle j
 hoxsens langlikhet Thz är at them ledhis ey at
 göra godha gärninga j thwlinodh j söthlikhet j 10
 gudhelikom bönom Thy at the hat tholdo af omild-
 om mannom j wälwilioghet j hwnger j thörst j
 frost j näkt j myklo ärwodhe for christi ålskogha
 Hælgher män forsmadhø thässe wärdlena at the
 skuldo afla åwärdhelikit rike Ey thoko the här 15
 thässe wärdlenna wsla rikedoma Hwilke som ledha 53
 them til hælwitis pino som them illa nytia Vtan
 wplypta sin øghon til himerikis astundan forlatande
 mz alle akt thässe hems lustelik thing Hælgher
 män flyddo synd j ordhwm och gärningom j 20
 thankom j syn j hörsl j rätlsom j handom
 j fotwm j wredhe j thråtto j kifh j delo j
 gæld j missemio j fanytto äro j höghfärdh j
 hogmodhe ålla wplyptilse ofwer andra j giri j
 afåto och drwkkenskap j ofmyklom sömpon och låti 25
 j owärwälle j skörlifnadh gömande rena sina lik-
 ama ok sina siåla mz thwem matom Swa at the
 fastadhø af iwistupa kost och lastum och osidhom
 Got är skålikt atherhald af mat och dryk och ån
 är båttra atherhald af syndomen Thy sigher the 30
 hælgha kirkia af sinom limom som ärw hælgher
 män Mina händher låto drypa mirram Hwilkit wi

- kallom hwit rökilse Mz handomen wndherstandas
 hálghra manna gärninga Mz rökilseno som bärs
 ofwer dödha märkis kötzens och syndanna död-
 görilse Kirkionna händher ärw hálghra manna
 • 5 godhgärninga af hwilkom som skrifwas The giordho
 rätwiso Kirkionna händher thekna godha gärninga
 rökilse Thy at the thee os äptedöme wällifwa-
 scolande och predika os kötzens och lastanna död-
 görilsa Än lifwin j äpte kötino tha skulin j dö
 10 Gören thy dödha idhra limi af syndelikom wilia
 ok gärningom at the ey häller rörins thil synd
 54 11 än dödher man röris af sik sialfw m tha skulin j
 snaka sötasta lusta mz gudhi j himerike Än sigher
 kirkian framledhis Mine finger ärw fulle mz bázsta
 15 rökilse Thz är nar kötith fulkomlika dödher görs
 och syndena och lastane alzingx wtsläkkias O
 syster j christo älskelik widherthorptelikit är os
 at fölghia hálghra manna äptedöme j iordhrike
 inäddhan wi girnoms hafwa kompaniskap äro hwilo
 20 och lön mz them j himerike Än wi syndom hafwin
 wi ey orsakan af syndenne Hwi Thy at gudhz
 lagh manar os daghlika at wi skulum wäl lifwa
 och hálghra manna äptedöme wpwäckia os at wäl
 göra än wi fölghiom ondra manna äptedöme Hwi
 25 fölghiom wi nw ey hálghra manna äptedöme än
 wi warom raske at fölghia ondom mannom til
 onth Hwi ärom wi lati at fölghia godhwm til got
 O hedherlika syster bidhiom thy gudh at hálgha
 dyghdhe hwilka han redde sinom hálgha mannom
 30 til krono warin ey os til pino alla fordömlsa
 wtan til thrifnadh och helso Vi throm wtan iäf
 at wm wi fölghiom hálghra manna äptedöme at

wi åpte thzta lifwet skulum styra mz them j hime-
 rike Hwrw myklo mer wi læswm hælghra manna
 lifwårne och wiliom ey ålska ålla fөлghia thera
 åptedöme swa myklo lastelikare årwm wi O höw-
 iska syster thy bidher jak nw alzwaldoghan 5
 gudh at han gifwi thik hælgha manna dygdhe
 Swa som år ödhmiwkt hans sighnadha sons ihesu
 christi gudhelikhet sancti petri kärlek sancti iohan-
 nis abraams lydhno ysaax thwlimodh Jacobs styrk
 til gudhelikith årwodhe Joseps renlek Moyse siäf- 10 55
 likhet Josue stadhlikhet Samwels wålwilioghet
 Dawidz miskund Daniels atherhald Ok ålla andra
 hælghra fådhra dygdha gårninga at thu åpte thzta
 dödhelika lifweth maghe koma til thera kompan-
 skap j himerike O christi iomfrw skodha mz hwath 15
 mato ålla styrsel mz hwlke akt mz hwlkom synda
 angher hælgha män thåktos gudhi Hwadhan af
 ihesus sigher til gudhz kirkio O höfdhingans dotter
 hwru faghre thine ganga årw j skomin Christus
 wm närwarw sins guddoms år höfdhinge ålla skap- 20
 adha thinga Ok thy kallas kirkian höfdhingans
 dotter at hon mz christi prådican födhis til nyt
 lifh Kirkionna sko årw hælghra fådhra åptedöme
 mz hwlkom hon skos j thåssa hems wågh och gar
 oskad ofwer all dröwilse O syster j christo ålske- 25
 lik wi skom andelika wara föther nar wi thakom
 åptedöme wållifwaskolande af hælghom fådrom
 och wnistridhom mz them thåssa wårdinne frestilse
 Ån sigher christus kirkionne Jak for nidher j min
 yrtaghardh at iak skulde see dalanna åple och 30
 skodha ån wingardhane blomstradz ån rödhö
 åplin hafdhö kärna föt Vingardhane blomstras

nar kirkionna syni wp födhas j thronne ok redhas
 til hällagh wmgangilse och godha gärninga stadhe-
 likhet Rödho åplen födha kärna nar fulkomne
 män gifwa sinom iånkrisnom godha gärninga åpte-
 5 döme och wpnya them mz sinne prædican och
 theilsom goz lifwårnis j hällaghom gärningom j
 nylikhet hällagha wmgangilsa Thy mana jak thik
 O andelik wina j christo at thu gifh af thik allom
 mannom got åptedöme j allo thino lifwårne O
 10 hedherlika jomfru Jak astunda at thu skuli liwsa
 56 allom gudhz thianista quinnom som mz thik ärw
 j klostreno vällifwande Thy at swa som sanctus
 gregorius sigher Hwilke soim for androm göme
 sit lifwårne ärw wptände j sik siålfwm Ån ey
 15 ärw the androm til dygdha åptedöme Ån hwilke
 som mz dygdha åptedöme hällaghetz lifwårne ok
 gudhelikom kånedom thee androm liws the ärw
 brännande och liwsande lampa Thy at the thee
 androm helsonne wågh Hwadhan af war hærre
 20 sigher j læstinne Swa lyse idhart liws for mannom
 at the skulu see idhra gärninga godha och skulu
 åra idhan fadher som j himerike år Thy at al åra
 år gifwande alzwaldoghom gudhi O christi iomfru
 Jak mana thik at thin gärning wari godh wppen-
 25 barlika Swa at thin akt blifwi godh lönlika Thy
 syster mik j christo ålskelikast swa som jak thik
 foresagdhe idhna at fölghia hælgha manna lifwårne
 j allom thinom athåwm j hwarghe thinne gær-
 ning ok allom thinom wmgangilsom Ålska ræth-
 30 wisa män haf for øghwm hælgha manna åpte-
 döme Skodha rætwise manna gärninga Sæt for
 thik godhra manna åptedöme ok lifh åpte theræ

lifwårne Akta thera dygdhe och kannedom fölgh-
iande them mz godhwm gärningom ången wan-
frägdh skände thit lifwårne ången wrang wånta
dröfwe thik Nim at lwkta af godho lofwi at thw
hafwi af allom got withne Göm thina godha frägdh 5
swa at hon af ångom obrygdhilsom sarghas Amen

af iämkrisne delo äller thrätto [xvij]

PAulus apostolus sigher Mådhan mällan idher är
awundh ok thrätta hwat ey gangen j åpter
wårdzlika manna lifwårne och årin kötlike Ok sal- 10
omon sigher mällan högfårdhogha män årw altidh
delo Onder man wil altidh kifwa och onder ångil
sändis mot honom Hwilkin som gar wadhelika 57
wågha han faller rasklika. Milde män forsma altidh
stridh Hwilke som daghlika thrätta ålskas af faam 15
mannom Thy är fridher och sāmia allom widher-
torpteliken O kårasta syster Hör sanctum august-
inum sighiande o hwru oawitelike wi mattom wara
ån wi swa atwaktelika bådhradhin ware laste som
wi afwitom annars osidhi Nw wim wi grannelika 20
skodhwm maghom wi mangh thing j os afwita O
kårasta syster jak wil at thu skal wita at enkte
är fulare mällan renlifwis män ån stridh ålla dela
Hwilke som skulu gifwa liws wårdhlenne som solin
j himnomen Nw ån thrätta awund och bakdantan 25
åru j klostreno Hwar är reghlonna thysta Hwar
är renlifwis hållaghet Hwar är lifnadzsens thysta
Hwar är klostersens styrsi Hwar är klostersens
band Hwar är fridhzsins samhälle Hwar är brodh-
erlikhetz sāmia Hwar är kompanlikin ålskoghe thy 30
är wår reghlonna thysto forforo Renlifsens hållag-

het år bort förðh Lifnadhzsins thysta wanskadhis
 Klostersins styrsel kom til enkte brodherskaps kär-
 lekir år til enkte wordhin Nw ån the hwilke som
 j fridh skulin lifwa byria thråtta gifwa och bak-
 5 danta Hwar år tha spaklikhet Hwar år rolikhet
 fridhzsamt och höfwist lifwårne Hwar årw siåf
 wmgangilse Hwar år hoghrin som idhkelika skulle
 skodha gudhelik thing Hwar år ångla lifwårne
 Visselika ey kan ther wara heel fridher aller fwl-
 10 kommet renlifwe Hwar som stridhe och thråtta
 styre Vakta thy o ålskelika syster at thu ey for
 kifh och delo thape thit årwodhe Vårna at thu
 ey wpnöt thina dagha j bakmalwm och stridhom
 58 akta atwaktelika at thu ey wm kifh och thråtto
 15 iniste himerike hwilkit som thik år lofwadh War
 athwghul at thu ey for darskaps ordh thape åwårdh-
 elika glådhi Halt ather thina thwngo och war
 renliwis ån wilt thu wanlika ey thro mik tha hör
 sanctum Jacobum sighande Hwilkin som wånther
 20 sik wara renlifwis man ok styre ey sinne tungo
 Hans renlifwe år fanyt Thwngan år lithin limbir
 j manzsens likama och tho ån hon ey atherhalz
 smittar hon allan kroppin och swa som lithin
 eldgnista brännir wp storan stok Swa tungan wtan
 25 styrslenne bezil skåndir badhe hårra och första
 kompana och iåmnunga barn och wndherdana och
 rete til wredhe Delaful tunga år fwl mz ether och
 ledher alt wårdzskapith til lasta ån hon ey nåfst
 wardher, o hedherlika syster thy år got at thu
 30 atherhalde thina tungo af ondo och thina låpa at
 the talin ey swik Thu gikt wt af wårdlinne och
 flydde til gudhz hallandehws som år klostreth

Thu glömde wärdlinne rikedom a ok komt at for-
 skulda himerikis rikedom a Thu wtwalde fathikdom
 och thy skal thu antwardha j glömsko al the thing
 som thu forläst for gudhz skuld wärna at thu
 wili ey thik framföra for andra Hwru myklo mer 5
 thu äst swa myklo mer ödhmiwka thik allom For-
 lat lönlika winkla ohöwelika edha och samhelle
 Fly bakdantan kor hwisk ok thwsk Hör ey tuskan
 gifh ey thit öra hwiskarom skil thin öron fran
 bakdantarom swa som fran ether ormom baktusk- 10
 ara giwta dödhelikit ether j thera öron som
 them höra Thän syndar som bakmal tala Swa och
 thän sialfwiliandis them höre Höwisk iomfru hör
 hwat fulkommin man sigher j saltarenom Ey sat 59
 iak j fafängonne radhe ok ey skal jak jnga mz 15
 wranglikhetz bärarom Sit och thy thu ey j fafäng-
 onne radhe blanda thik ey mz them som ond
 thing tala deel ey j nakre sak Jdhna ey at mot
 köka j nakro thinge Thräta födher stridhe deela
 wtsläkker hiärtans fridh Thrätta födhe kifh ok dela 20
 saa osämio Thrätta wptände hatzens och awndenne
 brand, Dela slither swndher sämio Thrätta dröwir
 hoxens och sialinna ögha Som dawid sigher Mit
 ögha är dröft af giald alla wredhe O älskelika
 syster j christo Thy mana jak thik, at thu skuli 25
 j enge sak thrätta alla dela, ey for mat alla for
 dryk, och ey for klädhe, thak af thins formans
 handom wtan genkor, thz thik gifhs akta ey at
 thin syster fik bättra klädhe än thu, Korra ey alla
 del thy häldher at thik gifwas ful alla smalik 30
 klädhe, och thinne syster dyr, än thina syster
 hafwa bättra klädhe och thu tokt wärre thrät ey

af thy Vtwäl ey bätro thingin j nakre wärdlz sak,
 leta ey bättra thingin j framfaranda thingom, a-
 stunda ey dyr thing j wärdlz thingom, Hwi, for thy
 at thu komt ey til rikedoma, wtan til fatikdom,
 5 ey kom thu til kloster at köpa iordrikis ägho,
 wtan at affa andelika dygdhe, Ey gafs þu j klost-
 er ther til, at thu skuli skina j dyrom klädhwm,
 wtan ther til at thu skulde thiäna gudhi j en-
 folloghet Ey kom thu j lifnadhin at thu skulde
 10 synas arlikin af klädhom for manna öghon wtan
 at thu skuli thäkkias gudhi mz ödmiwkt Ey kom
 thu til hælgha conwänt at fulkomna thin eghin
 wilia wtan at lydha annars wilia och for gudhz
 skuld forsna al wärdzlikin thing Thy at bätre
 15 ware thik hema blifwa j thins fadhers gardhe än
 60 j klostre dyr klädhe leta bättra ware thik hog-
 nadha wara j thinna föräldra hwse än jbland gudhz
 thiänista quinnor ffor iordhrikis forganlik thing
 skam och last wpröra, Bätre hafdhe tik warith at
 20 dwälias j thino goze, än j gudhz hwse for wärdlz
 thing trätta, kifwa älla korra Thy kärasta syster
 som jak thik for sagdhe, jdhna ey at genköka älla
 dela j nakre sak, ther til at thu skuli thäkkias
 ensamnom gudhi Amen

25 at halda plict ok näfst xvii [o: xviii]

SNiällaste salomon sigher Hör min son thins
 fadhers näfst och forlat ey thinna modher lagh
 at nadhen skuli til läggias thino höfdhe och gul-
 ringer thinom hals Halt pliktena och forlat hona
 30 ey, Göm hona thy at hon är thin modher, tak
 hona och bortwräk ey hona, 'Then är dare som

hata näfsilse, then far mykith willer hwlkin som
 forlater awithilse, Then synda som forsma näfst,
 Then hona göme skal finna lifwith Then hona
 wil ey thola skal ga j dödhin, Fatikdombir och skam
 skal them wardha som pliktena bortwräker Then 5
 skal äras som lydhe them honom näfse Folsker
 man gabba sins fadhers näfst Än then är sniällir
 Hwilkin som göme awitilse Meer dogher thungonna
 näfst när wisom man än hwndradha plagho när
 folskom man Sniällir man och wältoktadher skal 10
 ey korra mot them honom näfse Tho skal näfstin
 wara matelik Thy sigher sanctus ambrosius lätlika
 näfster gör wyrning them honom näfse Än hwilk-
 in som grömlika näfsis älla awitis taker ey
 awitilsin och ey helso, Mz blidhe och mildhet ärw 15
 the bärande Hwilke for sin krankdom kunno ey
 awitas äpter wmskiptelikhet thera som synda ärw 61
 andre wmbärande och andre näfsande Thy at win-
 skiptelik ärw syndanna rörilse Kirkionne formän
 skulu bära sina underdana hwlka the rätta och 20
 näfsa hwilka the bära Ok thzta teknadhe salo-
 mon ther lät wtskera a wndegårdhinne j gudhz
 mönstre leona liknilse, yxne liknilse och ängla
 liknilse, Vndigårdhin tekna kirkionna formän
 Hwilke som thentidh the taka styrslinna wm- 25
 sorgh och mödho bära andra swa som jwirsatta
 sik byrdhe änglane tekna wisdoms fwlnadh Thy
 at kirkionne formän skulin wara fulle mz gudhe-
 likom wisdom, Wm leoneth teknas grönnmelikhedz
 räddoghe, Wm wxan thulimodzsins siäffikhet Thy 30
 skrifwas tha a gudhz mönstirs wndigårdh ängla
 liknilse som tekna gudhelika snille, Leons liknilse

som tekna räddoghans grymlikhet, Wm wxan thwl-
 imodzsens säfflikhet, At kirkionne formän skulu
 mz storwm wisdom och atwaktelike forakt näfsa
 och styra sina wnderdana Stundom inz siäfflikhet
 5 och stwndom mz hwassom ordhwm, och stundom
 mz slaghom och plaghwm Ok then som ey rådhis
 näfstir mz blidhe manan, skal awitas mz hwassom
 ordhwm och näfsas mz hardhwm plaghom Thy at
 mz wärk skulu the saar wpskåras som ey kunno
 10 annorledh läkias Then som lönlika manadher wil
 ey fly syndena, han skal wppenbarlika awitas at
 thz sareth som ey kan läkias lönlika Skuli läkias
 wppenbarlika, Vppenbarlika ärw the awitaskolande
 som wppenbarlika mz ondo äpptedöme skadha at
 62 15 nar the mz höghe plagho näfsas skulin andre the
 som them fölgdo syndanne rådhas ok rättas, at
 nar een näfsis bättrins alle andre, Båtra är at en
 til mangra helso hardhelika plaghas än mange
 kommin j wadha Skodhande än j syndom wäfftan
 20 framgangande Thy sigher sanctus gregorius Nar
 syndugher höre awitilsa ordh och forsma at
 wända sik til synda angher Tha ma hwar en höra
 hwat han älska af gudhz rike älla hwat han rådhis
 af hälwitis pinom Vil han tha ey koma til gudhz
 25 rike for kärlex astundan komi tha for pinonna
 räddogha Rätwise män taka godhwilghelika näfsilse
 nar the awitas for sina laste O kärasta syster
 näfst skal ey forsmas Thy at hon är synda bät-
 ringh Thy skulum wi wara formän älska och
 30 thera ordh godhwillilika taka Thy at wm sin
 awitilse och näfsilse föra the bort fran os wara
 eghna wilia och wärldinne giri awa at hwar en

cristin siäl sighi af formannomen thz skrifwat är
 j Canticis Canticorum Mik funno the som wakta
 och göma stadhin som tekna kirkionne formen The
 slogho mik och sarghadho mik Muranna gömara
 toko bort mit klädhe Stadzens gömara forstandom 5
 wi formännena hwilke som göma kirkionna stadhga,
 Thy at the mz sinne predikan och manilsom finna
 krisna manna siäla och sla them mz pino hötilsom
 och sargha mz christi kärlek och taka bort thera
 klädhe som tekna iordhrikis thinga giri och lusta 10
 och sände them til himerike nakna af syndom och
 renta af rikedomom O syster mik j christo älske-
 lik Thy är os storlika wärðhokt at wi älskom
 wara formän som fadher och takum gärna af them
 wara helso näfst äpte dauidz radhe som sigher 15
 Gripin näfstena at ey skuli gudh wredher wardha 63
 och j skulin forfara af rätwisom wagh Thy är os
 widhertorfelikit at taka näfst och plikt än wi
 wiliom ey forfara af rättom wagh Nw än thän
 skal forfara af rätwisom wagh som ey taker näfst 20
 Vtan iäfh wardher then stadhfaster i rätwisom
 wagh som näfst taker, O hedherlika syster thy
 mana iak thik at thu tak gärna näfst ok plikt
 ther til at thu skuli frälsas af gudhz wredhe och
 stadhfästas i rätwisom wagh, Gör them mykla takke 25
 som thik näfsto och älska them som thik awither,
 Dröfs ey tha abbatissa älla priorissa awita thik,
 for thinna helso skuld, thak gifwins thinna helso
 kannedom, then abbatissa älla priorissa the thik,
 War ey genstridhogh nar nakar sigher thik thit 30
 siala gangn, Älska thän som thik awither for thina
 laste, Haf them kära som thik näfsa for thin brot,

Gör ey wräkt them thik näfse, Sigh ey obrygdh-
 ilse them thik afwite, athergalt ey ond thing for
 godh, Swara ey ond ordh thil godh, Hwi, thy at
 hwilkin som älska näfst han älska snille, Thy skalt
 5 **th**u snial wardha än **th**u älska näfst, Wis skalt
thu wardha än **th**u thol sniallelika awitilse, Snial
 skalt **th**u wardha, än **th**u bär ödhmiwklika awit-
 ilse, O höfwisk iomfru, thy näfsoms wi af gudhi
 och warom formannom i thässa lifweno, At wii
 10 **sk**ulum ey forfara mz thässe wärlldhinne, Myklo
 bättra är os at näfsas af warom formannom i
 thässa lifwino for wara glömsko, Än fordömas i
 koinaskolande lifwe, Bättra är os at taka thässa
 hems plagho for war brwt, än pinas j androm
 64 13 **h**em O älskelika mik j christo syster bättra är
 thik slas af abbadisso flängiom, Än thola pino i
 hälwite, Bättra är thik i thässe wärdl mz fasto
 och waku plaghas än brinna i äwärdhelikom bränd-
 agha, Af hwlkom han wärdhoghis thik frälsa,
 20 **h**wlkin som thik atherlöste mz sino dyra blodhe,

Af lydhno [xix]

KÄrasta syster hör sancti pauli ordh Ey är
 wald wtan af gudhi, The thing skipadh ärw,
 ärw skipadh af gudhi swa at hwilkin som star
 25 **am**ot waldeno, halder ey gudhz skipan, Thy skul-
 um wii hwarte forsma wärlldinna wald älla kirk-
 ionna wald Thy at the ärw all af gudhi skipadh
 Thy görwm wii gudhi orät nar wii sighiwm amot
 warom formannom Vi görwm amot gudhz bwdh-
 30 **ord**hwm nar wi ärwm genstridhoghe warom for-
 mannom, mz höghfärdh och olydhno, Nar wii

ärwm forkropne och olydhoghe warom formannom,
 Tha forsmam wi gudh, Hwlkin som sigher til
 formannanna, thän idher höre han höre mich,
 Hwilkin som idher forsmam, han forsmam nich Then
 idher är olydhogher, han är mik olydhogher, O 5
 syster mik j christo älskelik, Hwilkin som hedhra
 sin forman, han hedhra gudh, Ok hwilkin som
 lydhogher är sinom forman, Han är lydhogher
 gudhi, Thässa dyghdhena som är lydhnan, lofwar
 Samwel propheta och sigher, bättre är lydhnan än 10
 offer, och at lydha håller än offra wädhra talgh,
 Thy at genstridh är swa som trolskaps älla trol-
 kona synd, och afgudha dyrks onszka, är at ey
 wilia lydha; Maria aarons syster korrådhe amot
 moyse sinom brodher mz höghfärdh och olydhno, 15
 och wardh slaghin mz spitälske soot, och hon
 tekna hwars thäs mansz siäll som mz olydhno och
 genstridh korra mot sinom forman Hwilkom hon
 wiil ey lydha, och af hwlkom hon wiil ey helsonna 65
 bwdhordh taka Ok fortänskwld at hon wil ey mz 20
 lydhno halda sins forman z bwdhordh slas hon
 och smittas mz synda spitälsko, Datan och abiron
 stodho wp amot moysen och aaron mz höghfärdh
 forkrwpinskap och olydhno, Ok swa som skrifwath
 är j saltarenom, Jordhin ypnadhis, och swalgh wp 25
 datan och lykte ater siik iwi abirons samansankan,
 Thz är ofwär alla them mz honom korrådho amot
 Moysen, och annantidh är skrifwath af olydhogh-
 wm, Ellin bran j thera kirkio och lwghin wpnötte
 syndogha män Ozias kwnungher thok rökilsa kar 30
 mz höghfärdh forkrupinskap och olydhno, och wilde

- offra mot gudhz laghw, och wardh slaghin mz
 spitälske sot och smittadher Saul kunungher tap-
 adhe rikith, Thy at han war olydhogher, och kom
 j sinna owina händher, Fiskin wpswalgh Jonam
 5 prophetam, thy at han flydhe mz olydhno, Thy
 är os warnande, at wii ey wprisin mz olydhno
 mot warom formannom, at ey skuli gudhz hämd
 koma ofwär os, Hedherlika syster, for wara helso
 säter gudh formän j kirkiona, at the skulin os
 10 forese och gudhi skäll göra for os, och göma os
 at wii görin ey thz ilt är, Thy sigher paulus apo-
 stolus, lydhin idhrom prowastom och warin wndh-
 ergifne them, Thy at the waka swa som skola-
 görande skäl alla räkenskap gudhi for idhra siäla,
 15 formännena skulu göma och styra gudhz almogha,
 mz mykle waku och atwakt, Af hwilkom som
 siigx j canticis säxtighi starke män af starkasto
 mannomen israhels folkx, skulu wmgringa Salo-
 mons siäng alle hallande swärdh och bäszt lårdhe
 20 til stridh, Hwars thera swärdh om sina länd for
 66 natta räddogha, Salomon som thydher fridhsamber,
 tekna christum som sannelika är fridhsamber och
 fridhgörare, Thy at han giordhe fridh mällan gudh
 fadher och mankönith, Han är som paulus sigher
 25 war fridher hwilkin som giordhe badhetiggia eet,
 Salomons säng som teknar trona manna sam-
 kwämdh, J hwilke gudh boo och hwilas ga wm-
 gringh siäxtighi starke thz är at formännene gaa
 kringom kirkiona, näfsande, awitande, prädicande,
 30 manande styrande och wäriande och göma hona
 for lastom och owinom osynlikom och synlikom
 Hwlke som thy kallas starke at formännene skulu

wara fwlkomlika starke j gudhz bwdhordha gömo,
 och hallande swärdh som tekna gudhz ordh,
 thy at the skulu prädicande swnderskära och
 nidherthrykkia wndherdananna laste, The ärw
 bäszt ländhe til andelika stridh mot syndomen och 5
 ondo andomen, Hwars thera swärdh är iwir hans
 länd, thy at the skulu först skära swndher synd-
 enar j sik, och sidhan j sinom wndherdanom,
 och thzta göra the alt for natta räddogha, som
 tekna onda andanna lönlisko forsater Hwilke som 10
 mäst fresta och forsat sätia j thässa wärdlinna nat
 formännomen, at them swiknom, maghin the mz
 syndom smitta och sörgha Salomonis säng som
 tekna the hälgha kirkio, O kärasta syster thy
 sagdhe jak thik thzta, at thu skuli wndhersta 15
 hwru gudhelika och ödhmiwklika os bör lydha
 warom formännom Ensamin lydhnan är the dygdh
 som insa j lönin alla andra dygdhe och göme
 them insadha, af hwlke Salomon sigher, bätra
 är lydhnan än ofer, Thy at mz offer offras annars 20
 köt och mz lydhno bindhz och offras manzens
 eghin wili Lydhogher man tala sigher, Thz är at 67
 han winder sigher af ondo andomen och nar han
 ödhmiwklika lydhe annars röst, Vinder han sik
 siälfwan j sino hiärta, Adam fiöl af paradis thy 25
 at han war olydhogher Christus for wp til hime-
 rikis thy at han war gudhi fadhene alt til dödhin
 lydhogher Swa som mange wordho syndoghe for
 adams olydhno Swa wordho mange rätwise wm
 christi lydhno Ok swa som alle män komo j dödsz- 30
 ens fordömilse, for adams synd Swa komo mange
 j lifhsins rätwiso wm ihesu christi rätwiso Ok som

olydhna födde dödhin, Swa födde signadha gudhz
 sons lydhna lifwith, Thy älskelika syster än thu
 är lydhogh thinom formannom for ihesu christi
 hedher och äro Tha skal thu styra mz honom j
 5 himerike, Thala ey hwast ordh mot thinne modher
 abbadisse älla priorisse Var ey genstridhogh thinom
 formannom, sigh ey amot them thik foresatte ärw
 j nakre sak, Hedhra them som sniälle ärw och
 wäl lifwa, och hwan en äpter forskullan sins
 10 hällaghetz, gör wyrdhning thöm j högho walde
 ärw, gifh ämwäl hedher them wndherdana ärw
 Halt thik ey lika them j höghre wärdhelikhet ärw
 än thu äst The lydhno them äldre ärw än thu,
 och thiäna ödhmiwklika thera budhi, wägh höghro
 15 walde gifh thy wärdhogha thiänist och war allom
 lydhogh O christi brwdh lydh tho swa människio
 at thu ey wredhan göri gudhz wilia Var aldrigh
 lydhogh til onda gärninga, Lydh ey them thik
 biwdher göra thz ilt är Lat ey thin wilia til at
 20 göra ond thingh än tho at thz thik biwdhz Lydh
 ey j ondo thinge än tho at thik ther pina til
 thwingar än thot plagho aliggia än thot slagh
 68 mote löpa bätra är tho at thola dödhin än wpfylla
 ilt bwdh bätra är dräpas af mannomen än for-
 25 dömas j äwärdhelikom dom, Ey är thän wtan synd
 som thär til lydhe at thz wardhe som ilt är O
 hedherlika syster war thy lydhugh ihesu christo
 alt til dödhin och han skal gifwa thik lifsins krono;
 Af stadhogha framhalde godha gärninga xix
 30 [c: xx]

O Kärasta syster Hör sanctum Jeronimum sigh-
 iande Ey spöras af kristnom mannom wp-

byrningin älla wphofwith wtan ändalyktin och
framhaldith Paulus apostolus byriadhe illa och
ändadhe wäl Jwdas skarioth byriadhe wäl och lykt-
adhe illa Jude wphof lofwas och hans ände for-
dömis Thy sigher sanctus gregorius at stadhwgt 5
framhald är dygdh godhra gärning och komber til
got härbärghe än hon gömis til lifsins ända, Och
sanctus ysidorus sigher ey döme gudh mannen af
framfarno lifwärne wtan af sinom ända Hwar een
skal j sinom dödhz dagh rätwis göras älla fordöm- 10
as; Som skrifwath är Hwar jak findher thik ther
skal jak thik döma Maria magdalena war wärdh-
wgh först see christum wpstandande af dödhä Thy
at hon blefh stadhelika letande han Thy är och
skrifwath j Canticis af hälge siäl J minne säng 15
om nätrene letadhe jak thän min siäl älska Jak
mana thik O höfwisk jomfru at thu skuli leta
thän sama ihesum christum thin brwdhgomma j
thinne säng thz är j thins hwg x rolikhet och
skodhan gudhelika tinga Leta han om nätrene thz 20
är at thu skuli astunda han j thässa lifweno thär
til at thu maghe han fwlkomlika finna j komma-
skolande lifwe och se han styrande j sins fadhers
äro säte Lat ey af at leta han wäl lifwande at
thu wärdhwgh wardhe at skodha hans änlite j 25
himerikis rike O christi brwdh sigh mz dauid pro-
pheta Min siäl hon thörste til gudh lifwande kälde, 69
Nar skal iak koma och synas for hans änlite, San-
nelika thin siäl thörste til gudh, än thu älskar han
ofwer althing, Sannelika thörste thin siäl gudh, 30
Än thu for hans älskogha forsma al iordhrikis
thing, Sannelika thin siäl thörste gudh än hon girn-

- as se han styrande j sins fadhers höghdhre hand
 Ämwäl mana os än thän sami prophete och sigher
 Letin wan härre och stadhfästins, Letin hans än-
 lite altidh j helbrygdho j siwkdom j dröwilsom
 5 j fatikdom och j fwlstoplikhet, thän tidh idher
 gar wäl j hand j wngdom j aldre wi skulom
 leta gudh mz alle siäl, och alle akt at wi wärdh-
 oghe wardhin stadhfästas af honom j hällagho
 lifwerne och finna han och se j himerikis rike,
 10 Rensom os af allom kötzens smittom Thy at ey
 ma siälin wtan mz renom likama til himpna wp-
 lyptas j wpstandilsanna dagh Ok engin fa at see
 guddoms waldz äro Vtan mz reno hiärta, O älske-
 lika syster tro mich, Himerikis rike gifs ey latom
 15 och ostadhoghwm Vtan them som thz leta astwnda
 och bedhas Thy sigher os war härre j ewangelio,
 bedhins och j skulin taka, Letin och j skulin finna,
 bangkin och idher skal wplätas, Thy är himerikis
 inganger och dör bedhandis mz gudhelikom bönwmm,
 20 Letande wäl lifwande och stötande j gudhz thiänist
 stadhdhelika blifwande, ey är ömnith at byria
 godh thing Vtan at the wäl framhaldins til änd-
 ans, thy at bättra är ey wnderstanda älla widher-
 kännas rätwisonne wagh Än äpte hänna widher-
 25 känno til baka atherwändas Thy sigher war härre
 j ewangelio engin sändande hand til adhrith och
 70 skodhande til ryggia är quemelikin j gudhz rike
 O hedherlika syster, thy skulum wi mz daghlika
 astwndan äwärdhelix sälikhetz Ropa til alzwaldh-
 30 wgx gudhz öron, och ey wanskas af godhwm
 gärningom, them wi byriadhom för än han wärdh-
 oghis os inledha til äwärdhelika äro O syster mich

j christo älskelik, Got är os at blifwa j gudhz
 thiänist Thy at the som af clostreno ganga atir
 til wärdlinna Vardha swartare än wtsläkt kol ffor
 thän skuld at the om siälinna köld ärw dödhe
 fran gudhz kärlex elde Thy sigher sanctus ysi- 5
 dorus Hwlke som af godho lifwärne wändas til
 ont mz wärdlinna giri The ärw myrkte och smitt-
 adhe af lastanna fylsko och skilde fran gudhlix
 klarhetz liwse Hwlke som fly af klostreno och til
 wärdhlinna skilias fra ängla kompanskapi och til 10
 föghias diäfflomen Hwlke som forlata hallaght
 wärdhskap och fara til wärdzlikith lifwärne ffiär-
 kas gudhz kompanskapi, och wndhergifwas diäfwl-
 sins härradöme O älskelika mich j christo Syster
 skodha hwat thu giordhe Ledh daghlika til aminne 15
 til hwat thu komt, och hwi thu komt Thu forläst
 for gudhz skuld al the thing j wärdlinna ärw, och
 wtwalde klostret for hans älskogha Thu köpte
 himna rike mz the wärdheno thu siälf äst, idhna
 for thy mz höxte atwakt at thu maghe äwärdh- 20
 elika hafwa rikith, Hwilkit thu älskadhe och astund-
 adhe och at thu skuli ey tappa thz thu köpte
 Varna at thu tapa ey rikit For hwilkit thu gaf
 thik siälfwa j wärdhit Hör sanctum paulum sigh-
 iande ängin skal kronas wtan thän som laghlika 25
 stridhe Thän ärwodha laghlika hwilkin som j
 godhwm gärningom blifwer stadhelika alt til sins
 döz dagh Thän ärwodha laghlika, hwilkin som 71
 stadhelika blifwer j gudhz thiänist Vtan swik och
 wtan skryntelikhet Thän thiäna wärdhelika gudhi 30
 Hwilkin the godha gärning han byriadhe wäl ful-
 komna then swettis wäl j gudheliko ärwodhe

- hwilkin som wäl ända the thing som han wäl
byriadhe thy sigher kirkian j Canticis af sinom
limmum j gudhz thiänist stadhelika blifwandom
Vara hwsa biälka och sparra, ärw af them thräm
5 som kallas Cedrus och Cipræssus Hwilkin som
hafwa orötelika natur och tekna hälgha män,
Hwilke mz idhkelikom kärlek och ofalnande astund-
an girnas koma til sin skapara och blifwa j
godhwm gärningom alt til lifhsins ända O hedher-
10 lik jomfru Var thy cedrus j gudhz huse blifwande
stadhelika j godho lifwärne Var och ämwäl cipress-
us gifwande af thik godz äptedömis lokt them
som wmgar mz thik O sniälla iomfru thy sagdhe
Jak thzta at thu skuli stadhelika blifwa j godho
15 lifwärne som thu byriadhe Thy skrefh iach thik
thzta at thu skuli aldre Nunno lifwärne lata, och
ather leta wärldena swa som hwn dher wmwändher
sik och ather slukar wp thz ledha han wp w sik
spydhe Jak mana thik at thu skuli blifwa stadhe-
20 lika j klostreno alla thina lifdagha, och aldrigh
astunda wärdzlikit lifwärne Jak radher thik at
älska klostret mz höxte astundan, och wärldena
glöma mz allo hiärta Jak mana thik at thu blif
altidh j klostreno och leta aldrigh atherga til
25 wärldinna, Hwi, Thy at j klostreno är thz lifwär-
ne som gudhelik thing skodha, och j wärldinne
är ärwodhafwlt lifwärne j klostreno är hållagt
lifwärne andelikith rolikith, fridzamt, siäft, rent,
och rätwist Än j wärldinne är lastafwlt lifwärne,
30 kötlikit ogudhelikit kiffwlt och dröwelikit, trätto
72 fwlt, skört och orent, wrankt och orätwist J
klostreno är lifwärne fwlt mz dygdhwm Ok j

wärldinne fwlt mz syndom O hedherlikasta syster
 Hör godh thing j klostreno Hör ey ond thing the
 j wärldinne ärw Hör klostersens dygdhe Hör
 wärldinna lasta, hör lifwit, Hör dödhin Nw är j
 thinne asyn ont och got for thinom öghwm siäl- 5
 inna helsa och fortapilse, lifh och fordömilse eldir
 och watn wthräk thina hand och wt wäl hwat
 thu wilt Se paradisi wagh See hälwitis wagh
 skodha thranga stighin som ledhe til lifwit, Skodha
 bredha waghin som ledhe til dödhin, och gak win 10
 hwilkin thu wilt ther taker thu härbärghe Hwart
 til thin wagher ledhe, och hwar han ändas, Thz
 ena bidher iak at thu skuli wtwälia bätra waghin,
 O min käre brodher thit radh skal iak taka och
 bätra lifwärit skal iak wtwälia Got radh gifwer 15
 thu mich, och thy mz gudhz nadh skal iak taka
 thz got är, at taka thit radh, och mz gudhz nampne
 gaa thän waghin som ledhe til paradis, O höfvisk
 iomfrw iak thakka gudhi for thän skuld at thu
 wtwäl bätra waghin Halt for thy och forlat ey 20
 godha waghin, Hwilkin thu wtwalde, Göm godz
 lifwäris fortankka och forakt alla thina lifs dagha
 Thin gärning skal wardha fwlkomin, än thu stadhe-
 lika blifwer Lön gifhs them wäl framhaldä ey
 wardher thän säl som got byria, wtan han thz 25
 wäl fwlkomnar, Thy än thu blifwer j godhwm
 gärningom stadhelika alt tidh til ändans, tha skalt
 thu wardha hel och äwärdhelika säl, Amen

Ad göma iomfrudom [xxj]

SNiällo iomfrunar toko olio j sin kar mz lamp- 30
 omen O kärasta syster Hör hwat iak sigher,

- 73 Jomfru mz hwghenom alla wilianom ärw sniälla
 och ey folska och hafwa olio j sinom karwm som
 är renleker j hwghenom och magha thy wtga mot
 brwdhgwmmmanom ihesu christo, än Jomfru mz
 5 kroppenom och ey hwghenom, ärw folska och ey
 sniälla, och magho ey wtga amote brwdgwmmman-
 om ihesu christo Thy at the hafwa ey olio j
 sinom karwm som är renleker j hwghenom alle
 wilianom, och siälinne Thy sigher sanctus ysidorus
 10 Jomfru mz kroppenom och ey hwghenom Hafwer
 ey lön j athergiftinne, thz är at the kronas ey
 mz hedher och äro thän tidh alzwaldogher gudh
 kronar renan likamans hwxsens och siälinna jom-
 frudom mz hwndradha ärofwillom kronom Ok war
 15 härre sigher j ewangelio darwttom jomfrum Sann-
 ärlika sigher iak idher at iak wet ey idher, ffor
 thänna sak mana iac thik O älskelika jomfru j
 christo, at thu wari jomfru mz likamenom och
 hwghenom at thu wärdhwgh wardhe äpther thzta
 20 lifwith inledhas j himerikis palacium af ihesu
 christo, ey biwdher the hälgha skrift at halda
 jomfrudom wtan gifwer ther til radh, och lofwar
 högh lön them jomfrudom halda Thwefal är jom-
 frudoms gafwa, thy at hon mister thässa hems
 25 wmsorgh, och thol ey wärk j barnbyrdh, och taker
 renleksins lön j androm hem Vtan iäfh the som
 renlika blifwa jomfru, Blifwa lika gudhz änglom
 och mykyt säla Som gudh sigher mz ysaia pro-
 pheta Thzta sigher gudh eunuchis thz är the som
 30 for hans kärlek göma renan wilians jomfrudom
 Hwlke som hioldo mina samsät som är renlekin
 och wtwaldo thz iak wilde som är jomfrudomin

Jak skal gifwa idher stadh j mino hwse Ok i min-
 om mwrum, och bätra nampnit af sunom och
 dötrom Ok äwardhelikit nampn skal iak idher 74
 gifwa Hwilkit aldrih skal forfara Al synd skal
 taka forlatilse mz idhrogha och skriptamala betring, 5
 än aldrih finz ather jomfrudomber än han tapas,
 än tho at nakar wm anger och skriptamal fa gudhz
 winskap äpter likamans smittilse, tho fa han al-
 drigh ather jomfrudomsens helikhet, O hedherlika
 syster änkte är kötzens jomfrudomber, hwar ey 10
 är hwgxens helikhet och renlikhet The jomfru
 som högfärdhas älla ära sik siälfwa af sinom jom-
 frudom älla forskuldan Likas forgyltom skalkom,
 som af mannom bedhas lof och äro for godha
 gärninga Hwlkin the skuldo af gudhi astunda Ok 15
 the jomfruna ey hafwande olio j sinom karwm
 som är goz samwitz withne tekna them som for
 godha gärninga, wilia äras när mannom och ey
 när gudhi, enkte dogher ther kötzens jomfrudomb-
 er Hwar wredhe och harmber bygger j hwgh- 20
 enom Mykin atskilnather är mällan renlek jom-
 frulika siäl af engom orenom thankkom smittadha,
 och the siäl som nidherbwghin är myklom skörwm
 lusta O hedherlika syster, hör sanctum jeronimum
 sighiande, enkte dugher at hafwa jomfrulikit köt 25
 och giftas mz hwghenom änkte dugher jomfrunne
 at göma likamans helikhet, än hon wil ey sin hogh
 och wilia öghon och annor sin sinne af syndelike giri
 atherhalda, änkte dugher jomfrudomber j likamen-
 om, än renlekin och ödmiwktin ärw ey j hiärtano 30
 Thy mana iac thik höwiska syster at thu skuli
 wara jomfru mz hwghenom och likamenom och

taka mz thik godha gärninga och prydha thina
 lampo mz godhwm sidhwm och liwsa mz hälghom
 dygdhom alt til ropith komber at thu maghe tha
 redho wara at gaa mot himna brwdhgunna jhesu
 75 5 christo och mz honom jnledhas j himerikis brwdha-
 hus Amen

Ad älska renlek [xxij]

O Kärasta syster Hör mz alle gudhelikhet känne-
 doms ordh och renlex lön Hör at renom
 10 jomfrudom lofwas hwndradha kronor til löna Ren-
 om ankiadom siäxtighi och rättfärdhogha hionalaghi
 thrätighi Sanctus jeronimus sigher Swmlike lif-
 wande skörlika j wngdomenom wilia wardha ren-
 lifnadhz människior j äldinne, och tha göma ren-
 15 lek Nar skörlifnadhin forsmå at hafwa them til
 thråla, tholike fa ey renlex lön thy at the hafwdho
 ey frestilsa stridh än thån bidha äronna krona
 Hwlkom som war ärwodhis fwlt kifh Renlekin är
 sötasta frukt Renlekin är hälghra manna osmitadh
 20 fåghrind Renlekin är siälinna sigherlikhet och likam-
 ans helsa Skörlifnadhin gör mannen wanmakt-
 oghan j kroppenom och ledhe rasklika til alle
 langer renleker räknas for jomfrudom O hedher-
 lika syster thy är renlexxins fåghrind älskande
 25 The som atherhaldelika och renlika lifwa, redha
 gudhi thäckelikit boo j sik siälfwm, som paulus
 apostolus sigher, the som renlika lifwa ärw gudhz
 mönster, och thån hälghre ande bor j them Rent
 lifwårne gör mannen gudhi nästan Hwar renlekin
 30 blifwer ther bygger gudh, renlekin lyfter wp männ-
 iskiona til himna och ledhe til gudhz rike Ren-

lika lifwandom iättas himerike, renlika lifwande
 hafwa arf j himerike Godher är hionalagx ren-
 leker, tho är bättra ankio aterhald, än aldra bästz
 är jomfrulik helikhet, bättra är ödmiwk ankia än
 högfårdhwg jomfru, bättra är ankia gratande sina 5
 synde, än jomfru rosande sik for mannom af sin-
 om jomfrudom, Bättra är ankia swkkande for sina
 wranglikhet, än jomfru wphöiande sik af sinne
 forskullan Jomfru skal ey ära sik for mannom af 76
 sins jomfrudoms gafwo, Thy at gör hon thz, tha 10
 hafwer hon ey olio mz sik, wtan hanna lampa är
 wt släkt, ey skal jomfru ankio forsma Jomfru
 hwilkin gudhi wil thäkkias, skal ey forsma quin-
 no, renlika lifwande thy at hon mistäkkis gudhi,
 än hon gör thz oc skadha sik siälfwa Jomfru 15
 hwilkin som mishalder qwinno renlika lifwande
 och gudhi thiänande, gör högfärdh, än hwi, For
 thy at bättra är thän sik ödmiwka äpter giordha
 synd än then som högfärdhas af giordhe rätwiso,
 bätte är ödmiwker syndogher man, än rätwis 20
 högfärdhogher O hedherlika syster forsma thy ey
 qwinno, hulka som koma af wärdlinne och hafdho
 bönder och föddo barn thy at thu wardher laste-
 lik for gudhi än thu forsma them Anna prophet-
 issa hafdhe bonda, än tho spadhe hon af christo, 25
 och war wärdhwgh han se bwrnan j mönstridh,
 och Maria magdalena war wärdzlikin än to sa
 hon först christum wpstandande af dödha, och fik
 lika lön mz apostolis O höfwisk jomfru thy sagdhe
 iak thik thzta at thu skuli ängaledhis forsma 30
 christi thiänisto qwinnor, hwilka som koma af wärdz-
 liko lifwärne at thiäna gudhi Thu skal heddha

och ey mishalda the qwinno som flydho af wårdl-
 iune wadha och til klostersins hafn, ey skal thu
 them miswyrddha hwlka som gudh wtwalde, Thy
 mana jak thik hedherlika jomfru at thu skuli
 5 them thiåna for christi kärlek, och hwargha thera
 som modher älska, thiåna them som dotter thy
 at gudh wände them til sik fran wårdzliko lif-
 wårne thy gör thu gudhi orät än thu them forsma,
 älskelika syster mik j christo Sigh ey jak är ofruk-
 77 10 samlikit trä, thy än thu älska och rådhis thin
 brwdhgwmma Jhesum christum, swa som thu skalt,
 tha hafwer thu siw syni Förste sonin är bliwgh-
 elikhet Annar thulimodh, thridhi milhet Fiårdhe
 rät matta och skelik tåmpran j mat, dryk och
 15 sömn och allom androm thingom, Fåmte är kär-
 leker, Siätte är ödhmiwkt Siwnde är renleker Se
 hedherlika jomfru wm thås hælgha anda nadh mat
 thu födha christo thåssa siw syni af ospiålladhom
 qwidh, Swa at j thik fulkomnas thz skrifwadh är,
 20 ofrukszamlik födde flere, och thåssa siw syni
 skalt thu wpfostra wårma, diya gifwa widher-
 kwekia, styrkia och styra Vpfostra them mz godh-
 wm sidhom, wårn them widh bryst gudhelika
 thinga skodhan af innarsta siål, Gif them spina
 25 åwårdhelix sötma, Vidher qwek them mz gudhe-
 likom kärlek Styrk them mz brödh gudhelix kån-
 edoms Näfs them mz gudhz räddogha limom, och
 biwdh them at the ey högfårdhins, och warin ey
 osidhoghe ålla löslatughe och brytin ey thit bwdh
 30 ålla nakan tima fra thik skilis ålla gangin Se nw
 älskelika syster at jomfrur halda första stadhin j
 gudhz rike Til hwilkit han wårdhoghis thik ledha,
 hulkum thu mz siål och likama thiåna

Ad fly skörlifnadh [xxiij]

Syster mik j christo älskelik Hör mz alle gudh-
 elikhet wars hærre jhesu christi ordh Jdhra
 lände warin wmkringgiordhadha, och brännande
 lyкто j idhrom handom Vi giordhom wara lände 5
 än wi bort thrängiom kötzens skörlifnadh mz reno
 atherhalde Vi haldum lyкто nar wi tem warom
 iämkrisnom liwsins äptedöme Skörlifnadher är af-
 gudha dyrk kötzens skörlifnadher, som sigher
 sanctus ysidorus, är hordomber oloflik syn, och 10
 fafång ordh Första skörlifnadhins skuth är ordh-
 anna och annath gärninganna, än thz som ey takx 78
 mz syninne, ma flys j ordhwm Hwar en oren
 smittilse kallas skörlifnadher än to at en nidherslas
 af ens orens lusta fylsko, Ok annor af andre af 15
 skörlifnazens lustilsom födhas manga och ledha och
 forbannadha synde mz hwikom atherlykkis hime-
 rikis rike och människian skils fra gudhi, Aff siw
 dödhelikom syndom är skörlifnadhin mästa synd
 Thy at kötzens skörlifnadher smitta gudhz mön- 20
 ster och gör christi limi hörro limi O höfwiska
 jomfru wari thy skörlifnadhin dödhher j thik ther
 til at gudh blifwi sannerlika j thik Skörlifnadhin
 är gudhz owin och fadherlika wälsighnans och
 godhz fortapilse och smittar badhe krop och siäl 25
 och samwit Hwilkin skörlika lifwer är dödhher än
 to at han synis lifwandis wara Sköra och horkarla
 skal gudh döma, thz är at han skal them fordöma
 O kära syster Hör thy sancti ysidori ordh at
 fölgia skörlifnadh är wärre hwarghe synd Skör- 30
 lifnadher är störst aldra synda Skörlifnadher är

- thung synd Skörlifnadhgar ofwer al ond thing
 Skörlifnadhgar är wärre döddenom, bätra är at dö
 än smittas af skörlifnadh, bätra är dö än tapa
 siälerna for skörlifnad hwilkin som ledher til häl-
- 5 witis pino och sänke sina älskara j hälwitis myrk,
 ögna synin är skörlifnadzens sändabudhe och hans
 första tilfalle, Manzens hwgher grifs mz syninne
 och dödzens sköte gar intil hiärtat Thy älskelika
 syster thryst nidher thin öghon och halt ather
- 10 thina syn at thu skuli ey fordarwa thina siäl
 skodhande kötzens fägrind Skodha ängin man mz
 the akt at thu han girnis Se ingin man ther til
 at thu skuli han kötlika älska Vönt bort thin öghon
- 79 at thu skuli ey se älla girnas fanytta manzens
- 15 fägrind Sigh mik O älskelika syster hwath nöth
 älla gangn är kötzens fägrind Hwat ey thörkas
 mannen som gräs och hans fägrind fly som
 skugge Sigh sniälla syster hwru mykin fägrind
 blifwer ather j kroppenom nar dödhin komber
- 20 Thentidh thu see allan kroppen thrwthmadhan och
 illa riwkande Hwat ey atherlykke thu thina näsa
 och format ey thola hans anzstyggalokt Sigh mik
 hwar är änlitzens fägrind Hwar ärw blidha ordhin
 som blötto hiärtan them hörande Hwar är söta
- 25 malidh som gladha giordho männena Hwar är
 ofwermato löye älla lather Hwar är fanyt kalz
 Hwar är onytlik glädhi hwilkin som rördhe männ-
 ena til lather forforo och komo til enkte, Thy
 känz widher hedherlika syster at fanyt är kötzens
- 30 fägrind som salomon sigher Swiklik är nadhin,
 thz är swiklikt och syndelikit är at astunda manna
 lofh for the nadh at gudh scapadhe wänan kropp-

in och fanyt fåghrindin thy at hon är mwld och
 aska thräkkår och madhka mater Vakta thy at
 thu skudhi ey män ther til at thu wili thera
 fåghrind girnas Thy at wårdlin far fram och hånna
 giri Alt thz j wårdlinne är, är kötzens giri til sköran 5
 lusta alla ögna giri til jordhrikis godz alla liffsens
 högfårdh til wårdlz hedher thy skal wårdlin for-
 smas for christi älskogha mz allom them thingom
 j hånne ärw hwlkin ey ledha til hans, Thy höfw-
 iska jomfru, thu som forläst wårdhlina for christi 10
 älskogha, skalt ey glädhias j kötlike fåghrind wtan
 älska thin brwdhgomma jhesum christum ofwer
 al thing at thu maghe mz honom glädhias j hime-
 rikis äro, Än wisselika styre syndin j männi- 80
 skionne än skörlifnadhzens giri lustar mer hwghin 15
 än renlexsins älskoghe Än nw styre rätwisan j
 mannenom och ey syndin Vm renlexsins fåghrind
 lustar mer hwghin än skörlifnadzsins fylsko Syndin
 styre j hiärtano wm nakor är skör til fulan lusta
 j hwghenom, än to at han är ren j likamenom 20
 Hiärtans skörlifnadhär är afgudha dyrk Än är
 annar andelikin skörlifnadhär af hwilkom war här-
 raser j ewangelio Hwilkin som se quinno at girn-
 as hona syndadhe nw mz hånne j sino hiärta
 Mer wndher gifwas männena diäflomen mz skör- 25
 lifnadh än androm syndom Renleker är siälinna
 fåghrind och mz the dygdhinne liknas människian
 ånglomen, O älskelika syster j christo tro mik
 Mange koma j sinna siäla wadha wm synna öghna
 syn O min käre brodher sigh mik än thu west 30
 nakan man hafwa warith swikin wm öghnanna
 syn O hedherlika syster Hwru manga jak wet

wara swikna af syninne och sända j diäfwlsins
 snaru af hwlkom jak skal sighia thik nakra Dina
 jakobs patriarkha dotter gik wt och se thäs landz-
 ens qwinnor thil hwilkith hænna fadher war tha
 5 nylika kommin och sichem landz härrans son tok
 hona mz wald och spiälladhe hænna jomfrudom
 och for thän skuld at hon osäl sa thz hon skulde
 ey se tapadhe hon höfwisklikhet och jomfrudom
 For hwilka gärning hænna brödher wordho man-
 10 drapara och mange dräpne och hænna fadher kom
 j mykyn wanda och hon salwgh och osniäl tapadhe
 thz liggiande få hwilkit hon aldrigh ather fik
 Dawid propheta sa qwinno och älskadhe hona ffor
 hwlkin älskogha han giordhe badhe hoor och
 81 15 mandrap bröt gudhz lagh smittadhis af syndom
 ok kom j gudhz ohyllist manna wanfrägdh och
 storan wanda Samson starke sa qwinno j hedningg-
 anna rike och älskadhe hona och sofh j hænna
 knä än hon afrakadhe hans har och antwardhadhe
 20 han j sinna owina händer hwlke wtgrofwo ginstan
 hans öghon och bundo han mz boyum och satto
 j myrkastwfwo och läto han sta widh qwårn och
 mala, och for thy at han sa thz han skulde ey
 se wardh han swikin af qwinnonne hwlka han
 25 owärdhelika sa och tapadhe badhe styrk och öghon
 kom j obrygdhilse, och miste lifwit wm sidhe Thy
 kärasta syster widherkänz at mange fiöllo j sinna
 likama och siäla wadha wm öghnanna syn gör
 thy sät mz thinom öghom och se ey owarlika thz
 30 thu skalt ey see och lat ey dödhin inga til siälinna
 at öghnanna windöghom Än thit köt stridher
 amote thik, än skörlifnadhin fresta thik än ful

luste lukka thik Än skörlifnadhzens aminne pinar
 thik, tha kasta mot honom dödzens aminne Haf
 for öghom thins lifs ända thänk thins wtgangx
 dagh och döhz wärkia Hwxa komaskolande doms-
 ens rätwiso glöm ey äwärdheliko och beske pinonne 5
 hwlko syndena forskulladho Ledh til aminne råd-
 eliko hälwitis plagho at hälwitis brändaghe och
 räddoghe skuli wtsläkkia sköralustans hita och
 osläkkelike lughin skuli wtsläkkia orena lustans
 brändagha och at swa som spiker älla naghle 10
 wraker wt for sik annan naghla, swa hälwitis
 brändaghe skuli bortwraka skörlifnadhzens hita O
 hedherlika syster Jak bidher alzwaldoghan gudh
 at han gifwi thik sannan siälinna och likamans
 renlek 15

Aff atherhalde afvåta ok synda xxiii

THät är fulkomin fasta at kroppin fastar och
 siälin bidher, bönin wm fastona gar rasklika 82
 ginom himilin Mz fasto och bönom tilföghis manz-
 ens siäl änglomen och bindz til gudh, fasto dagha 20
 ärw stark wahn amote diäfla frestilsom, mz fasto
 och bönom winnas diäflane, O älskelika syster wilt
 thu wita mz hwario skörlifnadhin hältz atherhalz
 Ja min käre brodher jak bidher thik at thu sigh
 mik thz Hör älskelika syster j christo, mz fasto 25
 forfars skörlifnadhin mz fasto nidherträngis han
 bortrördhe mätinne härras ey skörlifnadhin, ather-
 hald windher kötith atherhald bryther syndox lusta
 rörilse och löse swndher hans makt, Mz hwngher
 och thörst slas nidher skörlifnadhin Hwngher och 30
 thörster windher skörlifnadhin Hwghrin dröfdher

af afåto tapa gudhelika böna kraft Sanctus jeronimus sigher fastodagha skulu wara mathelike at the ey afmykith wanmaktoghan görin maghan, thy at mathelikin och wål thåmpradher koster

5 är nythlikin likamenom och siälinne Fether qwidher hafwer ey snar syn ålla klokt wndherstandilse Myklo båttra är daghlika åta litith, ån siållan mykyth, sparlika åta och altidh hwngra, är båttra ån tre dagha wtan mat fasta, thån fastar wål

10 hwilkin som fly ålla synde, båttra är atherhald af syndom ån af mat, Ey är ther atherhald räknande hwar som är astundan til fylle, Thy sigher sanctus ysidorus then drypia allan daghin kråselika fódho j thanckanom hwilkin som them redhe om qwållin

15 til at bort wråka hwngrin, tomber qwidher låter waka a bönom Ån ey formaghom wi wål waka nar bukin är fulder, Thy at han gör tha thwngastan sömnin O hedherlika syster, bår thörran likama for astundan himerikis rikis, at thu maghe

83 20 fwlkomna j thik thz skrifwath är o sôte gudh hwru mangfaldelika min siål ok mit köt thörste til thik, kötith thörster til gudh nar thz thörkas af fasto O kårasta syster tro mik, thu skalt måttas af gudhi j himerikis åro, ån thu hongra och thörster

25 er til hans fulkomlika j thåssu lifweno, skalikit ather hald gör lifwande och dråper, bygger wp och sla nidher, gör lifwande siålana och dråper kroppin, bygger wp dygdhe j siälinne och dråper kropsens laste, Mådth alle akt skulum wi madhz

30 giri forsma och fly bwksens fylle Thy at kroppin wpwåkkis til skörlifnadh nar qwidhin fyllis ofwer-mato, Ey skulum wi åta ther til at qwidhin skulu

fyllas, wtan at kroppin skuli wppehaldas Hwar
 bwkin är fwlðher mz math ther är skör luste
 wptänder, ey bränne skörsluste elder then likama
 som styris mz skäliko atherhalde, Then dyrlika
 klädde härran hwilkin som daghlika aat kräselika 5
 jordhadhis j hälwite och sattes j brännande logha
 och beddis en wantzdrwpa och war ey wårdh-
 ogher han fa thy at han wilde ey halda sik af
 ifwistopa mat j thässe wärld Swa som alla ande-
 lika dygdhe wpbyggias j siälinne mz skäliko ather- 10
 halde och tämpran, swa wpfostras och styrkias
 alle laste j kroppenom mz ifwistopa fylle, engin
 forma at fa dygdhanna fwikomnilse, wtan han
 tämi först j sik buksens swalgh Thy brunno ey
 the thre wngo männene Azarias Ananias och misael 15
 j brännande eldz wngnenom at the waro ather-
 haldoghe j sinom likama, thy frälstis daniel af
 leonanna mwnne at han gömde j äto skäliska
 tämpran, engin forma at ältä fra sik diäflanna
 frästilse, wtan han styre och atherhalde j sik 20
 swalgsens lusta Min käre brodher jak bidher thik
 at thu sigh mich Hwru skal jak styra min krop
 mz atherhalde, Älskelika syster swa skalt thu
 wpfostra thin krop at han ey högfårdhis och swa 25
 nidherthrykkia at han ey falle Swa skulum wi
 kötith widherqwekia at thz thiäne Swa näfsa mz
 atherhalde at thz ey forfari, än thu thwinga thit
 köt ofwermato, tha dräper thu thina asko Än thu
 födher kötith mer än til bör tha wpfostra thu
 thin owin O min käraste syster thz skalt thu 30
 altidh göma at thu dräpi ey thit köt mz ather-
 halde wtan syndelik rörilse som j thy wptändas

O älskelika syster j christo näfs thinom likama,
 fasta, Halt ather thik af mat, bär bleka kinder
 och ey rödha, Thit änlite wari blekt och ey röt
 bär maghran likama och ey fetan, Thin kropper
 5 wari thör och ey fether, Gödh ey thit köt madhk-
 om til mat, ät swa at thu altidh hwngra och
 thu hafwi altidh hwnger, aldre skal thin kropper
 fyllas af mat war hwngrwgh och thörstogh ather-
 haldogh och thör och magher, thro mik hedherlika
 10 syster at thu format ey at winna frestilse, Vtan
 thu näfse thinom krop mz atherhalde 'Thy at skör
 luste wäxer af ifwistopa dryk och äto Manzens
 mätte wäkker wp kötzens skörlifnadh Skör luste
 är altidh tilfögdher mättinne Vaku natta kyld wt-
 15 släkke skörslusta hita, onda andana ganga ther
 hälzt in hwar the se mäst mat och dryk Syster
 mik j christo älskelik swa som jak thik nw sagdhe
 än thu wilt fly fwlkomlika kötzens frestilse tha
 skalt thu ey at enast halla thik af myklom mat
 20 Wtan ämwäl fran allom wärdlinna lustilsom, at
 thu maghe äpte thzta lifwit glädhias mz änglom
 j himerike; Amen

Aff drukkenskap xxv

25 O Kärasta syster Hör wars härre jhesu christi
 ordh Hwilkin som sigher awaktin at ey thwng-
 ins idher hiärta af kräselike födho och drykin-
 skap Ok paulus apostolus näfsande sina känne-
 85 swena sigher, wilin ey drukna wardha af wine j
 hwlko som är skörlifnadher Ok salomon sigher
 30 winith är skörslusta thing, och drukkenskapin är
 sqwaldra fulder, ey skal thu skodha winith nar

thäs lither skin j glaseno älla hwru thz springer,
 Thy at thz blidhelika ingar och bither som hwg-
 orMBER j ytarsta timanom och ingiwther dödhelikit
 ether Enkte är lönlikith hwar drykkinskaper styre,
 Manga satte winith wtan rätten anda och ledha 5
 til likamans wadha och siälinne fortapilse Win
 war skapadh til glädhi och ey til drukkenskap
 Hwar som fyllen ömningas ther halder skörlif-
 nadhin härradöme Skör luste fölgher bukin fyltan
 mz mat och winsdrykkiom, drykkinskaper gör wan- 10
 maktoghan kroppin, snär siälena, myrker skälin öke
 hiärtans gäld jnsände skörs lusta logha och fra
 wände swa hwghin och binder at mannin wet ey
 sik siälfwan Drukkin man är swa annar wordhin
 fra sik siälfwom at han wet ey hwar han är Hwat 15
 han gör älla tala, ofta är lofh at driikka mykith
 och ey wardha drukkinn Hwilka prophetin afwiter
 och sigher We är idher som waldoghe ärin at
 driikka och starke män at samanblanda drukkinn-
 skapin We är idher som wpstanden arla at fölghia 20
 drukkinskapi, och driikka alt til qwälzsens at j
 skulin damba och hita af wineno, Ämwäl sigher
 joel propheta, wäkkins wp drukne och gratin och
 thiwtin alle hwilke som drikkinn winith j sötma,
 Egh sagdhe han hwilke som drikkinn win j widher- 25
 thorft Vtan hwilke som drikkinn win j sötma thz
 är j lustil som Drukkinskaper är thwng synd, dödh-
 elik synd och räknas lik widh mandrap hordom
 och skörlifnadh Forbwdhin mather wrok mannin
 af paradis och ofdrykkia sänke manga j hälwite 30
 Noe druk win och näkte sin hemelikin thing 86
 hwlkin han hafdhe holt fäm hwndradha ar Lot

drukkin giordher af win afladhe barn mz sinom
 dötrwm O älskelika syster hwxa thy hwru alle
 gudhz thiänista män skulu fly och sta amot drukk-
 inskap O min brodher är synd at driikka win O
 5 min syster ey är synd at driikka win mz mato
 thy radher paulus apostolus timotheo drik litith
 win for thin magha skuld och thina idhkelika
 siwkdoma, och salomon sigher Win drukkith mz
 matto är siälinna och likamans helsa Win ofmykith
 10 drukkith är ether och gar ofwer skälin, wm of-
 mykith win willis hwghin och wpwäckis skörlif-
 nadher och wäxe skörluste och rörilse, Gudh gaf
 os win til hiärtans glädhi och ey til drukkenskap
 Thy höfwiska jomfru drikkum ey swa mykyt som
 15 swalghit kräfwet, wtan swa mykyt som widher-
 thorptin bedhis Wi warnom at ey räknis os thz
 til drykkio last Hwlkith gudh gafh os til läkedom
 och at wi wändom ey til synda och sidhwänis
 wana winith hulkit gudh gafh os til likamlika helso
 20 Vaktwm at wi wändom ey til synda ökilsa thz
 gudh gafh os til kropsens styrkylse mange ärw
 kripne af diäflomen wm winith Ok ey är drukk-
 skaper annath än wppenbaraste diäfwl O älskelika
 syster j christo drik thy matelika och thik skal
 25 wardha kropsens helbrygdha och hwgxens glädhi,
 drik win mz mato och thz skal föra fran thik
 läti och dylsko och göra thik j gudhz thiänist
 idhna och gudhelika Thy at win matelika drukkith
 gör mannen athogholan til gudhelika böna och
 30 hwassan j gudhz thiänist O kärasta syster än thu
 höre mich som brodher och gör al thing swa som
 jak sagdhe thik tha skalt thu wis wardha

Af synda thräldom xxvj

O Kärasta syster Hör wan härta sighiande j 87
 lästinne Hwar thän som gör synd är synd-
 enna thräl Thwem lundom görs synd antikia for
 giri skuld alla räddogha Nar mannen wil hafwa 5
 thz han girnas alla rädhis koma i thz onda han
 rädhis Firom lundom görs synd j hiärtano och
 firomlundom j gärningenne Synd görs j hiärtano
 af diäfla äggilsom af kötzens lystilsom och hwghxens
 samthykkio och af högfärdh Stundom görs synd 10
 lönluka och stwndom wppenbarlika, stundom af
 sidhwanio och stundom af wanhopi Än görs synd
 threm lundom swa som är witandis och owitandis
 och af krankdom Ewa syndadhe owitandis och
 adam witandis swa som paulus sigher Mannen war 15
 ey swikin wtan qwinnan war swikin Petrus synd-
 adhe af krankdom nar han nekadhe christum for
 dödhzens räddogha Jlt är at synda owitandis och
 wärre af krankdom och aldra wärst är at synda
 witandis, och wärre är at synda wppenbarlika än 20
 lönluka, Thy at then som wppenbarlika synda te
 androm at synda än rätwisonna del är j mannen-
 om nar han kännis widher sina ilgärninga och
 blyghis j sik siälfwm for them, bätra är ey synda
 än bätra syndena, thy at hwar en syndare är. 25
 höghfärdhogher och forsma gudhz bwdhordh Thy
 älskelika syster hör hwath jak sigher, wm et ilt
 forfara mang godh, then j eno syndher wardher
 aldra brwtliker och tapa mang godh thing, wm
 ena synd forfara manga rätwiso, Göm thy thina 30
 siäl af synd och lat ey thit hiärta boyas äpte

kropsens lusta gif ey thina siäl j kropsens wald
 och lydh ey kötzens lystilsom thu skal dö än thu
 lifwer äpte kötino, Rensa thy thit sanwit af alle
 synd wari thin hwgher ren, thyn likame osmitt-
 5 adher Ängen synda smitta blifwe ather j thina
 hiärta, Ey kan kroppen spiällas wtan for spiällas
 88 hwghin, Än siälin böghis thil synda samthykkio
 genstan är kötith redhaboit at synda ffor gar siälin
 til lastelika gärninga än kroppen, enkte forma
 10 kötith göra wtan thz siälin wil Rensa thy thit
 hiärta af alle wranklikhet och thit köt skal ey
 synda O min käre brodher sigh mik än syndoghx
 manz siäl är ledh och swart, och än rätwis mansz
 siäl är fagher och wälskaft Älskelika syster thry
 15 thing ärw jbland skapadh thing swartare och wärre
 allo illo swa som är syndox manz siäl blifwandis
 j synd hwilkin som swartare är än korpin och
 ondo änglane hwlke hona gripa j dödzens dagh
 och hälwite j hwilkith hon nidherkastas Thry thing
 20 ärw Hwlkum enkte är bättra j skapadhwmm thingom
 Swa som är rätwis manz siäl blifwandis j godhwmm
 gärningom Hwilkin som fagher är och skinande
 som solin, och hälghe ängla som hona taka j dödz-
 ens dagh och himerike til hwilkit hon föris hälghe
 25 ängla the presentera gudhi rätwis manz siäl sigi-
 ande Se härra then thu wtwalde och tokt til thik
 han skal byggia äwärdhelika j thinom hwsww, O
 alskelika syster j christo, Än thu rensar thina siäl
 af alle wranglikhet och blifwer stadhelika j gudhz
 30 thiänist som thu lofwadhe tha skalt thu glädhias
 wtan jäfh j himerikis brudhahwse mz thinom
 brwdhgomma jhesu christo

Aff synda widhergango xxvij

THa byria mannen wara rätwis nar han röghe
 sik for sina synde som skrifwat är Rätwis
 man är först sins röghiare, enkte är warre än wita
 sina laste och wilia them ey grata Hwar en 5
 syndare skal grata sina synde for thu thing, Först
 for thy at han giordhe ey thz godha han skulde
 göra, Annantidh for thy at han thordhe göra thz
 illa han skulde ey hafwa giort Thèn man gör 89
 wärdhogha synda bättring hwlkin som grater giordha 10
 synde, och gör ey annantima thz som gratande är
 Thy at hwilkin som grater syndena och gör annan
 tima synd, är som then som thwa obrändan tighil-
 sten hwilkin som gifwer af sik thäs mera tråk
 och sør at han mer thwas, Än mannen bättra sina 15
 synde och rätte sit lifwårne mädhan han lifwer,
 wtan iäfh skal han koma til äwärdhelica hwilo
 äpte dödhin Somlike lifwa illa j allom sinom lifh-
 tima och skrifta sik j dödhzens tima, thera synde
 forlatilse är iäfwgh och thera fordömilse owis 20
 Thy hwilkin som girnas at wara sigher och wis
 af synda forlatilsom j dözens dagh göri sin skrifta-
 mal och grate sina synde mädhan han helbrygdho
 är Widherthorftelikit är wtan atherwändö grata
 thy at gudhz miskund och doma ärw lönlike Thy 25
 sigher sanctus ysidorus ey bör syndoghan man
 at hafwa sigherlikhet thy at hon födher glömsko,
 och glömskan ledher mannen owarlika til hans
 eghna fortapilsa O kärasta syster tak mit radh
 och bättra thit lifwårne mädhan thu fornat wppen- 30
 bara thina synde mädhan thu lifwer och grat

them mädhan gudh gafh thik timan dödha manna
 kallilse wari thin warilse, bätra thz onda thu
 giordhe mädhan thu hafwer timan Ropa til gudh
 och affa synda forlatilse mädhan thu lifwer j likam-
 5 enom, gör thin skriftamal for än dödhin komber
 och grat thina ilzko for än thu skuli sänkkias j
 hälwite hwar ey är time at göra skriftamal och
 bätra alla aterlösa synder Thy at j hälwite är
 engin aterlösn, Än to at thu äst syndogh, än to
 90 10 at lastane ärw inarghfalle Tho ma thu mz jdthrogha
 ok skriftamala bätring fa synda forlatilse Wanhopa
 ey, Thy at wanhop öke syndena och är wärra
 allom syndom, jäfwa ey alla wanhopa af gudhz
 miskund Haf tröst j synda widherganga af gudhz
 15 godhlek, thy at han är godher allom them a han
 hopa, och hans miskund är ofwär alla hans gär-
 ninga; O min aldra käraste brodher wäl sigher thu,
 thu gifwer mik got radh, än we är mik arme
 syndersko at jak fiöl j swa ledha synde, j swa
 20 stora laste, och j swa manga glömsko, Hwat skal
 jak först grata, Hwat skal jak först swkka, Hwat
 skal jac först sörghia, Jak wsul hwat grat skal
 jac först taka, Jak owärdhwgh hwilka tara skal iak
 först wtgiwta at the formatten afthwa swa ledha
 25 lasta fylsko, O grater hwar äst thu O taranna
 källor hwar ärin j Jak bidher at j rörin mik til
 grat for mina lönlaka synde, taranna källor graten
 ofwer mit änlite Watin mina kinder och gifwin
 mik beskan grat, O min söte gudh hiälp mik for
 30 än dödhin ofwer mik komber, För än myrkin mik
 gripir For än hälwite mik j sik slwke, For än
 lughin skuli mik bränna, For än jak kome til

pinonna, For än hælwitis elder mik wmkringgifwi,
 och for än jak skuli widher thik skilias och j hæl-
 wite wtan ända plaghas O min söte gudh hwat
 skal jak göra nar thin rådhelike domber komber
 Hwat skal jak swara nar jak star for thins doms 5
 grömma ransakan Hwat skal jac sighia nar jak
 wswl synderska presäteras for thin domstol, We
 them daghenom j hwlkum jak syndadhe j hwlkom
 jak giordhe ilt j hwlkom jak bröt gudhz budh-
 ordh Gudh gafwe at ey hafdhe solin warit wp- 10
 rwnnen ofwer mik älla liwst ofwer mik O ledhe 91
 dagher O hatlike dagher, O dagher then aldre skuli
 ändas hwlkin wplät minna modher qwidhz ater-
 lykkilse och fördhe fram mik j thässa wärld, Äkke
 for thy at daghin är onder som gudh skapadhe, 15
 tan jak är ond som syndadhe och timan wan-
 nytiadhe, Båtra ware mik ey hafwa warit afladhe,
 än j hælwite äwårdhelika pinas, Båtra ware mik
 ey hafwa warit födda än brännas j äwårdhelikom
 lugha, och thola oändelika hælwitis pino och smaka 20
 ond thing wtan atherwändö Himil och jordh och
 alla kreature gratin ofwer mik giwtin tara ofwer
 mik, Jak syndadhe thwnglika osälika wslika och
 storlika, otalika ärw mina synde, siälfwiliandis
 lofwadhe jak wäl lifwa, Än ey gömde jak thz 25
 godha jak lofwadhe, altidh gik jak ather til synd-
 inne Margfaldä giordhe jak mina synde, Altidh
 giordhe jak annan tidh mina onzsko, Aldre skipte
 jak til båtra mina sidhi, aldre lät jak af ondom
 gärningom, bidhin thy for mik alle hæghe män, 30
 och alle gudhz rätwise män at han wårdhoghis
 forlata mik mina synde for idhra böne, Awi min

- wsla siäl hwar skal miskunna thik Hwar skal
 gifwa grat ofwer thik Hwar skal hwgna thik,
 hwar äst thu manna gömare Hwar äst thu siäla
 atherlösare Hwar äst thu godhe födhare, hwi for-
 5 smadhe thu mik Hwi wände thu tit anlite fra
 mik Awi Awi thz forskulladhe mina synde O min
 söte gudh glöm mik tho ey til ändalyktinne forlat
 mik ey äwärdhelika och gifh mik ey j diäflanna
 wald Jak är syndogh Jak är owärdhug tho flyr
 10 jak til thin min söte gudh thy at thu äst milder
 92 Thu äst miskunszamber och mykin är thin godh-
 wiliogha miskund, Ängin forsma thu, engin hata
 thu, enge siäl neka thu miskund the sina synde
 wil bätra, Jak bidher thik alzwaldogher gudh och
 15 mildaste härra at thu neka ey mik thz thu misk-
 unnelika mangom gifwer, ey wär jak mina synde,
 ey löner jak mina ilzsko Mik mistäkkis thz onda
 jak giordhe, Jak wswl syndadhe jac kännis widh
 mina willo, jak wppenbare mina laste jak widher-
 20 ganger mina wranglikhet jak syndadhe war mik
 milder söte gudh spar minne ilzsko forlat mina
 laste, O härra gudh hwar forma thola än thu
 göme wranglikheter, enkte är sigheterliket for thinom
 dom och ey rätwis manz rätwisa Hwlkin rätwis
 25 man skal thora sighia, Jak är wtan synd, Ängin
 är ren af syndom, engin är wtan brwt, ängin skär
 j thinna asyn, se jbland hälgha män här lifwande
 j wärldinne är engin osmittadher se hwlke som
 thiänto thik woro ostadhoghe och j änglomen fanz
 30 wranglikhet Stiärnonar ärw ey rena fore thik
 Himnane ärw ey rene j thinne asyn Nw än engin
 är hällagher j thinne asyn och engin osmittadher

Hwru myklo mer är jak arm synderska oren
 hwlkin som är mwld och madhka mater och
 manna dotter, Hwlkin som drak wranglikheter
 swa som watn, och mangfalla giordhe jak mina
 synde Hwlkin som sither j mwldinne och bygger 5
 j orena hwse och hafwer jordhzslikin grwndwal
 O min söte gudh räk mik thina höghra hand,
 minz a hwat jak är Minz a at jak är jordh och
 mwld och aska, gifh mik then läkedom mz hwlk-
 om thw läker at jak skuli läkias, Jak wsul fiöl j 10
 syndinne graf jak owärdwgh nidhershkredh j häl-
 witis diwp O härra gudh fräls mina siäl af häl- 93
 wite at diwpit skuli ey lykkia mik j sik, at myrkit
 skuli mik ey wpsluka at myrke och orene pwzen
 skuli ey thrängia saman sin mwn ofwer mik och 15
 myrka diwpin neka mik wtganga w sik, se rädh-
 elike daghin iwi ligger Nu komber ytarste daghin
 Nw är när dödhzens stund, enkte är ofwer mik
 wtan grafwen spar mik härra gudh for än jak
 skal til myrka jordhinne Hiälp mik min söte gudh 20
 for än jak skal ga til ysällinna och myrkianna
 land Miskunna mic siälanna atherlösare for än jak
 skal dö Lös min synda band for än siälin skils
 widh kroppin O syster mik j christo älskelik gudh
 alzwaldogher forlate thik thina synde och thin brut 25
 och rense thik af alle synd Gör nw hädhan fran
 thz til bör och stadhfäst j thino hiärta at thu wili
 aldre meer synda älla ilt göra Wakta at thu ey
 annan thima gör the laste thu för giordhe Smittas
 ey äpte lofhwadhe bätring, gak ey ather til synd- 30
 inne äpte jdthrogans grat gör ey annantidh thz
 annantidh gratande är, ey gör then wärdhogha

skriftamala bättring som än gör the synd han
 lofwadhe fly och bättra, Ey synis han bidhia gudh
 som ödhmiwker man, wtan gabba som högfårdh-
 ogher Hwilkin som än gör thz for hwilkit som
 5 han tok skrift Thy sigher sanctus ysidorus fanyt
 är the plikt hwlka som äpte fölggiande laster
 smitta och swa som thz sar som opta wpskärs
 läkis sent swa then idhkelika synda och lofwa
 bättring är näpplika wårdher at fa synda forlatilse,
 10 war thy stadhfäst j idhroghanom, lat ey af at
 94 halda thz godha lifwårne thu byriadhe Helsa
 lofwas them stadhelika blifwa, Lön gifs them wäl
 frainhalda som skrifwat är Sälē ärw the hwilke
 som göma dom och göma rätwiso j hwarghiom
 15 tima Ok then skal hel wardha Hwlkin som stadh-
 elika blifwer til ändans, O höfwiska jomfru Jak
 mana thik at thu skuli altidh bära blyghd i thino
 änlite for thinna synda aminnilse blyghx at wp-
 lypta thin öghon for thinna lasta orenlikhet gak
 20 mz nidherlutto änlite och dröfdhom kinnom, Har-
 klädhe och aska wmkringifwin thina limi Har-
 klädhe hyli thin licama ofwer iordhena, jordhin
 wari thin säng mwld ästu thy sit i mwldinne,
 Aska ästu, j aska skalt thu wmwändas, War altidh
 25 gratande altidh sörghiande altidh hiärtans sukkan
 wtsändande, altidh wari thik idhroghe i hiärtano,
 sorgh i brysteno, swkkan i mwnnenom tara i ögh-
 omen och kinnomen, O hedherlika iomfru tro mik
 at gudhz thiänistomen skulu aldre wara sighre,
 30 aldre orädde i thäso lifweno, än to at the sen
 rätwise, gudhz thiänistomän skulu altidh mz tarom
 til aminne ledha sina synde Hwilkit som teknath

är i canticis canticorum j brudgummans lofh sang
 jhesu christi Hwar som sigx Hans har alla hans
 lokka ärw som rätte palmqwista alla the løf sik
 altidh wphøghia swarte som korpir, christi har
 tekna cristnamän Hwlke som göma i sinne siäl 5
 the hælgho threfalloghetz tro, görande thz the tro
 och blifwa stadhelika när gudi, och gifwa honom
 hedher som har lodhande widher manzens hwfwdh
 Palmträ wæxe storlika wp i högdhinne och tekna
 sigher Cristi har och lokka ärw the hælgho palm- 10
 qwistane, thy at wtwalde män wæxa wp i högdh- 95
 inne mz gudhz nadhwm och dygdhanna ökilsom
 och winna sigher wm sidhe af syndomen The ärw
 swarte som korpin thy at än to at the sik wp-
 lypta til himmillin mz dygdhelikom och gudhelik- 15
 om gärningom, to råkna the sik syndogha och
 litith wårdha Swa thu älskelika syster, än to at
 thu wäl och renlika lifwer än to at thu rätwislika
 och gudhelika gudhi thiäna, tho mana iak thik at
 thu ey aflat at grata och afthwa mz tarom thinna 20
 synda smitto, söte warin thik tarane, lustogher
 wari thik gratin War swa rask til gratin, som thu
 wast til lastens Swa stor gudhelikhet wari thik
 til anger och idhrogha hwru stor akt thik war
 at synda Låkedomin är til läggiande äpte thy 25
 som siwkdomin kräfwer Thwnga synda thorfwa
 with storan grat O hedherlika syster han wårdh-
 oghis thik at hiälpa ok hwgna i thässa lifweno
 Hwilkin ånglane hedhra i himerikis palacio

Aff gudhz likama xxviiij

- HWlkin som äther thz brödhith som är wars
 härria jhesu christi likame och drikker af
 thy karenö j hwlko hans blodh är öwårdhogher
 5 han skal wardha brwtlikin wars härria likama och
 blodhz, thz är at han taker sik synd och smitto,
 än hwi, For thy at han gik illa til thz got är
 Pröfwe thy mannen sik siälfwan och äti swa af
 thy brödhino och drikke af thy karino thz är at
 10 han skudhi sin wägh grannelika och rense sith
 härta af alle synda ilzko, at han maghe wärdh-
 elika ga til swa hällagt och rent sacramentum
 Hwilkin som ätir wars härria likama och drikker
 96 hans blodh öwårdhelika Han ätir och drikker sik
 15 dom, thz är sinna fordömlsa sak, Thy at the som
 lastelika lifwa i kirkionne och lata ey af at taka
 gudhz likama wäntande sik mz thy rensas af
 syndom, the skulu wita at thz dogher them ey
 til rensilse *prophetanum* witnande mz hwlkom war
 20 härria sigher Hwath är thz at min älskelikin giordhe
 manga synde i mino hwse Hwath ey skulu hällagh
 köt föra fra thik thina ilzko, thy hwilkin som wil
 taka christi likama, idhne för at blifwi i honom
 mz rätte tro och sannom älskogha, ok thz är thz
 25 war härria sigher i ewangelio Hwilkin som äter
 mit köt och drikker mit blodh blifwer i mik och
 iak i honom, Som han wili sighia, then blifwer i
 mik som i godhom gärningom fwlkomna min
 wilia, alleghis ma han ey äta mit köt, wtan han
 30 blifwi för i mik wm rätta tro och godha gärninga
 och iak i honom Godher man taker gudhz likama sik

til synda forlatilse och dygdha ökilse, Än onder
 man til dom och fordömilse, thy at then gudhz
 likama taker mz iwda forradhara han fordömis
 Hwilkin som han taker mz petro och androm
 apostolis hälghas mz them i christi likama O 5
 christi brwdh Hör sancti augustini ordh, Hwilkin
 som komber til thzta altara mz renom likama
 rättö hiärta godho samwiti och gudhelike siäl, han
 skal koma mz raske färdh til thz altare som är
 i himerike for gudhz öghom O älskelika syster 10
 hör ormsins snille, ormin nar han gar at drikka
 spy wp w sik alt etrith for än han komber til
 källonna, Gör och thu samwledh for än thu komb-
 er til lifsins kälde som christus är at taka christi
 likama tha wpspy alt ether, thz är wrak bort w 15
 thino hiärta hat ildzsko awnd illan wilia ok orena 97
 thankä ok forlat allom thinom systrom och iäm-
 krisnom än the hafwa nakath mot thik brutith
 ther til at thina synde forlatins thik af gudhi
 Hwlkin som sigher forlatin och idher skal forlatas, 20
 än thu swa gör tha mat thu ga til lifwande kälde
 thz är til christum som är kälde aldä godhra
 thinga, ämwäl sigher han i lästinne Jak är lifwand-
 is brödh, hwilkin nidher for af himlenom, af
 thässa brödhe är skrifwat i saltarenom, Mannin 25
 at ängla brödh Hwilke som ey äta likamlikit brödh,
 och thy höfdhe them ey thz likamlika brödhith
 som israels folk at i ökninne än to at thz kom
 af himnomin, Christus lifsins brödh är thy änglan-
 na brödh hwilkins köt godh människia äther och 30
 widherqweker til äwärdhelikit lifh, Än thz brödhith
 folkith i ökninne aat war likamlikith än tho at

- thz af himlenom kom, Ok thy blifw the dödhe som thz ato som skrifwath är, Somlike ato then kostin i ökninne och ärw tho dödhe, swa nw i kirkionne är christi likame somlikom lifh och som-
- 5 likom pina och synda plagha, Wtan iäfh wars härre likame är them lifh, hwlkom christus är lifh och hwfwdh, mz thy at the ärw hans limi, och them dödher som wm sina synde ärw diäfwlsens limi Hör ämwäl höfwiska syster hwat prästin sigher
- 10 nar han wigher gudhz likama Wi bidhiom thässa hostiam wardha wälsighnadha, wm hwlka wi skulum wälsighnas til skrifwadha, wm hwlka wi skulin skrifwas i himerike ffasta wm hwlka wi skulin fastas i christi inälwom skälika wm hwlka wi skul-
- 15 um frälsas af diwrlikom sinnom thäckelika, wm
- 98 hwlka wi maghin gudhi thäckelike wardha i hans enga son ihesu christo Thy höfwisk iomfru swa som nw är sakt christus af sik siälwom födhe hælgha ängla i himerike, Christus af sik siälfwom
- 20 widherqweke sina thiänista män i iordhrike, Christus mz fäghrind sins änlitis syn mätte hælgha ängla j himerike, Christus födher os mz rätte tro at wi skulin ey wanskas j thässa hems wägh, Christus af sik siälfwom födhe ängla och män och
- 25 tho blifwer han hel j sino rike O hwru got brödh söt och wndherlikit af hwlko änglane mättas i himerike och männene j iordhrike hwilkin som änglane äta mz fwlom mwn i himerikis fädhernis lande Han äther wäghfarande mannin äpte sinne
- 30 matto, at han skuli ey thrötas älla wanskas i sinoin pelagrimis wägh, Christus lifwande brödh, hwlkin som är ängla brödh han är manna ather-

lösn och läkedomber O höfwiska syster bidh thy
gudh rensa thina siäl och samwit at thu maghe
wärdhelika taka wars härre jhesu christi likama
Amen

Aff thankom ondom ok godhom xxix 5

O Kärasta syster Hör hwath war härre sigher
mz ysaia propheta förin bort ild thing idhra
hwxilsa af minom öghom, ey är then wtan last
som hafwer ondan thankka, än tho at han wände
ater af ondom gärningom, thy sigher sanctus ysi- 10
dorus ey syndom wi atenast i gärningomen, wtan
änwäl i thankkom, än wi lwstoms i them olofika,
Swa som ydhlan dräps af sinom wngom blifwand-
om i hanna qwidh, swa dräpa os onda thankka
wpfostradha i os och forgifwa siälinne mz ödho 15
eter älskelika syster thy mana iak thik at thu
skuli mz alle idhn göma thit hiärta, thy at ther 99
är wphof godhra thankka och onda, Ther är wp-
hof godhra gärning och onda, thy är skrifwat,
Mz alle gömo göm thit hiärta thy at thit lifh gar 20
fram af thy Hör thy höfwiska syster hwat christus
sigher i kirkionne lofsang, Thins hwfwdhz lukka
alla har ärw som konvngx päld til föghd alla wath
af trwmbomän, Kirkionna hwfwdhz lukka alla
hwaria enna hälgha siäl sighias wara som konwngx 25
päld wät i wathu rännom, thy at päldith bwndith
i kärwa och läggh i trumbona, och watn giwdz i
them, och wäte klädhin hwilkin som tholikan lit
taka som pällidh hafwer, al thässe här höfwe wäl
hälgha siäl thy at siälinna lukka alla har ärw 30
hwxins tankka hwlke som bindas j watn rännom,

- thäntidh the fästas j the hælgha skrift at the skulin
 ey onytlike flyta O hedherlika ionfru göm thit
 hiarta af syndelikom thankom at thin siäl smittis
 ey af fulom hwxsil som Thin hwgher wari ren, gudh
 5 dömir ey at enast kötidh, wtan ämwäl hwghin,
 gudh ransaka manzens samwit, och döme siälena
 äpte hwxsil somen Lydh ey ondom thanka nar han
 flakra for thik, Lat han ey blifwa j thina hiarta
 wrak bort il hwxilse swa brat the synas for thik
 10 Wårste skorpio är onder thanke ok syndelikin,
 knosa thy synder ormsins hwfwdh thz är bätra
 lastin hwar han wprinder Wrangx thanka hwfwdh
 wrak w thina hiarta, Ther synda hwar thu west
 gudh ey wara Nw mädhan thu west gudh alla
 15 stadha wara, tha ma thu hwarghin synda, enkte
 är lönlith for gudhi han se al lönlith thing,
 Hwlkin them ok althing skapadhe Gudh är hwar
 100 stadh när Gudhz ande wpfylle alla siälena Alz-
 waldogx gudhz wald gar ginom al elementa, engin
 20 stadher är wtan gudh, war härre wet manna
 thancka, O älskelika syster wil thu aldre wara
 dröfh, A, käre brodher thz wil iak gärna lifh tha
 wäl thy at aldre skalt thu wardha dröfh än thu
 wäl lifwer, Sigherliker hwgher thol lättelika dröfw-
 25 ilse, godh siäl hafwer altidh glädhi ey nalkas
 thik sorgh än thu blifwer i godho lifwerne ey
 skalt thu rådhas dödhzens plagho än thu wäl och
 mildelika lifwer Syndogx manz samwit är altidh
 i pino, onder man är aldrigh orädder, iltz samwitz
 30 siäl ältis af sinom eghnom stiwngom O hedherlika
 syster hör hwat war härre sagdhe af qwinnonne
 til ormin Hon skal swnder throdha thit hwfwdh,

ormsins hwfwdh throdz nidher och krosas, nar ther
bättras syndin som hon byriadhis Alzwaldogher
gudh rense thit hiarta af allom ondom hwgxilsom
at thu maghe honom thiäna wtan smittilse

Af thysto xxx

5

YSaias propheta sigher Rätwisonna dygdh är
thysta och sigherliket for wtan ända, ok dauid
bidhiande til gudh sagdhe Härre gudh sät gömo
minom mwn och wmkringstandilsa dör minom
läpwm Hälge fädher idhnadho mz höxta waku 10
och atwakt at göma akta och see hwru godher
och söther war härre är och flyande wärdlz lifw-
ärnis wmsorgh bwndo sik widh lifwärne gudhelika
thinga skodhan mz innarsta hiarta O kärasta syster
forsma ohöfwisk ordh fly oblyght mal fanyt ordh 15
smitta hwghin och rasklika görs thz gärna höris,
enkte gange af thinom mwn thz annan hindra
tala aldre thz ey til bör tala thz som androm
gangliket är Fly thz mal som fwlt är, fanyt mal 101
tee fanyt samwit, thwngan kwngör manzens sam-
wit Hwlkith malith är tholiker pröwas hwghin
wara munnin tala af thy fwlstoppa är i hiärtana,
halt ather thina thwngo af fafänge talan, tala ey
fwl äwäntyr, Skwaldra ey fanyt ordh thy at the
skulu ey wara wtan dom Hwar en skal göra skäl 25
af sinne talan hwars ens ordh skulu sta for hans
änlite a domadagh, tala the thing som höre til
stadhwghet och kändedom, thit mal wari ey awit-
eliket at thin thwnga skuli thik ey fordöma och
fortappa, tala ey thz thin owin maghe gripa thik 30
til awitilsa, thistan wari thit kladhe Sät gömo

thinom mwn och las for thina läpa, sät for thina
 thwngo thystonna atherlykkilse, wit hwat thu skal
 sighia, wakta hwat thu skal tala, Tala i qwäme-
 likom tima thigh til thu spörs, spyrilse latin wp
 5 thin mwn Warin thin ordh faa och gangin ey
 ofwer matto, Mangtalugher är ey wtan last, ey är
 synd borta ther mangtalan är, tungofwl iomfru är
 folsk snial iomfru nyttia fa ordh snille gör stunt
 mal folska är at tala inkyth Wari thy matto i
 10 thinom ordhwm, gak ey ofwer thwngonna matta
 at han wärdhoghis sätia gömo thinom mwn Hwlk-
 in thik wtwalde sik til brudh

af lygn xxxj

15 **L** Jwghara göra thz at ey tros thera ordhwm
 som sant sighia thy är alla handa lygn fly-
 ande mz högsto akt och idhn, än to at somlik
 lyghn räknas lät synd swa som nakor liwgher for
 annars lifs gömo, tho skal fwlkomen man mz
 högsto atwakt ämwäl fly thz lyghninne kyn thy
 102 20 at skrifwat är, mwnnin hwlkin som liwgher han
 dräper siälena, thy är ey liwghande for kropsins
 lifs gömo til siälinna dom O kärasta syster iak
 mana thik at thu skuli fly mz idhkelike atwakt
 alt lyghnnenna kön och for engin tilfalle engin
 25 godhwilia och ängsins bön tala thz fals är, idhna
 ey at liwgha, Wär ey annars lif mz lyghn, ängin
 lygn är rätwis, al lygn är synd i allom thingom,
 alt thz som gar bort af sannindinne är wrank-
 likhet, wärdzlik lagh fordöma falsara, lanzlagh pina
 30 liwghara Nw mädhan lygn fordömis när mannom,
 mädhan falsklikhet pinas af laghadomwm Hwru

myklo hålder skal liwghara plaghas af gudhi hwilk-
 in som är waktare ordha och gärninga, for hwilk-
 om hwar en skal göra skäl af fafångom ordhom
 och thola pinor for fanytta talan O hedherlika
 syster göm thik sniällelika for alle lygn, for thy 5
 at skrifwat är härre gudh thu skal fortappa alla
 them som tala lygn, och fals witnare skal ey
 wara opinadher, Sigh ey fals tala thz sant är,
 liwgh aldre, war san, swik engin miz lygn, sigh
 ey annath och gör annath, älskelika syster gudh 10
 gifwi thik göra och tala thz sant är Amen

aff edhom [xxxij]

UAr härre sigher i ewangelio i skulin ey swäria
 om himilin, thy at han är gudhz säte ey wm
 iordhena thy at hon är gudhz fotapaller, ey skalt 15
 thu swäria om thit hwfwdh for thy at thu for-
 mat ey göra en lok hwitan älla swartan, idhart
 mal wari thz är, thz ey är, thy at thz som ther
 ofwer gar är af ondo, swa som then kan ey
 liwgha som ey tala Swa kan then ey menswäria 20
 hwilkin som warna och wil ey swäria, miz hwilka
 hälzt ordha konst nakor swär, Gudh hwilkin som
 är sannindinna witne taker thz swa som then 103
 wndherstar thz hwilkom som swärs, thz illa wi
 swäriom at göra skulum wi ey fwilkomna, wilt 25
 thu aldrigh menswäria tha swär aldre, Mannin
 mykith swäriande skal wpfyllas miz wranglikhet
 och plagha skal ey bortga af hans hwse, Forbiwdh
 thik edha, Fortak thik wana at swäria, Wadhelik-
 it är at swäria, edha wani gör menedha sidhwänio, 30
 idhkelika edha ledha mannin til menedha, I thin-

om mwnne wari thz är alla ey är, Sannindin thorf
 ey edha, throit mal thorf ey swärias wm hällagh
 thing, thinna tro hælgha lofwan wari fast, Älske-
 lika syster then hælgha ande hwilkin sik wtwalde
 5 mönster i thinom iomfrulika likama, säti i thin
 mwn matelika och sanna talan, Amen

aff bakmalom xxxiij

SYster i christo älskelik Hör hwat iak sigher
 lydz at hwat iak mana, akta hwat iak sigher
 10 bakdantan är hardh synd, baktalan är thwng for-
 dömilse, bakmal är awitelikin laster, alle awita
 bakdantaran, alle lasta baktuskaran Daudid sigher
 iak hatadhe then lönlika bakdantadhe om sin iäm-
 kristin, enkte är fwlare än tala bakmal och enkte
 15 ledhare, Baktuskara gö som hwnda, och alle män
 wanhedhra them, swa som hwnda bita och sargha
 manna föther swa baktuskara gnagha och sargha
 sinna iämkrisna lifwärne mz etherfwillom tannom
 O hedherlika syster hwg af thinne thwngo bak-
 20 mala last, gnagh ey, bit ey, sargha ey och awit
 ey annars lifwärne, sunitta ey thin mwn af annars
 ondo, Bakdanta ey wm annars synd wtan war-
 kwäna hælder honoin och rådhz i thik tholikt sama
 bätra i thik thz thu awither i androm, Bätra thik
 104 25 siälwa mz swa mykle idhn, mz hwru mykle thu
 awiter annars lifwärne skodha thik siälwa nar
 thu androm bakdantar, Awit thina synde och bidh
 ey annan baktuska thinom syndom än thu wil
 bakmal tala skodha thina eghna synde och ey
 30 annars, Akta ey annars laste wtan thina, aldre
 bakdantar thu andhrom än thu skodha wäl thik

siälfwa, War thy athwghwl wmn thina bättring,
 och rask til thinna helso och bättrisa, Hör ey
 bakdantara, gifh ey thina hörsl hwiskarom, the
 som bakmal tala och bakmal höra ärw skyldoghe
 wndi lika plagho, Swa lastelikin then baktuskaren 5
 höre som then bakmal tala, iomfru hwlkin som
 astunda at koma til himerikis brwdhahws, skal ey
 mannom bakdanta thy at banninga älla the idhke-
 lika banna sinom iämkrisne skulu ey ägha gudhz
 rike, och baktuskara synd är lik widh theras synd, 10
 O hedherlika iomfru än thu skil thin öron fran
 bakdantarom och göme thina thwngo af alle fa-
 nytte talan tha skalt thu tälías och sätias mällan
 sniälla iomfru Amen

af afwnd [xxxiv]

15

AWnsiwker man är diäfwlsins limber af hwlkins
 awnd dödhin gik in i wärdlena, awnnden
 bränne wp alla dygdhanna blomster, afwnden wp-
 swälgher al godh thing mz etherlikom hita, Af-
 wnnden är siälinna mar och madhker, afwnden 20
 skadha och bither for sik än annan, afwndin bränne
 först sin görara, Afwndin äther samwitidh gnagher
 sinnen bränne brystidh, dröfwer hwghin sargha
 siälena, nöte wp hiärtath mz idhkelike sorgh och
 we, swa som hardh sot nöther wp kroppin mz 25
 langhlikom wärk, löpe thy godhwilin amot afwnd-
 inne, kärlekin skal redhas amot afwndinne at godh-
 wilin skuli wtelykkia hanna ilzko, O älskelika
 syster sörgh ey af annars godho, thwäna ey af
 annars gangne, pinas ey af annars sälikhet, al 30
 dygdh stridhe amot afwndinne iomfru hwlkin som 105

astunda at byggia i himerike, skal ey hafwa af-
 wnd til manna i iordhrike, iomfru hwilkin som
 astunda inga til bröllöpit mz christo, skal ey
 sörghia af annars hedher, O kärasta syster alz-
 5 waldogher gudh rense thit hiärta af alle afwnd
 och ilzsco at thu maghe honom thiäna wtan smitto

af wredhe xxxv

Höfwisk iomfru Hör hwat salomon sigher lin
 swar bryta wredhena hart mal wpwäkke
 10 gäld, söt ordh blydhka owini och göra munga
 wini, swa myklo minne pröfwas hwar at wara
 sniällder hwru myklo minna han är thwluher,
 wredhe dröfwe hwgxsinns ögha wredhin fortappa
 sniälla manna snille, Wm wredhena görs mannin
 15 swa som annar man af sik siälfwm, swa at then
 som sniällder war standande i thwlimodhe, är nw
 dare i wredhinna bräzsko, Somlike wredhgas sköt
 och koma sköt ather til fridh, andre wpwäckias
 sent til wredhe och böghias sent til sät, tho är
 20 bätra at sköt wredgas och sköt til fridh wändas,
 än sent wredher wardha och sent til fridh bögh-
 ias, Än aldre wärsta är rasklika wredgas och sent
 älla aldre sätas O kärasta syster, Hör änwäl
 iacobum apostolum sighiande Hwar en man wari
 25 rasker at höra och sen at tala, och sen til wredhe,
 Thy at manzens wredhe gör ey gudhz rätwiso
 iomfrun hwilkin som skal wardha gudhz mönster
 och gudhz brudh skal engoledhis wredhgas älla
 harm i sino hiärta hafwa, iomfrun hwilkin som
 30 christo redhe stadh i sinne siäl och astunda at
 koma mz honom til himerikis brudhahus skal

alztingx wtwraka harm och wredhe af sino hiärta
 O kärasta syster thryk nidher harmin at han
 komber ey til thik, spåk wredhena än hon belägger
 thik tämptra gäldena, thräng ather harmsins rörilse
 atherbezla wredhinna bräzsko, Än thu forma ey 5 106
 fly alla tämptra wredhina tha wakta granlika at
 ey gripi thik gäldin och at ey skuli wredhin thik
 wptända, ey säwyrning thik röra, solin biärghis
 ey wm thin harm

af hat [xxxvj]

10

HÖwisk iomfru hör hwat iak sigher hat skil
 mannin fra paradis Hat dragher mannin fra
 himerike, hat af skrapas ey mz pinom och rensas
 ey mz plaghom, och af thwas ey wm wtgutith
 blodh, Mannanna laste skulum wi hata, oc ey 15
 männena, Then som hata sin brodher är mandrap-
 are, oc gar i myrke och är i synda myrke, ey
 älska then gudh hwilkin som hata sin iämkristin,
 Hwru mykit som a skil skäfwina och stokkin,
 swa mykit skil mällan wredhe och hat hat är 20
 gamwl wredhe, wm wredbena dröfwis hwgxens
 ögha, Wm hatith wtslakkis hiärtans och skälsins
 ögha o älskelika syster Hör hwat iak sigher, Gör
 bätring thinne syster än thu i nakro hona dröfdhe,
 än thu syndadhe mot nakre syster tha lät thik 25
 thz angra för hänne, än thu skände nakra af gudhz
 thiänisto qwinnom tha bidh hona forlata thik thz,
 Gak rasklika til sät, sofh ey for än thu hafwer
 bätring giort, Hwils ey for än thu hafwer fridh
 oc sät takit, Glädhz ey än thin ofwin faldér, 30
 Frygdhas ey ofwer owins dödh at ey komi wan-

lika thz sama ofwer thik och at gudh wände ey
 sina wredhe af honom och til thik, lat thik lysta
 at sörghia ofwer then som plaghader är War-
 kunna annars ysäld war syrghiande i annars dröfw-
 5 ilsom grat mz gratandom, sörgh mz sörgiandom,
 O hedherlika syster war ey hardh, hardha hiärta
 röther warin ey i thik, Forgifh them som amot
 thik synda, thy at gudhz domber skal koma ofwer
 thik, forlat at thik skuli forlatas, ey skalt thu fa
 107 10 synda forlatilse af gudhi wtan thu gifwer nadh
 them mot thik bryta, Ält wt hat w thino hiärta,
 llzka blifwi ey i thinne siäl, O älskelika syster
 gudh gifwi thik at thu maghe han och thin iäm-
 kristin sannerlika älska

15 af högfärdh xxxvij

Höghfärdh är rot aldra ondra thinga Högh-
 färdhogher man är hatlikin badhe gudhi och
 mannom höghfärdogher man är liker diäffinom
 Högfärdh och giri ärw badhe et ilt, swa at hög-
 20 färdh kan ey wara wtan giri och ey giri wtan
 högfärdh, diäfwlen sigher mz högfärdh oc giri Jak
 skal wpfara i himilin, christus sigher mz ödhmiwkt
 min siäl är ödhmiwk giordh i mwldinne, diäfwllin
 sigher wm högfärdh och giri, iak skal wardha
 25 liker them höxta, Christus wm ödhmiwkt war lydh-
 ogher gudhi fadher alt til dödhin, aat thy ytarsto
 kastas diäfwlin nidher i hälwite wm högfärdhena
 och innelykkis ther i äwärdhelikom pinom än
 christus wm ödhmiwktena lyptis wp til himerikis
 30 oc siter i alzwaldoghe äro Hwat är hwar synd,
 wtan gudhz forsmälse mz hwilkom wi forsmam

gudhz bwdhordh thy är högfärdh blandat mz
 allom syndom, O kärasta syster tro mik at mang-
 ra tima waku böne fasto almosa och ärwodhe
 räknas enkte när gudhi än the hafwa högfärdh-
 oghan anda, wtråk thy ey högfärdhinna winga thy 5
 at högfärdhin satte anglana af äro säte, slo nidh
 waldogha och wrok bort högfärdhogha, gudh star
 mot högfärdhoghom och gifwer ödhmiwkom sina
 nadh, O christi brwdh thy mana iak thik at thu
 skuli mer glädhas af gudhz thianisto qwinno 10
 wärdzkape än af thinne släkt ärlikhet, iak bidher
 thik at thu skuli mer frygdhas af fatigha iomfru
 närwaru, än af thinna rika frända wärdzlike äro,
 thy at ey taker gudh mannin äpte thy han riker 108
 är, wtan äpte thy han honom lydhogher och ödh- 15
 miwker är thy gör then gudhi orät hwilkin som
 then fatigha forsma, hwilkin som forsna fatighan
 wanhedhra hans scapara O älskelika syster gudh
 gifwi thik diwpa ödhmiwkt och sannan kärlek

af rosn [xxxvii]

20

MÄdh höxta atwakt skulum wi fly rosn badhe
 i ordhom och gärningom, Thy kärasta syster
 wmkringskodha thik siälfwa och gifh thik änkte
 högfärdhelika af them thingom i thik ärw wtan
 thina synde, fly rosn astunda ey fanytto äro lofh, 25
 Högfärdhas ey Rosa thik ey, til drifts enkte af
 thik, Wphögh thik ey forkroplika räkna thik enkte
 got hafwa af thik siälfwe, ära thik ey af godhe
 gärning, war ey wmkringbläst af fanyttom manna
 godhwilia, forsma manna lof akta ey wm nakor 30
 thik lofwa älla lasta, ey swike lofwith thik och

- ey bryte lasten thik Hwilkin som ey bedhis ålla
 astunda lofh han kånner ey smålikhet, Iomfru
 hwilkin som åra sik af sinne forskullan for mann-
 om hafwa ey olio i sinom karwm, for then skuld
 5 at the tapadho the lön hwilkin the skuldo for-
 thiåna af gudhi wm fanytta åro astundan, Hwilke
 som ålska fanytta åro the skulu altidh scodha
 sina fylsko och sörghia sik hafwa tapadh godha
 gärninga hwlka the giordho for manna lofh,
 10 Hwadhan af war hårra sigher i ewangelio, iak
 sigher sannelika the toko sin lön Wm fanytta åro
 idhn wndergifwas hælghra manna dygdhe diåflanna
 hårradöme swa som ezechias konunger tedhe chald-
 eis sina rikedoma for rosn skuld, och hördhe
 15 sidhan af prophetanom at the samw chaldei skuldo
 wm sidhe hans hws röfwa och rikedoma bort föra
 109 pharisews hwlkin som kom i mönstridh at bidhia
 tapadhe thy sina godhgärninga at han sik hög-
 fårdhelika mz rosn wpenbaradhe, Swa som örnin
 20 far nidh af högdhinne at hänta sik födho, swa
 sänkkis mannin til hälwitis af högdh godhra wm-
 gangilsa, wm astundan fanytta åro, Syster mic i
 christo ålskelik sät ey thit samwit i annars thwngo,
 lofwi thik annars tunga och ey thin, lofwi thik
 25 annars mwnder och ey thin, Skodha thik mz thin-
 om dom och ey annars, engin kan båther wita
 ån thu thit eghit samwit, wilt thu ålla dygdhe
 ökia tha wppinbara them ey, Hyl thina dygdhe
 for högfårdh, göm thin godha thing for rosn, fly
 30 wpinbara hwat thu forskulladhe, Göm lönlika thina
 dygdhe wppinbara thina synde och thins hiarta
 laste, lön thina godha gärninga, och wppinbara

ginstan wranga thankka thy at wppinbaradh synd
läkis sköt, än lastin wtwidhis än han lönis och
wardher af minzto thinge stor wm sidhe, dygdhena
wäxa lönlika gömda, och wardha til enkte for wpp-
inbaradha rosn, Thy höfwiska iomfru wänt thit 5
radh til gudh och bedhz hans hiälp i allom thin-
om gärningom, til skrifh al godh thing gudhz
nadha gafwa och gif enkte thik af thinne forskull-
an swa som thu hafwi nakot got af thik siälfwe,
sät enkte i thina thuru O kärasta syster hör apo- 10
stolum sigiande hwilkin som äras äris i gudhi, thy
hedherlika iomfru thin ära wari altidh i christo
thinom brwdgumma

af ödhmivkt xxxix

O Kärasta syster hör wan härre ihesum christum 15
thin brudgumma sigiande i ewangelio, nimm
af mik at iak är milder och ödhmiwker i hiärta,
O hedherlika syster ödhmiwka thik wndi gudhz
waldogho hand at han skuli thik wphöghia i dröw- 110
ilsinna tima, Jomfrunna samwit skal altidh wara 20
ödhmiwkt och sörghiande at ödhmiwktin skuli
fortaka högfärdhena och sorghin röre hiärtadh til
grat, ödhmiwkt är höxta iomfru dygdh ödhmiwk
iomfru är i dygdhom äraful for gudhi, än to at
hon är smälik i klädhebonadh for mannom, Än 25
högfärdhwgh är ful forsmadh och öthäk for gudhz
asyn, än tho at hon är fagher wälskapt och dyr-
lika pryd for manna öghom, Än for hwars skuld,
thy at rätwis manz siäl är gudhz säte swa som
han sigher wm hwlkin skal min anda hwilas hwat 30

ey ofwer ödhmiwkan och rolikan, och then min
 mal rådhas, O älskelika syster war ödmiwk war
 grundadh i ödhmiwkt war ytarst af allom, Halt
 thik minzt wärdha af allom, sät thik ey fore and-
 5 ra, räkna thik ey wara bätra än andra, wänt alla
 wara thik höghre, Hwru myklo mere thu äst swa
 myklo mer ödhmiwka thik i allom thingom, Thu
 skal hafwa äro än thu haldher ödhmiwkt Hwru
 myklo ödhmiwkare thu fa warith, swa myklo mere
 10 äro höghelikheth fölghe thik, Far nidher at thu
 skuli wpfara, ödhmiwka thic at thu skuli wphögh-
 ias och ey wphögdh nidhertrykkias, thy at hwilk-
 in som sik wphöghe skal ödhmiwkas och hwilk-
 in som sik ödhmiwkar han skal wphöghias, Then
 15 som sik wphöggher skal nidhertrykkias, af högdh-
 inne är hardhare fal och mere wadhe, ödhmiwktin
 kan ey nidherskridha och tholde aldre nidherfal,
 O christi brwdh ledh til aminne at han kom ödh-
 miwker til wärdlinne i thrälsins liknilse och ödh-
 20 miwkte sik och war lydhogher alt til dödhin, O
 älskelika syster gak som han gik fölghe hans äpte-
 döme fölghe hans fotspor, war fwl, war forsmadh,
 111 war säwyrdh, Thy at hwilkin som sik lather litidh
 wärdhan är mykin for gudhi, Mistäx thik, thy
 25 at hwilkin sik misthäkkis thäkkis gudhi, War litin
 i thinom öghom at thu skuli stor wara for gudhi,
 Swa myklo dyrare skalt thu wärdha i gudhz asyn
 hwru myklo mer thu räkna thik smålika i thino
 samwiti, O hedherlika syster än thu haldher diwpa
 30 ödmiwkt tha skalt thu glädhias mz sniällom iom-
 frum i himerikis rike

Af fridhsämio ok tulimod xl

UAr härre sigher i ewangelio, säle ärw fridhsami,
 thy at the skulu kallas gudhz syni, O kārasta
 syster, widherthorptelikin är os fridhin och thuli-
 modh mādhan fridhsami män ärw säle och skulu 5
 kallas gudhz syni, och thulimodh halder fwlkomna
 gärning, sniäl iomfru är fridhsam, harmffwl iom-
 fru är folsk och ey wis, O hedherlika iomfru, wtan
 iärn och sar mat thu marthir wardha, än thu
 göme sannerlika thwlimodh i thinom hwgh, fridh- 10
 samber man forskulda ängla kompanskap, awnd-
 siwker man och harmsfwldher, skal wara lutakande
 af diäflanna kompanskap, och ilzko, fridhsamber
 man bortalte missämio Wredhz fwldher man wp-
 wäkke stridh, godhwiliogh iomfru, akta ey at hon 15
 thol orät, Fridhsama iomfrur redha christo hws i
 sino hiärta, thy at christus är fridher och hwilas
 i fridhenom, fridhszens dotter skal älska fridhin,
 Ret thik mer at thaka orät, än göra orät, Nim
 haldher thola ond thing än göra ond thing, war 20
 thwlug, war mild, war söt war mathelik, war sidh-
 wgh, war siäf älska fridhin, haf thäkkan fridhin
 halt fridh mz allom, wmfängna alla mz godhwilia
 och kärlek, Älska mer än thu älskas Pröfwa thik
 hafwa andra kārare, än the hafwa thik, war ey 25
 ostadhwgh i winskap halt altidh winskapsins band, 112
 haf siälinna thwlimodh war wälwiliogh, war rask
 i godhwilia, War thäk i male och widher talan
 blidh mz thäkkom hwgh, wtan wredhe tak bort
 altidh delo tilfalle, fly altidh kiff och thrätto och 30
 lifh altidh i fridh, O kārasta syster halt fridh mz

allom mannom, än thz kan wara, ofwårfar mz
 thulimodh thera hat och smålikhet som wm thik
 bakdanta, Bryt syndher obrygdhilsinna strala och
 skot mz thulimodhinna skiöld, Sät thwlimodhinna
 5 bwklara mot thwngonna swårdh, Mykin dygdh är
 än thu skadha ey then, af hwlkom thu skadhat
 är, wtan forlather thz mot thik görs, mykin ära
 är än thu spar them hwlkom thu matte skadha, o
 hedherlika syster gudhz fridher hwilkin som gar
 10 ofwer al sin göme thit hiärtha och thina siäl AMEN

Aff sãmio xlj

UAr hårra sigher, Siäx thing ärw hwilkin iak
 hatadhe och thz siwnda forbannar min siäl,
 Swa som är then man som saa osãmio mällan
 15 brödher, brödher ärw alle krisne män, thy at the
 ärw alle skapadhe af enom mästara och ather-
 lösara, Forbannadher är thy then man hwilkin som
 saa osãmio mällan gudhz thiänista män, then gör
 gudhi orät hwilkin som saa osãmio mällan hans
 20 thiänista män thy at christus är fridher, Hwilkin
 som giordhe badhe tiggia et, thy at han giordhe
 satta ånglana och männena, onda manna sãmia
 är godhra manna genwårdha, thy swa som öski-
 ande är at godhe män hafwin fridh, swa skulum
 25 wi öskia at onda manna sãmia syndherslitis, sãmia
 at göra synd är ond sãmia at göra got, fölghia
 rättwisonne och thiäna gudhi är got, for then skuld
 ärwm wi här samansankadhe at wi skulum hafwa
 113 i gudhz thiänist en anda oc en hwgh, allom bygg-
 30 iande i gudhz hwse skal wara en siäl och et
 hiärta i gudhi, Enkte dogher at et hws os saman-

haldher än wmskiptelikin wili os atskil, mer älska
 gudh hwgxens samhälde än stadhzens, se i thässö
 hwse ärw mange män af hwilkom hwar hafwer
 sit ämbite, sith hiärta, sini sin, och sina siäl, än
 al thässin här, skal en akt, en kärleker i gudhi 5
 samanföghia, thy skulum wi i thy wara ens wilia,
 at wi thiänom gudhi och älskin gudh af allo hiärta
 af alle siäl och af alle makt och wan iämkristin
 som os siälfwa, widherthorftelik är os sāmionna
 dygdh, Thy at atskilnadher wprindher än iak wil 10
 göra min wilia, och then sin wilia och then sin
 wilia, kiff och thratto, stridh och delo, ärw kötz-
 ens gärninga, och swa sigher apostolus the som
 tholik thing göra skulu ey fa gudhz rike, O kära-
 sta syster tro mik ey thäkkis gudhi swa mykit 15
 wara fasto, wara böne, och wart offer som honom
 thäkkis kärlexxens sāmia, thy sigher han i ewang-
 elio, gak först at sättas mz thinom brodher och
 sidhan skal thu koma och ofra thit offer, Mykin
 är sāmionna dygdh när gudhi, wtan hwlka war 20
 offer thäkkis ey gudhi, mz hwlke syndena af skrap-
 as, wi skulum wita at wi takom stridh mot diäff-
 enom nar wi komwm til synda widhergango O
 älskelike brodher, sigh mik än diäfwlin rädhis
 nakot, o kärasta syster enkte rädhis diäwllen swa 25
 mykit, som sāmio och kärlek, thy at gifwm wi
 alt thz wi hafwm, thz rädhis ey diäwllin, thy at
 han enkte hafwer, Fastom wi thz rädhis han ey
 thy at han aldre äther Wakom wi thz rädhis han
 ey thy at han aldre sofwer, än änxlika rädhis han 30
 än wi haldom sāmio och kärlek, Thy at wi göm-
 om tha thz i iordhrike som han wilde ey halda

- 114 i himerike och thädhan af är thz at the hælgha
 kirkia sigx wara rädhelik swa som härskaps spedz
 skipadher til stridh thy at swa som fiandane rådhas
 nar the se sinna owina spedz wäl skipadhan til
 5 stridh, Swa rådhis diäfwlin nar han se andelika
 män mz dygdha waknom wäknta kärlika saman
 lifwa i sämionna godhwilia och samhälde, Och
 sörghie änxlika for thy at han är af them wnnin
 och skämdher och forma them ey atskilia mz
 10 osämio, Thy skulum wi alle mz enom hogh i gudhz
 hwse mz sämio samanbyggia at wi maghom diäwlin
 forwinna, Gudhz thiänista qwinna hwilkin som wil
 lifwa mz sämio skal först forlata wranga sidhwän-
 io at hon se ey wrang alla otoktogh i sidhom,
 15 At hon dröfwe ey gudhz thiänista qwinnor mz
 sinne wranglikhet, Hon skal ämwäl skodha sina
 gärninga, sin rörilse, och sit lifwärne at hon maghe
 mz them lifwa i gudhelike sämio, O älskelica syster
 thy mana iak thik at thu skuli lifwa i klostreno
 20 när gudhz thiänista qwinnom mz ödhmiwke sämio
 biwdhande til fridh them thik hata, kallande til
 sämio them som missämiande ärw, at enkte thrätto
 alla delo mal swndherslite sämionna band, O christi
 brwdh gudhz kärleker, hwilkin som thik skilde
 25 widh wärldena, han presäntere thik alzwoldoghom
 gudhi

Af siäfflikhet [xlij]

- O Kärasta syster Nim af christo säfflikhetz mato
 ledh til aminne hwat christus tholde, och
 30 thu skalt ey sörghia af orät thik giordhom, chri-
 stus war pinadher for wara skuld, gaf os äpte-

döme, han war mz spikom näghilder ginom händher
och föther, fangin bwndin slaghin a hals och hwf-
wdh, i änne spwttadher gabbadher, mz torn kron- 115
adher, til korsens dödh fordömdher och thigdhe
altidh Gör och thu samwledh och räkna thina 5
synde hafwa forskuldath at thik hatwetis alla orätt
görs, Oc lättelika forma thu al genwårdhwg thingh
thola, än thu räkna them thik for thina synde
hafwa ofwer komit stat stadhwg i bönom nar nak-
ar bakdanta ofwer thik wälsigna then thik banna, 10
Sät wälsighnilse och böne mot bannom hafh gudhz
thwlimodh mot them thic wredhgas, lös swndher
galins manz harm mz blidhilsom, Win hårdzsko
mz linlikhet ilzsko mz godhlecc, ofwärfar annars
onda thing mz thinom godha thingom, Fortappa 15
annars hadh och smälikhet mz siäfw m hwg och
spako hiärta Hedherlika syster redh thit hiärta
badhe til godh thing och ond swa som the thik
til koma, Thol genwårdhwgh thing och godh thing
hwar the löpa mote thik och wmbär them mz 20
godhom hogh, forsma smälikhet thik giordha, Akta
ey gab alla obrygdhile, Lat som thu ey witi thin-
na baktuskara willo o höfwiska iomfru än tho at
nakor tala smälika til thin alla lasta thik alla hadh-
wete thik alla rete thik til kif alla thrätto alla sighi 25
last ofwär thik alla springe til thik mz nakro ondo
alla gör orät, alla hanne thik smälica, Än thu wilt
winna tha skalt thu thighia och ey tala, gifwa enkte
wm tholikin thing Halt thwlimodhinna thysto, och
swara ey ond ordh them thic göra orät, o christi 30
brwdh tak stridh mot thässa hems dröwilsom war
stadhwgh i allom sakom, Wmbär althing thuli-

- modhelika thz är blidhelika tholande af enom
 hwilkit som mangom hände Dödhelikin är then
 116 som pinas, swa och then som pina badhe skulu
 dö then ond thing gör och then ond thing thol,
 5 Älskälika syster tro mik at engin formatte wara
 thic genwärdhogher wtan gudh hafdhe gifwith
 honom ther til makt, Wtan gudhz tillat hafdhe
 thin fiande ey makt ofwär thik, Än litith wärdh
 ärw thässa hemsins pino widh komaskolande äro,
 10 Thy bör til gudhz wtwalda mogha wm mykin
 dröwilse inga i gudhz rike, o kārasta syster omögh-
 elikit är at thu wari qwinna och skuli ey smaka
 nödh och änxla al thing skulum wi thola i thässe
 wärld mz like tilqwämd thz är som the koina,
 15 engin är then i thässa lifwe hwilkin som ey stwnd-
 om dröfwis, thzta lifh är fwlt mz tarwm och
 byrghias af grat, Barnith nar thz födhis byria
 lifwa mz grat och byria för grata än le nar thz
 gar wt af modher lifwe gratande fram kastoms
 20 wi i thzta lifwit thy är os dröwilse nyttelik gang-
 lik är os thässa lifhsins thrang Hwru myklo mer
 wi brytoms i thässe wärdl, swa myklo mer fästoms
 wi i äwärdhelikom hem Hwru myklo mer wi
 plaghoms i thänna tima, swa myklo mer skulum
 25 wi glädhias i himerikis äro Rene skulum wi a
 domadagh finnas, än wi här mz pinom rensoms

Af licamlikom sivkdom, xliij

- UAr hārra sigher i apochalipsi iak awite och
 näfse hwilka iak älska, threm lwndom näfse
 30 gudh mannom Han sla forbannadha män til for-
 dömilsa, Han näfse them som willa fara til rens-

ilsa, han plagha wtwalda män til äro och löna
 ökilsa, gudh slo egyptum mz plaghom flängde fat-
 eka lazarwin til rensilsa, och plaghadhe rätwisa
 iob til pröwilsa Han plagha och mannin for än
 han synda at han skuli ey ondher wardha, swa 5 117
 plaghadhis paulus hwilkin som tholde kötzens stiong
 af diäfwlsins ängle Han näfse och mannin äpte
 syndena at han skuli bättras, Swa näfstis then som
 antwardhadhis diäflenom i kötzens dödh at siälin
 skulde hel wardha i gudhi, Them som starke ärw 10
 och wäl helbrygdho är siwkdömbes nytliker at the
 skulin ey for kropsins helso ok makt mer glädhias
 i iordhrikis forganglikom thingom än til bör, il
 är the kötzens helbrygdha hwilkin som mannin
 ledhe i siälinna siwkdöm, Än storlika godher är 15
 then kötzens siwkdömbes hwilkin som ledher til
 siälinna helsa kropsins siwkdöm lofwar paulus och
 sigher Nar iak siwknar tha är iak starkare och
 maktogher, Ey skal man siwkna i gudhz plaghom,
 thy at han rensas af syndinne nar han plaghas 20
 af gudhi lättelika tholom wi kropsins siwkdöm än
 wi til aminne ledhom the ondo thing wi giordh-
 om, I siwkdöm skal man ey korra a mot gudhi
 thy at han dömis af then hwilkins dömbes och
 rätwisa ärw altidh rätwis Hwilkin som thol siwk- 25
 döm och korra och danta mot gudhi han rögher
 och sakar rätwisa domarans rätwiso och mz thy
 rether han mot sik hans wredhe, ey ma thz wara
 orätwist hwilkit som thäkkis rätwisa domarenom,
 Gudh näfse them han älska och flänge mz plagh- 30
 om hwan en hwilkin som han til sik taker, och
 thäkkis sik i honom som fadher i son, I thässa

lifweno spar gudh syndoghom mannom och ey
 rätwisom, i andro lifwe skal han spara rätwisom
 mannom och ey syndoghom, Then skal pinas i
 hálwite hwilkin som ey är wårdhogher at plaghas
 5 i iordhrike, O kårasta syster sorgh och dröwilse
 ärw allom almännelik, engin är then i thässe wårld
 118 hwilkin som ey sörghe stundom, Gudh nåfser them
 här altidh hwilka han redhe til åwårdhelika helso,
 O hedherlika syster sörggh ey i thinom siwkdóm,
 10 Thakka gudhi i thinom krankdom, ösk håldher at
 wara helbrygdho i hwghenom och sinnomin ån
 likamenom, Astwnda mer siålinna helso ån kötzens
 helbrygdho, Kropsins genwårdhwg thing ärw siål-
 inna lise kropsins siwkdómbes låke siålena, krank-
 15 domin fordriwer laste och bryther syndher skörs
 lwsta krafte, Wårkin prøfwa hwru stadhwg thu
 åst, thy wakta at thu ey af othwlimodhe stwndom
 brytis, Gwllith prøfwas i åsionne swa skal thu
 rensas i dröwilsanna eld ther til at thu skuli af
 20 allo synda smitto rensas och ren for skinanda
 gudomsins öghom synas, Til prøfwilsa och rensilsa
 ärw all the ond thing thu thol, Thy ålskelika
 syster i christo korra ey ålla tala hadh mot gudhi
 i thinom siwkdóm, sig ey hwi thol iac ond thing,
 25 hwi pinas iak mz sot ålla hwi plaghas iac mz
 wårk, O min kåre brodher sig mik hwath iak skal
 sighia i minom siwkdóm, ålla hwru iac skal mic
 röghia siålfwa Höfwiska syster wm thåssa matto
 skalt thu sighia ey tok iak swa hardhan wårk
 30 som iak war wårdhwgh ey kånne iak lika håmd
 minna synd Minna är iac slaghin ån iak forskull-
 adhe, Minna är dröfwilsinna nåfst ån lastanna

mykelikhet, olik är pinonna hârdzka wid syndinna
 forskuldan, äkke är swa stor plaghan som onzskan
 war, O christi brwdh rögh thik i pinomen och
 lofwa gudhz rätwiso än thu wil rensas af synd-
 omen, thu skal äras af gudhi än thu ödhmiwkar 5 119
 thik i thinom siwkdöm thy at gudh plaghar mz
 milde näfst och läre til dygdha idhn, Tha thu
 syndadhe wrok han thik fran sik Nw ropa han
 at thu skuli i gen koma mz siwkdöm slande thic,
 O hedherlica iomfru hwxa alla thâssa wârdlinna 10
 plagho, akta i thinom hwg alla thâssa hems pino,
 Skodha alla thâssa thina hwassa och hardha wârkia
 och likna them widh hâlwite Tha skal lât wardha
 alt thz thu thol Râdhz hâlwitis pino än thu rådhis
 pino, Thâssa pinor ärw andelika och hina oande- 15
 lica, thâssa hems plaghor ändas i döddenom, och
 hina byrglias mz dödhzens wârk och ändas aldre,
 thz är bättring thu thol än thu äst wmwänd fra
 syndom, Plaghona lösa then af syndom som sik
 til bättring wände ifwer liggiande plagho dogha 20
 them til rensilsa som sinna synda angher hafwa,
 thy at then här näfsis skal ther frälsas, Än hwilke
 som här näfsas och wilia ey rättas skulu fordöm-
 as badhe mz wârdzlika pino och äwârdhelike,
 Först dömas the i thâsse wârdl och swa i koma- 25
 skolande wârdl, them är thwefald fordömilse och
 thwefalt slagh, Här hafwa the plaghonna wpbyrilse
 och ther pinonna wpfyllilse, O älskelika syster
 gudh wredher giordher af thinom syndom, bödh
 thik wtröna al ond thing, hans hand antwardhe 30
 thik til pino, hans wald bödh plagha thic thy,
 thz at thu brydz mz kropsins wanmakt, at thu

- plaghas mz kötzens sot, at thu pinas af thwänaz stiongom, at thu tol pino i siälinne, at thu pinas af hwgxens dröwilsom, at thu ältis älla stötis af
- 120 ondo andanna frestilsom och stridhom thz gifwer
- 5 rätwisan for thina synde thu slas mz thinom waknom, thu stingx mz thinom pilom thu sarghas mz thinom skötom, Wm the thing skalt thu pinas wm hwilkin thu syndadhe thu plaghas i kötino thy at thu fölgde kötino, I thy syndadhe thu i
- 10 thy grather thu, i kötino lwstadhis thu i kötino plaghas thu, i thy är thik domsins rätwisa i hwilko thic war syndinna sak hwadhan af thu fiölt i lastena thäddhan af pinas thu, O christi brwdh rätwislika awitis thu rätwislika flängis thu, af rät-
- 15 wisom gudhz dom dömis thu, rätwis bölgia wmkwlsla thic Rätwis pina nidhertrykke thik, war thy thwlwgh i pinomen at thu maghe wardha ärafwl och lwstog i äwärdhelikom hwgnad

af nizscap xliij

- 20 **U**Ar härre sigher i ewangelio warin idher och gömin for allom nizskap thy at ey är i fwlstopplikhet hwars ens lifh af them thingom han ägher och paulus sigher, Aldher skörlifnadher och orenlikhet och nizskaper nämnis ey i idher, och
- 25 sigher han annantidh, hwar en skörlifnadz man älla oren älla nizsker som är afgudha dyrk, hafwer ey arf i gudhz rike, oc salomon sigher, then dröfw-er sit hws hwilkin som fölghe nizskap, nizsker man skal ey wpfyllas af päningom, thz är at han
- 30 fa aldre swa mykit at han astunda ey ä mer Hwilkin som älska rikedomä taker ey frukt älla

gangn af them, enkte är skändelikare än nizsker
 man enkte wrangare än at älska pänningin, Thy
 at han hafwer sina siäl fala, Swa som nizscapin
 sänke mannin i hälwite, Swa lyste mildhet han
 til himerikis Nizsker man är liker widh hälwite, 5
 Hälwite sigher aldre ömnith, Ok nizsker man mättas 121
 aldre af godhze, Swa som then watnsot hafwer
 thyrster ä thy mer at han drikker mer, Swa nizsk-
 er man girnas ä thy mer at han afla mer, Niz-
 skaper och giri ärw syster högfärdh är thera 10
 modher, Aldre war högfärdh wtan giri och aldre
 giri wtan nizskap, O hedherlika syster wari thin
 hand wträkt at gifwa, Mer lwste thik at gifwa än
 taka, Båtra är gifwa än taka ey hafwi nizskapin
 röther i thino hiarta, Wrak nizskap fran thik at 15
 han wari ey i thik, Än thu forsmä for christi
 astwndan al iordhrikis thing tha skalt thu mz
 them sama ihesu christo thinom brwdhgwmma
 glädhias i himerikis palacio

af giri [xlv]

20

GJri är rot aldre oundra thinga, engin forma
 fwlkomlika taka andelika stridhe, Wtan at
 han tämi först kötzens lwsta, Ey forma then hwgh-
 in wara fräls at skodha gudh, Hwilkin som girnas
 iordhrikis forganglik thing, Ey ma siälinna ögha 25
 skodha hög thing nar iordhrikis thinga giris mwld
 atherlykke thz, Giri är thwng synd, och ämne
 aldre lasta, Ey är wndher at the kastas i hälwitis
 eld äpte döddhin hwilke som lifwandis wildo ey
 wtsläkkia sinna giri lwgha, O kärasta syster niz- 30
 skap hafwer thu än thu girnas at ägha, än tho

at thu hafwer ey påninga iudas salde wan scap-
 ara for giri skuld, Fly thy aldra handa giri at
 thu skuli ey lottakande wardha hans synd och
 pino, akta ey krofsins nåkt, Ey wari thik klädhe
 5 giri ofwer thz thu enkannelika widhertorfh, nakne
 föddoms wi i thzta lifwit, och nakne skulum wi
 ga af thäso lifweno, Hwi älskom wi tha och girn-
 122 oms iordhrikis thingh mädhan wi sem them dagh-
 lika framfara och forga, wi syndom än wi älskom
 10 iordhrikis thing mer än til bör, Skodha thina
 widherthorft och wndherstat at fa thing ärw thik
 öfrith, thy är widherthorftelikit at thu skuli bort
 alta giri af thino hiärta mädhan hon är rot aldra
 ondra thinga, at ey skulin andra lasta barn i thik
 15 wprinna wrang giri wari ey i thik, O hedherlika
 syster alzwaldogher gudh lati thik for sik siälwan
 forsma thässa wårdlinna lastelik thing, och engin
 hånne genwårdhwg thing rådhas

af fatikdom [xlvj]

20 **S**Äle ärw andelike fatighe thy at thera är hime-
 rikis rike, mange ärw fatighe hwilka som fatik-
 domin gör ey säla wtan wsla thy at the thola
 fatikdom nödhoghe och ey for gudhz skuld siälf-
 wiliande, andre ärw fatighe hwilka fatikdomin gör
 25 säla och ey wsla, thy at the thola han for gudhz
 skuld och wardha säle thy at the ärw siälfwili-
 andis fatighe, Swa war iob hwilkin som sagdhe
 i sinom plaghom och fatikdom, gudh gafh, och
 gudh bort tok swa är gjort som gudhi thäktis
 30 signadh se wars härre nampn Hör thy hans thwli-
 modh och brist ey i dröfwilsom och högfårdhas

ey i helbrygdhelikhet, thu lās patriarkas hafwa
 warith rika i godhze och to ödhmiwka i hwgh-
 enom, Swa som war habraam hwilkin som sagdhe,
 skal iak tala til min hārra mādhan iak är mwld
 ok aska thy skalt thu sāl wardha än thu takka 5
 gudhi i allom thingom och räkna thāssa hems
 sālighet wara som rök hwärfwande i wādhre thy
 at swa sigher apostolus wslare ärom wi allom
 mannom än wi ärom atenast i thāssō lifweno hop-
 ande a christum, Christus kände os forsma offr- 10 123
 adha gafwor, at wi skulom ey gul älska Han
 fastadhe fritighi dagha at wi skuldin ey hwngher
 rådhas Han bödh sinom känneswenom hafwa en
 kiortil at wi skuldin ey nakoth rådhas Han tholde
 pino och dröfwilse at wi skuldin ey them rådhas, 15
 Han tok dödhin for wara synde at wi skuldin ey
 dödhin rådhas, alt thz i wärdlinne är är kötzens
 giri, ögna giri och lifsins högfärdh wärdlin skal
 forga och hānna giri, Älskom thy ey the thing i
 wärdlinna ärw at wi skulom ey forga mz wärdl- 20
 inne, Daid war konwnker, och thentidh han hafdhe
 liggiande fā silf och gul och bödh ofwer folkith
 mz waldoghe hand thedhe han sik ödhmiwkan och
 sagdhe fatigher är iak och i ärwodhe af minom
 wngdom, och annantidh widhertorftogher och fat- 25
 egher är iak, O hedherlika syster ey lostin thik
 framfarande blidhkilse och ey blydhkin thik iordh-
 rikis gangn, glädz ey af wärdzlika thinga afling
 och dröfs ey af thera skadha, Thy at skrifwat är,
 än rikedomā til flyta sätin ey til thera idhart 30
 hiārta the thing tappom wi mz sorgh hwilkin wi
 āghom mz kärlek Hör christi brwdh hör hwath

iak sigher, then hwilkom som himerike och iordh-
 rike thiåna wardh fatigher for wara skuld at han
 skulde os rika göra mz sinom fatikdom, Gak thy
 thu then wågh åpte honom wm hwilkin thin brwdh-
 5 gomme gik foreat och fölgh himna ledhara mz
 wthrötom framgang thy at wtan iåfh skalt thu
 styra. mz honom i himerike, ån thu fölgh hans
 fotspor i iordhrike, O hedherlika syster skodha
 iomfru Marie iomfrudom och fatikdom hwilkin
 10 som swa rik war i warom hårra, At hon war
 wårdhwg at wara gudhz modher, och swa fatik i
 124 iordrikis thingom at hon hafdhe ey thiånista qwin-
 no i them timanom hon fødde sin signadha son,
 och skålith i hwilko hon fødde war swa thrangt
 15 at hon hafdhe ey sång i hwilka hon matte han
 læggia andra ån iåtona, Och iosep hwilkom hon
 war fast swa fatigher, ån to at han war råtvis
 at han afladhe klådhe och fødho mz sino årwodhe
 och sløgdh, Thy at han sigx hafwa warith smidher,
 20 Åmwål läsom wi af hålghom apostolis at the thiån-
 adho gudhi i hwngher törst och mangom fasta-
 daghom, O christi brwdh thu hafwer åptedöme mz
 hwlkom thu maghe forsma iordhrikis godhz, och
 girnas himerikis rikedoma, Thy at som apostolus
 25 sigher hwilke som wilia wardha rike i thåsse wårld
 falla i frestilse och i diåfwlsins snarw och i mang
 astwndilse onyttelik och skadhelik hwilkin som
 sänkia männena i dödth och fortapilse, Thy at girin
 år rot aldra ondra thinga, gärna forsma the iordh-
 30 rikis rikedoma, Hwilke som astwnda fwlkomlika
 himerike, thy at siålfwiliandis fatikdomber ledher
 in mannin i himerikis rike, Ey komom wi thy til

Som ledning för dem, hvilka skulle önska sammanhålla Fornskrift-Sällskapets Samlingar i en följd, torde följande förslag få meddelas; hvarvid som utgångspunkt antages, att **band**titlarna i de äldre häftena lemnas alldeles utan afseende.

FLORES OCH BLANZE- FLOR.	SANCT PATRIKS- SAGAN.	PEDER MÅNSSONS STRIDS- KONST.	VADSTENA KLOSTER- REGLOR.	IVAN LEJON- RIDDAREN.	NAMNLÖS OCH VALENTIN.	ETT FORNSVENSKT LEGENDARIUM. 1.
F. S. S. 1.	F. S. S. 2.	F. S. S. 3.	F. S. S. 4.	F. S. S. 5.	F. S. S. 6.	F. S. S. 7: 1.

ETT FORNSVENSKT LEGENDARIUM. 2.	ETT FORNSVENSKT LEGENDARIUM. 3.	D. HUND, ERIK XIV:s KRÖNIKA.	SVENSKA MEDELTIDENS BIBEL- ARBETEN. 1.	SVENSKA MEDELTIDENS BIBEL- ARBETEN. 2.	DIDRIK AF BERN.	FREDRIK AF NORMANDIE.	KONUNG ALEXANDER.
	<i>Fortsattes.</i>						
F. S. S. 7: 2.	F. S. S. 7: 3.	F. S. S. 8.	F. S. S. 9: 1.	F. S. S. 9: 2.	F. S. S. 10.	F. S. S. 11.	F. S. S. 12.

SKRÅ- ORDNINGAR.	HELIGA BIRGITTAS UPPENBARELSER. 1.	HELIGA BIRGITTAS UPPENBARELSER. 2.	HELIGA BIRGITTAS UPPENBARELSER. 3.	HELIGA BIRGITTAS UPPENBARELSER. 4.	BONAVENTURA. GREGORIUS AF ARMENIEN.	SVERIGES DRAMATISKA LITTERATUR.
				<i>Fortsattes.</i>		<i>Fortsattes.</i>
F. S. S. 13.	F. S. S. 14: 1.	F. S. S. 14: 2.	F. S. S. 14: 3.	F. S. S. 14: 4.	F. S. S. 15.	F. S. S. Bibliogr. 1.

HELIGE BERNHARDS SKRIFTER.	SVENSKA MEDELTIDENS RIM-KRÖNIKOR. 1.	SVENSKA MEDELTIDENS RIM-KRÖNIKOR. 2.
	<i>Fortsattes.</i>	<i>Fortsattes.</i>
F. S. S. 16.	F. S. S. 17: 1.	F. S. S. 17: 2.

HELIGE BERNHARD, abbot af Clairvaux, är en af medeltidens mest framstående män, som på sin samtid utöfvat större inflytande än någon annan då levande, vare sig andlig eller verldslig herre, och genom sina klosterstiftelser och sina skrifter i århundraden verkat på efterverlden. Luther yttrar om honom: »Fanns någonsin en from och gudfruktig munk till, så var det den helige Bernhard, och honom ensam håller jag för mer än alla munkar och prester i hela världen». Likvisst delade han icke blott, utan tände och skärpte till och med, mångfaldiga af sin tids falska föreställningar; men han leddes alltid af ädelt nit och from hänförelse: »han sade aldrig något, som han icke trodde vara sannt, och gjorde aldrig något, som han icke trodde vara rätt».

Det var genom ordets magt, abboten Bernhard svingade sig upp till en så hög plats uti sin samtid. Han tillhörde en högadelig släkt. Hans far, Tescelin, var grefve af Chatillon, och hade utom Bernhard fem söner och en dotter. De ifrade alla, liksom flera andra af släkten, emot Bernhards inträde i kloster, men slutade alla med att följa hans exempel. Så började Bernhard redan i ungdomen med sin egen familj, och gick sedan att i ständigt vidare kretsar utsträcka sitt inflytande öfver hela den kristna samtiden.

Han var född 1091 på slottet Fontaine i närheten af franska staden Dijon. År 1114 aflade han sitt munklöfte i Cîteaux och utflyttade derifrån följande året med 30 nyvunna proselyter till »Malörtsdalen», en vild och oodlad trakt, der de fromma ifrarna med egna händer byggde sina hus. Detta var begynnelsen till klostret Clairvaux, hvarifrån under hans egen lifstid 72 kloster anlades, bland dem två i Sverige och ett i Danmark; och ändå hade moderklostret 700 medlemmar qvar, som sörjde vid hans dödsbädd. Mäktigt utbredde sig denna orden öfver Europa; den innebar en reformation, äfven den, ty dess främsta mål var att befordra ett gudfruktigt lefverne. I Sverige har man räknat ända till 30 Bernhardiner-kloster, af hvilka likväl endast 22 med säkerhet funnits till. Från Helige Bernhard sjelf utgingo de stiftande bröderna i Alvastra, grundadt i Juni 1143, och i Nydala, grundadt d. 18 Okt. 1147, båda i Linköpings stift. Närmast dem i ålder (enligt en gammal uppgift äldre än Nydala) var Warnhem. De mest bekanta ibland de öfriga svenska Bernhardiner-klostren voro: Askaby, Gudhem, Gudsberga i Dalarne, Roma, Herrevad, Riseberga, Juleta, Skogkloster, Solberga, Wreta och Wårfruberga. — Vi se, att äfven på vårt land den Helige Bernhards inverkan icke varit ringa.

Bernhards politiskt-kyrkliga inflytande, som inom hans hemort stilla tillväxt under de femton första abbots-åren, fick sin första vidsträcktare omfattning genom den år 1130 uppkomna schismen mellan tvenne påfvar, Innocens II och Anaklet, hvilka båda påstodo sig lagligt valda. Vid conciliet i Estampes

öfverlemnades åt Bernhard att undersöka hvilkendera hade bästa rätten, och då Bernhard uttalat sig för Innocens, som flytt till Frankrike, bekräftade conciliet hans dom. Efterhand förmådde Bernhard konungarne af Frankrike och England, kejsar Lothar, en mängd lägre furstar af andlig och verldslig titel, städer och concilier, att gå öfver till Innocens' parti. Han drog ikring i Frankrike, Tyskland och Italien, vann de flesta genom sin lågande vältalighet, andra genom hotfullt och trotsigt uppträdande, en till och med genom ett fältslag, och efter åtta års strid var Innocens erkänd af hela kristenheten, sedan den siste motpåfven för Bernhards fötter nedlagt sin tiar. Nu var Bernhard också hela kristenhetens erkände skiljedomare.

Under några år sysselsatt med häftig strid mot irrläror, särdeles Abälards »rationalism», hvilken af Bernhard och de af honom beherrskade concilierna förkättrades och fördömdes, indrogs abboten af Clairvaux — som enständigt vägrat att emottaga alla erbjudna höga värdigheter — snart ånyo i den religiösa politiken. På påfvestolen hade uppsatts en af Bernhards lärjungar, Eugen III, och på dennes anmodan drog Bernhard år 1146 igenom Tyskland och Frankrike, predikande korståg med en entusiasm och en troseld, som förmådde hundra tusental af män att öfvergifva hus och hem och draga emot de otrogna — ty Gud hade talat genom Bernhard och lofvat dem seger. Men korståget (det *andra* af de tre stora) gick illa — alldeles tvärt emot »guds löften» — och Bernhard försvarade sig dermed, att han lydt påfven. De högljudda förebräelserna tystnade dock ej och de

grämde den gamle abboten djupt. Ett nytt korståg, för hvilket han sjelf skulle blifva anförare, blef väl beslutadt af ett concil (1150), men aldrig utfördt, och mer än femtio år förgingo innan ett dylikt kom till stånd. Hos Bernhard sjelf tändes måhända ett tvifvel, om Gud verkligen talat genom honom. Hans krafter aftogo, men icke hans anseende för rättvisa i omdömet och helighet i lefvernet, och då han dog i sitt Clairvaux den 20 Aug. 1153 sörjdes han af tusenden och saknades af hela sin samtid.

Hans ännu bibehållna skrifter utgöras af mellan fyra och fem hundra bref till höga och låga, i andliga och världsliga ämnen (deribland ett till Sveriges Primas, erkebiskop Eskil i Lund, tryckt i Svenskt Diplomatarium, I, s. 55), 340 predikningar (hvaribland de namnkunniga öfver Höga Visan) samt en mängd betraktelser och afhandlingar i andliga ämnen, ibland hvilka den senare katholska kritiken likväl fränkänt honom ett stort antal, så att endast 12 skola anses för äkta. Denna kritik har dock, i flera fall, mera påstått än bevisat. Och ehuru några af de från äldsta tider mest spridda, tidigast på folkspråken öfversatta och tidigast tryckta afhandlingarne af Helige Bernhard just råka tillhöra de af kritikern Mabillon utdömda, torde de måhända äfven fortfarande vara så oskiljaktiga från *Opera Sancti Bernardi*, som de voro i Mabillons tid: ty de finnas upptagna äfven i den af honom sjelf besörjda upplagan af Bernhards skrifter.

Vi ha velat fästa uppmärksamheten härpå, emedan samtliga de under medeltiden på Svenska öfversatta arbeten af den Helige Bernhard, hvilka här

efter gamla handskrifter blifvit utgifna, antingen tillhöra de af Mabillon såsom oäkta förklarade, eller ock alldeles icke stå att finna i de nu tillgängliga latinska upplagorna af Bernhards samlade skrifter. Huruvida dessa verkligen äro författade af den man, hvars namn skaffat dem ingång i våra kloster-boksamlingar och i vår litteratur, kan sålunda icke med visshet afgöras: men beträffande den vidlyftigaste och förnämsta af de svenska medeltidsskrifter, hvilka bära Bernhards namn, kunna Mabillons skäl granskas, emedan han särskildt vid sitt omdöme om denna afhandling bifogat sådana.

De svenska Bernhards-böckerna från medeltiden, hvilka här ur handskrifterna första gången utgivas, äro följande.

1. Sancti Bernardi bok til sinne syster af ett Gudhelikt lifwärne [*Modus bene vivendi ad Sororem*].

Denna afhandling är skrifven i ett varmt och kristligt språk och kan med rätta anses för en af de bästa böcker, vår svenska klosterläsning haft att tillgå. Den synes vara öfversatt på svenska vid slutet af 1400-talet. Latinska originalet trycktes många gånger på 1490-talet, en italiensk öfversättning trycktes 1494, en engelsk och en fransk i början af 1500-talet *).

Mabillons omdöme om denna afhandling, såsom icke författad af Bernhard af Clairvaux, lyder sålunda:

*) Före år 1500 trycktes 6 latinska, 3 italienska upplagor; under 15- och 16-hundratalet 14 upplagor på latin, engelska, italienska, spanska, franska.

»Sequens tractatus nec Bernardo convenit, nec ejus sorori Humbelinæ, quæ conjugata fuit in sæculo antequam vitam monasticam profiteretur. Auctor Sororem monet num. 65 ne conjugatas e sæculo ad Religionem venientes despiciat». — Man kan knappt tro, att den lärde kritikern på allvar framställt ett sådant skäl. Af hela afhandlingen framgår nemligen mer än väl, att författaren icke alls skrifver till en lekamlig syster, utan till *Cara mihi in Christo soror*, »Kära mik i Christo syster». Ett annat skäl anföres afven, neml. att författaren icke synes tillhöra Benedictinerna, enär »inter psalmos ad Primam recitari solitos meminit psalmi Deus in nomine tuo &c., quem Benedictinæ regulæ sectatores extra hebdomadam sanctam ad Primam non recitant». Skälet skulle vara afgörande, om det vore ådagalagdt, att psalmen »Deus in nomine tuo salvum me fac et in virtute tua judica me» (Dav. Ps. 53, 3) aldrig i Bernhards kloster reciterades »ad horam primam». Men sådana läsningar skiftade i olika veckor, och de på det åsyftade stället (kap. 52) anförda psalmerna tyckas vara valda exempel. Om en här förekommande syndabekännelse (sv. öfvers. kap. 27, sid. 92 r. 17 — sid. 95 r. 24) skulle med skäl kunna påstås, att den icke är värdig S. Bernhard, och den synes också vara en senare inskjutning i texten: men andan och stilen i detta arbete för öfrigt öfverensstämmer allt för nära med andan och stilen i de Bernhard icke fränkända skrifterna, för att århundradens åsigt om författarskapet till *Modus bene vivendi ad Sororem* skulle kunna förkastas på de här anförda grunderna.

Den svenske öfversättaren har icke alltid ord-rätt följt sitt latinska original. Ibland har han laggt till, ibland utelemnat, dock endast ord och då och då en eller ett par rader. En gång (s. 29 r. 21 — s. 30 r. 19) har han inskjutit ett stycke ur en annan skrift af »thänne sami sanctus bärnardus». Kapitelindelnin-gen är också någon gång förändrad, utan att dock kapitlens antal blifvit olika. På två eller tre ställen har meningen icke väl kunnat uttryckas, så att öf-versättningen i en eller annan rad är nästan obe-griplig (t. ex. s. 7 r. 10—12, s. 101 r. 25—30), men an-nars skrifver öfversättaren sitt modersmål väl, om han än ibland får en latinsk ordställning i sin svenska satts.

Endast en handskrift finnes af denna Bernhards bok. Den innehålles i Kongl. Bibl:s perg. handskrift i qvart, med gammalt märke *A. 9.*, bladen 1—95 r. Denna handskrift, som är skrifven i Wadstena (om-kring 1480—1500?) med vackra stilar, röda kapitel-titlar och initialer, innehåller dessutom hufvudsakli-gen: *S. Bernardi Thänkilse* (bl. 95—113), *Stimulus Amoris* (bl. 138—181) samt flera smärre uppsatser (helgonasagor, liknelser om S. Johannes, uttydelse af vissa antiphoner, responsorier och antiphoner i ad-ventet och julen m. m.) på tillsammans 185 perga-mentsblad, bundna i brunt pergamentsband med mär-ken af fordom befintliga knäppen.

2. Sancti Bärnardi Thänkilse [Meditationes Sancti Bernardi].

En något torr dogmatiskt-asketisk afhandling, som äfven blifvit fränkänd Hel. Bernhard af Ma-billon till följd af stilens olikhet och citater ur skal-der, ehuru afhandlingen för öfrigt erkännes vara

Hel. Bernhard värdig och »i nästan alla handskrifter honom tilldelad». Redan i en vid slutet af 1200-talet eller första början af 1300-talet upprättad katalog öfver Benediktiner-klostrets vid Krist-kyrkan i Canterbury bibliotek kallas den »Meditaciones beati Bernardi», och vid slutet af 1400-talet var den genom trycket allmänt spridd på latin, vid samma tid tryckt på engelska, något senare på italienska *).

På svenska öfverflyttades den år 1491 af Jöns Budde. Hans öfversättning är dock ofullbordad och förkortad (originalets kap. 1—4 bearbetade och förkortade, kap. 5 utelemnadt med undantag af första punkten, kap. 7—9 utelemnade, kap. 10—13 i korthet sammandragne, af kap. 17 en del utelemnadt), innehåller kapitlens latinska begynnelseord i stället för kapitelrubriker och visar sig i flera afseenden vara ett koncept. Den upptager blåden 109 v. — 125 r. uti den Kongl. Bibl. tillhöriga pappershandskriften i 4:o A. 58, hvilken helt och hållet är skrifven af Buddes egen hand i Nådendal åren 1487—91.

En annan, fullständig och afslutad öfversättning, troligtvis samtidig med den förra, förefinnes i tvenne afskrifter, i Kongl. Bibls perg. handskrifter A. 9 och A. 27. Den förstnämnda, som är något äldre och af bättre stafning, har här blifvit följd. Den upptager bl. 95 v. — 113 r. i den redan beskrifna handskriften. Originalets 17 kapitel fördelas här på 14, hvilkas öfverskrifter icke alltid öfverensstämma med originalets, ett par gånger t. o. m. knappast motsvara innehållet. För några af de sista kapitlen ha öfverskrifterna blifvit uteglömda och därför i trycket

*) 9 latinska, 1 engelsk upplaga före 1500; 22 på latin, italienska, franska 1500—1650.

införda efter den andra afskriften i handskriften *A. 27*, hvarur äfven några andra smärre rättelser i texten blifvit hemtade. Om denna handskrift se här nedan.

3. Thässa bokena giordhe sanctus bernardus til märkelikin kännedom. ok mykit nyttan allom them som til renlifnadh i kloster gifne äru. hon halder tyughu ok tw capitula.

Så lyder titeln på den tredje af de här införda skrifter af Helige Bernhard, hvars original icke återfinnes bland *Opera Sancti Bernardi*, icke heller en motsvarande titel bland den del af de oäkta skrifterna, som icke blifvit bland *Opera* intagen, men i *Histoire Littéraire de la France par des Religieux Bénédictins, continuée par l'Institut*, T. XIII, finnes uppräknad. Den har dock åtskillig öfverensstämmelse med ett af de Bernhard fränkända arbetena: »*Opusculum in hæc verba, Ad quid venisti?*» första gången utgifvet i Rom 1594, och äfven räknadt bland Minoriter-munken Davids af Augusta arbeten, under titel: *Formula novitiorum*. Den svenska Bernhardsboken är dock ingalunda någon öfversättning af detta latinska »opusculum», utan, om originalet här skall sökas, en ganska sjelfständig bearbetning. Boken innehåller praktiska regler och råd för uppförandet under dagliga lifvet i klostret. Då den enda kända handskriften bär Helige Bernhards namn, har den här blifvit intagen, helst utg. ej kan bevisa, att boken icke leder sitt upphof från Bernhard.

Denna bok upptager bladen 11—21 r. af Kongl. Bibls pergamentshandskrift i qvart, med gammalt märke *A. 27*. Oaktadt öfverskriften lofvar 22 kapitel, finnas dock endast 21 (måhända beroende af

felnumrering, då kap. 1 skulle vara 1 och 2), hvar efter följer en tom spalt.

Handskriften har brunt pergamentsband med knäppe, 276 blad, och saknar nu sista lägget. Den är skrifven af flera händer; har två spalter på sidan, röda initialer och öfverskrifter. Å frampermens insida läses: *Secundus in ordine*, ett märke från klosterbibliotheket i Wadstena, der boken troligen är skrifven i början af 1500-talet. Handskriften innehåller: *Aff gudz pino* (bl. 2—9); den här tryckta boken af S. Bernardus (bl. 11—21); *Kännedom af S. Benedicti Regula ad Fratres*, börjande med »af ödhmykt» och »af tolf ödhmyktenna trappom» öfver hvilken text Hel. Bernhard skrifvit en afhandling, hvarföre detta utdrag ur S. Benedicti regula äfven finnes intaget i *Opera Bernardi* som inledning till Bernhards afhandling med samma titel (bl. 21 v.—37 v.); *Gudhelika Snilles wäckiare* (bl. 37 v.—92); *S. Bernardi Thänkilse* (bl. 93—116); *En årgång homilier* (bl. 117—275 och de nu förlorade?).

4. Höfwisks lifwernis skipan älla maata diktadh af sancto bernardo [Formula honestæ vitæ, l. Speculum de honestate vitæ].

En kort afhandling i form af bref till en munk. Mabillon yttrar kort och strängt: In codice Cisterciense exstat cum hac epigraphe: »Formula honestæ vitæ, data a S. Bernardo, sicut creditur». Eidem etiam in ms. codice Ecclesiæ Parisiensis tribuitur, sed perperam.

Äfven denna afhandling blef i boktryckeriets första tider temmeligen spridd *) och tyckes vid samma

*) 4 latinska upplagor före år 1500.

tid, eller vid slutet af 1400-talet, vara öfversatt på svenska. En början till öfversättning finnes i Upsala Univ. Bibl:s handskrift Cat. Benz. *N:o* 23, omfattande endast några rader. Den öfversättning, som här blifvit tryckt, följer det latinska originalet intill ¶ Ålska thystona (tryckets sida 274, r. 2), hvarefter det afviker såväl från originalafhandlingen i en paleotyp-upplaga, som från densamma i Mabillons edition och i *Opera Omnia*, Paris 1617; alla dessa tre originaler äro också sinsemellan olika.

Den enda svenska handskriften af denna afhandling (fragmentet i Upsala-handskriften oräknadt) ingår i den Nådendals klosterbok, som af E. Brenner fanns i Åbo Domkyrka och af honom inlemnades till Antiquitets-Collegium 1671, nu tillhörig Kongl. Bibl., med gammalt märke, *A. 49*, liten qvart, trasigt, brunt skinnband med knäpprem, 268 blad, mest papper, något pergament. *Höfwisks lifvernis skipan* utgör här bladen 103—108; rubriken börjar å bladet 102 v., hvarunder läses: *Orate pro me T.*, hvilket måhända är öfversättarens initial, helst med samma handstil finnes antecknad å bl. 108: *nimis stricte secutus fui textum in hac translacione.* — Boken är skriven af flera händer (omkr. 1480—1500?) och är ett sammelband. Derur är förut utgifvet: *Sancti Angarii hælgha lifwerne* (bl. 1—61), af Cl. Arrhenius Örnghelm 1677 och af J. H. Schröder i *Scriptores Rerum Svecicarum medii ævi*, II, Upsala 1828; *Gregorius af Armenien* (bl. 63—102) af G. E. Klemming i Svenska Fornskrift-Sällskapets Samlingar; *Läke- och örtabok* (bl. 170—177) af P. J. Bergius i *Tal om Stockholm* för 200 år sen, Stockholm 1758, 8:o. — Handskriften

är utförligt beskrifven sidd. xxvi—xxxv i »Bonaventuras Betraktelser öfver Christi Lefverne. Legendan om Gregorius af Armenien. Efter gamla handskrifter utgifna af G. E. Klemming» (Sv. Fornskr. Sällsk. Saml., H. 33).

5. [Huru thu skalt fulkomlika koma til thz thw actar] Sermo siue doctrina quam sanctus bernardus dedit cuidam monacho

Denna korta uppsatts inrymmes i *Opera Omnia* under hufvudrubriken »Formula honestæ vitæ» och har i upplagan af 1617 denna titel: »Ejusdem materiæ notabile documentum», i Mabillons: »Varia et brevia documenta pie seu religiose vivendi». Den här tryckta svenska öfversättningen upptager icke fulla tre blad i Upsala Universitets Bibliotheks handskrift Cat. Benz. N:o 23, 4:o. Öfversättningen bibehåller latinsk öfverskrift och har vid slutet det latinska qui midt i en svensk satts. Äfven denna handskrift tyckes härstamma från slutet af 1400- eller början af 1500-talet. Det band, den tillhör, innehåller på papper och pergament: »scripta diversi temporis in folio pergamenti colligata»; på svenska äro endast *Bön till Jungfru Maria* (1½ sida), den här tryckta Sermo och den förut nämnda begynnelsen af Formula honestæ vitæ (tillsamman 5 sidor, den sistnämnda 11 rader); för öfrigt latinska hymner, legender och böner. Handskriften är opaginerad.

6. Sancti Bernardi bön til thz hæghe kors.

Återfinnes icke i *Opera Bernardi* eller i förteckningen på icke intagna »opera aliena». Kan möjligen vara utdragen ur någon af Bernhards Sermones, men

förefaller snarare understucken. — Är här tryckt efter det enda handskrifna exemplaret, bladen 228 r.—231 r. i Kongl. Bibliothekets pergam.-handskrift med gammalt märke A. 29, 4:o, brunt skinnband med pressade permar och spår af knäppen, 236 blad. Boken synes vara i förra hälften af 1500-talet (1520—30) skrifven i Wadstena och innehåller svenska böner.

7. Bernardi bref til Erligher riddare härre Robert, af at styra sit hws och sigh sielfuan.

Innehåller goda råd för en husfader, huru han skall lefva med tjenstfolk, umgängesvänner, maka och barn m. m., tydligen från en långt yngre tid än Helige Bernhards. Som författare till brefvet (i åtskilliga handskrifter stäldt till Raymund ståthållare) uppges i *Opera Bernardi*, uppl. af 1617, *Bernhardus Silvestris*. Mabillon ber andra härom ransaka, men förklarar sjelfva brefvet »indigna tam nova luce quam Bernardo auctore» och upptager det derföre icke i sin upplaga. Icke förthy har det blifvit mycket läst, och förtjenar läsas än i dag. Den franska litteraturhistorien anför 5 latinska, 1 italiensk, 1 holländsk, 2 franska upplagor; på svenska har det blifvit öfversatt först vid slutet af 1400-talet, hvilken öfversättning här meddelas efter den enda handskriften i Upsala Universitets Bibliotheks handskrift Cat. Benz. N:o 22, lit. 8:o (bl. 126—129 r.), samt sedan hundra år derefter, af Petrus Johannis Gothus Norrøpensis, tryckt i Rostock 1592.

Den anförda handskriften innehåller 157 pappersblad i brunt skinnband. Den är skrifven med olika stilar af olika ålder, på svenska och latin ömsom. Dess innehållsförteckning upptager 33 num-

mer, bland hvilka här må anföras de svenska: *Fore örnavärk* m. fl. medicinska reglor, ömsom på svenska och latin (bl. 6—8); *ihesu christi liuerne*, skiftadt i delar, trappor och punkter (bl. 9—14 v.); *VI äro synder mote them hælgha anda* (bl. 31—35 r.); *latinsk-svensk Ordlista* samt uppteckning af latinska synonymmer (bl. 69—77 r. och bl. 82 r.); *Fem svenska böner* (bl. 81); *Bref till Riddaren Robert* (bl. 126—129 r.).

Slutligen må det tillåtas utg. att bifoga en förteckning på de senare till svenska öfversatta arbeten, hvilka under Helige Bernhards namn förut blifvit i tryck utgifna:

1. Om Hwshåldning. S. Bernhardi Epistel, Huruledes hwar och en Hwshållare skal wäl förestå sit Hws, Hustru, Barn, Tienstefolck, Boskap och Aegodelar, förvthan andra Meniskiors skada . . . Så ock några andra merkeliga sententier vthaff then h. Scrift . . . Sammandragne aff Petro Johannis Gotho. Rostock 1592. 8:o.

I företalet säger utg. att han sjelf öfversatt detta S. Bernhards Bref till »Ridder Reymund Ståthållare i Meilan på S. Ambrosij Slott». Denna öfversättning är mycket vidlyftigare än den här utgifna, ett sekel äldre.

Breff om Hwssorgh. Stockholm 1617; *ibid.* 1683, 12:o.

Tryckt efter: Gilberti Cognati Hwsdräng, öfversatt af Eric Bengtsson Schroderus.

2. S. Bernhards trösteliga Sermon, om Wårs HERres JEsu CHristi helga Leffuerne på Jordhenne, pijna, dödh, vpståndelse och segerrijka Himmelsfärd. [Stockholm] 1595. 8:o.

Sammantryckt med [Musculus], Catechismus, Thet är, The gamle helige Lärare Troo, Lära och Bekennelse Sammandragin och afsatt af Petro Johanni Gotho.

3. Jtt Gudeligit Samtaal Eller Andeligh Proso-
popeiæ Dickt Vthi hwilken The Gudhdomlighe
Egenskaperne, Rättfärdigheten, Sanningen, Barm-
hertigheeten, Fridhen, och Allwijsheten, med Gudh
Alzwoldigh, om Menniskiones Fall och Vprättelse,
vthi Discurs-wijs införde blifwa. På Latin aff
then Helge Kyrkiones Lärare Bernhardo Compo-
nerat, och finnes vthi någre Höghlärde Mans
Postillor införd, Nu på vårt modhersmål Ver-
terat, och med flere Skrifftenes Witnesbörd för-
widgat och på Rijm affsatt Aff Josepho Chærbero
Scholæ Arosiens: Conrectore. . . . Westerås 1642,
lit. 4:o.

Se Sveriges Dramatiska Litteratur, Bibliografi af G. E. Klemming.

4. Dialogus Eller Samtaal Emellan en fördömd
Siäl och Kropp, thervthi then ena wil tilägna
then andra skulden til theras fordömmelse. Som
förmeenar fordom Kyrckiones Lärare S. Bern-
hardo vthi en Syn om Natten wara förekommet,
och han thet sedan på Latin skal hafwa beskrif-
wit. Men nu på Swenska Rijm affsatt, och i
Brädden några Skrifftenes Språk teknade, som
synas komma öfwereens. Stockholm 1667. 8:o.

Översättningen är undertecknad C. L. G. (C. L. Grubb). —
En annan öfversättning, af O. Ungius, med titel: »Een Klags och
Samtaal Emellan een Fördömd Kropp och Siäl», trycktes i Upsala
1668 och omtrycktes (med orätt öfversättarnamn: O. Verelius) i
Westerås 1702, afl. 12:o. — En omarbetning af första öfversättnin-
gen utgafs tillsammans med latinska originalet under titel: »Querela
sive Dialogus Animæ & Corporis damnati. Quem ajunt Div: Bern-
hardum ex nocturna visione composuisse. Ex vetusto codice de-
scripta. Thet är: Ett Klagemål eller Samptaal Emellan en fördömd

Bernhard.

II

Själ och Kropp» ... Linköping, 1669, 8:o. (Meddeladt af G. E. Klemming.)

Af denna dikt finnes äfven en öfversättning till svenska ifrån medeltiden: »Aff huru själin oc kroppin thrätto» (tryckt som akademisk disputation under J. H. Schröders præsidium, Stockholm, 1842, 8:o). Den är tilldelad olika författare, men sällan Helige Bernhard. Den svenska medeltidshandskriften anger intet författarnamn.

5. Then h. Bernhardi ganska gudeligh Böön, vthaf herrans Jesu christi nampns och bittra Pijnos inniga Betrachtelse, afsatt af Johanne P. Kellingio. Stockholm (tryckt hos N. W.) 1671, 8:o.

Antecknad i Hadorphs Bibliotheca Suecana, handskrift i Upsala Universitets Bibliothek.

6. Flera böner af Helige Bernhard äro tryckta i Een nyttig och Christeligh Bönebook, bådhe aff gambla och nyia Kyrkionnes Lärare tilhopa draghen, af M. Helsingio. Stockholm 1567, liten 8:o, ibid. 1591, 8:o, ibid. 1622, 8:o, Göteborg 1685, afl. 12:o.

7. Psalmen N:o 91 i Nya Svenska Psalmboken: »Ditt hufvud Jesu böjes, ditt verk fullbordadt är».

Originalen (af J. W. Beckman m. fl. fränkändt Bernhard) har titeln »Ad Faciem», börjar: »Salve caput cruentatum» och har 10 strofer; öfversatt af Gerhardt på Tyska, derifrån på Svenska bearbetadt af Bellman (1765) m. fl. Den i Nya Svenska Psalmboken intagna, öfversatt af S. Ödmann, har 7 strofer. (Se Beckman, Svensk Psalmhistoria.)

8. Psalmen N:o 157 i Nya Svenska Psalmboken (N:o 19 i Gamla Psalmboken): »Säll den som hafver Jesum kär».

Originalen (äfvenledes fränkändt Bernhard): »Jesu dulcis memoria», har 48 strofer; öfversattes på tyska under medeltiden och från tyska till svenska; svenska öfversättningen, bearbetad af Spegel och Wallin, har 18 strofer. (Se Beckman, Svensk Psalmhistoria.)

SANCTI BERNARDI
BOK TIL SINNE SYSTER
AF ETT GUDHELIKT LIFWÄRNE

[MODUS BENE VIVENDI AD SOROREM]

klostirs at wi skulum kräselika lifwa wtan haldher
 wakande fastande bidhiande och siongande stark-
 lika amot warom fianda diäflenom skirmande, at
 honom forwnnom maghom wi mz ihesu christi
 hiälp koma til thz rike som han os lofwadhe, nakne 5
 komom wi til döpilsa at wi skulom nakne och
 wtan hindher koma til äwärdhelika äro rike, O
 hwru ohöfwislikit och fwlt thz är, at then hwilkin
 som modherin födde nakin och kirkian tok nakin
 at han skuli riker inga i himerike mädhan war 10 125
 härre sigher Raskare är wllwallanom at fara ginom
 nala öghat, än rikan man ga in i gudhz älla himna
 rike, bätra är minna widhertorfwa än mera hafwa,
 Mykith är then nizsker hwilkom som gudh är ey
 ömnith, O älskelica syster thu skalt glädhias gifwins 15
 i fwlstoppa rikedom äro mz thinom brwdhgwmma
 ihesu christo än thu tol for hans skuld i thässe
 wärld hwngher ok thörst och näkt, Thy at han
 wraker fran sik fanytta rika men, och mätther mz
 godho hwngronha män, thy ärw the säle som 20
 hwngra och thörsta rätwisona, Thy at the skulu
 mättas mz wndherlikom sötma thentidh gudhz
 ära synis

af motkorran [xlviij]

U Ars hiärta härbärghe hālgas wm gudhz nadh 25
 och thās hālghe anda innanliwsilse, Nar innan-
 til är kärleker fridher och godhleker, ödhwmiwkt
 thwlimodh ok sämia och andra godha dygdhe och
 sidhe, hwilke som skuldin wara wara andelika rike-

Bernhard.

doma, än wi byriom at genköka kifwa dela och
 thrätta mällan os, Ginstan forlata os andelika
 dygdhena och wi blifwom ather nakne, thy at ey
 kwnno dygdhena blifwa mz lastomen, och en osidher
 5 spiälda manga dygdher, Som paulus sigher, litin
 swrdeggher syre allan deghin Hwar en gudhz
 thianista man skal thänkkia i sino hiärta i hwru
 mykit ilt han komber än han korra älla dele wm
 iordhrikis thing thy at then thz gör är fatigher,
 10 Hwadhan af han skulde wara riker wara rikedom
 ärw dygdhe hwilka wi tappwm än wi korrom wm
 mat älla dryk och görwm thwnga synd, som
 126 gregorius sigher, engin then som korra älla morra
 mot them han skal lydha skal taka himerikis
 15 rike, O kärasta syster thy är os widhertorftelikit
 sancti pauli radh hwilkin som sigher, motkorrin
 ey swa som somlike i ökninne korrado amot
 moysi oc fordarwadhos af honom som them satte
 wtan ändan thz är af honom som them drap och
 20 sände af thässa lifwe, wadhliket är os at motköka,
 at wi skulin ey wanlika forga i klostreno swa
 som the fordharwadhos i ökninne gömom thy wara
 thwngo af mottuskan at wi skulin ey fordarwas
 i komaskolande wärld och lifwe, och pinas i siäl-
 25 omen, swa som the thapadho thässa hems lifh
 och plaghadhos i kroppomen hörwm och än sancti
 pauli radh hwilkin som sigher frestom ey gudh
 swa som somlike af them frestadho och forforo
 af ormomen, Then fresta christum hwilkin som
 30 korra for mat älla dryk älla klädhe, Swa som
 skrifwat är af thy sama folke the frestadho gudh
 i sinom hiärtom at the skulin mat bedhas sinom

diwrlika kroppwm, then fresta christum hwilkin
 som i klostreno korra och dele mot sinom forman,
 bedhandis thz som iwiflödhis är alla mera än til
 bör, Än the fordarwadis af ormom, än hwi af
 ormom, wtan for thy at orma ärw etherfwlle och 5
 then som korra och dele hafwer etherfwlla diäfwlsins
 thwngo, wi skulom göma os af mottuskan och
 genkökan at wi skulum ey fordarwas mz diäwlsins
 dödheliko etre, O älskelika syster hör hwat war
 härre sigher i ewangelio hafwin ey wmsorgh i 10
 idhre siäl, thz är i idhrom likamlika sinnom hwat
 i skulin äta, ok ey idhrom krop hwath i skulin i 127
 föras som han wili sighia, Gudh hwilkin som
 gafh kroppin skal gifwa klädhin, och framledhis
 sigher han, Skodhin himilsins fwghla the sa ey 15
 och the biärgha ey i ladhwi, Wtan gudh födhe
 them, thz är at mädhan gudh styre och födhe
 fwghlana, hwilke som i dagh ärw och morghon
 skulu ey wara, hwlkra siäl dödhelik är och dö
 mz them Hwru myklo hädler skal han gifwa sino 20
 thiänisto folke kost och klädhe hwlkra siäl ödödhelik
 är och skal äwärdhelika lifwa, Skodhin och akrauna
 lilior hwru the wäxa the ärwodha ey the spinna
 ey och gudh klädhe them, Hwru myklo hädher
 skal han klädha sit thiänista folk, ey skal war 25
 härre dräpa sina thiänistomän mz hwngher älla
 thörst älla näkt thy at han sigher, letin först
 gudhz rike och hans rättwiso och al thässin här
 skulu idher tilläggias som han wili sighia, thiänin
 gudhi mz kärlek och wyrdningh, siongin hans lofh 30
 dagh och nat och han skal gifwa idher al widher-
 thorptelik thing badhe i thässe wärld och koma-

skolande lifwe, thy at the wan härre leta skulu
 ey minzskas i allo godho, O kārasta syster gudh
 hwilkin thik wtledde af thins fadhers hwse skal
 thik gifwa thins hiärta böne än thu stadhelika
 5 blifwer i hans thiänist ok fwlstoppa glädhi äppte
 dödhin

af eghelikhet iordrikis thinga [xlviij]

O Kārasta syster mykin laster ok stor synd är
 at gudhz thiänista folk ägher älla hafwer
 10 nakot eghit i klostreno hwar som al the thing i
 thy ärw skullin wara almännelik mällan alla thy
 är thz thiwnadher hwilkit som gudhz thiänisto
 qwinna hafwer lönlikit älla eghith, thz ey wita
 andra gudhz thiänisto qwinnor, mz hwikom hon
 128 15 skulde al thing almännelik ok wppinbar hafwa,
 Ämwäl at hon göme swa som eghit lönlika ok
 thiwflika ok annadh wil hon hafwa almännelika
 mz flerwm, thz är thiwnadher thz är wppinbart
 swik, thz är stor synd thz är hälwitis wägher,
 20 thz är rofh, wm then wäghin foro röfwara til
 hälwitis, Thy at som sanctus paulus sigher, ey ägha
 röfwara himerikis rike, gudhz thiänista qwinna
 hwilkin som sik skil fra klostersins gärning nakot
 eghit hyliande ma rådhas at hon skal skilias fra
 25 himerikis lifhs wärdzskapi, mange koma til al-
 männelikith klosters kompaniskap, Än äkke lifwa
 alle äpte thy i aposlanna reglo skipadhis hwilkit
 wi formaghom ey sighia wtan thwngan grat, thy
 är ther iudas skariot hwlkin som forradh wan
 30 härre girnandis ägha eighna thrätighi päninga,
 Ther är ananias ok hans hwstru hwilkin som lwghu

for sancte päthare sighiande sik ey hafwa thz
 the hafdho, och fiollo thy badhin nidher mz bradhom
 dödh, Ther är ok giezi elisei propheta swen hwilkin
 som girnadhiss ok tok at ägha eighit silf ok dyr
 klädhe af naaman hwlkom som eliseus hafdhe 5
 lakedom wisat til spitälsco sot, och wardh thy
 giezi slaghin mz spitälske sot och hans afqwämd
 äpte han, Hwilke som al thing forlata som the i
 wärdlinne hafwa for äwärdhelika helsa astwndan,
 the skulu glädhiss och lön taka mz apostolis 10
 i äwärdhelike sälikkhet, Än hwilkin som komber
 til klostirs och dyrwis at göra swik af klostersins
 thingom eghnande sik nakot eighith är iudas och
 skal thola iude pino i hälwite, thy at han gör sik
 eighit af almänneliko, Än hwilke som wmuändas af 15 129
 wärdzliko lifwärne til gudhs thiänist ok göma sik
 en del af them thingom som the hafdho i wärdlinne,
 ok antwardha annan klostreno, the forskulda sik
 äwärdhelikin banzdom, mz anania och hans hwstru
 saphira, Än then som komber af wärdlinne til 20
 klostirs och wil ther hafwa thz han formatte ey
 sik i sino hwse rökta, Han skal plaghas mz spit-
 älske sot wärk wtan iäf i siälinne swa som iezi
 pinadhiss af hänne i kroppenom, Thy the som
 lifwa i klostreno äpte apostlanna skipan swa at 25
 the enkte hylia älla hafwa af them thingom the
 hafdho i wärdlinne, til bör at sighia thz skrifwat
 är mik är got tillodha gudhi ok sätia mit hop til
 min härra gudh, thy sigher prophetin allo gudhe-
 liko kloster folke, kasta thin thanka til wan härra 30
 och han skal thik födha, än the som mz iude
 skarioth halda ok göma eghith af klostersins thingom

til bör thz som salmin sigher, the wpforo alt til
 himnanna ok foro nidher til myrka diwpith, thera
 siäl slionadhe i ondom thingom, än them som mz
 anania ok saphira antwardha en delin klostreno
 5 af sino godze, ok halda annan eghelikin, sighx, the
 som thrösta a sina makt och äras i sinna rike-
 doma mykelikhet, ok sighx them thz iob sigher,
 Riker man thentidh han sompna i dödhenom
 skal enkte mz sik föra, han skal wplata sin öghon
 10 ok enkte finna, fatikdomber skal gripa han som
 flodhinna watn, Then som mz iezi wil hafwa thz
 i klostreno hwilkit som han formatte ey fa i
 wärdlinne sighx, Se mannin hwilkin som ey satte
 gudh sin hiälpara, wtan hopadhis a sinna rike-
 130 15 doma mykelikhet ok sighx honom thz ther för
 skrifwas, for then skuld skal gudh wmkulkasta
 thik och wprifwa thik och wtga af thino hwse,
 O hedherlika syster lön enkte när thik, göm enkte,
 sät enkte i thina lönlika göma Hwat thu hafwer
 20 haf thz mz signilse, gif enkte wtan orlofh, astunda
 ey at ägha eighelikit i thässe wärdl ther til at
 alzwaldogher gudh riker i miskunninne wärdhoghis
 thik rika göra i himerike

af gudhelikom bönom i qwämom timom xlix

25 **K**Ärasta syster wakta at hwat iak sigher bidhia
 for än böna timan komber är foresyn bidhia
 i skipadhom tima är lydhna, ofwerga böna timan
 är glömska, Swa mykla idhkelikare skal bönin wara,
 hwru myklo nytlikare hon är, War härre sigher
 30 i ewangelio, j skulin taka al thing hwilken som
 hälzt i bedhins i bönom troande Paulus sigher

bidhin wtan atherwändö, och Jacobus apostolus,
 mykit dogher rätwis manz bön, O hedherlika syster
 redh thina siäl til gudhelika böna, ok tee gudhi
 mz kärlek och atwakt thins hiärta samwit at thu
 skuli fa thäs mera nadh af honom, Tha bidher thu 5
 sannerlika nar thu hwgxa ey annath i hiärtano,
 Rasklika böghis domarin til böninna nar syndogher
 man rätte sin wranglek, bätra är at bidhia mz
 hiärtans thysto, än mz ensamnom ordhomin wtan
 hiärtans aatwakt, thy at bönin är hiärtans ok ey 10
 munzäns, Ren är the bön, hwilka som ey dröfwa
 fanytta thanka, ok langt är then hwghin fra gudhi,
 hwilkin som belagdher är af wärdhzlikom thankom,
 ok wäl skodhar siälin gudh nar hon ey hindras
 af iordhrikis wmsorgh älla willo mz gudhelikom 15
 bönom, Tha lwkka siälin til sin then hälgha anda, 131
 ok ginstan han komber fly al diäfla frestilse och
 thora ey i gen koma, honom närwarande, ey skal
 thu aflata at bidhia for them thik skadha, thy at
 han synda, Hwilkin som ey bidher for sinom 20
 owinom, Swa som engin läkedomber dugher mädhan
 iärnith är i sarino, Swa dugher enkte thäs bön
 som hat hafwer i hiärtano, lastelika räkke then
 sina händher til gudh Hwilkin som sina gärninga
 wppenbara mz rosn, Swa som then phariseus som 25
 rosadhe sik af sinom gärningom ok lofwadhe sik
 mer än gudh, O älskelika syster bidh mz tarom,
 War a bönom idhkelika bidh til gudh dagh ok
 nat; thin bön wari idhkelikin af godho samwiti,
 daghlikin af reno hiärta; gudhelikin af rätte tro, 30
 stadhwghe hwpe ok sannom kärlek; storlika widher-
 thorptelikit är os gudhelik läsning, mz hwilke wi

nimwm hwat wi skulum fly som ärw syndenar,
 Hwat wi skulum göra, som ärw dyghdhenar och
 gudhz budhordh; Hwat wi skulum astunda som
 är himerike, Wm läsning ökis wisdomin, och wndher-
 5 standilsin; läsning läre os til gudhelika böna, til
 andelikit ärwodhe, och til likamlikit ärwodhe for
 gudhz skuld, Thy är skrifwat, thit ordh härra
 gudh är lykta minom fotum och liws minom
 wäghom, thy är then man säl hwilkin som thänkke
 10 i gudhz laghom badhe dagh ok nat, läsning ok
 böne ärw andelik wakn, mz hwilkom diäfwlin winz,
 äwårdhelik sälikhet aflas lastena nidherslas och
 dygdhe wpbyggias i siälinne gudhz thiänista qwinna
 skal altidh bidhia läsa ok ärwodha thy at skrif-
 15 wat är Härra gudh tha skal iak ey skändas nar
 iak skodha i allom tinom bwdhordhom, O älskelika
 132 syster, war thy stadhwhgh i bönom, idhin i the
 hælgho skrift läsning, athwghwl i gudhz lagha
 thänkilsom, Haf atwakt och wana at läsa i gudhe-
 20 likom bokwm, Wari thik idhkelik läsning, ok
 gudhz lagha thänkkilse, thy at the fordrifwa willo
 och dragha mannin fran wårdlinne fafango, mz
 läsning wäxa skälin ok wndherstandilsin, mykit
 är thik ganglikit at läsa, än thu gör apther thy
 25 thu läs, O hedherlika syster alzwaldogher gudh
 wpläti thit hiarta i sinom laghom och bwdh-
 ordhom at thu maghe koma til äwårdhelikin fridh

[Af] gudhelike läsning mz godhom
 gärningom [1]

30 **I**eremias propheta sigher wplyptom war hiarta
 mz handom til gudh och läsning, Hwilkin

som bidher ok ärwodha wplypther hiärtat til
 gudhz mz handomin, än then som bidher och ey
 ärwodha lypther wp hiärtat til gudh ok ey händrena,
 Then lypte händrina til gudh ok ey hiärtat som
 ärwodha i bönomen ok händrina wträckia til hans 5
 i gärningomen, at wi skulin ey awitas for bwdh-
 ordhanna glömsko, nar wi letom at fa äwårdhelika
 helso mz ensamnom bönom wtan gärning, mädhan
 apostolus sigher Hwilkin som ey ärwodha skal ey
 äta, gudhz thiänista qwinna skal altidh bidhia, 10
 läsa ok ärwodha, at ey skuli skörlifnadhzens ande
 finna hona lata ok fafänga, Salomon konwnger war
 lather ok wäfdhe sik i myklom skörlifnadh, ok
 dyrkadhe afgudh for skörlifnadhzens lwsta ärwodhe
 är nytlikit, for thy win thz winz kötzens lwste 15
 och käte, O kärasta syster skipt thik daghsens
 rwm i tre lyti, i enom tha war a gudhelikom
 bönom, i androm läs ok siong, i thridia ärwodha 133
 likamlika, thässin thry är os storlika widherthorfte-
 lik, thy at mz böninne rensoms wi, mz läsningenne 20
 läroms wi, mz gärningenne göroms wi säle, Swa
 som then hæghe ande sigher i saltarenom Säl är
 thu ok wäl skal thik wardha, thy at thu skalt äta
 thinna handa ärwodhe, Thu skalt ärwodha then-
 tidh thu wändher ather af läsning och bönom, ok 25
 war aldrig fafäng älla lat, thy at läti är siälinna
 owin, diäfwllen swiker sköt then hwilkin han
 findher fafängan, diäfwlin gar daglika in i klostrith,
 ok röghen then han findher ther'latan ok fafängan af
 godhom gärningom Wakta thy at han finne enkte 30
 i thik thz han maghe röghia, Nar han gar in i
 klostrit at ranzsaka hwars ens gärninga, For thässa

sak mana iak thik at thu skuli tee thinom systrom
 badhe mz ordhom och gärningom, at thu sanner-
 lika älska thin brwdhgwmma ihesum christum,
 Hwilkin som tala til kirkionne i canticis cantic-
 5 orum och sigher, Sät mik som tekn ofwer thit
 hiärta, ok ofwer thin höghra arm, i hiärtane ärw
 thankane, och i armomen ärw gärningana, Thy
 säther hållagh siäl christum ofwer sit hiärta, och
 arma swa som tekn Nar hon te i ordhom och
 10 wilianom och gärningomen hwru mykit hon han
 älska gudhz älskoghe är aldre lather, thy at han
 gör stor thing än han är älskoghe, än ey är han
 älskoghe än han forsma at ärwodha, O hedher-
 lika syster sit aldre fafäng ther til at thu maghe
 15 fwlkomlika älska gudh, aldre skalt thu lat wara
 än thu sannelika gudh älska, wtan for hans kärlek
 134 forsma ok fly läti Hwilkin som älska gudh mz
 alle siäl han bortwraker först lätina for hans
 skuld, thy at gudhz rike skal ey gifwas latwm ok
 20 fafängom äller ostadhoghwm, wtan them som idh-
 kelika ok stadhelika ärwodha i gudhz thiänist, läti
 ok dylska hafwa ey stadh i gudhz rike, Skörlifnadhin
 swiker rasklika lata män och fafänga, skör lwste
 bränne hardhelikare oidhna och dylska ok wägher
 25 idhkeliko ärwodheno, mannin windher ofta sköran
 lwsta mz ärwodhe, thy at thrötter kroppor lwstas
 litith af tholke synd, O älskelika syster fly läti,
 älska ey oidhno, mödh kroppin mz ärwodhe och
 idhna godha gärninga at thine dagha fwlkomnins
 30 i godho, thin ar i äro, och al thin akt warin altith
 i gudhi

at sionga ok läsa ymnor ok salma [lj]

O Kärasta syster siong thz mz hwghenom hwlkith
 thu siongher mz röstinne, Swa at hwghin
 sämi sik mz thwngonne, nar thu i gudhz asyn
 siongher psalma och ymno thänk ey annat i hwgh- 5
 enom än thu siongher mz röstinne, thy at thu
 tapa thin ärwodhis lön än thu wafra i hwghenom
 wtan til i fanyttom hwghsilsom, än to at kroppin
 star i kirkionne thy at af tholikom sigher war
 härre mz prophetanom thzta folkith hedhra mik 10
 mz läpomen, än thera hiärta, är langt fra mik,
 Siong thy mz anda, mz siäl, mz hogh, mz mwn,
 mz hiärta, got är at bidhia til gudh mz hwghenom,
 got är at ära gudh mz röstinne liwdhe, i ymnom
 ok psalmom Swa som wi hiälpoms mz bönomin, 15
 Swa lystoms wi i sangenom Sangin i kirkionne 135
 gör gladha mannanna hwgha lystar ostadhwgha
 och thwnga, gör lata idhna, ok wpwäkke syndogha
 män til grat, än to at wärdzlika manna hiärta
 ärw hardh tho wändas the stwndom til mildoms 20
 kärlek och sinna synda anger och grat, thentidh
 the höre sötan sang, bönin wtgiwtz atenast i thässe
 lifwe til synda forlatilsa, än psalmanna sangher
 tekna äwärdhelikit gudhz lof, äwärdhelika glädhi
 som skrifwat är, Säle ärw the som byggia i thino 25
 hwse och skulu lofwa thik for wtan ända Hwilkin
 som trolika mz atwaktelikom hwgh siongher gudhz
 lofh, han til föghis wm sina matto gudhz änglom,
 thy at han lofwa then äpte sinne makt i iordhrike,
 hwilkin änglane lofwa hedhra och ära wtan ather- 30

wāndo i himerike, Salmanna sangher røre os
 stwndom til tara, stwndom til böna och gör os
 thakka nattenna wakw, sighiande os thz skrifwath
 är, glädhins rätwise män i warwm härra, Rät-
 5 wisom mannom til bör lofh, Salmane kwngöra os
 prims thima mz liwsins frygdh sighiande Härra
 gudh gör mik helan i thit nampne, ok döm mik
 i thinne dygdh, Salmane hälgha os tärztima, tha
 i them sighx, O härra komi ofwer os thin miskwnd
 10 och thin helsa äpte thinne talan, Psalmane göra
 os gladha wm säxt tima thy at tha ofras idh-
 kelikast thz signadha brödhit och winit som gudhz
 likame är af hwilko skrifwat är, brödhit skal
 statfästa manz hiärta, och litith foreat är skrifwath
 15 winith skal glat göra manzens hiärta Psalmane
 lösa wara fasto, wm nons tima och mätta os
 136 mz andelikom sötma, thy är skrifwat, o härra
 gudh the skulu hwxga, thz är at the skulu
 smaka aminnilse thins fwlstoppa sötma, och skulu
 20 frögðhas i thinne rätwiso Psalmane antwardha os
 gudhi wm aptanssangxtima sighiande, O härra
 gudh styris min bön som rökilse i thinne asyn,
 minna handa wplyftilse wari aftansangx offer
 Psalmane mana os at thakka gudhi wm natsangx-
 25 tima sighiande, sighnen nw wan härra, alle wars
 härra thiänistamän, älskelika syster i christo, Halt
 stadhelika i thino aminne, at the psalma ymno ok
 sanga, hwilka som hällagh siäll sionger mz älske-
 likhet i kärlek och gudhelikhet liwdha sötelika i
 30 gudhz örwm, Thy mana christus the hälgho kirkio
 i canticis canticorum ok sigher, thee mik thit
 anlite, liwdhe thin röst i minom örwm, thy at

thin röst är söt, ok thit ånlite faghårt, Som han
 wili sighia, O mik ålskelik siål hwlken som liggher
 i sôte säng gudhelika thinga skodhan i hwilke thu
 astwnda at thåkkias mik mz psalmwm ymnom och
 andelikom sangom och gudhelikom bönom, kom 5
 och the mik thit ånlite, thz är at thu skuli framga
 och tee androm til åptedöme thinna godha gärninga
 fågrind åpther thy skrifwat är i lästinne, Swa lyse
 idhart liws for mannom at the skulin see idhra
 gärninga godha, ok åra idhan fadher i himerike, 10
 liwdhe thin röst i minom örwm som är gudhelik
 prådikan gudhelikt lofh och hållagher sangher, mz
 hwlkom thu maghe andra wpwåkkia til mit lofh
 och mina åro, Psalmanna sangher lystar thera
 örom som höra ok lära krisna män at wål lifwa, 15
 thera röst som sionga wardher en mz gudhz
 ånglom, thy at wi tilföghiwms them mz gudhe-
 likom lofhsang, hwlka wi kwnnom ey see inz likam-
 likom öghom, gudhz thianisto män skulu altidh 137
 lofwa gudhz nampn, och thz tekna öfro watnin 20
 af hwilkom skrifwat är, thakkin gudhi al watnin
 hwilkin som årin ifwi himnana, thy at wtwalda
 män skulu ey aflata at lofwa wars hårra nampn
 åwårdhelika, ån af nidhro watnnomen är skrifwat,
 sankin saman watnin, hwilkin som årw wndi himn- 25
 enom i en stadh, thy at wrange män som nw
 byggia widherla i wårdlinne skulu sankas saman
 i hålwite och ther pinas wtan atherwåndo, ån
 godhe män skulu lofwa gudh, thy at gudh lwstas
 i thera lofwi, hwilkit han tekna i canticis cantic- 30
 orum, ther han tala til hålgha siål och sigher,
 thu som bygger i yrttagardhomen, i yrttagardh-

omin bygge hwar en hållagh siåll, hwilkin som
 wpfyllt år mz grönsko hållagx hops och godhra
 gärninga, ok for thy at hon bygggher i yrtagardh-
 om bör til at hon låti gudh hõra sina rõst, som
 5 år gudhelikx kånnedoms prædikan, ok hållagx lofs
 och sangx, i hwilkom han lystas, ok af hwilkom
 andre mattin wpwåkkias at astwnda himerikis
 rike, O hedherlika syster thy år thik storlika
 widherthorftelikit at thu lofwa alzwaldoghan gudh
 10 thin skapara i allo thino lifwe, for then skuld, at
 tådhan af iåttas thic synda forlatilse, lofwa thy
 gudh i thino hiårta, i thinne rõst, lofwa han i
 thino hårbårghe mz lönlikom och gudhelikom bõn-
 om, åra han i kirkionne mz wppinbarwm sang,
 138 15 ån to at wi årwm syndoghe ok owårdhoghe at
 lofwa gudh, tho skulum wi ey lata af hans lofwi,
 thy at tådhan af trõstom wi os at fa synda for-
 latilse, thy at then hålghe ande sigher syndoghom
 man i saltarenom, lofsins offer skal hedhra mich
 20 och thådhan af år wåghin at hwilkom iak skal
 te honom gudhz helso, som han wili wppinbarlika
 sighia, i psalmomen år lifsins wågher at hwilkom
 thu mat koma til åwårdhelika helso, och ey kan
 thu han finna wtan iak tee thik han, o kårasta
 25 syster thy mana iak thik at aldre gange gudhz
 lofh af thinom mwñne mådan helsonne wågher år
 i skaparans lofwi, gudh år thit lof, war och thu
 hans lofh, at thu maghe wårdhelika sighia, iak
 skal thakka gudhi i hwarghom tima ok altidh skal
 30 hans lof wara i minom mwñne

At ärfwodha licamlika ok scoda gudh
godgärninga andelica [lij]

I Acob saa stigha standa ofwer iordhena, ok
hans högdh hannadhe himillin, ok gudhz ängla
wpfarande, ok nidherfarande aat stighanom, i thänne 5
stighanom ärw alle the satte, hwlke som bidha
äwårdhelikith lifh och gudhz rike, thänne stighin
är kirkian hwlkin af enom deel stridher, en amot
syndomin i iordhrike, ok af androm-deel styre i
himerike, i thässom stighanom ärw thry manna 10
skipilse, som ärw wärdzlike män, ok the som
ärfwodha likamlika for gudhz skuld, ok the som
mz innarsta kärlek skodha gudhz gärninga, the
försto ärw i nidhersta thrapponne, andre i midhla-
sto trapponne, the thridhio i öfwärsto, af thänna 15
threm manna skipilsom ärw somlike i qwärn,
somlike i akrom, ok somlike i säng, I qwärn är
wärdzlikith lifwärne, Hwilkit som wmkringgar ok 139
älska och astwndar iordhrikis thing, i aker ärw
the som prädika gudhz ordh, ok saa gudhelikan 20
kännedom i manz örwm, örkiande them til godha
gärninga, i sänginne är innärste brwdhgwmans
kärleker ihesu christi, Hwilkin som forsma al iordh-
rikis thing, ok satther höghxt i stighanom scodha,
thänkker och astwnda insamin himerikis thing, thässin 25
lifwärne ärw änglane wpfarande, ok nidherfarande
ofwer stighan, thy at the fara wp til gudhz skodhan,
och nidher til iämkrists warkwñnan, gudheligx
ärwodhis lifwärne är menlösa i godhom gärningom,
nytia wäl iordhrikis thing, ok är mangom almänne- 30
likit lifwärne, gudhelika thinga skodhan är faa

- manna, ok lystas at lifwa ensamnom gudhi widher-
 sigiande al iordhrikis thing, O min käre brodher
 sikh mik atskilnadh mällan lifwärne gudhelix ärw-
 odhis, ok gudhelika thinga skodhan, O kärasta
 5 syster mäste aatskilnadher är mällom them, thy
 at gudheligx ärwodhis lifwärne är at gifwa brödh
 hwngrghom, lära fawizska, rätta the som willa
 fara, ledha högfärdhogha til ödhmiwkt, kalla mis-
 sämiande til sämio, sökia siwka, iordha dödha,
 10 atherlösa fahga af bandom och mörkastofwa, ok
 skipa hwarghom sina widherthorft äpte thy makt
 och ämne til sighia, Lifwärne gudhelika thinga
 skodhan är at halda mz alle siäl fwlkomin gudhz
 kärlek, ok sins iämkristins, ok halda sik af allom
 15 wärdzlikom gärningom och wmsorgh til lodhande
 ensamins skaparans astwndan girnandis at see hans
 140 signadha änlite i skinande gudomsins äro, Swa at
 dödhelike kroppin bäris mz grat och swkkan, ok
 öskis mz innarsta hiärtans astwndan at han matte
 20 syndherlösas äpther gudhz wilia och siälin wara
 mz christo ibland ängla chora, och thär glädhias
 af äwärdhelike sällikhet lofwande woldogha gud-
 domsins äro, o hedherlika syster nw hördhe thu
 badhin lifwärnin, Thy bidher iak thik at thu skuli
 25 wtwälia mz maria magdalena bätra delin, got är
 gudhelix ärwodhis lifwärne, än bätra är lifwärne
 gudhelika thinga skodhan Hwilkin wäl thrifs af
 thy försto lifwärneno han ma wäl wpfara til thz
 andra lifwärnith, til hwilkit engin forma koma
 30 then som än astwnda wärdzlika äro, ok kötlika
 giri, tak äptedöme bäggia thässa lifwärnarna, af
 iakob hwlkom som lya som tekna gudheligx ärwodh-

is lifwårne, war först gifwin til hwsfrw, än to
at han för älskadhe rachel, Först är tha byriande
a gudhelix årwodhis lifwårne hwlkit som tiåna
gudhi födhande, ok klådhande fatigha, ok här-
bårghande wåghfarände män, ok idhnande adhra 5
miskwnna gärninga, lya tidher årwodhis fwll, ok
födde flere syni, ok tekna them som årwodha i
gudheliko årwodhe hwlke flere årw än the som
atwakta gudhelika thinga skodhan Rachel thidher
swa mykith som faar ålla seande wphofwith, ok 10
tekna them som enfalde årw, ok menlöse, swa som
farit och skilde fran wårdhzliko bange och wm-
sorgh, girnas mz gudheliko hiårta at see han som
sagdhe, iak år wphofh hwilkin som tala mz idher,
Rachel hafdhe thwa syni, thy at thwe årw the som 15
halda lifwårne gudhelika thinga skodhan, andre 141
lifwa alnånnelika i klostrum, ok andre enlika skilde
fra mannom, tho år thz lifwårnith som idhkelika
skodha gudh sålare och fwikomlikare, än årwdhis
lifwårnith, Swa som örnin fäste ögha i sool glindreno, 20
och böghe thz ey tådhan, wtan tha han leta sik
bradh, Swa hålghe män wånda sik stwndom fra
högre lifwårneno än to thz nytlikit år, ok til gudhe-
ligx årwodhis lifwårne, hiålpa skolande ware widher-
thorft, ok ther til mana brwdhgommnin christus 25
hållagha siål och sigher i canticis canticorum, Stat
wp skynda min wena mz kärlek, Min dwfwa mz
renlek, Min wåna mz dygdh och höfwisklikhet,
Stat wp af sötasta sång gudhelika thinga skodhan
i hwilko thu astwnda at thåkkias mik ensamnom, 30
Mz psalmom och ymnom, gudhelikom bönom och

- andelikom sangwm, Skynda at wtga til nyttelikhet
thinna iåmkrisna, at thu mz prædikan och godhra
gärninga åptedömwm skuli göra ther thina fölghara,
och ledha til åwårdhelika helso, diwrauna syn
5 som skrifwat är af i ezechiele, hwilkin som gingo
fram ok wåndo ey ather, tekna stadhwkt framhald
gudheligx årwodhis, ån diwren hwilkin som fram-
gingo och atherwåndo, tekna matto gudhelika
thinga skodhan, i hwilke nakor gar fram ena
10 stwnd, ok atherslaghin inz sins hwgx wanmakt
gar nidher ok annantina wpnyandhe sialinne kraft
far wp til thz han förra forlåt, hwilkit som ey
kan wardha i gudheliko årwodhe, for then skuld
at hwilkin som nakot litit af thy nidher saar
142 15 smittas ginstan af syndanna lastwm, Ofta wplyptis
hoghin til hinerikis och far ather nidher thyngdher
af kötzens wanmakt Manga wårdzlika män söker
gudh, ok wplyfter them inz sinne nadh til högdh
gudhelika skodhan, ok manga höght wplypta for-
20 lather han for nakon sin rätwisan och lönlikan
dom skadda af wårdzlikom gärningom i hwilkom
the wafdhos sialfwiliandis, Swa som man iordh-
adher i grafh, lather af allom iordhrikis åmbitwm,
Swa thån hwilkin som wil fwlkomlika skodha
25 gudh, skall lata af allom wårdhzlikom gärningom
ok åmbitom, ok swa som nakor wpfarande af gudhe-
liko årwodhis lifwårne iordhas i rolikhet gudhe-
lika thinga skodhan, Swa gudheligx årwodhis
lifwårne iordha them i sik som wåndas til thås
30 fra wårdzlika lifwårne, Swa som hålghe män ga
fram stwndom af lönlike hwilo gudhelika thinga
skodhan til gudhelikit årwodhe, Swa ga the annan-

tidh i gen til thz söta the af läthw, at the skulin
lofwa gudh innantil af hwilkom the toko thz the
giordho til hans äro wtan til, ok swa som gudh
wil at the stwndom wtgangin til annars siäla gangn,
Swa wil han at engin then oro göri isötasto gudhelika 5
thinga skodhan, Hwilkit han tekna i canticis cantico-
rum hwar han sigher, iak mana idher ierusa-
lems döter, at i ey wpwäkkin och latin ey waka
mik älskelika siäl for än hon wil, thz är at i ey
wpwäkkin the siäl wndi gifwin är gudhelika thinga 10
skodhan, och bönom och läsning at wtga til yttra
gärninganna for än hon wil, thz är förra än hon 143
wet ther til kwämelikin och skälikin tima, Nw forma
engin i thäso dödheliko lifwe at skodha gudh fwl-
komlika, thy sigher sanctus iohannes i apochalipsi, 15
thysta war giordh i himnomen swa som win en
halwan tima, Himillin tekna hälgha siäl som war
härre sigher win prophetan, Himillin är mit säte,
thy wardher thysta i himnomin, thz är i hälgha
siäl thentidh söt hwila gudhelika thinga skodhan 20
är i henna hwgh, for then skuld at wärdzlika
gärninga och hwghsilsa stim är tha bortwrakith,
än for then skuld, at the hwilan kan ey vara
fwlkommin i thässe wärdl, thy sigx thystan vara
i himnomin halwan tima och ey helan, Hwilkin 25
som wil fwlkomlika halda thzta lifwärnit, han skal
lata af allom iordhrikis gärningom, at han maghe
af sik sighia thz skrifwat är i canticis canticorum,
Jak sofwer och mit hiärta waka, thz är at iak
sofwer draghande mik fran allo wärdzlika bange, 30
wakande gudhi mz innärsto akt, och thänkiande
gudhelik thing och andelik; Noce ark hwilkin som

sigx hafwa haft thre kamara, tekna thry lifwärne,
 Som är wärdzlikit lifwärne, hwlkit som star i
 nidharsta kamara, ok gudheligx ärwodhis, hwilk-
 ith som star i them midhlasta, ok gudhelika
 5 thinga skodhan, Hwilkit som star i them öwär-
 sta, Aff thässa lifwärne sigher war härre i
 ewangelio, Wilt thu wara fwlkominn, tha gak och
 sääl al the thing thu hafwer, och gifh fatighom
 mannom, ok thu skalt hafwa liggjande fää i hime-
 144 10 rike, ok kom och fölg mik, ok af Maria magdha-
 lena sigher han at hon wtualde bäzta lwtin
 hwilkin aldre skal takas af henne, Thy at thz
 lifwärne fortax aldre wtan byrias i thässe wärdl,
 ok fwlkomnas i himerike, än gudheligx ärwodhis
 15 lifwärne ändas i iordhrike och taker lön när gudhi,
 O höfwiska iomfru thy mana iak thik at thu
 skuli forsma thässa wärld for gudhz skuld, ok
 mz innarsta akt dragha thik fran hänna wmsorgh
 och syslom, at thu maghe wtan hinder thiäna
 20 gudhi, Swa at ingen thing skilin thik fran hans
 älskogha, wrak fran thik alt thz godha forakt ma
 hindra, war dödh wärdlinne, och hata al the thing
 som hon älska, ok girnas änga wärdzlika äro, ok
 swa som nakor iordhadher i grafh, hafwer enga
 25 akt a wärdlinne, Swa skil thik fra allom iordhrikis
 ärimdom, O syster mik i christo älskelik forsma
 lifwandis thz thu forma ey hafwa äpte dödhin,
 ok byg thik stadhwghan grwndwal mz godhom
 gärningom at thu maghe gripa äwärdhelikit liifh

At thrifwas i godom gärningom oc ey ranssaka älla döma annars gärninga lij

KÄrasta syster, iak mana thik at thu skuli dagh fra dagh idhna at framga i godhom gärningom, skodha ey ond thing the andre göra, 5
wtan godh thing, hwilkin thu skalt göra, thy at thz är storlika wårdhwgt at then aflata at döma manna hwgha, hwilkin ey kan wndersta annars hiärta, Thy manar os sancte paul och sigher, dömin ey for timan alt thier til war härre skuli 10
koma, Hwilkin som skal liwsa the thing som hwld ärw wndi myrkeno, ok wppinbara hiärtanna radh, 145
Änwäl är wårdhwgt at then aflate at synda, hwilkin som wil awita annars lifwårne, Folske män tee sik wara dara, nar the awita annars willo, 15
Swa länge wet mannin ey sina synd, hwilka han skulde grata, hwru länge han leta at awita granlika annars lifwårne, Än nar han gar til sik siälwan och skodhar sik grannelika, tha lether han ey thz han skuli i androm awita, thy at han findher i 20
sik thz han moghe grata, Thy sigher sanctus gregorius, Wi skulum swa myklo mindra awita annars hiärta, hwru myklo mindra wi kwnnom mz ware syn see annars thankka myrker, Ok sanctus ysidorus sigher, Rasklikare awitom wi annars laste, än wi 25
aktom hans dygdhe, ey girnoms wi at wita älla fölghia thz godha han giordhe, wtan ranssaka och awita thz onda wi dömwmm han hafwa giort, O älskelik mik syster i christo, iak mana thik at thu skuli meer awita thina synda än annars laste, 30

se för thin brot än annars, war athwghwl af
 thinom rättlsom, atwaktogh af thinne helso, fore-
 sedh af thinne bättring, ranzsaka ey thz thik ey
 til bör, astwnda aldre wita hwat män tala mällan
 5 sin, spör ey hwat annar gör alla tala, Fly ran-
 zsakan, ranzsaka ey swa annars sidhi och lifwårne
 at thu glöme thit eghit, O christi brwdh rät mz
 swa store atwakt thina wranglikhet, mz hwru
 mykle idhn thu awither annars laste, engin akt
 10 wari thik wita skolande lönlik thing, girnas ey at
 spöria thz thu skalt ey wita, astwnda ey at wita
 thz lönliket hwlkit thu kan ej at nimma mz skript-
 enna kännedom, spör enkte ofwer thz the hælgha
 146 skript tee thik, astwnda aldre wita thz thu skalt
 15 ey wita, o hedherlika syster, Thu skalt wita for
 sant, at ofdiwp ranzsakan klokra och högha thinga
 är wadhelikin dyrwe och fordömeliker wisdomber,
 ok ledher til wantro och kättari willo, gör hoghin
 myrkan och thwrugghan til the thing han ey wet
 20 alla kan wndhersta, O älskelikasta syster bättra
 thina synde mz godhom gärningom, at thu maghe
 apther thzta lifwit koma til awärdhelika glädhi

At waka i gudhz thiänist liij

25 **O** Kärasta syster Hör wan härre ihesum chri-
 stum sighiande i ewangelio, wakin thy at i
 ey wiitin nar idher härre är komande, Ok annan-
 tidh sigher han, iak sigher allom wakin i bönom,
 ok paulus apostolus sigher, thentidh männine sighia,
 fridher är och sigherlikhet tha skal ofwer koma
 30 bradher dödher, Ok salomon sigher, rätwise män

och sniälle och thera gärninga ärw i gudhz hand,
 ok tho wet mannin ey hwat han är wårdher hat
 alla kärlek, wtan althing gömas owis i komaskol-
 ande dom, O älskelika syster thy wille war hærre
 löna for os sinna til qwamdz tima, at wi owisse 5
 i länge bidhan skulom altidh tro wan domara
 wara komaskolande, thy at wi witwm ey nar han
 skal koma, Swa är wmfämnnande thässa lifsins
 glädhi, at aldre gange af aminneno komaskolande
 domsins besklikhet, Ofta swiker diäfwlin mannin 10
 och ledhe til synd, i thy at han sände i hans
 hiärta langx lifs sigheterlikhet nar han se han nalkas
 dödzsin tima, thy är widherthorftelikit at wi skulin
 ledha til aminne te onda thing wi giordhom, Nar
 wi görwm nakor godh thing, at wi aldre skulin 15 147
 glädhias owarlika af godhe gärning, Nar wi minn-
 oms the synd wi for giordhom, thy wille gudh
 os läta owitherlikin wara ythersta timan, at wi
 skulin wara altidh rädde och os swa til redha
 som wi witin ey thyt han skal i dagh alla morghon 20
 koma Hwadhan af os manar sanctus ysidorus och
 sigher, Thröste ey rätwis man a sina rätwiso, och
 wanhopi ey syndogher man af gudhz miskund,
 wtan hafwi i hiärtano hop och räddogha, och
 hopi swa a gudhz miskund at han skuli altidh 25
 rådhas hans rätwiso, än tho at hælghra manna
 wmgangilse ärw lofikin i manna asyn, tho är os
 owist til hwilkin ända te skulu koma, Aldre skal
 mannin wara wtan räddogha, thy at ensannum
 gudhz dom är kunnugt hwru han hafwer fwlt giort 30
 for sina synde, Thy skulum wi os mz idhkelike
 atwakt göma for komaskolande syndom och aldre

- wara sighre af giordhom syndom, O hedherlika
 syster tro stadhelika at alt sniålz manz lifwårne
 är dödzens thänkkilse, Thy åst thu sniål ån thu
 waka til gudh i hwarioru tima, Sål skalt thu
 5 wardha, ån thu daghlika wplyfther thin hwgh til
 gudh och ledher til aminne thins dödhz dagh,
 Thy at sål är then man som altidh är rädder,
 War thy altidh räd for domadagx besklikhet,
 athwghwl wm thina helso, ok klok mot diåfwlsins
 10 frestilsom, waka altidh ok stridh amot gambla owinen-
 om, ok stat stadhelika i allo thino lifwårne å gudhe-
 likom bönom mot hans swikom och lönlisko forsæt-
 148 om Hör åmwål höwiska iomfru hwat thin brwdh-
 gomme ihesus christus sigher i ewangelio Sål är
 15 thån thiånare hwilkin härran finder wakande then-
 tidh han komber, Thy skalt thu sätias mällan
 hælgha män i åwårdhelike sålrikhet ån thu waka
 mz allom hwgh til then sama ihesum christum
 wan härra, Sål skalt thu wardha, ån thu mz alle
 20 gudhelikhet wplypter thinna siål öghon thil thz
 sanna liwsith, hwilkit som gudh är, Sål skalt thu
 wardha ån thu mz alle stadhelikhet waka til gudh,
 thy at han iättadhe krono them som waka, Thy
 sigx i canticis canticorum af brwdhgommans öghom
 25 ihesu christi, Hans öghon ärw som dwfw öghon
 ofwer watnanna bäkkia, hwilka thwagna ärw mz
 miölk, ok sithia när fwllastom flodhom, Brwdh-
 gommans öghon ärw hällghe män, hwilke som
 lifwa i enfalloghet och te androm helsonne wågh
 30 mz sinne prædikan och åptedömw, The ärw ofwer
 watnanna bäkkia, thy at the altidh driikka ok
 skänkia androm the hælgho skript kånnedom, The

ärw thwagne mz miölk, thy at the mz gudhz söta
 nadhom rensadhos af syndom i döpilse, The sithia
 när fwllasta flodhwm, thy at wi mättoms, ok widher-
 kwekioms mz fwlstoppa glädhi nar wi läsom älla
 hörwm the hällgho skript diwplikhet och andelika 5
 wtthydhilse, Än sithia dwfwna widh flodhena at
 the skulin se i watneno gripanda fwghla flwghande
 ofwer sik och swa wnkomande thera klö gömande
 sik for them, Swa hälge män see i skriptinne
 ondra andanna swik ok klokskap ok fly thera 10 149
 onzko, gömande gudhz bwdhordh och hans helsamw
 radh, O höwiska syster war idhin at ofwerläsa
 the hällgho skript, thy at i hänne mat thu wndher-
 standa hwilkaledhis thu skuli wnfly owinanna kloka
 forsator, antwardha thik mz allo hiärta skriptinna 15
 radhom, swa at thu enkte gör wtan thz hon thik
 radher, Jak mana thik at thu skuli sitia ofwer the
 hällgho skript flodher, at thu maghe thik wara for
 gripande fwghlomin, som ärw onde andane och ey
 wardha thera bradh, iak bidher thik at thu skuli 20
 waka mz höxto idhn, ofwer gudheligx kannedoms
 bäkkia, ok i them wndherstanda hwilkaledhis thu
 maghe swndherslita owinanna snarw, Awi awi, wi
 osniälle oc wsle hwi wndherstandom wi ey at
 ware thankka ärw wpenbare i gudhz asyn for än 25
 the ga fram i gärningana, thy at skrifwat är war
 härre wet manna thankka, och gudh wpletar hiärta
 och nywra; O hedherlika syster wi skulom wita
 och wndherstanda at wi standom altidh i gudhz
 asyn, ok at wi ärwm mwld och aska, ok at gudh 30
 athergälder hwariom äpther sinom gärningom, han
 är när och skal ey senka, han skal koma och os

hel göra, wacom thy mz alle gudhelikhet och
 stadhelikhet; at nar han komber os at kalla,
 at hun skuli os ey finna sofwande wtan wakande
 i sino lofwi; i sinom alskogha, ok i sinne håll-
 5 aghe thiänist, Löpwm mädhan wi hafwom liws-
 ith at myrkin skulu os ey gripa, Hörwm gudh
 mädhan han os kalla, thy at hans snille sigher til
 150 war Säl är then man hwilkin som mik höre och
 waka daghlika til minna döra, then mik finder
 10 han skal finna lif och helso, O christi iomfru iak
 mana thik at thu skuli idhkelika waka til gudh
 ther til at thu maghe han mildan finna i widher-
 torftinna dagh, engin time finne thik oredhebone,
 enkte wari thz fal hwilkit thin thanke cy forekomi,
 15 Sät for thin öghom enkte thz wara, hwilkit thik
 maghe cy hända, led til aminne komaskolande
 ysäld, thänk i sälikhet hwru thik maghe genwärdha
 koma, rädhz altidh i hwghenom at thik skuli ey
 nakot genwärdhwgt hända, Sniälz manz hiärta
 20 foretänkke altidh komaskolande wadha, thy at fore
 thänkt ond thing tholas lättelikare, Än fore sed
 thing wndras ey nar the hända, thy at forethankk-
 in bryther dröfwilsanna brädzko, och thwngare
 ärw the ond thing hwilkin ey ärw forethänkt,
 25 thy at the sla hardhelika, och sla änxlika, Bradhe
 hafsins stormber wpwäkke räddogha, ok oforesedder
 owin dröfwe syrghelika, al bradh thing ärw hardh
 at bära, Thy älskelika mik syster i christo redh
 thit hiärta badhe til ond thing ok godh, ledh til
 30 aminne ond thing i godhra thinga dagh, ok minz
 godh thing i ondra thinga dagh, war wakin i
 thinom sinnom at thu skuli ey smittas af fanyttom

thankkom, älska the hælgha skript wisdom, forsma
 kötzens laste, O kärasta syster än thu waka til
 gudh af allo thino hiärta i allo thino lifwärne ok
 thiäna honom af alle gudhelikhet tha skalt thu
 wtan iäf äwärdhelika styra mz honom i himerikis 5
 rike Thy at han sigher af sik siälfwom Hwilke
 som arla waka til min the skulu finna mik

Af snille ok enfalloghet [lv]

KÄrasta syster Hör wan härre jhesum christum 151
 sigiande i ewangelio, warin snialle som 10
 ormane ok enfalde som dwfwna, Ok salomon sigher
 rätwisa manna enfalloghet skal styra them, wranga
 manna darskaper skal fordarwa them, enfalz manz
 wägher, är wars härre wägher, ok räddoghe är
 them som göra thz ilt är, enfaldz manz rätwisa 15
 styre han, ok omilder man skal falla i sinne omilde-
 likhet, menlös man thro hwario godho ordhe, än
 hwilkin som swiker rätwisan man mz orät han skal
 falla i ondom dödh, ok enfalde män skulu ägha
 thera godhz, Syndoghe män hata enfalda män, ok 20
 rätwise män leta hans helso, Hällagh enfalloghet
 dogher sik ensamme ok hwru mykit hon wpbygger
 christi kirkio mz lifwärnins forskuldan, Swa mykit
 skadha hon än hon star ey mote them som wm-
 kwlsla saninndena thy är them motstandande mz 25
 starke snille, ok sanctus ieronimus sigher, i gudhz
 thiänista qwinnom är ey letande kropsins fäghrind
 wtan hwgxens enfalloghet, Thy är bätra at hafwa
 enfalda bondelikhet än syndelikin klokskap, hedher-
 likare är hällagh bondelikhet än ordh fwlt sqwalder, 30
 ey skal war gärning wardha mörk i gudhz dom

- an war akt är enfald när honom, The som ey
 forma at wara rene i iomfrudom magho wara
 menlöse wñ rätwiso och enfalloghet, Hålghe män
 byria sina rätwiso wågha och enfalda mz räddogha
 5 ok stadfästa mz kärlek, gudh är skodhare ey at
 enast ordhanna, wtan ämwäl hiärtans, ok älska
 152 them som honom thiäna i hiärtans enfalloghet
 Hwadhan af han sigher i canticis canticorum, en
 är min dwfwa, en är min fwlkomin, en är sinna
 10 modher wtwald, war modher är gudhz nadh,
 hwilkin som os annantima födhe i döpilse, hon
 wtwäl ena dwfw som är alle the hwlke som gudhi
 thiäna i enfalloghet, Thy at mange krisne män
 göra en likama nar the alle akta til en gudh mz
 15 enne astwndan ok bindas saman som en likama
 sin i mällan mz kärlek ok lifwande i enfalloghet
 ärw som en dwfwa, the thing som forsmadh ärw
 af mannom for sina enfalloghet ärw i store äro
 när gudhi, O hedherlika syster bidhiom alzwald-
 20 oghan gudh at han sände os sin hälgha anda
 hwilkin os matte lära at hafwa dwfwne enfalloghet
 ok ormsins snille, at wi skulum wara enfalde til ilzsko,
 ok sniälle til godha gärninga, ormin är
 diwr swa som sigx af aspide, nar han see kokklaran
 25 koma til sik tha fäster han annat örath til iordh-
 inna, ok annath athertäppe han mz stiärtenom at
 han skuli ey höra kokklarans röst ok af honom
 skadhas, o älskelika syster tak äptedöme af thenne
 orin ok täp ather thin öron at thu skuli ey höra
 30 ond ordh, Lat ey syndogx manz olio som ärw
 smäkninga ordh ok bakmal smöria thit hwfudh,
 ormin athertäppe sit öra, at han skuli ey höra

koklaran, thu lyk ather thit öra, at thu skuli ey
 höra bagdantaran, aspis är sniälder at han skuli
 ey höra dödhzens ordh ok dö, thy war snial at
 ey gangin ild ordh in at thinom örwm ok dräpi 153
 thina sial, O christi brwdh war aldrigh wtan 5
 ormsins snille, ok dwfwne enfalloghet, Thy at
 dwfwan hafwer siw dygdhe, hwilka thu ma fa mz
 thäs hälgha anda nadhwm, Dwfwan sither ofwer
 watn at hon skuli see hökin fliwghande ofwer sik
 ok sänkiande sik i watnith wnfly hans klö, hon 10
 wtwäl bästa kornen i hweteno, hon wpfostra ofta
 annars wnga, hon sla ey mz näfwino, hon hafwer
 ey galla, hon gör sin redhra i hwlum ok hälla
 skrifwm, hon hafwer grat for sang, O älskelika
 syster bidh alzwaldoghan gudh at han gifw thik 15
 thässa dygdhe, at thu skuli skodha i gudheligx
 kännedomis flodhwm onda andanna swik, ok ther
 nina hwru thu maghe them wnkoma, Wtwäl ther
 näst bästa hwetekornith som är nyttelikasta känne-
 domin i skriftinne, Wpfostra annars wnga, thz 20
 är at thu skuli andra winuända til gudh mz godh-
 wm ordhwm ok äptedömom, Sla ey mz näfwino,
 thz är at skada ey annan mz ordhwm älla gär-
 ningom, Haf ey galla som är harmber ok wredhe
 i hwghenom, gör thin redhra i hälla skrifwm, thz 25
 är at thu haf thit hop i himerike, Haf grat for
 sang, thz är at thu skuli glädhias i andelikom
 grat, O hedherlika syster swa som thik til bör mz
 alle atwakt at wndherstanda och fly owinsins
 forsator, Swa til bör thik at wara enfald wm 30
 lifwersins menlöso, at thu blande enfallelikhet mz
 snille, ok snille mz enfalloghet, thy at skrifwat är

154 at dwfwan är swikin ey hafwande hiårta som
 tekna snille, War dwfwa hafwande enfalloghet,
 haf hiårta som är snille at thu skuli ey swikin
 wardha; O kårasta syster iak mana thik, at thu
 5 skuli redha ihesu christo thåkt bo i thinne siål,
 at han komande mz gudhi fadher ok them hålgha
 anda wårdhoghis byggia i thik, ok lata thik åwårdhe-
 lika byggia mz sik; Amen

At fly wårdhzlika qwinno wmgångilse lvj

10 **O** Kårasta syster fly wårdzlika qwinno wård-
 zskap at the som ey hafwa mz thik ena widher-
 gango gangin ey til thit kompanskap, Thy at the
 prædika thik thz the ålska, the sighia thik thz the
 kårt hafwa wårdlena ålska the, af wårdlinna tala
 15 the, the astwnda iordhrikis thing, ok kwngåra
 iordhrikis thing, the girnas framfaranda thing, ok
 lofwa them, thy at the them ålska som skrifwat
 är, hwar een lofwar thz han ålska, Wtan iåfh
 lofwadhin the himerikis thing ån the them ålskadho,
 20 Sannelika prædikadhin the gudhelik thing åwårdhe-
 lik, ån the them astwndadhin, Fly thy wårdzlika
 qwinno, for then skuld at wranga samtalu for-
 darwa godha sidhi, Hwat gör manz hwstru mz
 christi brwdh, Hwat syslo hafwer gift qwinna mz
 25 gudhelike iomfru christo wigdhe, Hwat hafwar
 the qwinna som man ålska syslo mz the som
 gudh ålska, Hwi komber the qwinna til thit kom-
 panskap som ey hafwar thina forakt och renlifwis
 lofwan, Hwi gar wårdzlikin qwinna til thit wård-
 30 zskap hwilkin ey hafwer thin klådhebonadh, Hwat

gör wårdzlik qwinna när thik, hwilkin som ey bär
christi wk mz thik, Hwi gar wårdzlik qwinna til
thinna widhertalan, hwilkin mer älska wårdzlikan
man, än christum thin andelika brwdhgomma, 155
Olikar är klädhabonadhin, olik är astwndanen, Thy 5
swa som hon är thik olik i klädhomen Swa wari
hon langt fra thik i wmgangilsomen, Wårdzlik
qwinna är diäfwlsins orgha, thy at hon sionger
thik thz som röre kötzens lwsta, ok wårdlinna fa-
fango, ok te thik diäfwlsins wägga, Swa som wi 10
läsom at marminnan är ofwan naflan wälskapt
som fagher ionfru, ok nidhan til wanskapt, Hon
sionger mz söte röst och höghe, Swa at skipmän
hörande henna röst somna wid hanna söta sang,
ok swa fordarwa hon ofta manga ok ledher af 15
rätte ledh, Samwledh wårdzlika qwinnor swika ofta
gudhz thiänista qwinnor mz blidhwm sötwm och
swiklikom ordhwm, ok dragha them af hållaghe
forakt til siäla wadha, O älskelika syster i christo
fly at höra tholka marminnor, ok lat ey thera 20
blidhkilse wända thik fra rättom wägh, Hwat äru
wårdhzlika qwinno ordh wtan marminno sangher,
Fly thy then marminna sangin, ok skil thin öron
fra the twngo som thik ilt radher, Hör ey haldher
wårdhzlika qwinno ordh, än ether ormsins hwäsan, 25
Wakta at ey swike swa thik etherfwl twnga ilt
aggiande qwinno i klostreno, som ormin swek
qwinnona i paradiis, Göm thik atwaktelika at
ostadhwgh qwinna ok skwaldrugh ingiwte ey
diäfwlsins ether i thin öron Warnä at ey ingange 30
dödhin wm thinna örna och öghna windoghwm
och dräpi thina siäl, O hedherlika syster Warnä

156 thit hiärta mz thronna skiöld, thentidh thu se
 qwinno olika thinne forakt, ok signa thit änlite
 mz korsins tekn amot hänner, O höfwiska iomfru i
 thy eno lofwa iak thik at hafwa samtalu mz
 5 wärdzlike qwinno at thu skuli hänner radha at
 forlata wärdlena ok koma til klostrith, i thy eno
 gifwer iak thik orlofh at tala mz wärdzlike qwinno,
 at thu skuli hona lära at forsma iordrikis thing,
 ok wtga af wärdlinne bange ok thiäna gudhi, Fly
 10 framfaranda thing, ok astwnda äwärdhelik thing,
 O kärasta syster än thu gör som iak thik sagdhe,
 tha skalt thu i iordhrike gömas af allo ondo och
 äpte dödhin mz hedher ok äro kronas af gudhi i
 himerike

15 At fly renlifwis manna wärzscap lvij

 O Kärasta syster mädhan thu skalt mz swa store
 idhn fly qwinno, hwru myklo häldher skalt
 thu fly manna kompanskap, Mädhan thu skalt mz
 swa granne atwakt göma thin öron fran wärdz-
 20 liko qwinno samtalan, hwru myklo häldher skalt
 thu athertäppa thin öron for swiklikom manna
 ordhwm, O syster mik i christo älskelik, iak mana
 thik at mannin skuli enkte kompanskap mz thik
 hafwa, än tho at han see rätwis, hafwi ey mz thik
 25 idhkelika wmgango, än tho at han se renlifwis,
 hafwi enga idhkelikhet när thik, än tho at han se
 godher, at ey skuli bäggias idhra renleker for-
 darwas af idhkelike samwaru ok hemelikhet, ok at
 ey skuli bäggias idhra dygdh och höfwislikhet til
 30 enkte wardha for idhkelika syn ok samqwämd,

at ey skuli bäggias idhra renlifwe wanfrägdhas ok
 wanhedhras for daghlika samqwämd och widher-
 talan, Then skal nidher falda af gudhz kärlek ok
 iämkristsins, hwilkin som gifwer ämne at synda,
 ok tilfælde at göra thz ilt är, Thy at än tho at 5
 han giordhe ey thz ilt är, tho födde hans wärsta 157
 frägdh mz thy at han gaf androm ämne at tala
 syndelika wm sik, syndatilfælde gör ofta wilia at
 synda, ofta windher them idhkelik hemelikhet ok
 wmgangilse hwlka synda lwsten formatte ey winna, 10
 Oliket kön i en stadh samanskipadh dragher thit
 kötzens stionga hwar naturlika sköra lwstans lwghi
 är wan wptändas, man ok qwinna ärw olik i kyni,
 thy födha the af sik onda frägdh wm the idhkelika
 saman ärw, än tho at the syndin ey sin i mäldan, 15
 hwar forma at bära eld i sina sköte swa at ey
 brännis hans klädhe, Swa som eldrin och skäwin
 badhin saman kastadh, gifwa lwgha af sik, Swa
 man ok qwinna badhin saman sat, födha wanfrägdh
 af sik, än tho at the göra ey ilt, renlifwis man 20
 ok renlifwis qwinna gifwa synda tilfælde ok ämne
 at bakdanta wm sik än the ofwer matto samföghias,
 hwat gör thy eldin ok skäfwins i en stadh saman
 sat, hwi tagx ormin i barm, hwi eldrin i kiortil-
 skötidh, hwi hafwer qwinnan kompaniskap mz manne 25
 hwilkin som renlek lofwadhe gudhi, hwi älska
 hon manna hemelikhet hwlkin som forsmadhe wärdl-
 ena for gudhz skuld, hwi älska hon manna när-
 waru hwlkin som astwnda at inga mz christo i
 himerikis brwdha hws, hwi wil gudelik qwinno 30
 höra swiklika manna ordh, hwi girnas hon se manna

158 5 änlite i klostreno hwilkin ey wilde hafwa bonda
 i wärdlinne, O älskelika syster war thy skild fran
 manna kompanſkap badhe mz hwgh ok mz likama,
 än thu wilt wara sigher ok osmittadh af skör-
 lifnadh, war langt fra manna wmgangilsom, än
 10 thu wilt halda fwlkomin renlek for christi älskogha,
 ey äst thu länge sigher när hwgormenom, ey sither
 thu länge widh eldin swa-at thu ey het wardher,
 Hör thy godhz radhz ordh hwilkit som sigher
 15 männene witin ey thit nampn, oc sen ey thit än-
 lite, än tho at the thit nampn hörin skulu the
 ey känna thit änlite, Hör ämwäl sancti pauli radh,
 os bör til at hafwa godh witne af them som
 wtantil ärw, oc innantil got lifwärne for os siälfwm,
 20 ok godha frägdh for alla adhra O hedherlika
 syster fly thy manna wärdzſkap, ther til at
 alzwaldogher gudh wärdhoghis thik inledha i ängla
 glädhi Amen

At fly wärdzlika manna kompanſcap [lvijj]

20 **O** Kärasta syster mädhan thu skalt swa atwakte-
 lika fly hälgha män, at ey skuli bäggias idhra
 hallaghet fordarwas, hwru myklo atwaktelikare
 skalt thu fly wnga män hwlke som ga mörka
 wägha syndogx lwsta oc wärdzligx lifwärnis, än
 25 thu skalt mz swa store akt fiärkas hälghra manna
 närwarw, hwru myklo haldher skalt thu fly wnga
 män hwlke som fölghia thässa hems synda giri,
 ther til lather diäfwllin wnga män ok wälskapta
 koma for renlifwis qwinno öghon at hon skuli wm
 30 nattena thänkia thz hon wm daghin saa, ok swa

synda i hwghenom hålla sömnenom, ok swa ingar
 ofta diäfwlsins stral til siälinna at öghnanna dwrum,
 Som prophetin sigher dödhin gik in at idhrom
 windöghom, ey ingar diäfwlsins sköte til siälinna, 5
 wtan at kropsins limmom, O älskelika syster, männ-
 ena ärw älskande oc tho franwarande, älska männ- 159
 ena i thinom hwg oc ey i thino hwse Männena
 ärw älskande thy at the ärw gudhz kreatur oc
 atherlös, oc ey for likamlika fågrind, haf thöm
 kära fiärian oc ey när, wtan hwset oc ey i hwseno, 10
 O hedherlika syster iak mana thik at thu skuli
 aldre tala ensamin mz ensamnöm, engin tali widh
 thik enlika, wtan thwäggia älla thriggia systra
 witne, hwilka alt skulu höra thz thu tala, aldre
 skal christi brwdh tala ensamin mz ensamnöm, 15
 wtan mz sinom skriptafadher tha hon gör sin
 skriptamal, thy at folska styre i hänna hwg än
 hon astwnda ensamin mz mannom tala, Gak thy
 langt fra manna kompanskapi at thu maghe thäkkias
 ihesu christo mz renom iomfrudom oc honom fölghia 20
 mz hälghom iomfrum i himna rike

Af onda manna kompanskap lix

O Kärasta syster, hör salomons ordh, min son,
 än syndoghe män blidhka thik älla kalla mädher
 sik, lydh them ey, älska ey orätwisan man i ondo, 25
 fölgh ey hans wägh, gak bort fra wrangom manne,
 oc thu skalt fridh hafwa, rätwise män warin thine
 kompana, ok i gudhz räddogha wari thin ära, halt
 winskap mz the människio som gudhz räddogha
 göme, hälghra manna lifwärne skal wara androm 30

äptedöme, hwilkin som mz hālgom manne wīngar,
 taki äptedöme af honom, at tala godh ordh oc
 göra godha gärninga at han skuli dagh fran dagh
 wptāndas i gudhz ālskogha, ey är then stort
 5 lofwande hwilkin godher är mz godhwm, än then
 är sannelika lofwande hwilkin godher är i onda
 manna wārdhzskapi, Swa som then är lastande
 hwilkin onder är ibland godha, swa är then
 lofwande hwilkin godher är maldan onda, lifsins
 160 10 ordh ärw thera manna ordh som gudh rådhas,
 ok siālinna helsa thera som them ālska oc fölghia,
 Swa som solin gar högt wp ok minzska myrkin,
 Swa bort ālte hālghra manna kānndomber synda
 myrkin af warom synnom, Thy sigher dauid, mz
 15 hāllaghom skalt thu hāllagher wardha; ok mz
 wrangom skalt thu wrangher wardha, Thy ālskelika
 mik syster i christo, Fly onda manna wārdhzskap,
 gak fra ondom oc wakta thik fra wrangom, Fly
 fawizska oc osniālla, oc them som raske ärw til
 20 syndinna oc lati til dygdhinna, til fögh thik godh-
 wm oc blanda thik ey mz ondom, astwnda godhra
 manna wārdzskap, leta rätwisa manna kompanskap,
 at thu maghe fölghia hālghra manna hāllaghet,
 thy at thu wardher lottakande thera dygdh, än
 25 thu fölghe thera wmgangilsom, Som skrifwat är,
 hwilkin som mz sniāllom gar skal sniāldher wardha,
 oc folskra manna kompan wardher them liker,
 wadhelikit är at hafwa lifwārne mz ondom mannom,
 ok fordömelikit är thöm tilföghias mz wrangx
 30 wilia athāfwom, bātra är at thola ondra manna
 hat, än hafwa thera kompanskap, Swa som almānne-
 likit godhra manna lifwārne hafwer mang godh

thing, swa hafwår ondra manna kompaniskap mang
ond thing, hwilkin som hanna thiårwna smittas af
hånna, Swa hwilkin som tilföghis orenom, smittas
af honom; höfwiska syster hör thy gärna gudhz
ordh oc fwlkomna i gärninginne at thu maghe 5
åwårdhelika sål göras af honom, som sigher, Sål
åru the som höra gudhz ordh oc göma thz

[At ey lönlika taka brefh älla gafwor lx] 161

O Kärasta syster Hör hwat iak sigher, gudhz
thiånista qwinna hwilkin som lönlika taker 10
brefh älla gafwor, bryther sina reghlo, oc gör
stort ilt oc stora synd, thy at hon bryther sina
reghlo for wårdzlika gafwo, Nwnna hwilkin som
astwnda at inga til bröllöp mz christo skal ey
gifwa mannom adhraduka kamba älla bälte älla 15
linda, hwilkin som astwnda at möta christo mz
brännande kärlegx lampo, skal ey taka af likan-
likom winom wårdhzlika oc fanytta gafwor, Swa
som kamba oc speghla oc annor tholik thing,
Nwnnan hwilkin som lagdhe hållagt wiil ofwer 20
sit hwfwdh, synda mykelika än hon taker af mannom
wårdzlika gafwor, oc daras af mykle fafångo än
hon lwstas i tholikom thingom, thy at hon teer
i sik hörro tekn, Hwadhan af sanctus ieronimus
sigher, hållagher ålskoghe ålskar ey at taka söt 25
brefh oc idhkelika gafwor, som han wili sighia,
ey thoke nwnnan fanytta gafwor än hållagher kär-
leker ware i hånna hwgh, Hållgher oc renlifwis
hwgher astwnda ey at taka gafwor af wårdzlikom
winom, wtan af christo, for hwilkins ålskogha 30

hon forsmadhe al iordhrikis thing, Thy at af honom
 ensamnom skal hon bedhas gafwor mz hwilkom
 hon hopas at glädhias i himerikis rike, Ren qwinna
 girnas himerikis gafwor oc ey iordhrikis, Hwru
 5 myklo mer nakor lustas i iordrikis thingom, Swa
 myklo längra längis han fran gudhz älskogha,
 Öfrith oc mykit lastelika ärw nwnnona for gudhi
 än the göra thz i klostreno hwilkit wärdzlika
 162 qwinnor göra i wärdlinne, och engin atskilnadher
 10 är mällan wärdzlika qwinno ok nwnnonna än the
 gifwa lwstelika gafwor sinom winom, Swa som
 hörror plägha gifwa sinom älskoghw, ok än
 nwnnonar hwlka mz godhwm gärningom skuldo
 thäkkias gudhi, leta at thäkkias sinom winom
 15 gifwande sköra gafwor, Hwar är tha renlifwith,
 hwar är renlekin, hwar är blivghelikhetin, hwar
 är atherhaldith, hwar är wyrdning, hwar är rädd-
 oghe, hwar är höfwisklikhet, Hwar är lifnadzens
 fatikdomber, Hwar är hwgxens renleker, Hwar är
 20 hiärtans synda anger, Hwar är böninna stadhe-
 likhet, Hwar är brystins grather, Hwar är nwnno
 athäfw, Hwar är wärdlinna forsmädhilse, Hwar
 är hälwitis räddoghe, Hwar är domsins oc bränd-
 aghans aminne, Hwar är syndanna oc pin-
 25 onna aminne, Hwar är öghnanna tara, Hwar
 är gudhz älskoghe, thy är wär bortwrakin är
 gudhz älskoghe, oc hans godgärninga glömda,
 lifnadzens lofwan til enkte wordhin, domsins och
 pinonne besklikhet i glömsko antwardhat, hiärtans
 30 anger oc ögnanna tara wmuände i fanytta glädhi,
 thy at nwnnonar forsmadho sinna reghlo skipan
 oc lwstas i sinna wärdzlika wina gafwom, hwlka

som skuldo gládhias i sinna reghlo bwdhordhwm,
af tholikom sigher prophetin, thera höghre hánd
är wpfylt mz gafwm, som han wili sighthia, än tho
at thera gärninga synas godha, tho gládhias the
mer i wina gafwm än godhwm gärningom, haldher 5
wilia the taka af mannom gafwor, än af christo
awárdhelika äro Nwnnan hwilkin fwlkomlika älska
christum, hon taker ey af mannom lwstelika gaf- 163
wor, thy at hon älska christum ofwer al thing
hwilkin som är fwlkomin gafwa oc bätzsta gafwa 10
Hwadhan af kirkionne sigx i canticis canticorum
faghra ärw thina kinder swa som turturdwfw,
widher turturdwfwna liknas kirkian, alla hwar en
hállagh siäl hwilkin som christum älska fwlkomlika,
ok enkte säter for hans älskogha, Turturdwfwan 15
nar hon miste sin maka leta ey sidhan annan, oc
gör ey hor takande annan honom lifwande, Swa
renlifwis qwinna hwilkin wärdlena hafwer widher
sakt for christi älskogha, skal enkte älska ofwär
han, renlifwis qwinna hwilkin som mer älska man 20
än christum är horkona oc ey reen, thy at hon
forsma christum hwlkom hon war fäst, nwnnan
tok christum til brwdhgwmma nar hon först til
klostirs kom än älska hon sidhan kötlika nakon
man ofwer han tha gör hon hor ok är nw horkona 25
i hwghenom än thot at hon är ey i kroppenom,
Swa som war härre sigher i ewangelio, hwilkin
som se qwinno oc girnas hona hafwer nw giort
hor mz henne i sina hiärta, ämwäl gör qwinnan
hor mz mannenom än hon girnas han i sina hiärta 30
alla älska kötlika, Hwar for mana iak thik o sötasta
syster mik i christo at thu skuli älska thin brwd-

gomma ofwer althing, oc astwnda at taka gafwo
 af honom ensamnom, iak bidher thic at thu skulu
 käran hafwa ofwer al thing thin brwdhgomma
 christum ihesum, oc for hans älskogha fly wårdz-
 5 lika gafwa, wtan iäf then hopas ey himerikis
 gafwo, hwilkin som astwnda wårdzlika, thy at
 gafwona göra blind sniälla manna öghon, ok wm-
 164 skipta rätwisa manna ordh, Wisselika än gafwona
 göra blind sniälla manna öghon, ämwäl hindra the
 10 at rätwise gudhin skuli ey see thera renlifwis
 människio siäla som gafwo taka, mädhan thz är
 sant at gafwanar göra blind sniälla manna öghon,
 ämwäl atherlykkia the gudhz thiänista manna
 öghon at ey skuli christus sees af them, thy sigher
 15 sanctus ysidorus, ey kan thz ögha see högh thing
 hwilkith som mwllin atherlykke, som han wili
 wppinbarlikare sighia, ey forma thz siälinna ögha
 at skodha himerikis thing, hwilkit som girinna
 mwld atherlykke, ey kan gudhz thiänista manz
 20 hwgher wara fräls at skodha gudh, än han myrkis
 än af iordhrikis giri, ey thänke nwnnan fwlkomlika
 himerikis thing, än hon lwstas än i wårdzlikom
 gafwom, ey älska hon gudh fwlkomlika, än hon
 astwnda gifwande oc takande at thäkkias mannom,
 25 thy at the ärw af gudhi forsmadhe, hwlke som
 lwstas i tholike fafango, som dauid propheta sigher,
 gudh slet swndher thera been hwilke som mannom
 thäkkis the ärw skände, thy at gudh them for-
 smadhe, O hedherlika syster iak bidher thic, at
 30 thu skuli mz alle gudhelihet höra ysayam pro-
 phetam sighiande, hwilkin som skydda sina händer
 af hwarghe gafwo, han skal byggia i högdhinne oc

see kwnwngin i sinne fågrind Hwilkin som for
 gudhz kärlek taker ey fanytta oc ofwerflödhis
 gafwor af mannom, han skal see gudh i sins waldz
 åro, ok glådhas åwårdhelika i hans fågrind mz
 allom hælghom mannom, O ålskelika syster thy 5
 bidher iak thik at thu skuli taka radh thæssins
 hælgha propheta oc göm thina hændher fran alle
 gafwo oc fölgh hans radhe som swa sigher til
 gudh, iak skal mz rätwiso synas i thinne asyn 165
 ok mättas thentidh thin åra synis 10

Ad halda lofwan lxi

O Kärasta syster ån thu wål hwgxa hwat thu
 skalt gudhi lofwa ok gifwa, tha lofwa thik
 siålfwa ok gålt thik siålfwa, lofwa gudh i sinom
 godhgårningom, och rögh thik i thinom syndom, 15
 råkna thik alt got hafwa takit af gudhi, oc enkte
 got hafwa af thik siålwe, kånz widh han wara
 miskwnsaman och thik syndogha, han sannan och
 thik liwghara, Jak bidher thik ålskelika syster at
 thu skuli sighia til gudh mz prophetanom Jak skal 20
 inga i thit hws som år klostridh, mz offer som
 år idhrwgher ande, oc giålda thik nwnno lofwan
 som år synda båtring, Mik alla skal iak offra thik
 som iak lofwadhe thik i mino hiårta, hwilkin som
 astwnda heel wardha oc til åwårdhelika glådhi 25
 koma, han skal mz alle gudhelikhet fwikomna oc
 giålda gudhi thz godha han lofwadhe, thy radher
 prophetin lofwin oc athergåldin idhrwm gudhi,
 som han wili sighia, lofwin idher siålfwa oc giåldin
 gudhi, somlika iåttan oc lofwan årw allom almånne- 30

like, ok somlika särlika, almännelika ärw the som
 wi lofwadhom i döpilse, som war at af sighias
 diäflenom oc allom hans gärningom oc ey synda,
 särlek lofwan är nar nakor lofwa at wardha
 5 mwnkir aller nwnna älla nakot tholikit, Hwilkin
 som lofwa oc haldher ey sina lofwan, han kan ey
 hel wardha, thy at han lofwadhe gudhi at han
 skulde wäl lifwa oc fwlkomnadhe ey sina lofwan
 mz sinom godhgärningom, Hwilkin som glöme at
 10 fwlkomna thz godha som han gudhi lofwadhe,
 kan ey koma til thz godha gudh honom iättadhe;
 Hwru skal then taka gudhelika lofwan hwilkin
 166 ey wil wtgifwa sina lofwan Hwru wil then taka
 af gudhi himerikis gafwo, hwilkin som ey wil
 15 athergälda sina lofwan, mädhan han är gudhi
 otroen oc ey throen, then skal fordömas oc forfaras
 mz othronom mannom hwilkin som glöme at fwl-
 komna sina lofwan i godhwm gärningom, O älske-
 lika syster thy mana iak thik at thu skuli fwl-
 20 komna thz godha thu iättadhe War ey rask i
 ordhwm at iätta oc sen i gärningom at fwlkomna
 Jätta enkte gudhi rasklika wtan forthanka til
 dyrfs enkte wtan atwaktelika forsyn, iätta ey thz
 thu forma ey at göra, mykit wardher thu lastelik
 25 i gudhz asyn, än thu fwlkomna ey thz godha
 hwilkit thu gudhi iättadhe, the mistäkkias gudhi
 hwilke som ey halda sina lofwan, bätra är ey
 lofwa än bryta lofwadha tro, tho alt wm ens
 skalt thu ey halda tro i onde iättan, wmskipt
 30 domin i fwle lofwan, gör ey thz illa thu iättadhe,
 ffwlkomna ey thz thu owarlika oc oskäliska lofwadhe,
 omild iättan skal ey fwlkomnas, O christi brwdh

fwlkomna mz alle gudhelikhet the godha thing
som thu gudhi lofwadhe at thu skuli taka af
gudhi äwärdhelik godh thing hwilkin han thik
iättadhe

Ad nwnnan scudhi thz for hulkit hon 5
kom til closter lxij

O Kärasta syster thu skalt wita hwat thu äst,
kän thik siälfwa, ledh til aminne hwi thu
wast föd, hwi thw komt i wärdlina, hwi thu gafs
i kloster, göm thinna natur skipilse, war tholkin 10
som gudh skapadhe thic, stat swa som thin skapare
skipadhe thic, halt matto i allom gärningom; Göm
tämpran i hwario thinge, Gör enkte mer älla
minna än tilbör ämwäl i godhwm thingom skal 167
enkte wara omatelikit; thy at al matelikin thing 15
ärw nytlik oc fwlkomin i sinne skipan, the thing
mz tämpran göras ärw helsam, än ifwimato godh
thing wardha stwndom scadhelik; alt omykit räknä
lastelikit, Snille är at halda tämpran i allom thing-
om, at ey skuli ont wardha af godho, Älskelika 20
syster skodha ämwäl hwat kwämelikit är hwariom
timanom, See först hwat thu skalt göra, oc nar,
och hwlkaledhis, oc i hwat stadh, oc hwru länge,
ok fore se älla thinga saki oc the thing thu skalt
göra mz skälike forakt, thänk granlika hwru thu 25
skalt got byria oc fwlkomna, thy at dygdh är at
al thing göra mz skälikhet, än laster är at nakot
göra oskälika, oskälik dygdh räknas for last, wm
wringa sidhwänio ärw mang thing lastad, wranger
wani gör olofika sidhi, thy skal laghin och skälin 30

winna oskälika sidhwänio, O höfwiska iomfru iak
 mana thik at thu skuli halda fasta tro i thino
 hiärta, Helsonna hiälm i thino-hofdhe, korsins
 tekn i thino äne, sannindinna ordh i thinom
 5 mwne, Godhan wilia i thinom hwgh, renan rädd-
 ogha oc sanna älskelikhet gudhz oc iämkristins
 i thino bryste, renlegxens linda ofwär thin likama;
 Höfwislikhet i gärningom siäflikhet oc godhlek oc
 mato i alle sidhwänio, ödhmiwkt i selikhet, thwli-
 10 modh i dröfwilsom, stadhelikhet i frestilsom, en-
 folloghet i wmgangilsom, wist hop i thinom skapara;
 äwardheligx lifs älskogha i thinne siäl, stadhwkt
 framhald i godhwm gärningom alt til ändans, at
 thu maghe mz gudhi hel och säl wardha; AMEN

15 Ad ey astunda thäkkias mannom aff
 änlitis fäghrind lxiiij

168 O Kärasta syster wi skulum fly fordömelika
 fägrind at ey skuli wprinna i os alla ondra
 thinga frö och sädh hwilkin som älska kropsins
 20 fägrind, han swiker sik siälfwan, thy at kropsins
 fägrind är swiklik fanyt är köthzsins iordh, oc
 skör är manzens aska, Mange äru swikne for krop-
 sins fägrind, oc fioldo i diäfwlsins snaru, diäflane
 wträkkia sin nät nar mannin akta kötzens wänlek,
 25 Mange bindas i syndom for kropsins fägrind, gudh
 letar ey kropsins wänlek, wtan siälinna fägrind,
 Mer älska gudh siälinna fägrind än kropsins,
 christus lwstas i siälinna renlek, oc ey i köthzsins
 wänlek, o älskelika syster iac mana thik at thu
 30 skuli älska the fägrindena i hwike gudh lustas,

akta aldre män i thinom hwg at thu skuli älska
thera wänlek, skodha ey män mz the akt at thu
skuli glädhias i thera fägrind, ämwäl bidher iak
thik at thu skuli aldre ther til prydha thit änlite
alla klädha thin krop, at thu wili thäkkias i manna 5
öghwm, aldre wari thin akt at thu astwnde at
kallas af mannom fagher oc wälskapt, thy at thu
gör orät thinom brwdhgomma ihesu christo hwilk-
om thu äst fäst, än thu wilt synas fagher oc
wälskapt i manna asyn, horkona äst thu oc ey 10
ren nwnna än thu wilt synas wän i manna til
syn, thu gör christo orät som horkona sinom
bonda nar thu ter mannom thina fägrind at thu
wili them thäkkias, hwru sigher thu thik ey göra
hoor, nar thu mer älska man än christum, hwru 15
sigher the nwnna som sik antwardhadhe i kloster
at thäkkias christo, ok wil nw thäkkias mannom
af änlitis fägrind at hon är ey horkona, then gör
hor hwilkin mer älska man än christum, hon ter
hörro thekn i sik hwilkin sik prydhe ther til at 20 169
hon skuli fagher synas i manna öghom, thy at thz
göra hörro oc wärdzlika qwinnor, o hwru fwlt oc
ohörlikit thz är at nwnnonar göra thz i klostromin
hwilkit hörro oc wärdzlika qwinnor plägha göra
i wärdlinne; Thy höfwiska syster hör hwat iac 25
sigher, akta hwat iak mana, pryth thit samwit
mz gudhilikom dygdhom at thu maghe kär wardha
thinom brwdhgomma ihesu christo, oc prydha aldre
thit änlite for manna thokka, thy at gudh lwstas
i godhwm sidhwm oc ey i kropsins prydhilsom, 30
Hällagh siäl älskas af christo, nar hon prydhis
innantil mz hällaghwm dygdhwm, Hwilkit christus

kwngör i canticis canticorum ther han sigher, O
 hwru wån thu äst min wina, och hwru fagher
 aldra kärasta i krasom som han wili sighia, o
 hwru fagher thu äst i hällagho siälinna klädhe
 5 renlika lifwande; Min wina mik ofwer althing
 älskande, thy äst thu fagher oc wälskapt at thu
 wmgar i godhwm gärningom wäl lifwande, thy
 min wina at thu mic fwlkomlika älska oc hafwer
 ey annan win kärare än mik, ey at enast äst thu
 10 min wina wtan aldra kärasta, thy at thu astwnda
 mer at thäckias mik i siälinne mz godhwm gär-
 ningom, än mannom af kropsins fågrind; ey at
 enast äst thu aldra kärasta, wtan aldra kärasta i
 krasom, Som är the hælgho skript wnderstandilse;
 15 thy at ey komber siälin til fwlkomin christi kärlek
 oc hemelighet förra än hon nimber sik födha oc
 widherqwekia mz the hælgho skript kannedom oc
 lwsteliika krasom, än hwilkin som mer astwnda at
 thäckias mannom af kropsins fågrind, än gudhi
 170 20 mz godhwm gärningom han älska ey christum
 fwlkomlika oc älskas ey af honom, O kärasta
 syster thy mana iac thic at thu skuli älska gudh
 ofwer al thing oc astwnda at thäckias honom en-
 samnom, ther til at thin siäl maghe honom thäk
 25 wardha äwårdhelika

Ad nunnan scal ey le ifwi matto [lxiii]

O Kärasta syster hör sniäldasta Salomons ordh
 latren räknadhe iak wara willo, ok glädhinne
 sagdhe iach Hwi swiker thu älla swigx fafånglika,
 30 Willa kallas nar annadh wardher än wardha skulde,

tha wardher willa nar then lee som grata skulde,
 thy kallas latrin wara willa, at ey hafwer mannin
 sins dödhz dagh i sinom hwgh nar han lee, fa-
 fanlika swigx then hwilkin som glädz i likamlike
 glädhi; Swikne ärw the som glädhias i thässa hems 5
 sälikhet, thy at the gretin haldher än the loghin
 i fanyttom thingom, än the leddin til aminne
 dödzens wärkia oc domsins rätwiso oc pinonna
 besklikhet, Hwilke som lee af fafänge glädhi grätin
 haldher än the loghin wm the hafdho i aminne 10
 the ondo thing hwilkin the skulu thola, Thy sigher
 salomon lathrin skal til blandas sorghinne, oc gratin
 skal belaggia ytthersta glädhinna thing, ok war
 herra sigher i ewangelio, Säle äru the som grata
 thy at the skulu hwgnas, ey sigher han säle äru 15
 the som lee, wtan säle äru the som grata, Sanner-
 lika äru the säle som grata sina synde, oc the osäle
 som lee i fanytte glädhi; Hwlka iacobus apostolus
 awither och sigher, idhart löghe skal wmuändas i
 grat, oc idher glädhi i sorgh, folsker man högher 20
 wp sina röst i latrenom Sniäldher man lee näpp-
 lika thyslika, älskelika syster fly thy lather swa
 som willo, wmskipt wärdzlika glädhi i sukkan, 171
 grat i thässa lifsins pilagrims wägh at thu skuli
 gladh och säl wardha i thins dödhz dagh, thu 25
 skalt wita thik wara pilagrim i thässe wärld och
 färdhas til himerikis iherusalem, hwilkit dauid
 astundadhe och sagdhe, gladher är jak i them
 thingom mik äru sagdh, wi skulum ga til gudhz
 hws, Wari thy thin glädhi och thins hiarta frygdh 30
 altidh i warom herra, Som paulus radher, glädhins
 altidh i warom härre, iak sigher idher annan tima

- glädhins, ok sigher han annarstad, andans frukt
 är glädhi, tholik glädhi lather ey mannin lee fa-
 fänglika, wtan wplypte siälinna astundan at höra
 thz söta ordhith hwilkit gudh skal sighia hälghes
 5 siäl, gak i thins herra glädhi, ännith är manzens
 hiärta speghil, wm lather och löghe ma nwnnonna
 hiärta wndherstandas, lather och löghe är onytlik
 skämtan och thee fanyt samwit, fwlt löghe och
 kalz tee hwilkit nwnnonna hiärta är, ey loghe
 10 hon obliwghlika än hon hafdhe rent hiärta, ey
 loghe hon skörlika wtan hon hafdhe sköran hwg,
 Swa sigher war herra i ewangelio, mwnnin tala
 af thy fwlstoppa är i hiärtano Swa lee nwnn-
 onna änlite for thy at fwlstoppa är fafänga, i
 15 henna hiärta, aldre loghe hon af fafängo, än ey
 ware fafängan i henna hiärta, ren hwgher glädz
 meera i sukkan än i löghe, Wisselika meer älskadhe
 nunnan tara än wärdzlika glädhi wm hon hafdhe
 sannan renlek i hwghenom, Meer älskadhe hon
 20 grat än lather wm hon ledde til aminne sina
 glömsko och hälwitis pino, ey styrir ther fwlkomm-
 in kärleker hwar lather och sqwaldher öfningas,
 ey loghe nunnan än hon älskadhe fwlkomlika
 172 christum, Wtan gräte idhkelika for hans astundan
 25 Hwilkin som rådhis och älska christum fwlkom-
 lika han lee ey wtan sukka for hans älskogha,
 Jak wndra hwi then älska kalz ok lather, hwilkin
 for thy kom thil kloster, at han skulde wtgiwta
 tara for sina synde Jak wndra hwi then blyghis
 30 ey at wphöghia sina röst och lee, hwilkin som
 skulde grata och rådhas sina owini i thänna pila-
 grims wagh Hwi leem wi wsle hwilke som skulum

göra alzwaldoghom gudhi rekinskap af allom
 warom gärningom i aldra hælghra ångla och hælghra
 manna asyn, O hedherlika syster iach bidher thik
 at thu skuli fly lather ok kalz, ok wtgiwta tara
 for thina synde, thy at got är os at grata i thäso 5
 lifweno at wi maghom fa synda forlatilse af warom
 mildasta gudhi, hwilkin som sigher i canticis canti-
 corum, thin õghon äru som watnkar i esebon,
 hållagh siäl sigx hafwa õghon som watnkar thy
 at hon af thwar mz tarom sinna synda smitta, i 10
 esebon som tydher gratzens och sorghinna bälte,
 thy at hon skal giwrdha och göma sin likama och
 atherhaldha af syndom, och grata for giordha synde,
 ther til at hon maghe af alzwaldoghom gudhi fa
 åwårdhelikin hwgnadh 15

Ad fly wårdzlik wmgångilse oc fanytta
 thinga syn älla scodhilsa lxx

O Kärasta syster Hör hwru ieremias propheta
 grather wara synde och sigher Hwru är
 guldith swart wordhit, Wmskipther bázte litin, 20
 mönstersins stena swndher stånkte, och ofwår alla
 gatwna hofne Wm guldhith wndherstandom wi ren-
 lifwis manna lifwårne Hwilkit för war klart och
 skinande i dygdhinna äro, och är myrkt wordhit
 wm fwla gärninga bázte gulzens lither tekna håll- 25 173
 aghetz klådhebonadh, Hwlkin for war dyr och
 aldra bázter wm godha gärninga och är nw wm-
 skipther och forsmadher wm laste och wårdzlika
 gärninga, Sannerlika thy är wår wmskipther är

bászte munkanna ok nwnnonna klådhebonadher
 nar the prydha sik mz dyrom klådhom och astwnda
 mer at thåkias i manna õghom än gudhz asyn,
 aff hwilko the ey atenast miståkias gudhi, wtan
 5 ämwål allom godhom hans thiänista mannom,
 Sannerlika thy är wår wmskippter är alder gulzéns
 bázte lither, nar renlifwis folk girnas at thåkias
 mannom wm fanytta äro, hwilkit som skulde
 thåkias gudhi i sanne õdhmiwkt Wisselika i dagh
 10 äru wmskipt thera renlifwis manna klådhe som
 meer prydha sik ther til at the skulin thåkias i
 konwngxsins palacio, än i sins skapara asyn, Syndher-
 stänkte äru mönstersins stena i alla gatonna hofdhe,
 mönstersins stena tekna renlifwis män hwilke aldre
 15 skuldin koma wtan klostrith, Wtan ther altidh
 blifwa for gudhz õghom, än atskilde äru mönster-
 sins stena, nar mwnka och nwnna wafra wtan
 klostridh, ok astwnda mer at wáfwas i höfdhinga
 palaciis, än i klostersins atherlykkilsom, wilia haldher
 20 tala mz rikom mannom fafång ordh, än the wilia
 tala widh gudh i the hælgho skript, och gudhe-
 likom bönom och läsning och sang, ok glådhas
 meer i rika manna bwdhölom, än i sinna brödhra
 och systra fatikdom ok atherhalde, Gudhz thiän-
 25 isto män skulin mer glådhas af kaal och skafwel
 i klostreno, än af rikom gildom i wårmlinne, meer
 widh fatikt conwänz bordh, än konwngx bordh,
 Thy at bättra är nunna widherthorfwa än meer
 174 hafwa, bättra är thola fatikdom i klostreno, än
 30 hafwa manga rikedom i wårmlinne Hwilkin ren-
 lifwis man som astunda at äwårdhelika säld wardha,
 han skal forsma wårdlena och innelykkia sik i

klostreno, han skal fly wårdzlika manna sam-
 qwämd, och leta gudhz thiänisto manna kompan-
 skap, O kärasta syster hör hwat iak sigheter, lydh
 at hwat iak mana, bätra är thik at sithia i klostreno,
 än wmgringga mwradha städhi, Älska thy meer 5
 at blifwa i klostreno, än see städhi och högga byg-
 ninga, bätra är thik hwilas innan klostersins waggia
 än synas i manna samqwämd, thu skalt älskas af
 christo än thu innelykke thik i klostreno, Hwilkit
 brudhgommen kwngör i canticis canticorum, och 10
 sigheter brudhinne, som är honom kär siäl, ather-
 täpter yrtthegardher är min syster och min brudh
 och lykter brunder, hwar een hållagh siäl är ather-
 lykter yrtegardher thy at hon bär blomster gudhe-
 lika ordha och frukt godha gärninga, och kallas 15
 wara atherlykter yrtegardher thy at hon dragher
 sik fra wårddlinne stime och oro oc atherlykke sit
 samwit for alla synda smitto och diäfwlslikom
 swikom, Fly manna lofh och fanytta äro astund-
 ande at thäckias ensamnom gudhi for thina godha 20
 gärninga Hållagh siäl är ämwäl atherlykter älla
 incigladher brundder, thy at hon sanko saman i
 sik the hælgho skript aminnilse, nar hon idhkelika
 thänkke gudhelik thing, och skänke swa först sik,
 och sidhan sinom iämkrisne helsaman dryk af 25
 gudhelikom kännedom, O kärasta syster, thy radher
 iak thik at thu skuli thik innelikkia i klostreno
 for christi älskogha och fwlkomlika halda alla
 thinna reglo bwdhordh at thu wårdhogh wardhe
 glädhias äwårdhelika mz sama ihesu christo thin- 30 175
 om brudhgomma

Af diäfwlslikom frestilsom [lxvj]

O Kärasta syster hör iacobum apostolum sigh-
 iande stan amot diäflenom och han skal fly
 fra idher, ok ieronimus sigher, änkte är them
 5 manne starkare hwilkin som forwinder diäfwlsins
 frestilse, ok enkte är wanmaktoghare än then man
 hwilkin som winz af sino köti, ondo andanna
 brännande sköte äru wtsläkkiande mz waku, ok
 fastadaghom, War kloke owin leta altidh hwru
 10 han maghe os swika och wara siäla skadha, Swa
 som wlwin swnder stänke hiordhena, swa idhna
 diäfwllin at sargha krisna manna siäla, tha frester
 han ey wtwalda män meer än gudh gifwer honom
 thol at fresta them, och höghelik gangn gör han
 15 gudhz thiänisto mannom nar han them fresta, och
 forma ey swika, thy at gudh wänder them thz til
 äwårdhelika helso, hwilkit diäfwllin thänkte them
 til siäla fortappilse, än tho at diäfwllin girnas
 altidh at fresta gudhz thiänisto män, tho forma
 20 han thz ey göra wtan han taki ther til makt af
 gudhi, thy är diäfwlsins wili altidh orätwis och
 gudhz wald rätwist Hwilkit som honom gifwer
 stwndom wald at fresta sina thiänisto män, them
 til äro och diäflenom til skam, nar the mz gudhz
 25 hiälp wmstridha hans frestilse Hwilkit the for-
 matten ängaledhis göra af sik siälfwom, ther
 forma diäfwllen wptända synda giri hwar han see
 idhkelika orens lusta hoghsilse, än ältum wi bort
 wrangx lusta hwghsilse tha flyr ginstan diäfwllin
 30 skänder och forwnnen och hans frestilse wapn

brytas, Ofta wil diäfwllin swika wm godhz ängils
 liknilse, thy at han synis stundom gudhz thiänisto
 mannom som godher ängil thy skulu the mz skelike
 aatwakt böfwara at han formaghe ey them swika,
 och thz är thz iosue sagdhe ther han sa som en 5
 ängil standa, ästu war älla fiandinna, och thz är thz
 ieremias sigher, thu skalt wara som min mwndher
 än thu skil dyrt thing fran smäliko älla fwlo,
 Diäfwllin är rädhelikin som leon wärdzlikom mann-
 om och syndoghom, än gudhz thiänisto män 10
 starke i tronne, halda han smälikin och akta ey
 han mer än skörasta mark, Hans frestilse ärw wan-
 maktogh i förstonne, än hwru myklo mere ingang
 the faa i lustan och wilian, Swa myklo starkare
 äru the och wardha thäs wansamare at wtwraka 15
 och winna, Diäfwllin skodhar manzens natur och
 frestar han af thy som han pröfwar at hans
 hogher böghis raskast til syndinna, i allo manzens
 lifwe girnas diäfwllin at swika mannin och mäst
 thentidh han see lidha aat liffsins ända, och then 20
 som han formatte ey för at winna, girnas han tha
 swika, ok for then skuld än tho at mannin är
 rätwis, tho skal han aldre wara sigher och orädder
 i thäso lifwe, vtan altidh ödhmiwker och rädhas
 ondo andanna swik och forsatur, O älskelika syster 25
 bidhiom thy alzwaldoghan gudh at han läti os ey
 frestas ofwer thz wi formaghom at thola, Wtan
 bryte swnder diäfwlsins krafte, at han formaghe
 ey skadha os swa mykit som han girnas, thy
 bedhis the hælgha kirkia thäs hælgha anda tilqwämd 30
 amot honom och sigher i canticis canticorum Stat
 wp nordhan wädher och kom synnan wädher bläs

- 177 ofwer min yrttagardh, och hans yrtta lokt skal flyta, Wm nordhan wädh rädh hwilkit som är kalt och gör man kolnan och walin teknas orene andin hwilkin som gör kalla fran gudhelikom kärlek och
- 5 walna af godhom gärningom wranga män them han ägher, Wm swnnan wädrith hwilkit som är blit och wärmt, teknas then hæghe ande hwilkin som löser the siäla han söker af syndinne kyld och gör them brännande i gudhz älskogha, wp-
- 10 stande thy och bortgange nordhan wädhrit som är onde andin fra hwarghe krisne siäl at han thore ey hona fresta ofwer thz hon forma at thola, och komi synnan wädhrit som är then hæghe ande at lösa siälana af syndinne bande, ok at in-
- 15 giwta i hona sin söta hwgnadh äpte frestilsenna besklek, at flyta skulu henna yrta lokt, som är godh frägdh af gudhelikom gärningom, O min käre brodher the mik nakra hiälp och lisa amot diäfwlsins frestilsom, O älskelika syster thz är
- 20 hiälp och lise amot orena andanna frestilsom, at hwru myklo meer nakor känne sik hitas af them och mödhas, Swa myklo stadhoghare stande han i gudhelikom bönom, än onde och orene thanka dröfwa thit hiärta, och äggia thik at göra nakot
- 25 oloflikit, tha ält bort them af thinne siäl mz renom bönom och idhkelike wakw och fastadaghom, O hederlika syster wi skulum ey at enast stridha amot diäfwlsins frestilsom, wtan ämwäl mot kötzens lastom, ffor then skuld at kötidh girnas amot
- 30 siälinne, och siälin amot kötino, Thy skulum wi blifwa stadhoghe a gudhelikom bönom alt ther til wi formaghom mz gudhz nadh at forwinna kötlik

astundilse och diäfla frestilse, idhkelik bön wtsläkke 178
 kötlik rörilse hita, och wmstridha diäfwlsins äggilse,
 och är första dygdh amot frestilsa inskutum, thy
 än thu känner än syndelika kötzens stionga, än
 skörs lusta aminne lukka thic än til synd, tha sät 5
 mot them dödzens wärkia, och kommaskolande
 domsins rätwiso, och hälwitis pino besklikhet, at
 the maghin wtsläkkia i thik alla synda samthykkio
 och thu af them sigher winna, och gudhi alt til
 dödhin troen wara, ther til at han wärdhoghis thik 10
 lifsins krono gifwa

Aff fanyttom drömmom lxvij

O Kärasta syster hör hwat iak sigher, ofta dröfwa
 diäflane mannanna sin wm näther mz drömmom,
 och wardha dröma af mangom thingom, stwndom 15
 af afata, stwndom af hwnger, stundom af fore-
 gangande thankom, ofta drömir os thz wm natt-
 ena hwilkit wi thänkkiom wm daghin, Stundom
 gabba diäflane sinnin mz fanyttom drömmom som
 salomon sigher, dröma läta manga willa fara, stund- 20
 om tees dröma af gudhi, swa som iacob sa stighan
 och ängla wpfarande och nidherfarande at honom,
 och iosep wara fru fästeman, war i sömne manadher
 af änglenom at fly til egiptum mz barneno, än
 ängom drömmom skulum wi tro än tho at stundom 25
 hände äpte thy os synis i sömnenom, thy at swa
 gither diäfwllin raskast swikit owaran man, at han
 tee honom nakra lithla sannind, och ledhe han
 sidhan i myklo willo, och thy sigher diäfwlin stund-
 om sant at han maghe i mangom thingom swika, 30

thy är honom i engom thingom troande, än thot
 stwndom wardher äpte thy han sigher, Wtan hall-
 179 ande är skriptenne radh som sigher, wtn the sighia
 idher nakot, och hände swa som the sighia tho
 5 troen them ey, Thy är drömw m änkte troande, än
 tho at the synas stundom sanne wardha, Fanytte
 dröma och trulkono skop ärw badhin lik, och the
 som a them tro och thrösta, Wari thy war tro
 och thröst i gudhi, och stadfäst, at wi skulin ey
 10 swikas af fanyttom drömw m alla trulkonu skupum,
 O kärasta syster forsma fanytta och willa dröma,
 och sät thit hop och thina tröst i gudhz forsyn,
 thy at säll är then man som a han hopar, och
 säll skalt thu äwårdhelika wardha än thu hopar
 15 a gudh, och gör thz som got är

Aff thåssa lifsins stuntlek lxviiij

O Kärasta syster hör salomons ordh, hwilkin som
 sigher gör stadhelika hwat som hälzt handin
 forma thy at ey gärning ey skäl, ey wisdomber,
 20 och ey snille wardha wid mörkin hwart thu skynder,
 at enast i thåssu lifweno är loflikith at ärwodha
 och forskyllda, i andra lifwe byrias godha gärninga
 atherlön, än ey är ther gärning som är time at
 nakot forskulda, ey skäl at orsaka än man här
 25 inte forthiänte, ey snille at alle göra annan dom-
 ara, ey wisdomber at wäria sik mz lagha krok,
 skulu wardha widh mörkin, thz är at the dogho
 änkte äpte dödhin til hwilkin thu daghlika skynda,
 Sanctus ysidorus sigher, hwilkin som thåssa lifsins
 30 langlek skodhar ey af sino rume wtan af thås

wsla stunta ånda han thånkke nytlika, thy är
 astundande åwårdhelika lifwit mz christo i hwilkom
 hållagh sial skal åwårdhelika lifwa, thzta lifwit är
 stunt och owist, och ofra dör mannin bradhelika
 nar han thånkke sik länge skulu lifwa, For then 5
 skuld skal hwar idhna och skynda at bättra sina 180
 synde at han skuli ey bradhlika dö mz lastomin
 och iordhas i pinomen, thy at diåfwlin dragher
 them dödha rasklika til plaghonna, hwilka han
 lifwandis wptånde til syndinna, ån tho at mannin 10
 är rätwis i thåssa lifwe, tho rådhis sialin wtgang-
 ande af kroppenom at hon se pino wårdhogh,
 Siåwir dödher lofwar rätwisa manna ånda, at the
 sial wndherstandes hafwa hælghra ångla konipan-
 skap hwilkin wtgar af kroppenom, wtan thwngan 15
 wårk, Ihesus gudhz son taker mz myklom hedher
 i åwårdhelike sålighet sinna thiånara siåla wtgang-
 ande af thåssa lifweno, Hwadhan af kirkian talar
 af i canticis canticorum Min ålskelikin for nidher
 i sin yrntagardh til yrta lokt at han skuli fódhas 20
 i yrtegardhenom och saman hanta lilior, Thz är
 at christus nidherfarande til kirkionna söke the
 siålena mz mere nadh och hwgnadh hwilka han
 wet här hafwa wtgutidh for sinom iåmkrisne godha
 gärninga åptedöme, och gudheligx kånnedoms lokt 25
 mz hållaghe frågdh, Han fódhis i yrtagardhenom,
 thz är at han lustas i hælghra siåla dygdhom, Han
 lās saman lilior, nar han hante sina wtwalda män
 af thåssom hem til åwårdhelika glådhi af hwilkom
 skrifwat är, Dyr är i gudhz asyn hans hælghra 30
 manna dödher, Klådhit gnax af marenom, och
 manzens lifh wpnötis hwan en dagh, Wtwalda

- manna siāla drōfwas af myklom räddogha i dōdzens
 dagh, ey witande hwat the skulu koma til pino
 alla hwilo, Än the som sina synde hafwa fwlkom-
 lika bātrath glādhias i dōdzens tiina, skodhande
 181 5 āwārdhelika glādhi til hwilka the skulu ginstan
 fara; alzwaldogher gudh wilde dōdzens dagh lāta
 os okwnnoghan wara, at wi han skulin tro altidh
 närwara, och swa myklo idhnare wara til godhra
 gärninga at wi ey witum nar wi skulum hādhan
 10 kallas, Diāflane taka onda manna siāla i thera
 dōdz dagh, och äru thera plaghara i pinomen,
 hwilka the āggiadho til lastanna, ok bāra tha
 fram the ondo thing the siālinne rādho, at the
 maghin hona til pinonna dragha, Rātwis man
 15 hwilas rolika āpte ārwodhe, än wrangher man
 skal pinas āpte dōdhin, Swa som sālikhet skal
 gladha gōra wtwalda mēn, swa skal eldin brānna
 syndogha mēn, thy bōr til at forsma iordrikis
 thing, och hafwa dōdzens dagh altidh i aminne
 20 Hör āmwāl hwat iacobus apostolus sigher, Hwat
 är wart lifh, wtan som dimbo rōker then litla
 stund synis, ok salomon sigher thu skalt ey glādhias
 i morghon dagh, ey witande hwat komaskolande
 daghin skal fōdha, O hedherlika syster styr at-
 25 waktelika tit lifwärne och skodha altidh lifsins
 ānda, at thu maghe thāssa hems blidhkilse forsma
 och āwārdhelik godh thing afla, Hwgxa thin
 yttārsta tima i allom thinom gärningom och thu
 skalt ey synda, Glādz ey i wārdlinne fanyttom
 30 thingom thy at thu skalt dō wtan iāfh, Haf ey
 hop i iordhrikis thingom, thy at thu forma ānga-
 ledhis wnkoma dōdhin Hwi lustas wsla kōtith i

iordhrikis thingom hwilkit som redhis madhkom til
 mat O kårasta syster thy sagdhe iak thik thzta
 at thu skuli aldre glöma hwat thu åst Ledh til
 aminne at thu åst aska, och skalt winwåndas i
 asko mwld åst thu i mwld skalt thu ga i mwld 5 182
 skalt thu winwåndas Swa som war herra sagdhe
 första mannenom, Glöm och ey hwat iob taladhe
 af sik och sagdhe, iak skal wpnötas swa som
 thrækker och swa som klädhe hwilkit som åtz af
 mar, thins dödz dagher, thins wtganxtima, och 10
 dödz wårkia, warin altidh i thino aminne, at thu
 maghe fwikomlika fly synde och thåkkias gudhi
 AMEN

Aff likamlikom dödh [lxix]

O Hedherlika syster Hör sniålda manzens ordh 15
 hwilkin som sigher, o dödhher hwru besk thin
 aminnilse är orätwisom manne them som fridh
 hafwer i sino godze, thz är then som hwgnath
 hafwer i iordhrikis thingom, och enga astundan
 hafwar til gudh, O dödhher hwru godher thin 20
 domber är widherthorftelikom manne them som
 minzskas i sino godhze och i sinom kraftom, thy
 likt är thz ysidorus sigher, O dödhher hwru söther
 thu åst wslom mannom, ån tho at thu åst besker
 wårklinna rika mannom, O hwru hwgnelikin thu 25
 åst gratande mannom och syrghiande mannom,
 Dödhher ånde al ond thing i thåssso lifwe, fortaker
 alla thåssa hems ysåld, ok gifwer ånda allom
 dröfwilsom i thåsse wårdl, Awi, Awi, dödhin bidhas
 oc astundas af saloghom mannom, och senkar at 30

koma; O kärasta syster bättra är os wäl dö, än
 illa lifwa, bättra är ey wara, än syndelika wara,
 O min älskelike brodher sigh mik än wi skulum
 grata for wara wini the dödhē aru, O älskelika
 5 syster ther til swara thik sanctus ysidorus sighi-
 ande, kristin tro forbiwdher grata dödhā män the
 som gudhiliika lifdho, än tho at milhetin thz wt
 kräfwär, ey skulum wi grata godha krisna män
 183 the dödhā ärw, wtan thakka gudhi at han wärdh-
 10 oghadhis them frelsa af thässa hems ysäld, och
 som wi mildelika trom, ledha til äwärdhelikin
 fridh och lius, ey skulum wi them grata, hwilka
 wi throm hafwa farith til roo och hwilo, O christi
 iomfru hör hwat iak sigher the män ärw gratande
 15 hwilka diäflane gripa mz skam och ledha til häl-
 witis pino, och ey the hwilka änglane taka mz
 hedher och ledha til himerikis glädhi the äru
 gratande hwilke som illa dö och iordhas i häl-
 wite af diäfflomen, och ey the som hedhras mz
 20 dyrom dödh, och skipas i bland änglane i hime-
 rike, Nar iak grather them som wäl dö, tha skadha
 iak mik siälfwan och hialper iak them änkte, thy
 gratin the likamlika dödhā män, hwilka som neka
 wpstandilse. älla tro ey them skula wpsta äpte
 25 dödhin, O kärasta syster thy skulum wi ey grata
 dödhā män hwilka wi throm wara komaskolande
 til äwärdhelikit lifh, wtan bidhia for them til
 gudh, at han wärdhoghish them af pinom frälsa,
 AmēN

Aff domadagh [lxx]

EN är domber i hwilkom männena dömas i
 thässa lifwe, annar är komaskolande dombir
 apte dödhin, thy dömas här somlike mz siukdom
 fatikdom oc dröfwilsom, at the skulin ey fördömas 5
 i komaskolande dom, thy dogher somlikom wårdz-
 lik pina til rensilsa, än somlikom byrias här pina,
 och fwlkomnas ther fordömilse, for then skuld at
 the wildo ey här thola plaghor til synda forlatilse,
 i hardha domarans dom är ey rätwis manz rät- 10
 wisa thryg alla oräd, och tädhan af är thz iob
 sigher af gudhi, Han wpnötte menlösan man och
 omildan, Sannerlika menlös man wpnötis af gudhi
 nar hans menlösa ranzsakas grannelika oc liknath
 gudhelike menlöso synis änkte wara, ämwäl wpnötis 15
 omildher man af gudhi, nar hans omildhet wpletas
 mz gudhelike domsins kloko snilde och fördömas
 af hans rätwiso, i them domenom synis gudh wt-
 waldom mannom milder, och wrangom mannom
 wredher och rådhelikin, hwariom apter sinne for- 20
 skuldan Hwar een skal hafwa tholikin domara
 hwilkit samwit han hafwer, O kärasta syster hör
 sanctum ysidorum sighiande, ängin man är wtan
 synd, och ängin är sigher alla orädder a doma-
 dagh, mädhan ämwäl är räkinskapin görande af 25
 fanyttom ordhom och gärningom och thankkom,
 we är os wslom syndarum, we är os owärdhoghom
 som daghlika syndom och aldre latum af ondom
 gärningom Hwat skulum wi sighia i them daghen-
 om nar wi skulum göra räkinskap, ey atenast af 30

184

ondom gärningom, wtan ämwäl af fanyttom ordh-
 om och thankkom och timans wpnötilsom, Hwat
 skulum wii wsle göra i them daghenom som dag-
 lika mangfalda görum wara synde, mädhan rätwis
 5 man är ey thrygger älla orädder och hans rät-
 wisa ey sigher i alzwaldogha och rätwisa gudhz
 dom Hwar skulum wi wsle som mangh otalika ond
 thing giordhom synas i them daghenom mädhan
 rätwis man skal näplika helas Hwar forma at wara
 10 wtan räddogha i them daghenom, Nar himnane
 skulu röras och iordhin, och al elemänta af hita
 swnderlösas, af hwilkom dagh skrifwat är, then
 185 daghin är wredhinna dagher, dröfwilsa dagher,
 ysäldenna dagher och hämdinna dagher myrksins
 15 dagher och skysins dagher, Awi, awi, min käre
 brodher hwat skulum wi sighia nar then hardhe
 domin komber, thu giordhe mik grata nar thu minte
 mic a hans til qwämd, thu nödhgadhe mic til tara
 ledhande mik til aminne rädhelika domsins häd-
 20 zsko, O älskelika mik syster i christo, thu giordhe
 wäl än thu grästz for hardha domsins räddogha,
 for then skuld at os bör til at synas for gudhi
 i hans widherganga for än domin komber, och
 wt giwta tara i hans asyn, I thässso lifweno är
 25 qwämelikin time til synda bätring, oc helsonna
 dagha at finna gudh som är sanna helsan, 'Thy är
 skrifwat, letin gudh mädhan han kan finnas, och
 kallen han mädhan han är när, i thässso lifwe synis
 ey domarin och tho är han när, i andro lifwe skal
 30 han synas och tho lankt wara fra syndoghom
 mannom, Som skrifwat är, lankt är helsan fra
 syndoghom mannom, O kärasta syster letom gudh

mz alle siäl och mz allo hiärta i thässon lifwe, at
 wi maghom han finna i andro lifwe än wi latom
 af ondom gärningom, och letom han mz alle gudhe-
 likhet i thässom hem, tha skulum wi fa miskund
 af honom i domadagh, thy at han är wälwiliogher 5
 och miskundsamber som skrifwat är af honom,
 Söther är war härre allom, ok hans miskund ofwer
 alla hans gärninga, Bidhiom thy mz gudhelikom
 tarom thän rådhelika och rätwise domaran at han
 giälde os ey a domadagh äpte warom syndom 10
 och forskuldan, wtan äpte sinne miskund, och läti 186
 os ey höra mz omildom mannom then rådhelika
 domin, gan forbannadhe i äwårdhelikin eld, Wtan
 läti os höra mz wtwaldom mannom, Komin wäl-
 sighnadha mins fadhers syni, och eghin thz rikith, 15
 hwilkit som idher är ret af wårdlinne wphofwe,
 Hwilkit os gifwi war herra ihesus christus AMEN

Aff manilsom [lxxj]

KÄrasta syster, Wm gudhz nadh styre iak minna
 talan skip til hafn, tho talar iak än til thin, 20
 thu badh mik skrifwa thik hällagx kändedom
 ordh hwilkit iac giordhe mz gudhz nadhom, swa
 som iak formatte och kwnne samansätande känne-
 dom af hælghra fadhra ordhom, Hwilka iac sände
 thinne älskelikhet i thässe bok, See älskelika syster 25
 nw hafwer thu godhz lifwårnis manilse och känne-
 dom, thik är gifwit radh och reglo wäl lifwa
 skolande, Nw ästu sniäl och west hwru thu skalt
 wäl lifwa, ängin fawizsca orsaka nw thik, ey forma
 thu nw sighia, iak syndadhe wm fawizsco, thy at 30

laghin äru thik wt thyd, bwdhordhin äru thic
 sagdh, wäghin är thik tedher hwru thu skalt
 winga i gudhz hwse, och hwilkin thu skalt wara,
 Nw hafwer thu budhordhinna widherkänno, Nw
 5 west thu hwat som är wäl at lifwa, Wakta thy
 at thu ey ofthermer synde, Forsma ey illa lifwande
 thz godha thu wndherstar bokina ofwerläsande,
 thu skalt wardha lastelik i gudhz asyn än thu
 forsma illa lifwande the godho thing thu wndher-
 10 star läsande, Thy at bätra är ey hafwa wndher-
 187 standit helsonna wägh än atherga til baka äpte
 henna widherkänno, Halt thy badhe mz sial och
 likama takin godhan och nyttelikan kännedom,
 Fwlkomna mz gärninginne thz godha thu hafwer
 15 gripit mz nämeno, O hedherlika syster iak biwdher
 thik annan tima ok annan thima at thu skuli mz
 höxto idhn och awakth göma i aminnenno och
 fwlkoma mz gärningom thässa bokinne manilse

Aff bönom [lxxij]

20 **O** Kärasta syster iak bidher thik, at thik skuli
 ey ledhas at höra the thing iak wil thic sighia
 mz store astundan, thy at iak älska thik mykith
 i christo, iak tee thik mit samwit, tho rådhis iak
 at thin öron smittins nar iak wppinbara minna
 25 synde, Jak wsal syndogher man smittadhe mit
 lifwärne när af försto barndoms arom, tilföghiande
 altidh nyia synde gamblom lastom, altidh lagdhe
 iak synde til synda, aldre lät iak af at synda, ey
 giordhe iac thz godha som iak skulde hafwa giort,
 30 iak giordhe thz illa iak skulde ey göra, Jak wsald

är ey wårdhogher at se himnanna högdh for minna
 wranglikhetz mykelikhet, thy at iak rette alzwaldogx
 gudhz wredhe amote mik, hwgxande othalika mang
 ond thing for honom, Jak syndadhe i barndomen-
 om i midhiom aldrenom, och thz som än är wårre 5
 och wadhelikare i äldinne, Jak lastelikin och brut-
 likin fiöld i syndinne diwp, i lastanna snaru, i
 fula lustans pudhz och wranglikhetinna ilzsco Jak
 wsald fiöld siälwiliandes, och wm mik forma iak
 ey at wpsta, thy bidher iak thic älskelika syster 10
 at thu wili mik wplyfta mz thinna hällagha böna
 hand, Räk mik thinna böna hand, och dragh mik 188
 wp af syndinna pudhz, O kärasta syster Jak är
 wis än thu göme thz thu christo lofwadhe, at thik
 skal gifwas lifsins krona i äwårdhelike glädhi, och 15
 mik syndoghom synda forlatilse i thäso lifwe, O
 hedherlika iomfru iak är wis at thin iomfrulika
 bön forma at ärna mik owårdhoghom synda for-
 latilse, O christi brudh wm hwilka böne iak astunda
 at rensas af synda snittom, Jak är wis at thu 20
 skalt glädhias mz hällaghom iomfrum i himna
 brudhahwse, än thu fulkomna mz gudhelikom
 hwgh thz thu christo lofwadhe, och skalt forinagha
 mz renom bönom forskulda mik synda forlatilse,
 O höfwiska iomfru än thu wmfangna thin sötasta 25
 brudhgumma ihesum christum mz renom wm-
 fängnilsom och älska han ofwer al thing, tha skalt
 thu glädhias äwårdhelika mäldan hällagha iomfru
 kora, och afla mik brutlikom synda aflösn, Thy
 at thin brudhgomme ihesus christus hwilkin thik 30
 atherlöste mz sino dyra blodhe älskar thik mykith

och wil thik ey dröfwa nekande thic thz thu
 badhis, Wtan skalt thik gifwa hwath som hælzt
 thu rätwislika bedhis, O kårasta syster hwilka
 iak mykit älska, iak hafwer hop at faa synda for-
 5 latilse, nar thu gar in mz christo i himna brudha-
 hws, O hedherlika syster, thu skalt wara min
 hwgnadher i rædhelika domadagx tima, Hwar iak
 skal göra råkenskap af minom syndom och glömskom,
 thins hælgha iomfrudoms forskuldan minzke the
 10 pino mina synde hafwa forskuldat AMEN

Ad bedhas siw thäs hælgha anda
 gafwor [lxxiij]

189

BJdhom warn mildasta fadher wm sin enga son
 ihesum christum, for wara skuld korsfästan,
 15 at han sände os af sinna äro liggiande få, Siw
 falda sins hælgha anda nadh, hwilkin som hwiltis
 ofwer han i alle fæghrind, O sôte gudh sänt os
 snildinna anda mz hwilkom wi maghom smaka
 lifwandis fructe af lifsins trä, hwilkit thu äst sanne-
 20 lika, Wndherstandilsa gafwo mz hwilke wars hogx
 syn skuli lysas, Radzens gafwo mz hwilke wara
 gärninga skulin rättelika styras, och framga i rät-
 wisonna wæghom, Styirksins gafwo mz hwilke wi
 maghin wmstridha aldra owina ilzsko och makt,
 25 Wisdomsins gafwo mz hwilke wi maghin wndhersta
 the hælgho skript, och skodha mäldan ont och
 got, got wtwæliande, och ont flyande, Mildomsins
 gafwa mz hwilke wi skulin i föras miskunnenna
 inalfwe, Ræddoghans gafwo mz hwilke wi skulin
 30 fly alt thz ilt är och mz siäfwe wyrdning blifwa

wndher alzwaldogha walde äwärdhelika gudhdom-
sins Thässe thing wilde thu at wi skulum bedhas
i the hālgho bön thu os kände, Hwilkin wi nw
wm thit hālgha kors och sara pino, och milda
dödh, och mykla miskund, bedhoms at fa til lofh 5
och äro thins namps Hwilkom mz fadher och them
hālgha anda wari ära och hedher ok thakke ä for
wtan ända AMEN

Här ändas the bok som sanctus bärnardus
diktadhe och sände sinne syster gudhi til 10
lofh och hedher och äro, Ok hans wälsigh-
nadha modher iomfru Marie nw och ä for
wtan ända AMEN

SANCTI BÄRNARDI
THÄNKILSE

[MEDITATIONES SANCTI BERNARDI]

Här byrias sancti bärnardhi tänkkilse,
Orate pro me

Aff gudhz widherkänno	Af capitulo	190
Af ytra mannenom	Af sniälde wmkring skodhan	
Af disputeran mz siälinne	Af siälinne owinom	5
Af siälinne wärdhelikhet	Af oreno kötino	
Af lönom som är at se gudh	Af mangfallom thankom	
Af bönom och af böninna	At älska och astunda äwärde- frukt likit lifh	
Aff sigherhet mot dödhenom	Af kropsius onzskap	10
Af hoxilsom		

af gudhz widerkänno [j]

MAnge wita mykit, och wita sik ey siälfwa,
skodha andra och forlata sik siälfwa, leta
gudh wm ytra thingin, mädhan han är innantil 15
finnande mz innarsta kärlek af gudhelike siäl Thy
skal iak atherkoma af ytrothingomen til indhra
thinganna och wpfara af nidhro thingomen til
himerikis thing At iak maghe wndhersta hwadhan
iak komber, älla hwart iak gar Hwat iak är älla 20
hwadhan iac är och swa wm mina widherkänno,
maghe iak koma til gudhz widherkänno, For thy
at hwru mykit iak thrifs i minne widherkänno,
Swa mykit gar iak til gudhz widherkänno, i indra
mannenom findher iak thry thing wm hwilkin iak 25

minnis a gudh, skodha gudh och iac girnas gudh,
 Thassin thry äru minnith wndherstandilse wili älla
 älskoghe, Wm minnith minnis iak a gudh, Jak
 skodha han wm wndherstandilsen, Jak wmfängna
 5 han mz wilianom och kärlekenom, Nar iak minnis
 a gudh i mino aminne, tha finder iac af gudhi
 at han är, och thädhan af lustas iak äpte thy
 han wärdhoghas mik gifwa, Mz wndherstand-
 ilsomen se iak hwat gudh är i sik siälfwm, Hwat
 191 10 i änglom och hælghom mannom Hwath i skapadh-
 om thingom, Ok hwat han är i mannom, i sik
 siälfvom är han ogriplikin, thy at han är wphof
 och ände, wphof wtan wphof, ända wtan ända, af
 mik wndherstar iak hwru ogriplikin gudh är i sik,
 15 Nar iak kan ey wndherstanda hwru han skapadhe
 mik, älla hwru iac är skapadher, i änglom är gudh
 astwndelikin, thy at the astunda at skodha han, i
 hælghom mannom är han lustelikin thy at the glädh-
 ias säle i honom, och äwärdhelik glädhi är them i
 20 honom, i skapadhom thingom är gudh wndherlikin,
 thy at han skapadhe al thing waldelika, styre
 sniäldelika, och skipa godhwilika, i mannom är
 han älskelikin, thy at han är thera gudh och the
 ärw hans folk och bygger i them som i sino mön-
 25 stre, och the äru hans mönster, ey säwyrdhe han
 hwan en och ey älla Hwar then som minnis a
 gudh wndherstar och älska han, gudh är mz honom,
 Wi skulum älska gudh thy at han älskadhe os
 för, och skapadhe os äpte sino liknilse och beläte,
 30 Hwilkit han wilde enge andre creatur gifwa, Wi
 ärum skapadhe äpte gudhz beläte, thz är til wndher-
 standilsa gudhz sons Wm hwilkin wi wndher-

standom gudh fadher, och hafwm til gang til hans
 Swa mykin atskilnadher är mäldan os och gudhz
 son at han är gudhz liknilse och wi ärum skapadhe
 äpte gudhz liknilsom, thy bör til thz som äpte
 liknilseno är qwänelika höfwa mz siälfwo liknilseno, 5
 Framräkkiom thy i os gudhz liknilse i fridhsens
 astundan i sannindinna wärn, i kärlekkens widher-
 skipt Hafwm gudh i aminneno, bärum han i sam-
 witino, och hedhrom han hwan stadh näruarande, 192
 Swa mykit är war siäl gudhz liknilse och ma 10
 wardha hans lottakande huru mykith hon är hans
 bigriplikin Thy är siälin gudhz beläte at hon
 minnis a han, wndherstar och älskar han, ok swa
 mykit är siälin sniäl, hwru mykit hon thänker,
 wndherstar och älskar gudh, aff hwilkom hon är 15
 skapadh, änkte är swa likt the höxto sniäl lenne
 som skalik siäl, hwilkin som wm aminne wndher-
 standilse och wilia star och är i the hälgho thrä-
 falloghet, i hwlke hon kan ey sta wtan hon aminnis
 wndherstar och älska gudh, Siälin minnis a gudh 20
 nar hon wndherstar och dyrka han, mz hwilkom
 hon ma altidh säl wara, Säl är the siäl när hwilke
 gudh findher hwilo, och i hwilkins bo han hwilas,
 Säl är the siäl hwilkin som ma sighia, han som
 mic skapadhe hwiltes i mino hwse, thy at ey 25
 nekar han henne äwärdhelika ro när sik, Hwi for-
 latum wi os tha och letom gudh i ytro thingomen,
 hwilkin som är när os än wi wiliom wara när
 honom, Sannärlika är gudh när os wm trona, alt
 ther til wi wärdhoghe wardhom at se han i sinne 30
 fägrind Thy sigher apostolus Wi witum christum
 byggia i idhro hiarta wm trona, Christus är i

tronne, tron i aminnenno, minnith i hiärtano, hiärtath
 i brysteno, iak minnis a gudh min skapara wm
 trona, wm hona hedhra iach atherlösaran, och
 bidha iak frälsaran, Got är at se skaparan i
 5 skapadhom thingom, och bätra är at hafwa han
 i sik siälfwm, och aldra bäst och sälast at se han
 193 i sins gudhdoms aro, At känna och wndherstanda
 fadher och son inz then hälgha anda, är äwärdhe-
 likit lifh, fwkommin sälighet, höxte luste hwilkin
 10 ey sa ögha, ey hördhe öra, och aldre kom i manz
 hiärta, O hwru mykyn klarhet hwru mykyn sötine
 hwru mykyn glädhi os blifwer i the synenne, nar
 wi inz wppenbare syn skulum se gudh, Hwilkin
 som är liws thera som liwste äru, hwila thera
 15 som wäghfarande äru, thera lifh som lifwande
 äru, thera krona som menlöse äru, Swa finder iak
 i minne siäl enna handa liknilse höxta threfalog-
 het til hwilka iak skal föra alt thz iak lifwer, at
 iak skuli aminnas hännan, hona wndherstanda och
 20 i hännan lustas, hona älska och wmfängna Siälin
 är gudhz liknilse i hwilke som ärw thässin thry,
 som är minnit wndherstansen och wilin Minnenno
 gifwm wi alt thz wi witum, ämwäl än wi ey af
 thy thänkkiwm, wnderstansomen gifwm wi alt
 25 thz wi finnom thänkkiande, och wilianom alt thz
 wi astundom, Wm ininnit ärum wi like gudhi
 fadher, wm wndherstansen gudhz syni, änkte är
 swa likt them hälgha anda som wilin alla kärlekin,
 älskelikhet är gudhz gafwa och aldra gafwo höghe-
 30 likast, älskelikhet är af gudhi och gudh är eghe-
 lika hallagher ande, Wm hwilkin gudhz kärleker

är ingangin i war hiärta, och wm hwilkin al the
hälgha threfallelikhet bygger i os

Aff ytra mannenom [ij]

INnan ytra mannenom findher iak at iak kom af
them föräldrom som mik giordho for fordömdan 5
än födan, syndoghe föddo syndoghan i sinne synd,
the wsle af syndinne wpfostradho mik wslan och
inleddo i thzta wsla lifwith af hwilkom iak hafwer
änkte wtan ysäld och synd och thänna rötelika 104
kroppin som iak bär, til thera skyndar iak hwilke 10
hädhan gingo mz kropsins dödh Nar iak skodha
thera grafwa finder iak änkte i them wtan inwld och
mathka fula lokt och stiugga, The waro thz iak
är Jak skal wardha thz the äru, iak är af iordh-
inne skapadher, afladher af oreno samblande, grat- 15
ande och snuppande antwardhadher i thässo hems
wtlaghe, och iak dö fulder mz wranglikhet och
ledhum syndom, Nu skal iak presenteras for gröna
domaran göranskolande räkinskap af minom gär-
ningom 20

Aff disputeran mz siälinne [iij]

UÄr mik nar then ytarste domsins dagher
komber och wplätas the böker i hwilkom
alla mina gärninga och thanka skulu wptälias
warom herra närwarande tha skal iak sta mz 25
nidherlutto hofdhe for domarenom änxlandis och
skalwande for skam onda samwitzens, swa som
aminnandis alla minna synda onzsko, och tha skal

- sighias af mik, See mannin och hans gärninga, thz är at alla mina synde och glömsko skulu framledhas for min öghon, thz skal wardha af gudhz skipan at hwariom skuli ledhas til aminne
- 5 hans godha gärninga och onda och skodhas m̄z wndarlike och raske siälinne syn, at the skulu röghia alla orsaka samwitith, och swa skal hwar en och alla sändher dömas Hwar en skal göra dom sinna gärninga Tha skulu al lönlik thing
- 10 aldra manna wppinbaras, hwilkit wi nw blyghioins widherga, thz skal tha allom wppinbaras, och hwilkit som wi klappum nw här skrymtande, thz skal alt hämnande lughin ther bränna grymi eldin skal styra hwar stadh syndherslitnom tømum,
- 15 Hwru myklo länger gudh bidhar at wi skulin os bättra, swa myklo hardhare skal han hämna, än wi glömum os at bättra och rätta, hwi astundom wi swa storlika thzta lifwit, mädhan wii syndom swa myklo meer hwru myklo meer och länger wi
- 195 20 lifwm, hwru myklo längre lifwit är, swa myklo thwngare och skadhelikare är synden Daghlika wäxa ond thing, och fortakas godh thing, idhkelika wäfs mannin mäldan sällikhet och genwärdho, och wet ey nar han skal dö, Swa som högher elder wanskas sköt
- 25 och faldher nidher i asko, swa ändas rasklika manszens lifh Ok nar han lustelika och gladhelika lifhwär i wärdlinne, och wänther skula länge lifwa, och skipar sina langa tima, tha grifs han m̄z bradhom dödh, och skils widh kroppin af oforsedho, Alt
- 30 wm ens skils siälin widh kroppin m̄z myklom räddogha och storum wärk, thy at änglane koma at ledha hona for rädhelika domarans domstol,

tha hon aminnandis sina onda gärninga och aldra
wårsta hwilka hon giordhe dagh och nat, skälwår
och letar at fly och bedhis dagh sighiande, Gifwis
mich ens dagx rwm alla enna stund, Tha skulu
gärningana sighia swa som talande, thu giordhe os 5
wi ärwm thina gärninga, ey skulum wi thik for-
lata, altidh skulum wi wara när thik, mz thik
skulum wi fara til domin, Syndena röghia siälinne
af mangfallom lastom, och skulu finna och sighia
amot hånne mang fals withne, än to at the som 10
san äru mattin ömnin wara til hånna fordömlisa,
Diäflane skulu rådha hona mz anstygge til syn
och rådheliko ånlite och älta hona mz store gäld,
och gripa mz hwassom klöm, wiliandis hona stark-
lika behalda, och grymelika ägha, wtan nakar är 15
thän som hona skuli alla wili frälsa af thera ilzko,
Tha findher siälin öghonin atherlykt och annor
kropsens sin, at hwilkom hon war wan at wtga
och lustas i thänno ytrothingomen, och skal tha
wanskas i sik, och nidherfalla mz wanhop, seande 20
sik ensamna och salugha mz ryghelikom räddogha,
Ok for thy at hon forlät gudhz kärlek for vårdlinna
älskogha och kötzens lusta, skal hon vsul forlatas
af gudhi, i swa store vidherthorft och ysäld och
antwardhas diäflomin i häluite åwårdhelika pina 25
skolande, Swa grips syndox manz siäl i them
dagh och stund hon ey wet, och skils owarandis
fra kroppenom, och far ful mz ysäld skälwande
och syriande, och rådhis at synas for rätwisa
domarenom, ånga orsakan af syndom finnande, 30
och brännis af mangfallom räddogha thankkom,
nar hon se sik nalkas thy rådheliko diwpeno i

hwilkit hon skal tha nidherfalla, tha skodhar hon
 gryma domaran och wet sik ängin räkenskap
 kunna göra af sino lifwärne for hans hardha rät-
 wiso, och at hon formatte ey thässa lifsins wägha
 5 wtan last framfara, och näplika war thz wtan
 synd hwilkit hon loflika lifdhe, Hwar kan thänkkia
 hwru mang ond thing wi görum i hwarie stund,
 och hwru mang godh thing wi glönm at göra,
 Swa som thän synda hwilkin som gör thz for-
 10 budhit är, swa syndar och thän som lather at
 göra thz som got är, thy händer os stor skadhi
 nar wi görum godh thing, och thänkiom ey godh
 thing, wtan lätum war hiarta wafra fanytlika och
 onytlika, Wansamt är at atherhalda och göma hiärt-
 15 ath af olofhlikom thankkom, än ey minna wan-
 samt är at thiäna iordhrikis ärandom wtan synd,
 Thy kan engin sik fulkomlika döma, wtan blifwer sik
 197 siälfw m okunnogher snardher i mangom thankkom
 och hindrilsom och wet ey för än han bort tax
 20 döddenom thränggiande, och skal tha rådhas the
 thing hwilkin han ey förra mintis alla wiste

Aff siälina wärdhelikhet [iiij]

MAnzens siäl thu som är märkt mz gudhz be-
 läte Hedhradh mz hans liknilse Gafwadh af
 25 hans hälgha anda, fäst honom mz tronne, Ather-
 löst mz hans blodhe, räknadh at wara mz änglo-
 min ogriplik sälighetinna, godhleksins ärwuinge,
 skälsins lottakare, Hwat är thik mz kötino hwadhan
 af thu thol thässin thing, For kötith räknas thik
 30 annars synde, och thina rätwiso äru som orent

qwinnoklädhe, och thu siälf nidherslaghin til änkte,
 och swa som onyt til änkte wordhin, Änkte är
 kötith mz hwilko thik är kompaniskap wtan skör
 sör mz falnande fäghrind, äpte dödhin wslasta lik
 och rutin madhka mather, Ä huru mykith kroppin 5
 höghfärdhas al tidh är han köt, Än thu atuakte-
 lika skodha hwat som wtgar af näsomen och
 munnenom och androm kropsins wtgangom tha
 sa thu aldre ledhare thräk än thu wilt wptälia
 alla hans ysäld, Hwru han är thyngdir af lastom, 10
 snardher i syndom kitlande i lusta giri, belagdher
 af pinom, smittadher af darskap, rasker altidh til
 ont, och nidherlutter til allan last, tha skalt thu
 finna kroppin fullan wara mz skam och obrygdhile,
 For kötit är mannin liker fafängo, af kötyno drogh 15
 han sik girinna last i hulkom han halz fangin och
 böghis at han skuli göra wranglikhet och älska
 fafängo, O människia skodha hwat thu wast for
 än thu föddis, hwat thu äst til dödhin, hwat thu
 skalt wardha äpther thzta lifwith, sannerlika timen 20
 war nar thu ey war, ther äpther äst thu wordhin 198
 af fulo ämne wpfostradher i modher lifwe mz
 oreno blodhe, swepther i oreno hinno, och swa
 kladder ok prydder kom thu til os, ok ey wilt
 thu minnas huru skändelikit thit wphof war thy 25
 at fagher skapnadher, folksins godhwili, wngdomsins
 luste och rikedomä fortoko thik at skodha hwat .
 mannin är, Änkte är mannin wtan illa loktande
 sambland, sörins säkker, och madhka mather
 Äpter mannin är madhkin, Äpther mannin stygger 30
 och ful lokt, och swa i ey man wmwändis hwar
 man, O människia hwi höghfärdhas thu, akta hwat

- thu wast som war fult blodh i modher lifwe, och
 sidhan wtgifwin i thässa lifs ysäld och synde,
 och skalt wardha madhka mather i grafwinne Hwi
 högfärdhas mwlden och askan, hwilkins afhlan
 5 smälik är, ysäld at födhas, pina at lifwa, ängxle
 at dö Hwadhan af höghfärdhas mannin hwilkom
 som är lastalikit wphofh, pina at födhas, ärwodhe
 at lifwa, widhertorftelikit at dö, O människia hwi
 prydher thu thit köt mz dyrum thingom hwilkit
 10 som äpter fa dagha skal wpätas af inadhkoin i
 grafwinne, ok prydher ey thina siäl mz godhom
 gärningom, hwilkin som skal presänteras gudhi
 och änglomen i himerike, Hwi forsina thu thina
 siäl och halder wärdhohgare kötith än hona, Mädhän
 15 mykin osidher är at frun thiänar och thiänista
 qwinnan härras, al wärdlin forma ey wara enna
 siäl wärdh, ey wilde gudh gifwa sina siäl for
 alla wärdlena hwilka han gafh for manzens siäl
 Höghelikit är siälinna wärdh, hwilkin mz ängo
 20 matte atherlösas wtan mz ihesu christi blodhe
 199 Hwi skalt thu tha thina siäl wtgifwa for wslan
 och fanyttan lusta hwilkin köpt är mz swa dyra
 wärdhe Hwat ey gudhz son nar han war i sins
 fadhers sköte, for nidher af kwnungxliko säto-
 25 men, at han skulde siälana frälsa, hwilka han sa
 snardha i synda repum, och skula nw antwardhas
 i diäfwlsins wald, at fordömas mz äwärdhelikom
 dödh, ofwär hwilka han grät thy at hon ey kunne
 grata, ey atenast grät han ofwär siälana, wtan
 30 lät ämwäl dräpa sik, thy at han wilde hona ather-
 lösa mz sins dyra blodhz wärdhe, Se dödhelikin
 man tholikt offär gafs for thic, O människia kanz

widher huru ärlig thin siäl hon är, ok huru skadhe-
 lik hænna sar waro, For hwlkra läkedom widher-
 torftelikit war at war herra ihesus christus skulde
 sarghas, Hafdhin the ey warith til äwärdhelikin
 dödh, aldre hafdhe gudhz son for thera läkedom 5
 döt, Forsma thy ey thinna siäl wärdh, hwilke thu
 see gifwas swa store warkunnnan af swa wärdhoghe
 walde, Han wtgöt tara for thik, utgiwt thy thu
 tara idhkelika mz sannom hiärtans idhrogha, han
 wtgöt sit blodh for thina atherlösn, Wtgiwt och 10
 thu thit blodh mz daghlike kropsins pino, at thu
 maghe athergälda honom hans pino mz longo mar-
 titorio, mädhan thu forma ey at thola swa hardhan
 dödh som han tholde, akta ey hwat kötit wil, wtan
 hwat siälin bedhis, tha skal hon ärafuld wardha 15
 nar hon atherkomber til sin härra, ren af allo
 synda smitto, Än sigher thu, hart är mik thzta
 walith, ey forma iak forsma wärdlena och thwinga
 mit köt, Sigh mik tha hwar äru wärlidinna älskara
 hwilke som när os waro for litin tima, änkte blefh 20
 ather af them wtan mwld och madhka Wakta aat
 granlika hwat the äru, och hwadhan the komo, the 200
 waro män som thu, ato ok drukko och logho ok
 leddo fram sina dagha i lusteliko lifwärne ok i
 eno ögnabliki nidherforo the til häluitis. Här gifhs 25
 thera köt madhkom ok thär thera siäl eldenom,
 til thäs the skulu annan tima saman bindas mz
 wslo kompanaskapi, ok kastas i äwärdhelika bränd-
 agha, the skulu wara saman i pinomen hwilke
 kompana waro i syndomen, en pina halder them 30
 i sik hwilka en älskoghe samanbant i ilzkonne

Hwat dogdhe them tha fanyt ära stunt glädhi
 wärdlinne wald, kötzens luste, false rikedoma,
 mange thiänara och ond giri Hwar är latren, Hwar
 skämtan Hwar rosnin Hwar högfärdhin, af swa
 5 store glädhi kom stor sorgh, äpte sötan lusta besk
 pina, thy at the fiöllo af wärdzlike frögdh i stort
 nidherfald och hardha pino, Thz them hände, Ma
 thik hända, thy at thu äst man och muld, af
 muld, iordh äst thu, af iordhinne lifwer thu, i
 10 iordh skalt thu wmuändas nar thin ytarste dagher
 komber, hwilkin bradhelika komber wanlika i dagh
 älder morghon Wist är at thu skal dö, än owist
 nar älla hwru älla hwar, dödhin bidha thik hwarn
 stadh, äst thu sniälder tha bidha och hans hwan
 15 stadh, thu skal pinas i kötino än thu lustas i
 kötino Mar skal strös wndher thik, och madhka
 skulu uara thin ahyllise, än thu leta dyr klädhe
 ok kostelik, gudhz rätwisa ma ey annan döma än
 thina gärninga forskulda Hwilkin mer älska wärdl-
 20 ina än gudh, swalghit mer än atherhaldit, skörlif-
 nadhin mer än renlekin, han fölghe diäflenom och
 skal ga mz honom i äwärdhelika pino, Hwilkin grather,
 hwilkin sukkan, hwilkin sorgh tha skal wardha, nar
 201 omilde män skulu skilias fra gudhz asyn, ok hälghra
 25 manna wärdzskap, ok andwardhadhe i diäflanna
 wald, och skulu ga mz them i äwärdhelikin eld
 och ther pinas wtan ända, i grat och sukkan,
 lankt vtläggha aff himerikis fädhernislande, ok aldre
 se liws, aldre fa swala, och aldre thädhan frälsas,
 30 vtan pinas i äwärdheliko häluite, wm oändelik
 thusanda thusanda aar Hwar aldrigh thröttis thän
 som pinar, ok aldre dö thän som pinas Swa nöte

ther eldin siälana, at hon altidh athergömis til
 pinonna, swa göras ther pinona, at the altidh vp-
 nyias, Hwar en skal thola pinonna besklikhet, äpte
 sinne synd mykelikhet The like waro i lastomen,
 skulu wara like i plaghomen, änkte skal ther höras 5
 vtan grather och sukkan, thut och rop och tanna
 gnizlan, Änkte synis ther vtan madhka, och rädhe-
 lika diäflanna änlite ok myrkasta liknilse, grymi
 madhkane skulu gnagha i innarsta hiärtan, Ther
 är sorgh stygger och grather och räddoghe, ok 10
 swa skulu vsle brännas aff äwärdhelikom eld i
 kötino, och gnaghas aff odödhelikom madhkom, Ther
 är otholelikasta wärker, fulasta lokt stiwggasta
 räddoghe, dödher kropsins och siälinna wtan hop
 til nadh och miskund, swa dö tha siälana at the 15
 altidh lifwa, ok swa lifwa the at the altidh dö,
 ok swa skal manzens siäl, annat tiggia pinas i häl-
 wite ffor onda gärninga, älla glädhias i himerike
 ffor godha gärninga, Wtwäliom thy nw eet af
 thwem, antiggia pinas äwärdhelika mz omildom 20
 mannom, älla glädhias wtan ända mz godhom
 mannom, Got och ont, lifh och dödher äru for os
 sat, Wträkkiom wara hand til hwilkit wi wiliom,
 Lönin lukkin os at wtwälia thz got är, wm ey
 rädha pinona 25

Aff lönom at see skolande gudh [v]

LÖn är at se gudh, lifwa mz gudhi, lifwa af gudhi,
 wara mz gudhi Hafwa gudh, hwilkin som är thz
 höxta godha När hwilkom som är höxta sälikhet 202
 höxta glädhi, sant frälse, ffulkomin kärleker, 30
 äwärdhelik sigheterlikhet, ok sigheterlik äwärdhelikhet,

Ther är san glädhi, ful snilde, alder fulnadher, alder
 godhleker, al fagherind, al hällaghet, Ther är fridher
 mildhet godhleker, liws dygdh höfwisklikhet, glädhi
 fridh sötme äwärdhelikit lifh, ära lofh och hwila,
 5 älskoghe och söt sämia Swa skal then säl wardha
 mz gudhi, i hwilkins samwiti ey är synden funnen,
 Han skal se gudh äpther sinom wilia, nytia til
 glädhi, Maktas i äwärdhelikhet, skina i sannind, ok
 glädhias i godhlek, Swa som han hafwer äwärdhe-
 10 likhet blifwaskolande, och sällikhet hwilaskolande,
 swa hafwer han konst at wndhersta gudh, Han
 wardher byaman thäs hälgha stadzens, i hwikom
 gudh fadher är mönster, Gudhz son liws och skin,
 Thän hälghе ande kärleker, Änglane byamen, i
 15 hwikom alder moghin bygge rolika, hafwande enga
 nödh älla widhertorft, O himerikis stadher, sigher-
 likit fadhernisland, hallande alt thz som lusta
 O gudhz stadher huru ärofuld thing aff thik äru
 sagdh, Allom [är] bo i thik swa som thera som
 20 glädhias, alle glädhias i thik i glädhi och frygdh
 af gudhi, thy at hans til syn är mild, Hans änlite
 faghert, Hans widhertalan söt Han är lustelikin at
 se, söter at nytia och hafwa Han thäkkis wm sik,
 och ömningas wm sik til forskuldand och löna,
 25 Änkte astundas wtan han, thy at i honom finz
 alt thz som kan astundas, altidh lyster at skodha
 han, hafwa han, nytia han och lustas i honom J
 honom wardha wndherstandilsen klar, ok godhwilin
 ren til at känna och älska sannindena, ok thz är
 30 alt manzens got, at känna och älska sin skapara,
 O hwat ofmykin lastagäld os gör willa, at wi
 203 wiliom hålder drykka thässa hems besko malyrt,

ffölghia forgangliko lifsins skipbrut, thola wanlikko
 bära omilda diäfwlsens härradöma, än wii wiliom
 fiwgha til hälghra manna sällighet, ängla wärdz-
 skap, himerikis höghtidh och glädhi, at wi mattin
 inga i wars härria wald, och see ifwistupa rikedoma 5
 hans godhlex, Thär skulum wii atwakta och see,
 huru söter gudh han är, ok huru mykin som är
 mykelikhet hans rikedoma, Wii skulum see gudhz
 äro fåghrind, hälghra manna skin, kunungxlika
 waldzens hedher Wii skulum känna fadhersins wald, 10
 sonsins snilde, och thäs hälgha anda godhwiliogh-
 asta mildhet, Ok swa skulum wii hafwa widher-
 känno the höxto threfalloghet Nw sem wii likam-
 lik thing wm likaman, tha skulum wi se siälfwa
 sannindena mz klare siälinne syn O säl syn at see 15
 gudh i sik siälfwm, see han i os och os i honom
 mz säle gladhelikhet, och gladhi sällikhet, och
 skulum hafwa alt thz wii astundom, och änkte
 mer astundande än wii hafwm, ok alt älska i
 gudhz älskogha thz wi sem Ok thz wardher höxta 20
 sällikhet, at se och wndhersta rena guddomen som
 han är, tha skal gripas the ogriplika threfalloghet,
 Tha wppinbaras al gudhdomsins lönlik thing, och
 gudh älskas och synis, Ok thässe syn är luste vp-
 fyllande och mättande alt manzens hiärta, och i 25
 the syninne fulkomnas al siälinne sällikhet, alle
 sionga och lofwa gudh vtan mödho mz enne thungo,
 En godhwili är allom, Äwärdhelikin kärleker och
 fulkomin helbrygdha siälinna och likamans, Äradha
 mandomin skal skina som solin, ok kötith skal 30
 wara roliket och samlydhokt mz siälinne, änglom
 och mannom skal wardha en glädhi, en samtalan,

204 en hwgnadher, Thy at säla guddomsens närwara
 skal wara allom, al thing och ömñith i alzwald-
 oghe walde, snilde rätwisa och frygdh, Ey wardher
 i them fridhenom thungo wmskipte, wtan fridsam
 5 kärlegx sämia, och godhwiliokt samhälde, i them
 lustans ström astundar mätten änkte mer än hon
 tha hafwär, Thy at thär är sötasta sällikhet, höghe-
 likasta ära och ifwistupa glädhi, Än hwa är
 wärdhogher thzta faa Wtan iäfh thän som hafwer
 10 sannan synda anger, godher, lydhogher, troen thiän-
 are, älskelikin kompan, hwilkin altidh är i ärwodhe
 och syrghe for giordha synde, ok ärwodha at
 göma sik ffor syndomen Sander synda idhroghe
 skal altidh syrghia ffor giordha synde, och swa
 15 them grata, at han ey annantidh göri thz gratande
 är, Thän gabba gudh, hwilkin som än gör thz han
 lofwadhe at bätra Wilt thu sannelika bätra thina
 synde, tha lat aff them och synda ey mer, Thy
 at fanyt äru the scriptamal, hwilkin som smittas
 20 aff äptefölghiande last, Sander lydhogher gifwer
 allan sin wilia i gudhz och annars händer, at han
 maghe sighia Mit hiärta är redho härta gudh, mit
 hiärta är redho, redho at göra alt thz thu biwdh-
 er, redho at lydha thinom wilia Thänkkia a
 25 thik, hiälpa minom iämkrise göma mik siälfwan,
 och hwilas i himerikis thinga skodhan, Älskelikin
 kompan är allom godhwiliogher, ängom thunger
 allom thiänogher Gudheliker til gudh, wälwil-
 ghiogher och kompanlikin til iämscristin, matelikin
 30 til wärdlinna gudhz thiänare wärdlinna härta, Öfra
 thingin hafwer han til glädhi Jämno thingin til
 kompanskap, Nidhro til thiänist, ängom är han

thunger, thy at han läter nidhro thingin thiäna
 til midhalthinganna nyt, ok öfra thinganna hedher,
 Fölghiande öfro thingin, draghande nidhro thingen,
 aghx aff them, aghande thässin, Troen thiänare är
 altidh i gudhz skodhan, ok sinne gömo, Haf thy 5 205
 alla atwakt wm thina gömo, wndherstandande at
 vtan gudhz hiälp format thu thik aldre göma, Bidh
 thy gudhz mildhet göma thik och styra at fulkomna
 thins skapara wilia, bedhz änglanna wärio och alla
 hälga manna hiälp thera som styra mz christo, 10
 Löp til aldra ödhmiwka thik hwariom enom, ropa
 til alla sänder och sigh, Miskunnen mik, miskunnen
 mik at enast i mine wini Thakin mik flyande til
 idher, idhan brodher och frända i atherlösarans
 blodhe Jak fatigher star til dörenna ropande och 15
 böstande, Latin wp ffor mik och ledhin mik fram
 ffor kunungin, at iak maghe kungöra honom alla
 ysäld hwilka iak thol Thär näst lät wp thit hiärta
 ffor thinom forman, Swa at ängin synd blifwär
 athär i thy, wtan aff skrapins alla i rene widher- 20
 ganga, Sät ihesum christum swa som waktara ofwär
 thit hiärta, swa at han göme hiärtat och wari thäs
 dura waktare, Ok alt hiärtans thiänisto folk wt-
 gange och ingange wm han, thusanda thusanda ängla
 äru när, nar swa görs, gömande ytro sinnanna dör 25
 Ok ey thora then tha onde andane nalkas ffor dura-
 waktarans wyrning och änglanna gömo, Ranzsaka
 ther näst och göm thit hiärta mz daghlike skodhan,
 Atwakta granlika huru mykit thu thrifs älla huru
 mykit thu wanskas Hwilkin thu äst i sidhom Hwil- 30
 in i astundan Huru liker gudhi, huru oliker Huru
 när, huru fiärran, ey i stadha atskilnath wtan i

dyghdom Jdhna at känna thik siälfwm, thy at wm
 thu känne thik siälfwm, wardher thu myklo bätra
 ok lofhlikare än tha thu west thik glömdom stiärno
 gang och yrta makt diwra och manna natur och
 5 allan iordhrikis thinga och himna wisdom, Gifh
 thy thik siälfwm thik nakro sinne, än thu format
 ey altidh, Ok styr thin athäfdhe, rät thin brut,
 206 Änkte blifwi i thik ostyriokt Sät alla thina synde
 ffor thin öghon, skipa thik ffor thik swa som annan,
 10 och grat thik siälfwan och thina wranglikhet, mz
 hwilke thu giordhe gudh wredhan, kungör honom
 thina ysäld och owina ilzko och minz min i thinom
 bönom Nar thu ofra thina tara i gudhz asyn, thy
 at iak älska thik i christo, sidhan iak thik förste
 15 sin kände, ok thiit före iak thin aminnilse, hwar
 oloffikin thankke forskulda pino, och höfwisker
 thankke lön Jak star widh gudhz altara präster
 än thot syndogher, thin aminnilse fölgia mik, Än
 thu gifwär mik widhergäld, wm thu gör mik thinna
 20 böna lottakande Thär astundar iak at wara när-
 warande thik i aminneno Hwar thu wtgiwter
 gwdhelika böner for thik, och for thina wini Wndra
 ey at iak sagdhe närwarande, Thy at älska thu
 mik for thän skuld, at iak är gudhz liknilse, tha
 25 är iak thik swa när som thu siälwir Thy at thz
 thu är likamlika thz är iak For thän skuld at skäl-
 ika siälin är gudhz liknilse Hwilkin som letar i
 sik gudhz liknilse, leta badhe sik och sin iäm-
 kristin, Ok then hona finder letande sik, känner
 30 hona i hwariom manne, Siälinne syn är wnder-
 standilsen, Thy se thu mik än thu se thik, thy
 at iak är änkte annat än thu, Än thu älska gudh,

älska thu och mik hans liknilse, Ok iak älskande
gudh älska thik, Nar wi swa et letum och aktum,
ärum [wi] altidh saman i gudhi i hwilkom wi älskoms
inbyrdhis i gudhi

Af bönom [vj]

5

NAr thu gar in i kirkiona at bidhia älla sionga,
tha lat wtan til flytande thankkanna bang,
Glöm älla ytro thinganna wmsorgh, at thu maghe
atwakta ensamnom gudhi Ey kan thz wara at thän
tala thäkkelika mz gudhi Hwilkin som ämwäl 10
thighiande fablera mz alle wärdlinne Akta han
hwilkin som aktadhe thik Hör han talande til thik 207
at han skuli höra thik talande til sik Hwilkit som
wardher nar thu höre gudhz lofh mz skyldoghe
wyrning och atwakt, Ok akta granlika al ordh 15
the hälgha skript sigher, Ey sigher iak thy thzta
at iak swa gör, Wtan iak wilde swa hafwa giort,
och angra mik at iak ey swa gör älla hafwär
giort Än thu hwilkom som mere nadh är gifwin,
bögh gudhz milda öron mz gudhelikom bönom 20
och tarom, och lofwa han och ära i allom thinom
gärningom mz gudhelikom sang, Thy at änkte
lyster änglana hålder höra, änkte thäkkis meer
himna kunungenom, swa som han sigher och witna,
lofsins offer skal hedhra mik O huru säl thu ware 25
än thu entidh saghe, mz hwat glädhi änglane äru
i bland the som sionga, sta när them bidhiandom,
tilföghias thänkkiandom, äru ofwär thän som hwil-
as, Ok äru fore them som ärfwdha Thy at the
älska them som skulu taka helsonna arf Ok styrk- 30

kia thöm, lära them, wäria them, ffore see them
 atwaktelika, och glädhias aff thera godho, astund-
 ande thera tilqwämd witande at thera stadher och
 kora skulu mz them wpfyllas Gärna höra the godh
 5 thing aff os och löpande mällan os och gudh pre-
 sentera the honum trolika wara tara och böne Ok
 atherbärande til war hans nadh, wärdhoghas the
 at wara ware kompana hwilke nw äru wara thiän-
 ara Wi latom them glädhias nar wi wändom os
 10 til synda anger, skyndom thy at fulkomna thera
 glädhi aff os We är thik hwilkin som hälzst thu
 äst som astunda atherkoma til synda thräkin
 Wänte thu at thu skalt hafwa them blidha a doma-
 dagh, hwlka thu wilt räna aff swa store och swa
 15 hopadhe glädhi The gladdos nar wi kommom til
 synda anger älla renlifwis, swa som ofwer them
 208 som the sagho wtdraghas aff hälwitis port Hwat
 wardher nw än the se them atherga til baka fran
 paradisi port, Hwlke annan fotin hafdho i hime-
 20 rike, For thän skuld at än tho at kroppane äru
 nidhan til, tho äru hiärtan ofwan til, löpom thy
 ey atenast mz kropsins trinom wtan mz gudhelike
 astundan och tarom, Mäadhan ey at enast änglane
 wtan änwäl skaparan bidhar os Gudh fadher
 25 bidhar os som syni och ärfwinga at han skuli
 os skipa ofwär al sin godho thing Os bidhar gudhz
 son swa som brödher och samärwinga at han skuli
 offra gudhi fadher sinna födhzlo frukt och sins
 blodhz wärdh, Os bidhar then hæghe ande hwilkin
 30 som är kärleker och godhwili i hwilkom wi ärum
 foresedhe til äwärdhelikit lifh, och thy wil han
 wtan iäfh at hans foresyn fulkomnis Os bidhar

och astundar alder himerikis gardher, astundom
thy och wi swa mykit wi formaghom, ffor thān
skuld at mz mykle blyghd och skam skal thān
synas for gudhi Hwilkin som ey astunda at komma
til hans, Än thān som mz idhkelikom thankka och 5
gudhelikom bōnom girnas at koma til gudh Han
skal sigher hādhan gaa och takas i hōghelika glādhi

Af bōninna frukt [vij]

ÄN thu äst lankt fra bōnahuseno leta ey bōna-
stadhin, thy at thu siälfwer äst stadhin Hwar 10
thu äst ther är mōnstridh, bidh idhkelika til gudh
Hwat thu äst i sāng älla adhrom stadh, Idhke-
lika är bidhiande at hughin wplyptis til gudh, än
thot kroppin nidherböghis, swa som āngin är stund,
i hwilke mannin ey nytia gudhz godhlek och mis- 15
kund, Swa skal engin the stund wara, i hwilke han
skal ey hafwa gudh närwarande i aminnenno Än
thu sigher wanlika, iak bidher daghlika, och iak
see enkte gangn minna bōn Swa som iak gar til
hānna, swa gar iak fra hānne, Ängin swara mik 20 209
Ängin tala widh mik Ängin gifwer mik nakot,
Fafānglika synis iak ārfwodha, Swa tala manna
darskaper, ey atwaktande hwat sanninden iättar
och sigher i Ewangelio Jak sigher idher sannelika,
at hwat som hāltz i bedhins bidhiande, tron at i 25
skulin thz taka, Ok thz skal idher wardha Forsma
thy ey thina bōn, hwlka han ey forsma til hwilkin
thu bidher Wtan biwdher skrifwa'hona i sinne
bok, for än hon wtgar aff thinom mwn Ok eet
aff thwem skulum wi wtan iäf hopas, at han skal 30

antiggia gifwa os thz wi bedhoms, alla ok annat
 thz han wet os nyttelikare wara Thänk thy af
 gudhi alt thz bästa thu format Ok af thik alt thz
 wärsta thu kant, och thu skalt thro af thik mer
 5 ont, än thu kant thänkia, räkna thik hafwa tapat
 allan thän tima, i hwikom thu thänkke ey a gudh,
 Al thing äru annars, timin at enast är war Wakta
 thy at thik, och war thin hwar thu äst, göm thina
 thankka i hwat stadh thu äst Wänt i thinom
 10 hogh thz helsamlikit är, Hwar stadher är qwäme-
 likin til thänkkilsa Hänt saman thin hogh mz alle
 rasklikhet, och byg frälslika när thik, och gang-
 ande i thins hiärta widhlek, redh thär christo
 thäkt hus Sniälz manz hugher är altidh när gudhi
 15 Han skulum wi altidh for öghom hafwa Wm
 hwilkin wi ärum, lifwm och wndherstandom, han
 hafwm wi görara, at wi ärum, kännefadher at wi
 sniälde ärum, och äwärdheligx sötma gifwara at
 wi säle ärum, Ok i thy kännom wi i os the höxta
 20 threfalloghetz liknilse, thy at swa som gudh är
 godher sniälder och kärlexfulder Swa maghum
 och wi wara wm wara matto Nytia thy thik swa
 som gudhz mynstre, ffor thz hwilkit som likt är
 gudhi i thik Höxta hedher är gudhi at hedhra
 75 han och fölghia honom Thu fölghe honom än thu
 210 äst milder, thy at mildz manz siäl är hällagt
 mönster, Ok hans hiärta bäzsta altare gudhi Thu
 hedhra gudh än thu äst miskundsambär, swa som
 han är miskundsambär i allom, Thäkkelikit offär
 30 gudhi är at allom göra got, Gör al thing gudhi
 til hedher swa som gudhz son, at thu se wärdh-
 ogher wara hans son, som wärdhoghadhis at kalla

thik son, Witandis gudh närwarande allom them
 thingom thu gör Wakta at ey dwälis thin syn
 älla thankke i thy som illa lusta, Tala ey älla
 sigh thz ey tilbör Ok gör ey gudh wredhan i nakre
 gärning Hwilkin som hwan stadh är närwarande, 5
 och se alt thz thu gör Mykin göma är thik widher-
 thorftelik, thy at thu lifwer for domarans öghom,
 al thing skodhande, Mädh honom äst thu tho altidh
 sigher, än thu thik swa til redhe, at han wärdh-
 oghis wara mz thik Han är när thik wm hämdena 10
 Wm han är ey mz thik wm nadhena Än we är
 thik, än han är swa mz thik, thy at thöm wredh-
 gas gudh, hwilkin han ey plagha ffor sina synde
 Ok thän syndogher man fordömis äpte dödhin,
 hwilkin ey plaghas här for sina synde 15

Aff tryglikhet mot dödhenom [viij]

UJst är at dödhin hota thik hwan stadh, diäf-
 wlin säther forsät at han skuli gripa siälena,
 nar hon gar wt af kroppenom Än rådhs ey thy
 at gudh som bygger i thik skal frälsa thik af diäf- 20
 lenom äpte dödhin Gudh är troen kompan, hwilkin
 ey forlather hopande man a sik, wtan han forlatis
 förre Än han forlatz, nar hiärtat löper wm wranga
 och onyttelika thankka mz wafrande hwgh Thy
 skalt thu halda och göma thz mz alle awakt och 25
 gömo, at gudh wärdhoghis hwilas i thy, I hwarghie
 creatur som wndi himnenom är, ok wndi ligger
 fafango är änkte höghelikare än manzens hiarta
 Änkte ärlikare och enkte findhz gudhi likare Thy
 bedhis han enkte af thik wtan thit hiarta Rensa 30 211

thy thz mz rene widherganga ok gudhelikom bön-
om, at thu maghe see gudh mz reno hiarta War
atwaktogher wm thik i hwariom stadh sät saman
thina sidhi at thu see thäkkelikin i thik siälfwm
5 Älska alla män, ok wtbiwdh thik allom älskelikin
at thu se fridsambär gudhz son Swa skalt thu
wara godher monkker, hällagher ödhmiwker ok
rätter Ok minz a mik tha thu äst tholiker We
är mik at iak sigher thzta, mädhan iak gör thz
10 ey Ok gör iak thz nakon sin, tho blifwär iak ey
länge i thy Thzta hafwär iak i aminnenom, än ey
gör iak thz i lifwärrnenom Jak hafwär thz i ordh-
omen ok ey i gärningomen, laghin tugga iak allan
daghen i hiärtano och mwnnenom, och tho gör iak
15 mot laghomen Mer älska iak läsning än böne, tho
känne the hælgha skrift mik änkte annath än älska
renlifwe göma sämmio och halda kärlek Än iak
wsal löper rasklikaren til läsning än til böna
Hälder wil iak läsa än mässo höra Mik bidhar
20 nakor, wiliande tala widher mik af sinne widher-
thorft, iak taker nakra bok, hwlka thän alla then
wilde hafwa, och i hänne miste iak kärlegxens
frukte, mildoms godhwilia idhroghans grat, mässo
nyttelighet och himerikis thinga skodhan, Tho
25 kännis änkte sötelikare i thässo lifwe, änkte tax
girulikare, änkte skil swa hoghin fra wärdhz älsk-
ogha, änkte styrker swa mykit siälena mot frest-
ilsom, änkte wpwäkke swa mykit mannin och hialper
til hwaria godha gärning och alt ärwodhe, som
30 at höra idhkelika mässo högtidh

Aff thankkom bidhin ffor mik [viij]

HÄrra gudh miskunna mik, thy at iak syndar
 ther mer hwar iak skulde mina synde bätra,
 ofta sofwär iak i korenem Jak atwakta ey hwat
 iak sigher Jak bidher mz mwnnenom, än hoghin 5 212
 wtan wafrande ränir iak af böninna frukt Mädh
 kroppenom är iak innan til, och mz hiärtano wtan
 til, ok thy tappa iak alt thz iak sigher, litidh
 dogher at sionga mz ensamne röstinne wtan reno
 hiärtans atwakt Mykin wranglikhet och gäld är, 10
 at wi osinnoghe nar wi mattom i böninne tala mz
 waldzens härra, bort wändom wi wart öra, och wet
 iak ey til hwat willo och darskap wi wändom
 hiärtat Mykin gälńska och hardhelika pinaskolande,
 nar fulaste mulden säfwyrdher at höra alla thinga 15
 skapara talande til sik Än otalik är gudheligx
 godhlegx miskund, hwlkin som skodha daghlika
 os wsla, bortwändande war öron och athertäpp-
 ande war hiärta, Ok ropa ey thy minna til os
 sighiande Kommen ather syndoghe til hiärtat, 20
 Atwaktin och sen at iak är gudh: Gudh tala til
 min i salmenom och iak til hans, ok tho atwakta
 iak ey hwars salmin är Thy gör iak gudhi storan
 orät, nar iak bidher han höra mina bön, hwla iak
 ey siälfwer höre hona läsande Jak bidher han, at 25
 han wili atwakta mik, Ok iak atwakte hwarte
 honom älla mik, Wtan thz som wärta är, wänd-
 ande oren thing och onyttelik i hiärtano, Jnbär
 iak stiuggan dön for hans asyn, Änkte är i mik
 bortältelikare mino hiärta, hwilkit swa ofta gör 30

gudh wredhan, hwru ofta thz mik forlather och
 flyter wm wranga thankka Mit wafwrande och
 ostadhugha hiarta, nar thz ledhis af sino siälfwalde
 och mister gudhz radh, Forma ey sta i sik siälfwo
 5 Wtan warande rörlikare allo wädhre, draghx wm
 oändelik thing, ok löper hit och thiit ofwär othalik
 thing letande hwilo och finnande ängo, blifwär
 orolikit i fanytto ärwodhe, mz sik är thz missäm-
 iande och ey sämiande Wmskipter wilia gör
 213 10 mang radh, wil nw annat och nw annat bygger
 ny thing, wmkul sla gamwl thing, wpbygger wm-
 kulslaghin och wmskipte them annantidh, ok skipar
 annorledh och annorledh Wil och wil ey, Ok
 blifwer aldre i sama stadhganom, swa som qwärnin
 15 wmuändis rasklika och mal alt thz wndi hona
 kastas och wpnöter sik siälfwa, än hänne enkte
 gifhs at mala Swa är mit hiarta altidh i rörilsom
 och hwilas aldre Wtan thänkke alt thz mot thy
 löper Hwat iak hålder sofwer älla wakar Ok swa
 20 som sander kastadher i qwärnena fordarwa hona,
 och thiära smitta hona, ok angna hindra hona
 Swa mit hiarta dröfwis af beskom thankkom,
 smittas af orenom, ok oroas af fanyttom Skils
 fran himerikis thinga älskogha Nar thz ey akta
 25 komaskolande glädhi och letar ey gudhz hiälp,
 wtan hindras i iordhrikis thinga älskogha Ok nar
 thz i them wäfs, tha grifs thz af thera fafango i
 thera wmsorgh nidherkastas i giri, swiks af lusta,
 smittas af skörlifnat, Pinas af awnd och wredhe,
 30 dröfwis af sorgh och sänkis i älla laste mz wslo
 nidherfalde, thy at thz forlät en gudh hwilkin thy
 formatte ömnith wara, stänkis wm mang thing

hiit och thiit Ok leta hwar thz maghe hwilas,
 och finder änkte thz thy ömningas, ffor än thz gar
 ather til christum, ledhis af thanka i thanka, skiptis
 wm manga astundan, at thz maghe wmsidhe wp-
 fyllas af thinganna wmskiptelikhet, mz hwilkra eno 5
 thz kunne ey mättas Swa falder hiärtans ysäld,
 gudhz nadh bort takne fra thy, Nar thz athergar
 til sik och skodha sina thanka, tha finder thz änkte,
 thy at thäs thänkilse änkte war wtan thanke
 Hwilkin som samansatte mang thing af ängo, 10
 Gudh biwdher mik at iak skuli gifwa honom mit
 hiärta, och for thy at iak är ey gudhi biwdhande
 lydhogher, thy är iak mik genstridhogher, Ok ey
 kan iak mik wara wndherbughin ffor än iak är 214
 honom wndigifwin, Mik skal iak thiäna ey wil- 15
 iande, thy at iak wil ey honom thiäna wiliande
 Flere thing thänkke mit hiärta i enne stund, än
 alle män formatten at göra i eno are Mädh gudhi
 är iak ey enadher, thy är iak i mik swndherskipter
 Mädh honom kan iak ey enas wtan mz kärlek, ey 20
 wndhergifwas wtan ödhmiwkt Ok ey wara sann-
 erlika ödhmwker wtan wm sannind Thy bör til
 at iak skuli skodha mik i sannind, och widher-
 kännas huru ful, huru ostadhoger, hwru brutlikin
 iak är Ok nar iak wnderstar alla mina ysäld, bör 25
 til at iak skuli honom tillodha wm hwilkin iak är
 Wtan hwilkin iak änkte är och forma änkte göra
 Ok for then skuld at iak gik fra honom syndande,
 fforma iak ey at atherkoma til hans, wtan mz
 sannom skriptamalom, Thy är widhergangande at 30
 iak aldre wppinbaradhe mina synde mz the matto

- alla akt w^m hwilka iak syndadhe och ey minnas
 iak them alla, ffor thera mykelikhet och alle, Ok
 ey hafwer iak them renlika widhergangith for
 thera fylsko, Ämwäl syndherskipte iak min skripta-
 5 mal, sighiande et enom präst, och annat androm,
 ok swa miste iak nadhena for tholika skrymte-
 likhet; Forbannath lygn är at syndherskipta synd-
 ena, och raka w^tantil a änneno, och ey wprifwa
 mz rotum w hiärtano, Önyttelik är the synda
 10 widherganga, Hwilkin ey görs i manzens sannind
 och hiärtans renlek Än thu sigher wanlika Mik
 är ömmit at widherga for gudhi mina synde, thy
 at prästin forma mik ey aflösa w^tan han Thil
 hwilkit ey swara iak W^tan sanctus iacobus och
 15 sigher Widhergangan hwar androm idhra synde,
 qwänelikit är at wi som syndadh^m, och warom
 gudhi olydhoghe skulum os ödhmiwka prästenom
 hans thianistomanne, Ok mannen hwilkin som ey
 215 widherthorfdhe annars at göma gudhz nadh forma
 20 nw hona ey atherfa, w^tan annars dagthingan
 Grate thy thän, sukke och änxles och rådhis for
 syndenar, ödhmiwke sik mannom och lete hiälpa-
 rådhe, Hwilkin som ey wilde sta mz lydhno när
 skaparenom Thy är helsamlikit at mannin angra
 25 i hiärtano och widhergange syndenar mz mwⁿn-
 enom, at gudh hwilkin som för rördhe hiärtat mz
 sinne nadh til idhrogha Han skal nw gifwa synda
 forlatilse for thera widherganga Än hafwär synd-
 ogher man sannan anger, och kan ey fa skriptamal
 30 for dödhzens tilqwäund, tha skulum wi thro, at
 höxte prästin wpyfyller i honom thz dödhelikin ey
 formatte, Ok nw är giort när gudhi, hwilkit mannin

wilde sannelika, och formatte ey fulkomna, thy at
widherthorftin hindradhe skriptamalen och ey for-
smädhilse

Aff Capitulo [x]

I Capitulo hwar iak skulde bätra mina synde,
lagdhe iak synde til synda Thy at iak antiggia 5
nakraledh orsakadhe, alla altingx nekadhe, alla
wardhe, alla otholika swaradhe Nar iak fram rop-
adhis ffor them Mäddhan ängin är synd, af hwlke
iak är ey nakraledh smittadher alla ma smittas,
tha är rätwist at iak skuli lofwa bätring wtan 10
alla gensägn Hwadhan aff hälzt iak ropas, at iak
maghe swa frälsas, antiggia af giordhe synd alla
göraskolande Jak rådhis at awita annars brut,
rädhandis minna wranglikheta mykelikhet Ok swa
war iak dödhzens görare Thy at iak ey wtälte 15
etrit, hwilkit iak matte ropande wtälta Jak war
wredher amot them mik awito for syndena Ok
hatadhe iak them hwilka iak skulde älska Jak
astundadhe at the thing skulden ey wara, hwilkin
mik misthäktos alla skadhadho Tho wiste iak at 20
the waro godh i sinne natur, och giordh af godh-
om görara Ok skadhadho mik, thy at iak war
onder nytiande them illa, änkte är mik genwärdh-
okt wtan iak siälfwer, Mit är alt thz mik ma 216
skadha, Ok iak siälfwer är mik thwng byrdhe 25
Jak oste änwäl at gudh skulde ey wita mina
synde, alla wilde ey, alla formatte ey at pina, Ok
swa wilde iak gudh wara osniäldan orätwisan,
och wanmaktoghan, och ware han swa, tha ware
han ey gudh, ey är högfärdh ofwer mina högfärdh, 30

thy äru minna synda ordh lankt fran minne helso
 Othäk är gudhi högfärdhin Ok ey ma thz wardha,
 at hon kombär til nadha mz honom Hwart thera
 hafwär sit härbärghe, och ey byggia the badhin
 5 i the samu siäl, hwlkom ey war lofhlikit at saman
 byggia i himerike Hon war födh i himnomen och
 fiöld nidher, swa som ominnogh gudhz godha gär-
 ninga, än for thy at hon föl tädhan, forma hon
 aldre thit atherkoma Jak korrådhe ofta amot
 10 gudhi, nar iak war dröfdher af räghn älla kyld
 älla hiita Ok swa wände iak alt til synda wana
 alt thz iak tok af gudhi til lifsins nöth Thy är
 rättwist at wi skulin i allom thingom näfsas, mädhan
 wi i allom syndom Ofta bröt iak mina röst at iak
 15 skulde sötelika sionga, och mer lustadhe mik röstin
 än hiärtans idhroghe Än gudh hwlkom som enkte
 är lönlikit thz oloffika görs, lustas ey i röstinna
 lättelighet Wtan i hiärtans mildhet Sangarin retar
 gudh mz wrangom sidhom, nar han wil thäkkias
 20 folkeno mz söte röst Ofta bedhis iac orlofh af
 minom formannom, thrättelika och kloklika, at tala
 älla nakot annath göra, ey atwaktanda wsald at
 han swiker sik siälfwan Hwilkin som wppenbar-
 lika älla lönlika girnas, at andelikin fadher skuli
 25 honom thz biwdha hwilkit han astunda Nal älla
 knifh älla nakot annath litit wart astundadhe iak
 ofta, och ey skriptadhe iak mik for thz, räknande
 thz ey synd wara, for thingsins litla wärdh Tho
 är syndin i wrangom astundilsom, och [ey] i litlo
 217 30 thingsins wärdhe, ey är knifwin synd Wtan knif-
 sins astundan, gulzens giri är lastelik och ey gullit,
 Ey ärwodhadhe iak i ärwodhe, swa mykit iak

skulde och formatte J thysto war iak fafänger,
 hwilkit som är mästa synd Thy at i thysto skal
 ängin swa wara fafänger, at [han] ey thänkke sins
 iämkristins nödh, Ok ey swa idhin i ärwodhe at
 han glöme gudhz skodhan, litit dogher thän sik, 5
 hwilkin ey hiälper androm nar han forma, stund-
 om rosadhe iak mik af lastom Wäntande ther wara
 höggha dygdh Hwar som war nidherfald i lastin
 Änwäl giordhe iak laste af dygdhom, thy at
 rätwisan födher grömlikhetz last, nar hon gar 10
 ofwär sina matto, och ofta mykin mildhet gör
 näfstinna smälikhet Ok swa är ofta thz laster som
 dyghd synis Ok lat dylska thz siäfflikhet tros, och
 lätinna laster fölgher hwilonne dygdh Jak lögh
 mik ofta wara thz iak ey war Jak sagdhe mik 15
 ey wilia thz iak wilde Annat sagdhe iak mz
 mwnnenom, och annat wilde iak i hiärtano Ok
 swa holde iak räfs samwit wndi farskinne Räfs
 samwit är dwfwin wmgangilse, diwrlik hogsilse,
 lyngnblandat skriptamal, stunter och siälzsyn idhr- 20
 oghe, lydhno wtan gudhelikhet, bön wtan atwakt,
 läsning älla studeran onyt til kännedom Mal wtan
 wmkingskodhilse O huru hardh thässin äru mik
 hwilkin iak tala, thy at talande sla iak mich siälfw-
 an, tho alt wm ens mädhan iak neka mik ey 25
 syndoghan Wtan iak widhergar mina synd Wardher
 wanlika när milda domarenom syndinna widher-
 kanna nadhinna forskuldand ffor thän skuld at
 syndinna widherkanna är helsonne wphofh Thy
 skal iak sighia mina ysäld, at gudhz mykla mil- 30
 het maghe röra han til minna synda forlatilse
 Jak bär stora krono Jak gömer reglo i klädhom

218 och fastadaghom Jak sionger i skipadhom tima,
 än mit hiärta är lankt fran mik Jak skodha thz
 wtantil är, Ok wänther iak al thing mik hel wara,
 ey kännande madhkin som gnagher innan til
 5 Andre äta min styrk, swa at iak wet thz ey Thy
 at indhro thingin äru mik okunnogh, Farande i
 ytro thingomen Jak är wtgutin som watn och
 til änkte wordhin Glömande framfarin thing, ey
 atwaktande närwarande, ey foreseande komaskol-
 10 ande, othækker til g[od] gärninga, rasker til ond
 thing, Ok sen til godh thing

Aff sniälle wmkingscodhan [xj]

ÄN iak skodha mik ey wet iak mik ey Än iak
 skodha mik forma iak mik ey thola Thy at
 15 swa mang thing findher iak i mik, wärdhogh awit-
 ilse och skam Ok hwru oftalikare och granlikare
 iak ranzsaka mik, swa myklo flere syndelik thing
 finder iak i mins hiärta wram, Aldre formatte
 iak en dagh wara wtan synd, sidhan iak byriadhe
 20 först at synda, Ok ey aflater iak än at synda,
 wtan dagh fran dagh lägger iak synde til synda
 Them hafwer iak for öghom än ey grather iak
 them Jak see blygdhena och blyghis ey Jak skodha
 sörghande thing och iak sörgher ey Hwilkit som
 25 är dödhzens och fordömlsa tekn Thy at thän
 limbär är dödher hwilkin ey känne wärk Jak är
 ostadhogher lather och lös, och ey rätte iak mik
 Wtan daglika gar iak ather til the synda, for
 hwlka iak hafwer mik förra skriptat, ey flydde
 30 iak the grafh i hwlka iak fiöld, älla iak sa annan

falla Thy är wär ey grather iak for the onda
 thing iak giordhe, älla the godha thing iak glömde
 at göra, For thän skuld, at iak slionadhe och kol-
 nadhe aff bönanna och taranna hita, Ok ey forma
 iak mik siälfwan grata, thy at taranna nadh gik 5
 fra mik, ey forma iak mina synde löna Thy at
 mit samwit gar miz mik hwart iak gar, bärande
 miz sik hwat alt som hälzt iak satte i thz ont älla
 got Gömer thz mik lifwande, och skal mik thz
 athergälda dödhwm, hwat som hälzt thz tok at 10 219
 göma Samwitidh är när än iak gör illa, och än
 iak synis wäl göra, och högfärdhas thär af, sam-
 witith är när lifwande manne ok fölgher dödhom,
 och är hwarior apte hans gärningom, oatskilikin
 skam älla ära, Ok swa hafwär iak i mino eghna 15
 hwse röghia, domara och pinara, Samwitith rögher
 mik, aminnit är withnit, skälin är domarin, Lustin
 är mörkastofwan, Räddoghin pinaren, lystilsen
 pinona, Hwlka swa manga skulu wardha, huru
 mang lustilsen waro, thy at thädhan af skulum 20
 wi pinas, hwadhan af wi lustadhoms

Aff siälinna owinom [xij]

O Härre gudh min, hiälp mik, thy at mine owini
 som är kroppin, wärdlin och diäfwlin, wm-
 kringafwo mina siäl Kroppin forma iak ey wnfly 25
 älla bortälta, han skal iak miz mik föra, thy at
 han är mik tilbundin Han nödhgas iak bära och
 ey bör til at dräpa han Jak styrke min owin amot
 mik, nar iak gör kroppin fetan Hans helbrygdha
 säther forsat for mik, nar iak ömmit äther och 30

drikker Wårdlin belagdhe mik alla waghna, wm
 min likamliko sin och sargha mik mz sinom skut-
 um, Ok dödhin gar in at minom windöghom, öghat
 se och fra wände hogxsens sin, örat höra ok bögher
 5 hiärtans akt, loktin hindra thänkilsen Mwnnen tala
 och swiker Skörs lusta hita wptändis af nakrom
 litlom tilfallom, Ok wtan han rasklika wtsputtas,
 tha belagger han sköt allan kroppin och hita
 bränne, och wptände först kötit, och smitta sidhan
 10 hoghin mz fulom lusta, och wndherbögher sik
 sidhan mz wrangom wilia, diäfwlin hwilkin iak
 kan ey see, och thy minna fly, bänder sin bogha
 och redher i honom dödhzens sköte, at han skuli
 mik skiwta Han lagdhe lönlika snaru och sagdhe
 15 Hwa skal them see, snaruna satte han i gulle och
 220 silfwe och [i] allo andro thy wi wannytiom, aff
 hwilkom wi snärioms nar wi i wärdlz thingom
 illa lustoms, snaran är ämwäl astundan at ägha
 skylzskaps älskoghe, hedhers giri och kötzens
 20 luste, af hwlkom siälin snärs och atherhaldz, at
 hon forma ey mz godha thinga skodhilsa wingom
 fliwgha til himerikis iherusalem, diäfwlsins sköte
 äru wredhe afwnd skörlifnädher af hwlkom siälin
 sarghas, awi awi Hwar forma hans brännande
 25 sköte wtsläkkia, thy är wär, af thässom skötum
 sarghas ofta kristin man Awi mik hwan stadh
 äru mik stridher, i hwan stadh äru mik frästilse,
 Hwan stadh wadha Hwan stadh fliwgha sköte wm
 mik, ängin är sigherlikhet hwart iak mik wände
 30 Jak rådhis the thing som blidhka och them som
 dröfwa Hwnger och mätte sömpn och waka, är-
 wodhe och hwila, stridha amote mik, Ey rådhis iak

minna lather och gaman än wredhe Mangom gaf
 iak ont aptedöme, kalzande, ey räddis iak minna
 helsam thing än genwärdhogh Helsam thing swika
 mik mz sinom sötma Gänwärdhog thing göra mik
 räddan mz sinom besklikhet Mer rädhis iak thz 5
 onda iak gör lönlika, än thz onda iak gör wppin-
 barlika, thy at engin awite thz onda han ey see
 Ok hwar ey rädhis awitarin, til gar thryggelik-
 are frestarin, och görs rasklikare wranglikhetin,
 sannärlika hwan stadh är stridh, wadhe och rädd- 10
 oghe swa som i fiande lande

Af kötino [xiiij]

Kötith aggia lin thing Wärdlin fanyt, diäfwlin
 besk, kötlikin thanke frestar mik at trättelika
 girnas mat och dryk sömpn och al annor thing 15
 hörande til kötzens rökt, kötith tala til mik mz
 wärdlz giri af rosn och högfärdh Fanytter thanke
 som wändis i hiärtano är af wärdlinne, diäfla ägg-
 ilse är nar iak retis til wredhe harm och besk-
 likhet Hwilkom ey är annorledh motstandande än 20
 siälfwm diäflommin Ok ey annorledh warnande
 än af siälfwm fordömsom, diäflanna idhn är at 221
 inbära ond äggilse Os bör til them ey lydha, thy
 at them motestandande, wmstridhom wi diäfwlin,
 Görom gladha änglana och hedhrom gudh Mit 25
 köt är af orene iordh, Thy hafwer iak af thy
 örens lusta hogxilse, fanyt aff wärdlinne, besk och
 ilzka ful af diäflenom Thässe tre mine owini
 stridha amot mik, och ältä mik nw lönlika nw
 wppenbarlika och altidh ilzkafullelika, diäfwlin 30

tröster a kötít thy at mäst skadha hemelikin owin,
 kötít giordhe sät mz diäflenom til minna fordarw-
 ilsa, thy at kötídh är föt af synd och wpfostradh
 i synd, spiälladh af synd i wphofweno, Ok myklo
 5 mer af wrange sidhwänio Thy girnas kötít hwasse-
 lika mot andanom, äggia oloflík thing, är othol-
 okt widh näfst Höter mik idhkelika Lydher ey
 skälomin, och kan ey atherhaldas for nakrom rädd-
 ogha, Gamble mankönsins owin hiälper at wp-
 10 tända och nytia kötít til syndinna, hwlkom ey är
 annor astundan, ey annat ärinde, och ey annor
 idhn än fortapa siälana Kötít hwgxa mik dagh-
 lika ilt, tala til mik mz forrädhilsom, äggjar
 konstelika, swiker kloklika, wptänder oloflík rör-
 15 ilse, och etherful hogxilse Röre stridher, födher
 hat, wpwækker swalgh och sköran lusta, äggjar
 kötlik astundilse, Redhe synda tilfalle, Ok lather
 ey af at stöta manna hiärta mz thusanda skadhe-
 lika swika konstom Kötít sla os mz warum káp,
 20 och bindher wara händer mz waro eгна bande,
 Swa wardher kötít os til nidherfal och skam,
 hwlkit os war gifwit til hiälp Thung strídh och
 stor wadhe är, at stridha mot hemelikom owin,
 och mäst for thy, at wi ärum wtlänninga och han
 25 inlänninge Han bygger i sinom stadh och wi
 ärum wtläggha och pilagrima Mykin wadhe är, at
 thola idhkelika stridhe amot diäfwlsins swiklika
 klokskap mädhan wi kunnom han ey see, och han
 222 är kloker af natur, och wis af lange idhn sinne
 30 ilzko

[At älska ok astunda äwärdhelikit liiff xiiij]

O Min söte gudh, fräls mik af minom owinom
och af them mik hatadho, thy at the äru
styrkte ofwär mik Jak hwilkin som til thänna
daghin lifdhe mot thik Nw wm thina nadh skal 5
iak byria at lifwa nyttelika siälfwm mik Swa skul-
um wi lifwa, at siälin maghe glädhias mz hälgh-
om mannom i himerike, Nar kötith byria wpätas
aff madhkom i grafwinne Thy är andin styrande
thiit hwart han skal ga, skyndom thy thiit, wi 10
skulum äwärdhelika lifwa och aldre rådhas at dö
Mädhan wi swa älskom thzta wsla lifwit oc dödhe-
lika Hwar wi ätande drikkande och sofwande
formaghom näpplika fult göra for kötzens widher-
thorpt Myklo hålder skulum wi älska äwärdhe- 15
likit lifh Hwar wi skulom änkte ärwodhe thola,
Hwar som är höxta glädhi Höxta sälikhet, höxta
frälse äwärdhelikin godhleker Hwar som männene
skulu wardha like änglomen, och skulu skina som
solin i thera fadhers rike Hwilkit wänte thu at 20
tha wardher siälinna skin, nar kroppanna liws ska
haffwa solinna skin Ther skal ängin sorgh wardha,
engin ängxle, ängin wärker, Ängin räddoghe, enkte
ärwodhe, engin dödher wtan ther blifwer äwärdhe-
lik helbrygdha, ey wardher ther ilzka, ey köt- 25
zens ysäld, ey siwkdomber, ängin widhertorf, ey
hwngher ey thöster, ey frost ey hita, ey fasta, ey
frestilse, ey luste at synda, ey makt at bryta,
wtan glädhi och frögdh skal alt saman ägha
Männene til fögdhe änglomen skulu äwärdhelika

blomstras wtan kötzens siwkdom Thär wardher
 oändelik glädhi och sälikhet, hwilka the äwärdhe-
 lika behalda som ther intakas Ther wardher hwila
 af ärwodhe Fridher af owinom, Sötlikhet af nyt-
 5 likhet, sigherlikhet af äwärdhelikhet Sötme och
 hwgnadher af äwärdhelike gudhz syn Hwar skal
 223 tha ey ängxlika astunda at byggia ther, for fridhin
 for sötman och hwgnadhin, For sigherlikhetina,
 och for gudhz änlitis syn, Ängin är ther pilagrim
 10 Wtan alle the wärdhoghe wardha thit at koma,
 blifwa thär sigherlika som i fädhernis lande, altidh
 glädhi, altidh mätte aff gudhz syn Ok hwru
 myklo mer nakor är lydhogher, swa myklo större
 lön skal han taka Hwru myklo mer nakor älska
 15 gudh Swa myklo mer skal han älskas af gudhi

[Af kropsens ondzskap xv]

MAnzens dagha äru som skugge ofwär iordhena
 Hwi lägger han tha saman liggianda få i
 iordhrike, mädhan thz framfar wtan dwalu Thz
 20 som samanlägx och aflas, och then som saman-
 lägger alla afla Ok then hwlkom som aflas O
 människia hwat gangn bidhar thu af wärdlinne,
 mädhan hänna frukt är nidherfal, Hänna ände
 dödhin Gudh gafwe at thu wiste och forstodhe
 25 och foresaghe ytarsta thingin Jak wet en, hwilkin
 mang ar lifdhe hemelika mz thik, sat widh thit
 bordh, thok mat af thinne hand, Sofh i thino knä,
 thaladhe mz thik nar han wilde Han war af arfs
 rät thin thräl, Än for then skuld at thu wpfost-
 30 radhe han kräselika af wngdomenom och spardhe

liman Thy är han nw forkrupin wordhin, och
 högfärdhogher mot thik, och wplyfte sin häl ofwår
 thit hwfwdh, och slo thik nidher i thräldom, och
 härras grymelika ofwår thik Än thu sigher wan-
 lika Hwar är thän Thän är thin gambleman, hwilkin 5
 som wnder fot throdher thin anda, och hafwer
 for änkte astundelika landit, och astundar enkte
 wtan kötzens lusta Thenne mannin war af sinom
 fözlo tima blinder, döfwer, dumbe, och gainal ondra
 dagha, genstridhogher dygdh och sannind och 10
 christi kors owin Han gabbar menlösa män gang-
 ande enfallelika Gar i storom thingom och wndher-
 likom ofwer sik Hans högfärdh är mere, än hans
 styrker Han rådhis ängin, Han wyrde ängin
 Han sigher i sinne osnilde at ey är gudh Sliona 15
 i godhom thingom Lustas af annars ondo, födhes
 af orenom thankkom och lather ey af them, synd-
 ande alt til ändans Syndherstänkke och for-
 dharfwa sit eghit, swa som ofmykith gäfmilder, gir-
 nas och griper annars swa som nizsker Han saman- 20
 sankka sik skam och fylsko swa som rikedom,
 och rether amot sik gudhz wredhe Hata renlikhet
 och wmfängna smitta Thänne mannin är alder
 födder och wpfostradher i syndom, är gudhz owin,
 dödzens son, Wredhinna kar, skyllokt i skam och 25
 dödh, han hata näfst, oc kasta gudh ather wm sin
 bak Ok nar han tholikin är, dyrwis han at kun-
 göra gudhz rätwiso, och taka gudhz lagh och
 withne ofwår sin mwn Nar han see thiwf, löper
 han mz honom Ok hafwår sina wpbyrdh mz hor- 30
 karlom, Säter last och kland mot sinna modher
 son, samanläggande sik wredhe i wredhinna dagh,

224

Ok wil fortaka thik thit arfh och bort föra thin
 aminnilse af wärdlinne, Ok thu hämne ey swa
 storan orät Wtan skrymta wndan, och tala honom
 ey hart ordh Ok tee honom ey wret än-lite Wtan
 5 leker mz gabbarenom, blidhkande och til leande
 honom Ok wet ey at ysmael leker mz thik Thänne
 lekin är ey barndoms leker, ey enfalloghetz älla
 menlösa, wtan darskaper och sialinna dödhher Nw
 kasta han thik i grafwena, hwilka han giordhe
 10 Nv throdhz thu skämmelika som skämmelikin man
 wndi hans föther mz wslo thräldomsins wke O
 wsal man hwar skal thik frälsa af thässa obrygdh-
 ilsinna bande, Gudh stande wp, nidherthrudhis
 thän wäknte Falle owinlike mannin thy at han
 15 forsmadhe gudh, är sin dyrkare, wärdlinna win
 och diäfwlsins träl Hwat synis thik, sannerlika
 wndherstar thu rät mz mik, tha sigher thu at han
 är wärdher dödhin, och skal korsfästas Skrympta
 thy ey dwäl ey, spar ey Wtan korsfäst han rask-
 225 20 lika Hetelika thurulika ok starklika a christi korse
 i hwilko som är helso och lifh, och rope sidhan
 thin korsfäste af korseno mz allo hiärta, tha skal
 han höra godhwilioghan swarara sighiande J
 dagh skalt thu wara mz mik i paradis, oändelik
 25 och otalik är christi mildhet Hwilkin som är
 wsla manzens helsa Pröfwat älskelikhet Wndher-
 lik sötelikhet, mz hwilke han alla höre them til
 hans af allo hiärta ropa Thy at han är miskun-
 sambär O hwru mykin gudhz miskund Hwru
 30 otalik wmskipte höxto gudhz höghro hand J gar
 war han i myrkeno J dagh är han i liwsins
 skini J gar i hälwitis port J dagh i paradis kras-

om J gar i leonsins mwnne J dagh i mildasta
daghtingarans handom ihesu christi

HWat dogher thāssa kānnedomins script, wtan
thū skrapī af thins samwitz bok dōdhzens
skript Hwat dogher thāssin skriptin lāsin och 5
wndherstandin Wtan thū lāsi och wndherstande
thik siālfwan Gifh thy lāsningenne alla atwak,
at thū skulī lāsa och wndherstanda gudh, at thū
skulī stridha och winna wārdlina och hwan en
owin Ther til at thit ārwodhe skulī wmwāndas i 10
hwilo, thin grather i glādhi Ok at thū skulī se
skinande daghrandinna wpgang Ok rātwisa solinna
middagh, brudhgumman mz brudhinne Wanr
hārra ihesum christum Hwilkom som wari lofh
och hedher och āra Ok thakke och thānist nw 15
och āforwtan ānda AMEN

Tu autem domine miserere nostri Deo gracias

SANCTI BERNARDI BOK

TIL MÄRKELIKIN KÄNNEDOM OK MYKIT NYTTAN

ALLOM THEM SOM TIL RENLIFNADH I KLOSTER

GIFNE ÄRU HURU THE SKULU LIFWA

Thässa bokena giordhe sanctus bernardus til
märkelikin kännedom. ok mykit nyttan allom
them som til renlifnadh i kloster gifne äru.
hon halder tyughu ok tw capitula.

första capitulum läre them som nykompne 5
äru. huru the skulu lifwa

HWilkin kloster människia ther astundar ok
menar at lifwa fulkomlika äptir thy som hänna
regla byudher. hon skal sik daghlika ok idhkelika
öwa i allom dygdhom. fore thy. at thäs höghra 10
hon kan gita vpkomit mz astundande akt. i mang-
om ok flerom dygdhom. ok dygdhelikom gärning-
om. thäs lyusare faa hon see mz sinom skiälom
ok vnderstandilsom hwat hänne affaat är. i ande-
lika lifwerne. ok hwat hänne än atirstaar. thz hon 15
moghi faa til sin fulkompnadh. i alla dygdha ful-
bordhan. Mer än thät märke ok hwar en mz sik
görlika. at hwa thz forlatir ok ey menar. älla ey
vil sik swa öwa. han kombir ok aldreggh til nokot
fulkomplikit liwerne. älla til andelika dygdha fram- 20
gang. som han allighis wäl koma matte ¶ Thy
skal godh klostirmänniskia ok agher ändelika sik
idhelika. ok opta tala i hogh koma tw thing. Först
hwar til hon gaff sik i kloster. Ok ther näst hwar

- fore hon thiit komin är. Fore ensampnan gudh. som är höxta sälighet skal hon forstaa sik vara kompna. vppa thz. at hon skulde han faa til löna. ok mz hanom blifwa lifwande i gudhi äwärdhe-
- 22 5 lika. Thy skal hon vita. at hon är til änkte annat ther komin. vtan til at thiäna hanom. ok swa som hon är til änkte annat komin. swa skal ok änkte thz annat vara. ther hon skal sik lata formena. thz hon ey hanom i allom timom trolika
- 10 thiäne. ok ägher i änge matto af nokors annars ondom äptedömmom lätias i hans thiänist älla forsuma hona. mädhan hwar creatura i sinne matto af naturlike tildreght är pliktogh hanom thiäna. fore thy at hwar en creatura hafwer änkte af
- 15 nokrom androm vtan alt af hanom. Thy är hon skyldelika tilbunden at hanom thiäna. af allo thy hon är til sin likama. af allo thy hon veet. ok kan til sinna vnderstandilsa. ok af alle sinne makt. mz ärwodhe ok mödho. j allom sinom sinnom
- 20 likamlikom ok andelikom

Nw fore thän skuld at thu ey tröste thik thz mogha vita af siälfwom thik hwat gudh vil hafwa af thik. älla hwat thiänist han kräfwer af thik. at thu matte hanom swa thiäna. som thz

25 kunne hanom thäkt ok tökelikit vardha. thy hafwer thu thik vndirgifwit enom forman. ther ofwer thik skal vara j gudz stadh. Hanom hafwer thu lofwat lydhno ok wärdhning. äkke swa som nokre iordhrikis människio. vtan rät swa som siälfwom gudhi.

30 ey fore hans skuld. vtan visselika for gudz skuld. ok thy ägher thu troo at hwat han thik byudhir badhe göra ok lata. thz viisar gudh hanom. ok

sände hanom thz i thanka. Thanne formannen
 är waldoghare ofwer thik. än nokor en wärldz
 höfdhinge är mäktugher ofwer sin vnderdana. Af 23
 thy är klostermänniskio forman ofwer alla sik
 vndergifna. ey at enast ofwer thera ordh. ok gär- 5
 ninga. älla krop. oc han rätwislika plagha tha
 vidhertharfwer. vtan än ofwer thera vilia som högxt
 är. Ok thy bör atwaktelika tilsee allom lydhnonna
 barnom. ok i aminnilsom idhkelika hafwa. at thera
 forman han är herra styrande ok radhande thera 10
 vilia. swa at ey är möghelikit i them laghom ther
 nokra handa renlifnadhär är vndergangen. at nokor
 kloster människia sidhan hon hafwer sina profes-
 sionem rätlika giort. ok lydhno lofwat. moghi nokon-
 tima ther äpter mz gudhi. sinom vilia siälf radha. 15
 swa som hon för rädh. af thy at han nu hanne
 fullelika frangifwin är ok vpandwardhadher i for-
 manzsens händer ok hans wald. Swa som wäl
 finder hwar en mz sik. Thän siin skiäl vil mz
 rättom gudhlikom kärlek lyoflika thiit vända. thy 20
 at lydhnan i sinne naturlike bestandning kan ey
 fulfölghias i andre matto. Hwilkin här vil amote
 koma. äntiggia mz ilzsko ofwermodhe eenbändö.
 älla mz darskap. viliande ok sin vilia hafwa ok
 äpter hanom lifwa. ok laata äller göra. mera älla 25
 mindra. lönlika älla vppinbarlika. thz som hans
 samwit maa dröfwa. formannenom ey atspordhom.
 fore gudhi han gör thyufnadh. j thy at han stiäl
 sin vilia. som formannen är aa gudz waghna rät-
 lika äghande aat. Ok thenne thyufnaden timar 30
 thy vär opta i andeliko lifwerne mz somliko klostir-
 folke som ey vil i thänna punktenom mz gudh- 24

likom räddogha sik wiislika taka vara. ¶ Aff
 thässom ordhom som här nu äru fore sagdh. tha
 ma thz väl forstandas at the människia ther
 menar i renlifnadh sik rätlika hafwa vidher sin
 5 forman. hon skal i hwariom stadh tee sik hanom
 lydhogha. lioflatogha. siäfwä. ok ödhmyuka. swa
 at ey moghi han älla thorfwe hafwa fore hänne
 nokra vidhirsyyn. styg. älla räddogha. vtan fri-
 leka byudha hwat som tha kan höfwa gudhi til
 10 thiänist ok hedher. ok lifnadenom til stadhughet
 ok bestand. Naar andraledhis timar. tha görs ther
 amote ewangelio som sigher. at ey skal swennen
 vara ofwer härran ok ey kännepiltén ofwer mäst-
 aran. Hafwi ther näst alla sina akt til at blifwa
 15 i fridh mz sinom ofwermanne. j späkt. ok sam-
 thykkio. ok sunderlika i allo thy han skiälika vil
 ok wiislika menar til almänlika nyt ok siäla gaghn

hwat man skal först vm morghonnen göra ii

20 **N**Aar thän timen är at thik bör vpsta af thinne
 siäng vm morghonnen. tha faa thik thän vana
 at thu nokra stund fore ottosangen blifwe j thin-
 om bönom til gudh ok warafwu. thär af vpväckias
 thiin sin thäs ytermer til gudz thiänist ok loff.
 ok thin ande häfwer sik thäs höghra vp at thänkia
 25 aa gudh. tha thu til ottosangen kombir ¶ Genstan
 thu wakna ok skalt vpsta. tha kasta bort af thino
 25 hiärta alla the thanka som ey äru til gudh ok
 hans wärdhogha modher ok til thit siäla gaghn.
 ok lat fara alla dröma thänk a them änkte tha.
 30 ok särdelis än dyäfwllen hafwer thik vm nattena

mz nokrom orenom drömom qual. thy at thu
 agher tha i daghsens tilquämd ok upbyran offra
 gudhi framstanket af thinom hemlikom dygdhom
 mz astundan til hans rike mz innarlikom bönom.
 mz knäfallom. ok kropsens mödho. i the matto 5
 som thik möghelikit är. Här af skalt thu thäs
 vakkrare ok quämelikare vardha allan daghen til
 at thiäna gudhi. Thy kombir mangir slio. dofwin.
 sympnoghir. kalder. vtan gudhliken kärlek. ok later.
 stundom badhe til ottosang ok andra gudz tidher. 10
 at han hafwer sik i ängo godho förre öfwat. Ok
 af thäso fölgher thänne skadhin at hwa som swa
 kombir i gudz mönstir mz löso hiärta. hwarghin
 mz gudhi inbundno. swa som han ther fanytlika
 ingaar. swa skal han ok vtan andelikin hughnadh 15
 ok frukt. ok sinna siäl gaghner ater thädhan gaa

hwariom bör sit samwit rent hafwa iii

THäntidh nokor komber til thik som raadh
 tharfwar. ok spör raadh af thik. swara hanom
 frileka ok ödhmyuklika äpter thino samwiti. thz 20
 thu i the stundene bädzst vest äpter thy som thik
 tha vidherfar. Kan thit raadh ey vardha väl vnd-
 fangit älla thäkkelika takit. giff ther änkte vm.
 ok läg thz ey a thit hiärta. vtan häldir beuara
 thik viisleka i thy at thu thik aldregdh vidherbäre 25
 mz eenbändö ok lange thräto at väria ok lofwa
 ok halda thit radh rätwiist. swa at thz skulde
 bätra vara. än annar kunne finna. Lät thz vara 26
 thik nogh thz thu eet sin saght hafwer thz bädzsta
 thit samuit begripa kunne ¶ Vän thik ok giärna 30

swa. at i hwat stadh thin forman awiter thik fore
 thiin brot. naar thu vest thik rätlika brotlikin i
 thino samwiti. j capitulo allar annar stadh. at thu
 genstan ödhmyuklika fal a thiin knä ok kändz
 5 thiin brot ok bedz nadhe. Thätta äru gamul lagh
 mz hálghom renlifwes mannom. lango vtgifwin ok
 starklika i sidhwänio halden af hálgho kloster-
 folke fore thik. ok thy bör thik hafwa thäs baadhe
 akt ok godhan vilia. at halda lifnaden i thinom
 10 tyma. som han är halden fore thin tyma. ok
 andwardha han thinom äptekomandom. ey atenast
 mz godhom ordhom. ok ödhmyuko lifwerne ok
 dygdhelikom gärningom. vtan i alle matto mz
 hálghom äptedömom ok höfwiskom mädhfärdhom.
 15 Ok vit thz fore visso at thu skalt ändelika faa
 tholik samu löön som thän faar som thinom äpte-
 dömom äpterfölgher. hwat hælder thz vardher j
 glädhi mz änglom. älla i pino mz dyäflom

Af godhom sidhom vidh boordh iii

20 **U**Jdhir boordh i thinne ätantidh bör thik höfwisk-
 lika sittia. ey vidhelika fraa thik see. vm alt
 husit hwat ther görs. Thu skalt näpplika vitta
 hwa som näst thik sitter. älla hwat han a bordh-
 eno hafwer. vtan älla thina akt haf i the stund-
 25 enne til thin gudh. ok til thz som tha vardher
 läsit af hanom. ok wakta görlika thina eghna sidhi.
 at ängen dröfwis af them. ok ey thit eghit sam-
 wit ¶ Haf ey til sidh at ofbrat falla i mat ok
 27 äta swa som thu kunne ey annars mätter vardha.
 30 far hælder saktelika. ok mz faghre matto skalt thu

badhe böria thina maltidh ok framhalda ¶ Tak
 thik til hemeliken vin waro herra ihesu christi
 fatighdom som han tholde i thän tima han här i
 iordhrike likamlika var. ok haf han fore eet hæl-
 aght äptedöme i aminne i hwariom stadh. j thinne 5
 födho. j klädhom. ok i allom androm thingom. ther
 thu vilde thik giärna til nyt hafwa. ok lät aldreggh
 korromaal af thik höras. i thy at thu sighi thik
 offitit hafwa. vtan naar thz kan ok stundom vara
 mindra än thik thykker at thu väl widherthorft. 10
 glädz j thino hiärta at tau thz väl vmburit giter.
 ok thz gudhi swa thäkkis. at thu skuli ey i thänne
 forgangleke wärldenne mykit hafwa. fore thy. at
 hwat här kan afaat vara. vin än thät vardher mz
 godho thulmodhe lidhit. thz skal vtan alt iäf i 15
 gudz rike vardha ytermmer atirfullat. än vi kunnom
 hopas the stund vi här blifwom. Thy bör ände-
 lika at lata os stundom nöghia. ok än giärna hwar
 en i sinom stadh. lata sik thz ey wärdhoghan vara
 som han hafwer. mädhan han ey ma thz af sik 20
 siälfwom vitta. hwat han ther swa kan gudhi af
 thiäna som thz moghi hanom thäkt vardha. Ok
 äghom vi thz ey litit fore öghom hafwa. at thäs
 mindra hwar en girnas här hafwa forgangliken
 hughnadh. swa i mindro som mero. thäs mera 25
 ökias hanom gudz nadher. til at astunda äwärdhe-
 lika blifwande glädhi ok hughnadh mädher gudhi
 i hans rike. ok här faa eet rikt samwit som är thän 28
 höxste rikedom ther os är möghelikit at faa i
 thässe wärld ¶ Hwilkin som ok wänder sit hiärta 30
 ok siin sin thwärt amote thy som nu är saght.
 ok vil här girnas i wärldz thinga ymninghet. ok

thäs stunta hughnadh här kan gitta vidherfarit.
 han faar aldregg the andeliko nadher af gudhi.
 som han matte allighes faa ok thy blifwer han
 andelika fatigher til sit samwit. ää swa länge som
 5 han menar i swa matto lifwa. Af thy at thz kan
 ey gitta swa timat at nadhenar af gudhi. som
 ledha til äwärdhelika riikt. moghin här inkoma
 gynom thän porten. som inne äru fore wärlde
 hughnadher. ok hänna glädhi. ok hänna riikt

10 Man skal matto hafwa i maat. ok allo v

RÄtta ok vissa matto är wansamt at finna
 huru man skal sin mat swa äta. at thz är ey
 swa litit at man wanmaktogher vardhe. badhe til
 gudz thiänist ok annat nyt ärfwodhe. älla ok swa
 15 mykit. at man vardher ther af thunger. ok offite-
 likin. badhe til at läsa. ok annat göra thz som väl
 tilbordhe. ok thy mällen thänne tw thykkis bädzst
 vara at gripa midhalmatonna. ok stundom giärna
 the mattona som man är länge van hafwa. vm
 20 hon är höfwelikin ok godh

Här six af dormitorio ok af sömpn vi

NÄar thu äst i dormitorio tha bör thik i allom
 tymom ther thystan vara. j späkt ok hwilo
 swa at ängen hafwi omak af thik. hwat häldzst
 25 han kan tha vilia göra. läsa. sofwa. älla annat sit
 mak hafwa ¶ Tha then timen komber at thik swa
 29 thykker at thu vili sofwa. tha tak til ok huxa i
 nokro vppa gudh. älla böria til ok läs nokot. ok

thänk thit siäla gaghn. mz tholiko är got at
sompna. thy at sömpnen skal vara thik thäs sötare.
ok thine dröma thäs renare. ok thu thäs guds-
likare naar thu vaknar. ok thäs gladhare i ande-
likom hughnadh tha thu vpstaar. ok skalt tha 5
giärna atirkoma i the samu godho thanka som thu
mädher sompnadhe

Här six huru man skal sin krop tæmpra i
sömpn ok andro vij

THin sömpn plägha giärna swa matta. at thine 10
limi ok thiin sin faa makt ok störk af thinne
hwilo ok matelikom sömpn. Merän vakta thogh
at sömpnen wardher ey oflanger. älla idhelikin.
thy at kroppin vardher ther af latir. skiälin slíoo.
hiärtat swa som modhstulit. hughrin dul. gär- 15
ningana seena. Thy thykkis nyttare vara til at
styrkia manzsens naturlika dygdhe. at sömpnen
stundom stäkre göris än kroppin kräfwer. allighis
vardher han ofmykit kaatir. ok vakker i orenom
lusta. ok än stundom swa mykit. at han söfwe 20
badhe skiäl. ok siäl. ok samwit. som ymnet mange
röna. Ok ther näst slaar han nidher ok binder
alla manzsens dygdhe, badhe naturlika. ok ande-
lika. swa at the gita ey vordhit hanom nytta. ok
thz gifwer kropsins kääte ok framtugh opta oböte- 25
likin skadha. ey atenast sik siälfwom mz storom
krankdom ok marghfaldelike soot. vtan än siälinne
mz äwärdhelikom dödh. som väl kan hwar en mz
sik pröfwa ther aatgöma vil

War altidh i nokre thiänist til gudz hedher viij

30 **M**Ädher alle ödhmyukt ok kärlek. ägher thu
giarna at biudha thik til at göra the syslor som
vidhertharwas. ok somlike andre hafwa vidher-
5 styg fore. alla ok forthykkia at göra for sinna nyt
skuld ok almännelikit gaghn. som är. dragha vidh
i stekarahws ok stufw. soopa koor i kirkio. stufw.
dormitorium. rensa siängaklädhe ok natkyurtla af
madhkom. redha the siänga som tharfwas. ok
10 wärma watn ok twa thera fötir som thäs thorft
hafva. ok samuledh göra i allom androm vidher-
thorftelikom syslom hemelika ok vppenbarlika badhe
syukom ok helom. Merän ofwer alla thiänist bör
nögxt vara taka at ödhmyuklika til mäso thiäna
15 mz store atvakt. for thy at the thiänisten görs
gudhi siälfwom. hanom närwarandom. ok änglomen
af hymerike. som vtan iäff tha äru tilhiälpara at
thiäna. for thänna thiänistena bör ey atenast präst-
enom som mässoa sigher särdelis fore hanom
20 bidhia som thiäna. vtan alle the mässoa höra.
for thy han är aldra thera thiänare tha han thässa
thiänistena gör

Af skriptamalom ix

25 **H**Aff til sidh at idhkelika skripta thik. giärna
threm sinnom i vikunne vm thu swa widher-
thorft. ok gör thiin skriptamaal ödhmyuklika.
eenfaldelika. renlika. rät swa som thu skulde göra
them fore thinom ängil. som görlika veet alt thz

i thino hiarta hemelikit ar. skripta thik hwart sin
 atenast fore the synder thit hiarta dröfwa. ok fore
 the thu hafwer gyort sidhan thu thik skriptadhe.
 ey swa som ena langa dagxtalan. for thy thu gör
 thinom skriptafadher ther mädher stora ledho. ok 5
 thu ma daghlika i thinom bönom opta skripta thik
 vidher siälfwan gudh. ok kära for hanom huru
 krankt thit samwit ar fore the syndenna skuld. 31
 ok huru manga dygdhe thik aru afaat. ok bidhia
 han vm sina nadhe 10

Af lydhno x

NAar thu maat lofika j thinom sälla nakra
 stund dwälias. tha wakta thik swa fore fafango.
 som thu vilt vara vtan frestilse af dyäflenom. ok
 än stundom ymnit storlika af thino eghno kyti. 15
 see thy til at thu hafwi ää nokot at göra. ok
 häldzst thz som thik ma ledha til andelikin hugh-
 nadh. ok thit siäla gaghn. forsumar thu thätta.
 tha skalt thu rädhas. at thu faar af thinom owin
 the syslo som thu kant stundom ey vndkoma vtan 20
 synd ¶ Bidher thin forman thik nokra syslo göra.
 the thu gitir i thinom sälla giort älla annarstadh.
 hana skalt thu giärna fulkompna. thy at thik bör
 veliogher vara at halda lydhnona i hwariom stadh.
 ok hafwa hona fore öghom. at än tho at han i 25
 hwarie stund wilde byudha thik eet älla annat.
 läat älla thungt. ok än thz som ey tilbordhe thik
 at göra. thu skalt fore lydhnonna skuld alt giärna
 thz skiälikit ar äpte thinne makt göra. Hände ok
 swa af skiälike saak. at han forbudhi thik malit 30

at thu skulde ey eet ordh tala. innan thöm tima
han thik fore lagdhe. älla ey thiin eghin gaghn
göra. vtan hans sunderliket loff. thu skulde giärna
lydha ok hans vilia fulfölgia. Tholika lydhno
5 hafwer hālaght klosterfolk haldit fore thin tyna.
som skriptin af them väl viisar. Vm thu astundar
at koma til the ärona som the nu äru innan. tha
fölgh här thera lydhno. ok androm hālghom äpte-
32 dōmom som thu höre älla see fore thik af them
10 skrifwat wara

Hör giärna hālgha manna äptedöme xi

L Äs opta. älla läät läsa fore thik hālgha manna
lifwerne. ther faar thu höra af thera lydhno.
ödhmyukt. tholumodh. ok androm marghfalde-
15 likom thera dygdhom. ok af them nadhom the
fingo här lifwande af gudhi. fore thera stadhugha
troo. ok starka astundan som the hafdho til at
blifwa mz hanom. Aff thässonimber thu at hafwa
i thino hiarta älla dygdha fulkomlikhet. ok huru
20 thu skalt vtan älla atirwāndo them idhelika plāgha.
ok i hālghē sidhwānio hafwa. Thānker thu rätte-
lika thera lifwerne. ok liknar sidhan thit lifwerne
vidher thera. tha faar thu bādzst vitta hwat thik
affaat är. aff thy som thu mat än af gudhi bedhas.
25 ok wardher thin ande ok thiin sin mykit vpvākt
ther af til at giärna höra ok forstanda thz som
skrifwat är af hālgha manna lifwerne. Thätta
lyuse thiin skiäl ok vnderstandilse til at vardha
mykit starkare ok stadhughare i tronne. än thu
30 alleghis vardher. Här af nimber thu at skodha

hwat sant älla fals är. got älla ont. dygdh älla
 odygdh. j allo thy thina siäl ok samwit ma röra
 ¶ Än andra skriptir som thik äru ey swa nytta.
 ok vardha tho stundom läsna fore forwit skuld.
 them skalt thu ey giärna höra. thy at the ledha 5
 stundom til fäfänga thanka. som opta kombir af
 siäla wadhe

Huru man skal sik hafwa nar han ensam-
 men är xij

Aldregh kant thu swa hemelika stadder vara j 10
 nokrom stadh. j kirkio. dormitorio. cella. refecto- 33
 rio. älla j androm renlikom stadh. tha haff thik
 altidh swa höfvisklike ok renlike i allom thinom
 mädherfärdhom ää hwat thu skalt hälzst göra. see.
 älla hanna. swa som nokor när thik stodhe thän 15
 thik bordhe hafwa storan räddogha ok widhersyyn
 fore. Thy at gudh som älla wara gärninga är
 mäktogher at döma. han see badhe os ok gär-
 ningana i hwariom stadh. Swa ok änglane som
 os äru af gudhi skipadhe til gömara äru i älla 20
 tima os närwarande ok see hwat vi görom. os bör
 them wärdhelika hedhra. swa som wara andelika
 formyndara. ok lioflika rådhas thera närwaru.
 Skodhom thy i andelike syn wart eghit samwit.
 ey at enast wara mädherfärdhe vtantil ämwäl älla 25
 thankana ok aktena innantil som ymnit finder hwar
 en mz sik. ok vi äghom thäs taka granlike war.
 at wart samwit rögher os fore warom skiäлом.
 swa opta som os koma wara misgärninga i hugh.
 alt ther til vi skriptom os fore them. ok görom 30

bättring ¶ Hwilkin ok ther mer rādhis at nokor
iordhrikis människia seer hans gärninga. än siälf-
wer gudh. änglane. ok hans eghit samwit. han är
ey troen gudz thiänare. Thy at han flyy hwarghen
5 syndena af renom gudhlikom kärlek. vtan stundom
for manna misthykkio. ok wärldzlikom hedher.
ok skadha. Än skriptin sigher. at hwaar som
nera girnas thäkkias mannom än sinom gudh.
han är owärdhogher heeta wars lyofwa herra ihesu
10 christi reen älla rätter thiänare. thy at han hafwer
34 nokot wärldzlikit kärare än gudh. Swa som väl
synis i thy. at hwein en astundar mäst thäkkias.
ok han aldrakärast hafwer. tha bewara han aldra
höghst at han skuli aldreghe i hans othykkio koma.
15 Nu kan en aldreghe mz sannind hafwa twa aldra-
kärast badha sänder. som thz ewangelium sigher.
at ängin kan twem härrom badhom sänder til
thykkio thiäna

Huru man skal hafwa sik blyughan xiij

20 **A**Llä thina sidhi. ok thin ordh. ganger. laat.
ok al thiin mädherfärdh skal altidh vara swa
som mz enne blyughe ödhmyukt. swa at hwarghin
skuli finnas mz thik nokot ofwermodh. säwärdha.
dyrfwe. darskaper. älla nokor oblyugh läte. fore
25 thy at swa som gudz räddoghe prydher mannen
innantil ok väl skipar i allom dygdhom. ok aatwakt
til sinna siäl. Swa göra ok blyugh laat. ok ordh.
ok andra mädherfärdhe hwaria eena klostermänn-
iskio faghra vtantil. Thänne blyughlaten höfwa
30 väl hwariom enom. än them vnga bäter. thät staar

väl mannom. ok quinnom. ok aldra bädzt iom-
 frwm. Hwa them ey vil plägha. a hanom är änkte
 hop at han nokontidh höfwitzsker älla dygdhelikin
 wardhelikin wardher. Lääät ängen thik swa heme-
 likin vara at thu alztingx forgäti mz hanom blyugh- 5
 latogher vara. thogh stundom meer. ok stundom
 mindra. äpter thy som timen kräfwer. älla stadhin
 thu äst i stad. älla thän som thu vmgar mz. Nu
 timar ok swa vm thu vilt idhelika blyughlatogher
 vara. thz ma thik stundom hindra i somlikom 10
 ärandom ther thik widherfara. thogh tilbör thässa
 nyttelika dygdhena ey thy hälder alledhis forlata
 ok bortkasta fiärrin swa som forgättna. vtan i the
 stundenne ma hon väl föghias ok swa som i skywl
 lagdh hemelika mz thik gömas ther til hänna time 15
 atirkombir. swa ägher hon styras. ok til vppehälde
 manga dygdha skipas. som hon är fostermodher
 aat. hwar hon vardher älskadh

Af godhom sidhom i gang ok i allo andro xiiij

THin ganger skal vara ödhmyuker ok matelikin. 20
 ey skalt thu springa älla löpa. vtan thäs tharfär.
 Thit hofwdh halt i midhiomatto. ey höghra älla
 läghra än som thik väl staa. Halt thiin öghon
 stadhugh at see thz thik bör lofika see. ok plägha
 ey vidherla mz them stira. Naar thu sitir. skalt 25
 thu thik ey a ymso sidhor läggia swa som later.
 ok räk ey thiin been langt fran thik. ok sidhst
 i kirkio älla i korenom. ther som flere äru saman
 at see thina mädherfärdh. Thän tidh thu skalt

lee. tha vari thin laatir meer af eno liofwo hiärta.
 än af lösom hugh. milder ok mateliker. ok tho
 siällan. thy at idhkelikin laatir gaar giärna af eno
 ostadhugho hiärta ok lösom sidhom. Faar thu nokot
 5 thz vitta som lönt skal blifwa. oppenbara thz
 ängaledhis. var ey som eet othät kar. älla thz
 som ofwantil oppit är ok vtan lok. thy at naar
 man thz häller. tha vtlöper thz som ther inne är.
 ey bör thik tholikit kar vara. Hwar thu seer at
 36 10 flere talas vidher ther skalt thu ey giärna til gaa
 okalladher. än tho at the kunno stundom nokot
 af gudhi tala. älla af siälinna gaghn. fore thy. at
 thera talan pläghar opta ey ther mädher lyktas

rosa ey af thinne konst xv

15 **K**Ant thu stundom nokot thz som konstelikit
 är bätir än somlike andre. tha thigh ther vm.
 ok haf thz hemelika mz thik. til thäs time är ok
 thik väl föghe ther vm tala. ey mz rosan. swa
 at thu skuli ther af lofwas. Äst thu ther nokot
 20 lof fore wärdher. thz wardher ä nokrom viterlikit.
 än tho at thu thigher ther vm. ok swa wardher
 thu thäs thäkkare them som thu mädher vmgaar.
 Gör thu ey swa. tha wardher thu forsmadher.
 mishafdher. hädder. ok for mindra halden af them
 5 thik förra i nokre wärdhning hafdho. Wakta ok
 at thu falle ey i margh fafäng ordh. som opta
 äru swa som een root ok vpbyrian til manga
 kranka sake. Aff them koma stundom dröfwilse.
 misthanka. löse sidhi. ok manga andra odygdhe

ok mäst them som eet orent samwit plägher. som
här ware langt af sighia

Hwat man skal giärna höra ok tala xvj

HAff giärna til sidh at tala af gudhi. thz hanom
moghi til loff koma. ok än hælder af androm 5
höra hwat af hanom talas. ther af wäckis thit
hiärta vp til manga dygdhe. ok stadhfäste thin
hugh i andelike akt. Ok hwat got thu kant af
androm höra. thz höör giärna ok gladhlika. ok
nar thu skalt ok tala. ok annar skal thik höra. 10
tha haf thik i godhom sidhom. ok lät bort alla
bedröfwadha thanka ok var tha roliker ok spaker
i thino hiärta. thiin rööst vari ey mykit högh. 37
var i thino änlite blidher ok lyofwer. tha wardha
thiin ordh giärna väl takin ¶ Plägha aldreggh fa- 15
fänger sitia ok höra äwintyr ok tidhande. thy at
ther timar thik af thry ogaghn. först mister thu
then timan vm änkte. ther thu matte badhe gudhi
nokra thiänist innan göra. ok thik siälfwom likam-
likit gaghn. ok i them timanom hafwer thu glömt 20
thina daghlika dygdhe. som är ödhmyukt. blyugh-
läte. stadhugheet i dhinom godhom sidhom. ok
annat tholikt. Nu är thz thridhia höghxt, at thu
gifwer androm ont äptedöme. som ey kan vtan
storan siäla wadha vara 25

Gudz son skal vara os äptedöme xvij

IHesum christum varn liofva herra haf fore
thinom andelikom öghom i hwarie stund. vm

- thu vilt gudz vin vara. swa som en speghil i
 allom timom. ok swa som eet aldra bädzsta äpte-
 döme i allom dygdhom likamlikom ok andelikom.
 ther han os oppenbaradhe ok kände the stund
 5 han i thässe widhermödhelike världinne mz synd-
 oghom vmgik. ok fölgh hans lifwerne ok sidhum
 thz ytersta thik möghelikit är. ok lat thik opta
 ok idhelika i hogh korna at han kom thy til iordh-
 rikis nidher. at han vilde visa os mz sinom
 10 mildo vmgangilsom wäghin til hymerikis vp. j
 hālaghe astundan. ok dygdha öfwan. j the hālgho
 skript vnderstandning. ok almännelika i allo thy
 ther vi skulum gudz lagh ok hans vilia kärlika
 mādher äptefölga. vppa thz at swa som af hans
 15 gudhlike makt ärum vi naturlika skapadhe. äptir
 38 hans biläte a siälinna wäghna. swa skulum vi ok
 i gudhliko lifwerne han os hafwa fore eet äpte-
 döme. til at halda wart biläte renlika ok bewara.
 Wardher thz ok orent af ware ondzsco ok synd-
 20 anna smitto margfaldelika. tha skulum vi thz
 atir vponyia ok rent göra. mz thy at vi the ren-
 likhetenne fölghia viliom som vi af honom hörom
 badhe läsas ok predikas. for thy. at swa mykit
 som hwar en här lifwande menar sik hanom likna.
 25 äpter sinne moghu. til at fölgha hans sidhum ok
 dygdhom. som han plāghadhe här i sinom man-
 dom i thässe wärldenne. swa myklo ytermer faar
 han liknas ok nalkas hans äro i hymerike Amen

Waktom os fore fanytte äro xviij

HWaria handa gärning ther thu skalt oppin-
 barlika göra. bewara thik wiisleka i thy. at
 thu ey skuli girnas ther fore af androm faafäng
 lof. älla manna rosn. älla vilia större synas vara 5
 i nokre dygdh än thu wanlika äst. älla gitir varit.
 Skalt thu siunga. läsa. älla annat got göra. ok
 vilt thu ther fore thäkkias them thu mädher vm-
 gaar. thz är ey annat än fanyyt ära. Wilt thu
 ok i thy thäkkias thik siälfwom. thz är siwördha. 10
 som oppinbara at thu vilt synas mykit konstogher
 vara. ok thz teer thik hafwa eet lät hiärta. ok en
 lösan hugh. Kant thu ok hwaria handa got gita
 giort mz thinom kännedom. älla i andro godho
 them som thik vilia ther vm aseande vara. ää 15
 thäs wiselikare thu flyyr thänna fanytlikhetena 39
 som nu är nokot af saght. swa myklo meer skal
 badhe gudhi ok manom thäkkias thina gärninga.
 ok thiin dygdhelika akt. ok thäs ytermer skal thz
 koma them til nyt ok froma som ther skulu a 20
 liita. Sidhan swa mykit som thik bör hafwa asyn
 til thik ensammen i thässom punktum. tha beuara
 thik toktelika i thinom sidhum. mädherfärdhom.
 ok ordhom. swa at ängen hafwi ämne til at awita
 thik. älla ok som höghra är. at han skuli blygh- 25
 ias vidher vm nokor kan vilia thik vidher varna.
 i thy han mz thik seer älla höre ohöfwelikit. ok
 thz som thik illa staa

Tha thu vtgaar var ey foruitin xix

TÄntidh thu vtgaar af thinom cella. tha see ey
 giärna viit vm kring. thy at thu kant stund-
 om owarandis nokot thz faa see som thik moghi
 5 dröfwa. ey atenast nar thu komber ther äpter i
 thina böne. ther thu ensammen äst. thy at thu
 mat stundom ther af koma til fafänga ok synde-
 lika thanka. som thit samwit blifwer ey oqualt af.
 thy plägha somlike at see rät fram fore sik en-
 10 faldelika ok vara ey forwitne at wakta at nokro
 andro än thz han skal tha til gaa. vtan nokot är
 tha vidherthorftelikit at skodha. Haf thy giärna
 til sidh vm thu vtgaar gudhlikir ok lidhugher i
 samwitino af thy som wärldzlikit är ok synde-
 15 likit. swa kom ok atir i thin cälla mz godho
 samwiti. ok reno hiarta väl skipadher til thin
 andelikin hughnadh som thu förre hafde för än
 40 thu vtgikt Spör ok ey giärna tidhande älla fa-
 fäng ordh. ther thu androm atirfore, som thu
 20 moghi faa omak af, ok än stundom annar mz
 thik. thy at thz hindra thik mykit i thino silencio.
 som thik bör mykit väl halda. ok sunderlika altidh
 i thinom cella

Ey skal dela ok thrætta vara xx

25 **P**Lägha aldreggh dela älla thrætta mz androm.
 ok mang ordh hafwa. ää hwaria handa ärande
 idher kan vidherfara. Är thz swa at thu bätir
 vest ok forstar thik i thy som i vm talin. tha

skalt thu for thin hedher skuld ok hans siäla
 gaghn giärna thighia ok waghia. vppa thz at i
 skulin ey badhe falla i stora synd ok langa thrätto.
 ok thu moghi hanom ok flerom i thy got äpte-
 döme gifwa. at thu vilt waghia som bäter west 5
 ¶ Wilt thu ey swa göra. pröfwa tha vm thu äst
 wisare än then som mz thik thrätte. fore thy at
 thu kant thik ey siälfwom radha. ok thit eghit
 ofwermodh läghia. thina wredhe ena stund söfwa.
 ok thina brädzsko späkia. thin hedher mz snille 10
 vägha. ok bäggia idhra siäla vadha mz thinne
 ödmyukt ok gudhlikom kärlek formena som thik
 thogh väl tilbordhe. Tak thik thy var i thänna
 punktenom. ok lif i späkt ok lätlynde fridhlika
 mz allom. badhe mz höghom ok laghom. Tha 15
 mat thu ok stundom annan späkia. ok thera wredhe
 bryta. ok sätta missämiande. som thu formatte ey
 ällighis göra. thy at then som befatadher är i
 delo ok thrätto. är bedröfdher i allom sinom
 sinnom. ok thy toke ängin af them radh som swa 20
 wredher ok bedröfdher ware som han

xxj

41

J Allo thino lifwerne. ok vmgangilsom mz allom.
 tha bewara thik i allom thinom sidhom. ordhom.
 ok gärningom som en troen gudz thiänare. swa 25
 at thu gifwer ängom ont äptedöme. ther nokor
 moghi faa hinder af i the thiänist han ägher sinom
 gudh at göra ¶ For thy at thu äst i sama
 vadhanom til thinna siäl. som thän thino ondo
 äptedöme fölghe. ok äst gudhi otro. ok swa opta han 30

the syndena gör. tha äst thu swa skyldogher fore
 gudhi som han. Thy at vi hörom alle enom herra
 til. warom sighnadha gudh i hymerike. Hans
 loff hedher ok ära äghom vi alle i bland os vita.
 5 störkia ok främia. Än gifwom vi nokrom ont
 äptedöme. tha görom vi thwärt amote i thy at vi
 vardhom warom wärdhogha gudh ok skapara j
 swa myklo otrone. ok i allo thy ondo ther af
 kombir. Thy wardhe then säl i äwärdhelike säl-
 10 het. ther sik vil ok menar i thänna punktenom
 trolika göma ok beuara

*[xxij:a kapitlet är icke utskrifvet i handskrif-
 ten, hvilken i stället, efter xxj:a kapitlets slut,
 har en tom spalt.]*

SANCTI BERNARDI

Höfwisks Lifwärnis Skipan

Sermo siue doctrina quam Sanctus bernardus
dedit cuidam monacho

Bön til thz hæghe kors

Bref til Erligher Riddare hærre Robert af at styra
sit hws ok sik sielfuan.

Jncipit formula honeste vite sancti bernardi 204

Orate pro me. T.

Nota: Thzta scref sanctus bärnardus enom 205
sinom kloosterbrodher ok eygh aat enast
hanom enom. vtan mangum andrum til 5
kiännedom

O Kiäraste brodhur Thu bedhis aff mik thz
Jak aldrih oc j ingom stadh hördhe nakon
hafwa beez af sinom forman. Än tho altlikowäl
for thy at thin gudhlikhät thz bedhis. oc jak eygh 10
neka maa them ther skiälika nakot bedhis j christi
namp. skal jak skrifwa thik mz faam ordhum
höfwiskx lifwäris skipan. Ok är thz swa at thu
hona mz stadhogo framhaldhe göme brännandis j
christi nampne. älla kiärlek tha vtan jäf skalt thu 15
fa ewerdhelikit liif Oc thy swa som thu takir
af indra delenom. skulu ordhin vtantil framga
¶ Tilbör thy thik wafatlika at ahughadhan vara
när thins hiärta reenlek at gudh alz renlekk
älskare vili thär sitia oc at han vili wtuällia thär 20
sik säte swa som j hymerike. epte thy scrifwat
är Hymilin är mik säte. oc rätuis manz siäl är
visdomsins säte ¶ Oc thy är vidherthorftelikit at
thu vare vakär oc aathyggil när thinom thankom.
swa at thu skule thz rädhas thiänkia älla huxa 25
fore gudhe som thu värdhelika blyghis tala älla

giöra j manna näruaru. vitandis at swa som vi
kunnoghe vardhum mannom om ordh älla giär-
ninga. Swa ändelika kunnoghoms oc vi vbigrip-
laka andanom om thankana. For thy thz som
5 mannum äär ordh ok giärninga. thz äär gudhe
206 thankane. Thy gudh han veet människionna thanka.
For thy swa som ingän vsynlik creatura äär han-
om okunnogh. swa kan ok inkte thiänkias thz for
hanom kan skylas Gudz ordh är lifwandis ok
10 gönumganglekare än nakot twääggiath swär. räkk-
iandis alt til syälizna oc andans aatskylnadh. Oc
thy skal christus ok korsins biläte aldrigh ga af
thynom. Han vari thin matir. oc drikkir. sötme.
oc hughswalilse. honagh. oc astundilse. han vari
15 thin läsningh. oc thankä. böne. oc andelikän skodhan.
liif. oc vädhirquäkilse ¶ Thänk altidh a jhesum.
äntingia swa som laghdhan j jätuna. älla swäptan
j klädhommen. alleghis oc swa som presenteradher
gudhe fadhur j mynstrena af föräldromom. älla
20 oc swa som hörande oc spyriande mästarana j
mynstreno. hwilkin som kiänne mannenom allan
viisdom. Oc thänk huru han sidhan vndirdan
var sinom föräldrom. hwilkom af enom rät al
creatur äro vndirgifwin. alleghis oc huru lifsäns
25 brödh. oc visdomsäns kiällda hungradhe oc thyrst-
adhe j ökninne. hwilkin som födher mz wälsign-
ilsom j blandh liliur aal dywr ¶ Thänk oc ämwäl
han thröttan sittandis vidh kiäldona. oc talandis
ensamen mz ensampne quinnone. älla oc ämwäl
30 styrandis älla väruldinna stadhgha huru han lenge
badh staddir j kyfweno. Oc thänk oc huru then
207 som är änglanna oc människionna hugnadher tok

hughswalilse af ánglomom. Alleghis oc thänk ár-
 unna konung bundnan viðh studhena oc af vrang-
 om mannom aldra grymmelikast flängdan. Graat
 ofwir han som ár ánglanna ára. Thänk han gabb- 5
 adhan mz sputte. slaghnan mz plaghom. cronadhan
 mz thornkronunne. oc mättan giordhan af vp-
 bryghdhilsom. oc aat sidhursto ráknadhan mz
 wrangom mannum. oc thänk oc han hänggiande a
 korseno fore thik. döande oc huru han andwardh-
 adhe sin anda i guz fadhurs händir. Oc swa vardhir 10
 ándelika thin álskelikin swa som mirrams byrdhe.
 oc scal dwálias málom thinna spina. Oc swa
 skalt thu samman binda swa som án kiärfwa af
 allom thins herra besklikhätom oc dröfwilsom oc
 thär af skalt thu blanda thik samman mz tarum 15
 beskan dryk. oc sötan om jak skal swa sighia.
 Oc ár thz swa at thu vptendir af brennandista
 guz kiärlek vilt vndirstundum mz apostlenom
 vedherkiänna oc tho eygh likamleka álla epte
 kötena. skalt thu jámwäl vplypta hughsins öghun 20
 til vpstandandis guz áru oc til hans maktogha
 vald som sittir oc styre mz fadhurenom. oc spyr
 the thing oc leta thär ofwan til áru hwar christus 208
 sitir a guz fadhurs höghre hand. Än tho ár
 vedhirthorptelikit at thu ey giöre ther langa dwalu 25
 at thu skule eygh nedhirthrikkias af vaalzins oc
 clarrhätunna áru. om án thu hana leenge ranzaka
 ¶ Thu skalt oc ofwir al thing vita thik skula fly
 alt hiärtans hughmodh oc rosnan oc höghfärdh
 allaledhis swa som átirful dywr vitandis thz vtan 30
 jäf at hwar then vphöghir sith hiärta han ár oreen
 fore gudhe ¶ Forsma ängin. skadha ängom. bak-

danta alla tasla om ängin. oc j guz nampne vedhir-
 fresta allom vara ganglikin. Ämwäl swa mykit
 at thu skalt tee thik aaf innarsta hiärtans aa-
 stundan minztan. fulastan. oc owärdhughastan. oc
 5 troo thik j ingo hafwa främiáz. oc räkna thik
 eygh nokot vara. epte thy apostolin sigher. Hwilkin
 sik thänkir nokot vara mädhan han är inkte. han
 swikir sik siälwan ¶ Ok ämwäl thin gangur skule
 vara thystir. thungir. oc höuiskir. oc thy skalt
 10 thu ey gaa mz brutnum gang alla vända hårdhana
 hiith oc thiith höghra vegh alla vinstra. oc gak
 eygh mz vpræctom hals. alla framrecto bryste alla
 bränto. alleghins oc mz nedherlutu hofdhe ofwir
 hårdhana. Hwilkin al thessin tekna löös laat.
 15 alla höghfärdh. hughmodh. alla skrymtan. oc thy
 hwat thu haldir gaar. staar. alla sitir haf altidh
 209 anlith nedhir til jordhinne wäwiandis j thinom
 hugh at thu äst jordh ok skalt atir vmwändas j
 jordh. Än hiärtat vari vppe thär christus sitir
 20 a guz höghre hand ¶ Oc j hwarrio vra oc rume
 bywd thinom ängil hädher oc vyrdhning at thu
 skule eygh thura thz giöra hanom närwarande
 som thu eygh thordhe mik näärwärande ¶ mäst
 bör thik at löna thin dröfwilse j samquämd. fram-
 25 teandis swasom ena lönlika glädhe j thino enlite
 oc laat aldrigh thith änlite margh faallelika om-
 skiptas ¶ Oc är thz swa at thu äst staddir nää-
 nokrom oc röris til at lee swa sum oc hände for
 nokurs thingx sculd. Tha skule thin laatir eygh
 30 vara ofwirflödhelikin Thy at swa sigher en
 mästare. thit löghe skule vara vtan tendir. Thz
 är swa vndirstandande. at tha thu leer scule eygh

synas thina tendir. Än tho skalt thu vndir stundum
 blanda glädhe mz thinom vmsorghum ¶ Oc skalt
 thu aldrih vara fafängir vtan äntingia lääs nokuth
 af the helghe script. älla var j gudhlekorn thank-
 om. älla sannelika thz som bätra äär lääs psalm- 5
 ana mz aatwakt. Än tho skalt thu giöra thz
 thik är budhit älla thik sez aat giöra at diäwlin
 skule aldrih finna thik fafängen. For thy latin
 hon kianne mykit ilt. Oc the scriptena skalt thu
 hälzt läsa swa som mäst vpwäckia oc vptenda 10
 gudhlikhät när christo thinum härre. än tho at
 the snerria thins hugx vndirstandilse thz är at 210
 thu eygh vndirstar alt thz thu lääs. Forstat thy
 hwat jak sigher. Gudh han skal gifwa thik vndir-
 standilse om thu j thinom vndirstandilsom thänkir 15
 guz foresyn ¶ Oc naar thu äst a bönum oc bidher
 tha lat eygh höra them när thik äru sniktan älla
 sukkan af thik. vtan haf ahugha a thinom härre
 gudhe j thins hiärta lönlikorn stadh Haf thit
 hiärta när psalmomom som läsas oc syngias. vtan 20
 thu gripis til nokra höghra thinga. oc thy skalt
 thu vita for sannind thik vara pliktoghan til alt
 thz j korenum sigx ämwäl til hwan stafwin swa
 vää at höra j andrum korenom som thz thu lääs
 j thinum ¶ Om än thu äst prester tha stat näär 25
 helgha altarumom allir i andanom swa som en af
 them höxsto. Äst thu thiänare tha skalt thu
 swasum ängil thiäna varum härre. Oc j alle
 thinne giärning sigh swa. Vm än thu skulde nu
 döo tha skulde thu thzta giöra. Sannelika thz 30
 skal dugha thik til at faa angir. Oc är thz swa
 at thu stundum j thinum bönum faar the gafwono

at thu vpflypter hendrena oc skodha hymelin tha
 vare aa thit hiarta thär christus sittir a guz höghre
 hand Af bönummæn skal thu atirkoma til les-
 ninginna at thik skule eygh vara leedhsamt altidh
 5 at bidhia oc at the lesningin skule atir framlokka
 thik til böna ¶ Oc tha thu höfwelika gitir skalt
 thu fly vnga manna kompaanskap oc mäst therra
 211 thär oskiäggjotte äro ¶ Fäst aldrih thin öghun
 a nakurs änlite vtan a the helgha korse ¶ Gak
 10 swa til thin mat at thu aldrih äat epte thinom
 losta. vtan epte thinne vidhirtharpt swa at hungrin
 framledhe lostan oc ekki smakæn. Fly eenlik-
 hetina ok lat thik nögha aat thy ther aalment är.
 vitandis at kötit är födhaskulandis oc lastane äru
 15 wtsläkkiaskulande Ok är thz swa at thik stundum
 nakot määre forelegx' än thu för hafwir haft tak
 thz swa som thz vare thik röktat af gudhe. Än
 thz skalt thu altidh hafwa j thinum hugh oc vilia.
 at thu vilde altidh hælðir at thz gafwis oc laghdhis
 20 fore annan. oc mäst skulde thu thär af glädhias
 at fore thik laghdhis thz värsta oc thz som sämast
 vare. for then skuld ändelikawist. the äru sälare.
 hwilke j sinom hugh äru starkare at thola aatir-
 hald Än tha thu skalt gudhe thakka epte thin
 25 mat tha skalt thu vita thik vara pliktogha at
 bidhia fore twem. swasom är fore therra syndum
 af hwilkra almosum thu födhis oc vppehaalz. oc
 fore thik at vaanlika thy at thu hafwir määre gifwit
 thinom krop än hans vedherthorft var ¶ Naar
 30 thu kombir til nokra talan. tha skalt thu tala fa
 ordh ok skälikin. oc föör aldrih fram nakot thz

ordh thär eygh kombir til vpbyggilse them thär
aa höre. Sät ok matu thinne snille at thu skule
eygh synas thik siälwm viis. swa som job sighir.
Jak rädiss alla mina giärninga vitandis at thu eygh
spar brutlekom ¶ Hwar dagh epte naatsangin 5
skalt thu halda thik capitulum oc samankalladhwm
thinum thankum halt grannelika ranzakan mz them.
thänkiandis hwat thu hafwir j them daghenom
brutit j thankum. ordhum. älla giärninggom. opin-
barlika älla lönlika. oc om hwarria naat thwa 10
thina siäng mz taranna vatne thz äär. at thu skalt
rensa hwarria ena synd mz tarum ok sorgh. giör-
andis räkinskap granlika af hwarrio enne. oc om
morghonen giöraskulandis vidhergango opinbarlika
af opinbara syndom. oc lönlika j scriptamalom af 15
lönlikom syndom ¶ Ok then thith thu kombir
thröttir til thinna siäng. fögh thik höfvisklika til
aat liggia. swa at thu leg thik eygh vidhopnan.
oc eygh lypt vp knään. ok laat eygh vp hālana
oc benin vnde larin. Oc är thz swa at thik rörir 20
skörlifnadsins frästilse lööp til thin älskelikin lagh-
dhan ofwir sorghinna siäng. oc thänk alt hans
läghre. oc sigh thzta j thino hiärta. min gudh
hängir a galghanom oc jak styrkir häär olofikin
lostä. Oc tha thu swa hafwir akallat frälsarins 25
namp. oc flerum sinnum nempt helsonna namp. tha
skal atirwända rörlisin. Oc lääs alt thär til sympn-
en takir thik. swa at thik skule ämwäl dröma j
thinom sympn swa som thu lase ¶ Oc then tidh
thu stäär vp at vaka lofwa thin skapara af allum 30
thinum kraptum ¶ Oc altidh skalt thu hafwa til

- christum aldra renasta kiärlek swa at thu skalt inkte
 alska vtan han oc j hanum ¶ Älska thystona. oc
 än ämwäl tha thik lofiakt är at tala skalt thu myklo
 haldir wtwälia thystona om thu wilt vara j fridhe.
- 5 Var ekki redhoben til at tala. oc vakta mykit hwat
 thu tala. älla huru thu tala. oc ämwäl thz som got
 är. at thu ingom misfyrme vtan haldir vpbygge.
 Än tha thu skalt tala reedh för thit hiarta til
 säuelikhät. oc sidhan tala ödhnyuklika oc eygh
- 10 mz brädhe ¶ Oc vakta thz aldra mäst at thu
 enksins ordh älla giärninga afwiith mz vredhe. vtan
 är thz swa at thik synis thz til thin liggia at
 afwita. tha bidha spaklikin tima oc quämelikin oc
 tha mana sötlika oc lioflika. Älleghis vakta at
- 15 thu aldrih afwiit nakurs giärninga älla ordh kalz-
 lika älla alworlika entingia hanom bortowarande
 älla näärUARande. Är thz swa at thu wilt ängin
 lofwa tha thigh ¶ Nedhirthrik vredhena thz mästa
 thu gitir at hon skule aldrih synas j thino än-
- 20 lite. älla ordhum älla rörilsum ¶ Oc tala ekki
 214 giärna om them thär bortu äru oc eygh ämwäl
 thz got är. for then skuld faals thing blanda sik
 rasklika mz sannindinne. oc ond mz godhum. Oc
 tha thu höre tala af nakro thinge än tho at thu
- 25 tro oc veezt thär vara thwärt a moot. tha skalt
 thu sighia. Thz ma wääl vara. Hwar tho for
 thinna scrymtan sculd eygh forfars sannindin
 ¶ Oc vakta at thu aldrih tala moot nakrum. for
 then sculd af thy byrias kiif oc thrätta. Räkna
- 30 thik ee swa som minzt vitande ¶ Oc eygh skalt
 thu siälwiliandis gifwa raad. vtan thz spyris för
 af thik. Oc gak ekki til nakot radh vtan thu

kallis. Oc eygh skalt thu forsma nakurs radh
 alla giärninga om än the äru ekki opinbarlika
 ond vtan thu hafwe bättra näär thik ¶ Tro aldri-
 ofmykit thinom skialum ¶ Vakta ok at thu eygh
 diärflika ranzaka alla dööm ofwir therra thinga 5
 skipan alla skikkan som eygh liggia til thin. alla
 thik ärru ekki andwardhadh ¶ Om än nakur talar
 illa vm nakun tha skalt thu ekki thy raskleka
 tro. oc hör thz oc eygh giärna ¶ Af gudhe skalt
 thu giärna thänkia. tala oc höra. For then skuld 10
 af thy vardhir gudh thik sötir oc kiärlekin vaxe
 ¶ Eygh skalt thu hafwa vafrande öghun ¶ Gak
 lätlika oc tomlika ¶ Vakta thit hoffwdh oc andra
 thina lymme fraan löslikom rörilsom ¶ Oc ärwodha
 mikit at göma thit hiärta. oc lat ekki thz vidha 15
 vafra ¶ Oc räkna thik litit godhan. Oc om nokur 215
 tala illa om thik thz thik eygh vaanfräghdha alla
 oc thz eygh skadha annan. tha scalt thu swa
 sighia. Thz kan vääł swa vara ¶ Lydh thinom
 formannom. oc stath ekki moot therra skipan thz 20
 som eygh är opinbarlika til reghlonna syndirlös-
 ilse ¶ Arwodha äpte thinum vndirstandilsom oc
 vilia at vara epte annars vilia om han är ekki
 moote gudhe ¶ Oc idhna thik til ödhmyuktinna.
 ok kör fraan thik. ok haf ekki enlekin kiärlek. 25
 idhkna thik mykit oc tee thik allom thiänoghan.
 tillatughan. oc välwilioghan ¶ Ok vakta thik at
 thu vare eygh sak alla tilfälle nakurs mans hindir
 ¶ J thinom hugh skalt thu alt tidh väfwia doom-
 sins reddogha. hälwitis pino. christi pino. oc ewerdhe- 30
 lika glädhe ¶ Idhkna at giöra alla thina giärninga
 fore gudhe oc andwardha them hanom ¶ Ok then

tidh thu gaar in j kyrkiona at bidhia älla syunga
forlaat alla thankanna tilstötande storma. ok glöm
allaledhis allom andrum giärningom. at thu moghe
roolegha akta ensämpnan gudh. om vaan härre
5 christum Amen.

Här lyktas höfwisks lifwerne skipan älla
maata diktadh af sancto bernardo

 nimis stricte secutus fui textum, in hac translatione

Sermo siue doctrina quam sanctus bernardus
dedit cuidam monacho

Vilt thw fulkomlika koma til thz thw actar, tha
är thik tw thing vidhirthorftog, hwilkin thw
skalt göra, fförsta är, at thw skalt dragha thik bort 5
fraan allom forgaanglikom oc värildzlikom thing-
om ¶ annat är, at thw skalt swa ganz giwa thik
gwdhi at thw ängte skal tala älla göra, hwilkit
thw egh stadhlika tro, gudhi thekkias. ¶ Thz första
skalt thw fa oppa swa maato, at thw forsma oc 10
ledha gör thik sialwa i allahanda maato ther thw
formaat, ängte väntande thik vara thz got är.
Tro älla vara bätte en thik oc meera thekka
gudhi, alt thz thw höre älla se, aff reenliwis menn-
iskom oc wäl frägdhadhom. thz räkna alt göras 15
af godhe akt, en tho at thz synis vara thwärt
amoot, thy at ofta swiks menniskionna misthanke,
oc thy döm ängin, Tala ängte älla sigh af thik
sialwe, thz thik maghi inbära nokot manna lof,
aldrigh är han oc thik swa heemelika älla swa 20
gudhlikin som thw tala vidh. vtan lön meer
dygdhena en lastana, Wm ängin tala illa, en
tho at thz är sant^t oc oppinbaart, vtan vanlika i
skriftamalom, en thw egh giter thina synde
androm lundom vidhir gaangit, Heldir hör 25
naar nokor lowas en naar nokor lastas, Then
tidh thw tala mz nokrom, tha varin thin ordh faa

- oc siäldon, oc oppinbaar oc san oc fulwikta oc af gudhi En vārildzlikin människia tala vidh thik oc lägger opp mark vmskiftelikin thing oc vārildzlikin ordh tha slit syndir the talanena thz skiwt-
- 5 asta thw format oc skynt thik til the thing som gudhi til hōra. Hwat thik älla androm kan hānda
- D VII akta thz egh oc läg thz egh ofhet oppa thit hiārta, är thz sälikit oc lostot glädz egh, är thz geenwārdhoght drōfs egh vtan lowa gudh oc vent thz
- 10 alt vara som engte, War eensamin thz mesta thw formaat oc acta idhelika thina nytto, ffly talustadhana thz mesta som thw giter thy at tryggare är aat thighia en tala Naar thw seer nokot thz thik misthākis tha vakta aat, en egh är
- 12 i thik thz sama, oc läg thz af, är thz oc swa at thw see nokot thz i androm som thik thekkis tha prōwa en thz sama är i thik oc halt thz, är thz egh, tha tiltak thz oc swa skulu thik al thing vara speghil, aff engo thinge morra älla mz nakr-
- 20 om danta än hwru thwngt thz är, vtan thw troe thz mogha dwgha Var egh een thrätin aat stadhfesta älla neka hwat thw fata fore, vtan thin stadhfestilse oc neekan oc twäkan vari välsinakande af skälikhetinna salte ¶ af lönlikom thingom
- 25 halt thik af altidh Medh faam menniskiom haf thina talan oc siäldon mz leande mannom
- Til thz andra thingit skalt thw koma oppa swa maato. Vakta aat tidhagårdhinne mz mykle gudhlikheet, oc läs theem i skyldoghom timom oc thz
- 30 thw före fram mz munnenom, thz skalt thw vānda i hiärtano mz alle gudhligheet oc aatwakt, en tho at thw egh füllelika forstaar thz thw läs, Oc

skudha granlika theera statum af hwilkom thw
 läs älla sionger. Thessin thry thinginne haf al
 tiidh i thinom hwgh, Hwat thw vast, hwat thw
 är, hwat thw skal vardha, Hwat vast thw, vtan
 oreen sleembir, Hwat est thw, vtan threksins 5
 kar, Hwat skal thw vardha vtan matkir Skwdha
 oc iamwål thera pino som ärw i hälwiti Oc the
 skulu aldrigh ändas oc at the skulu thola swa
 mykit ilt fore litin losta, Skodha oc ärona i para-
 dys, oc at hoon skal aldrigh ändas oc hoon af- 10
 las lätlika oc i stakwtom tima, Oc hwat sorgh
 oc gratir the mwghw hafa som sik vita hawa mist
 swa mykla äro for litit thing. Oc naar thw hawer
 nokot thz thik misthäkis, älla rädhis at thik skuli
 koma thz thik är aamot, tha thenk, at en thw vare 15
 i helwiti, tha sculde thw baadhe hawa thz oc alt
 annat thz thw nödhogh vilde oc swa skalt thw
 al thing kärlika thola for ihesu christi älscogha
 Oc then tidh thw hawer nokot thz thik thäkkis
 älla naar thw öskir oc astwndar at thw moghi 20
 thz fa oc hawa, tha thänk at en thw vare i para-
 dys tha hafde thw thz oc alt annat thz thw
 vilde, Vare thw oc i helwiti tha hafde thw egh
 thz oc ängte annat thz thw vilde Naar höghtidh
 är aff nokrom helghom manne, tha thänk hwru 25
 mykit then helghe manne tholde, oc hwru stakwt
 al vārlzlikin thing ärw som han forsmaadhe oc
 hwru han kom til äwinnelika thinga Item thänk
 oc at baadhe är framfarit helgha mannannan pina
 oc omilda mannannan glädhi som them pinto, oc 30
 tho aff pinonne fingo thesse äwārdhelika äro, oc
 the andro äwinnelika pino fore sina oskälika

D VIII

glädhi, Naar thik vindir läti oc oordna tha tak
fore thik thesse scriptena oc skwdha granlika alt
thz i henne är Oc ther ower thänk hwru onytte-
lika thw fortapir thin tima, oc at the i helwite
5 ärw gaawin giärna alla värildena fore een tima
Naar thw hawer nokor dröuilse, thänk at the i
paradiis ärw, hawa mist al dröuilse, Samuleed
naar thw hawer nokor hwgnadh thänk them i
helwiti, aldrih fa hugnadh älla glädhi, Hwar dagh
10 tha thw gaar i siäng, pröua oc raandsaka gran-
lika, hwat thw hawer thänk, hwat thw hawer giort,
oc hwat thw hawer talat vm then daghin, oc hwru
thw hawer skipaat them nyttogho oc värdhogha
timanom som thik är giwin til aat afla äwärdhelik
15 liif, Oc hawer thw han väl framfarit tha lowa
thin gudh oc thakka hanom fore thz, Hawer thw
illa oc glömsklika then daghin framliwat tha sörgh
oc graat thina glömsko oc onzsko oc lowa gudhi
bättring oc vm morghonnin dwäl egh aat skrifta
20 thik en thw nokot thz thenkte älla talaadhe älla
giordhe som thit samwit röre oc biitir, för en
thw faar thik mat Thät sättir iak vidh endan,
at thw granlika skwdha twa städhi som thotw
saaghe theem ffore thinom öghom, Een fullan
25 mz allo illo oc allom pinom som är helwiti,
Annan fullan mz allom hugnadh oc alle glädhi
som är paradis, oc til annan thera skalt thw ende-
lika löpa oc see sidhan hwat thik forma at dragha
til then illa stadhin mote thinom vilia, älla hwat
30 thik forma aat hindra fraan theem godha stadh-
enom som thw giärna vilt tilkoma, Jak tro at
thw skal finnat Jak är vis en thw gömir väl

thetta som nw sakt, at then helghe aande skal byggia i thik oc han skal fulkomlika kenna thik alt thz thik bör aat göra, Oc thy ther til at thw skuli alt thetta göma oc ängte glöma tha läs thetta tysa i hwari vikw, vm odhins daghin oc löghor- 5 daghin oc hwar thw findir thik hawa giort thz skriwat är tha lova oc ära alzwaaaldoghan gudh qui milder oc miscunsamber är oc välsignadhir in secula seculorum Amen

Cod. A. 29.

455

thänne äfte fölghiande bön giordhe sanctus
bernardus til thz hæghe kors

456

Jak helsa thik wärldena helsa jak helsar thic
käre jhesu jak bither thic ath thu gör mik
5 quämelika til ath bära thit kors Thu veest hwi
jak vil thz Oc läät mik värdelika vnderstonda
thic jak gaar til thin som thu här närware Oc
jak troor thic här näruarende wara O hwru
naakin iak seer thik häär jak faller aa knä for
10 thik bedhiendes alla myne synders forladilse jak
omfämpne oc lofua mz kärlek all thins likama
saar rädhandis j thynne aasyyn for myna synde
amynne O syndoga manna älskare oc vprätare
oc milde fattika manna fadher jak thakka thynom
15 höghelika kärleek O söte jhesu heela oc lääk alla
myna synda saar mz thynom milda läkedom
Oc vprat mik til aldhra dygda fulkompnilse jak
leetar äpter thik a thyna korsse swa som jak
forma af allo hiärta hiälp mik swa som jak hoopas
20 til thic heela mic oc jak skal heel wordha jnskrif
j mith hiärta thyn blodogho oc diypa saar ath
jak all gynom stingis mz thöm ath jak älske thik
ofuer all thing hwar then som siyker är af synd-
om oc gaar til thic kyssande thin saar mz hiärt-
25 ans kärlek han vordher heladher af synom syndom
O godhe jhesu christe forsmo ey mik liggiande
for thyno korsse oc omfämpnande thyna fööter

mz kärleek vtan skodha mik mz thyne warkunnan
 oc hælgho nadh O myn älskelike gudh thu som
 rätir stodh a korsseno omuänt mic alla til thic
 Oc forlaat mic alla myna synde jak helsar thik
 rikan hymmerikis konnung som är syndogha manna 5
 hoop Thu varande sandir gudh hängdir häär a
 korsseno som syndogher man mz skäluande likama
 O hwru fattiker hwru nakin thu äst a korsseno
 hwru thu hädhis oc gabbas af allom tho ey
 nödogher vtan siälfis wiliande Thit blodh war alt 10 457
 wtgutith thu vast allir sarghadher oc thu stodh
 stadugher j beskastom wärk O otalikith waldh O
 ohörlikin fattigdomber Thän thakka thic j sannynd
 for thollikin kärleek som gifuer sith blodh for thit
 blodh än huat skal jak suara thik mädhan jak sua 15
 som änga godhgärnynga hafuande vtan hart hiärta
 huat skal jak atergälla mynom älskara som vilde
 döo for mik ath jak skulde ey döo mz twäfallom
 dödh Thin starke älskoge hwlkin ey formatte
 brytas af dödhenom hiälpe mic millelika vnder 20
 thyne gömo at iak skulli ey thrängias af Ewerde-
 likom dödh Jak omfämpne thic mz kärleek bith-
 iande thik ath thu heela mik siyka oc reensa mik
 smittogha ath jak vari vtan smitto Nödga mik
 ath skodha thik blodughan oc wtthandan aa 25
 korsseno Thz är myn vili oc thz astunda jak
 Myn akt är ath först leta thik mz renom hugh
 Oc jak skal reensas ok heelas nar jak finder thik
 jak helsar thig godhe jhesu som thrötir war j
 stridhynne oc wtthander aa korsseno aa hwlko 30
 thina hælgo händer wthdroghos jak helsar jdher
 hælgho jhesu händer hwlka grymmelika waro gynom

stungna mz järnspikom oc korsfästa aff hwilk-
 om blootz ströma nidherflutw O jhesu aldhra
 vägna flöõth blodh fulstoppelika af badhom thynom
 handom hwlkit wart mykla helso wärdh war O
 5 hwru millelika thu thic wtgaf badhe for onda oc
 458 godha Thu kaller til thik rätwisa oc äst redho-
 boyn ath miskunna allom jak presentera thic mic
 sarghada stygs ey vidher mik syndoghe vtan mis-
 kunna mic siyka oc wsle O jhesu thu som här
 10 är swa wtthander a korsseno dragh mic allan til
 thic och all myn sin oc vnderstondilse ath jak
 maghe thäkkelika thiäna thik oc thyno hælgho
 korsse dragh mic fulkomlika til thic mz thynom
 vidha kärleek Oc lat mic for thit hælgha kors
 15 vynna sigher af allom mynom andelikom oc
 likamlikom owynnom Oc gif ända allom mynom
 syndom O jhesu hælgho händir jak omfämpne
 jther mz kärleek jak thakker ether grymmom
 saarom oc hælghom blodhz dropom jak kysser
 20 ether mz gratande taarom O jhesu christe jak
 antwordar mic allan thik oc thyno korsse Thyna
 hælgho händir vörnyn mic af allom wödha j myn-
 om ytarsta tyma Jak helsar thic O sötaste jhesu
 som äst höghelikast godher oc mykit rasker til
 25 miskund O hwru sörghelika thyna sarghadha
 lymmi ärw här wtthande a thässa hardha korss-
 enno jak helsar thik vors helara sidha j hwlkin
 guddomsins sötme skyylis j hwlke sandz älskogha
 thekn syynas af hwlke the blotz kældha wthflyter
 30 som rensa oc heela sörögt hiärta O jhesu jak
 nalkas thik miskunna mik syndoghe Oc än tho
 459 ath jak blyghis ath synas j thyne aasyyn for

myna synda fylsko tho komber jak siälf s wiliande
 til thin ath lofua thin saar jak helsar ether mildo
 gudhz sidho saar af hwlko renasto blodh wthflöth
 Thu äst ypyn poorter alla them som syna synder
 vilia bättra Thu äst sandir heelsamber läke- 5
 domber thyn lokt är sötare än vijn bortälte diäfwls-
 likit eter Thin drykker gifuer Ewerdhelikit lif
 Thu oplater thit söta saar allom andelikom thörst-
 om O rödha saar lät op thyna miskund Oc
 mit hiärta kanna thic lät mic fara gynom thik 10
 jak astunda inga j thik läat op for mik wslan
 oc owärdughan jak hanna thik mz mynom mwn
 jak til binder mik til thik mz heetom kärlek jak
 girnas thik j myno hiärta jak väate mit hiärta j
 thik dragh thy mic alla til thik O jhesu christe 15
 hwru söter smaker thu äst them som thik smaka
 Thyn älskoghe är söter drykker allom them som
 thic älska ofuer all thing O myn söte jhesu lät myna
 siäl ingaa j thyna sidho saar äpter myns likama dödh
 ath ey grype grymme diäfwlin hona vtan lät hona 20
 fräselika faara til thin jak helsar thik myn söte
 jhesu myn söte älskoghe jak helsar thik hedher-
 wärdogha jhesu brüst thy at thu äst mästa
 älskogha hws jak helsa thik the hælgho treefalle-
 lighet thu äst all kärlex arch oc stadha människio 25
 stadfästelse Thu äst öthmiykom oc thröttom fridher
 oc hwila Jak helsa thic mz gladu hiärta O högheste
 gudhz hiärta thol mik ath jak tala til thik Mith
 hiärta lyster ath omfämpna thik oc lustas j thik
 O hwlkin älskoghe thik lokkadhe O mz huat värk 30
 thu pynadhis nar thw wthöste allan thik ath thu
 skulle oss gifua allan thik oc bort thaka oss af

Ewerdhelikom dödh O hwru besker thin dödh
 war hwru girughe thyna owynni waro ath dräpa
 thic j hwlkom wärlidin lifuer Jak bither thic for
 thän dödhin som thu tholde fore mik ath thu
 5 inföör all myns hiärta älskogha j thik thz bedhis
 jak höghelikast af thik thyn älskogha til thin Swo
 ath jak jnkte älske änkte omfämpne änkte astunde
 wtan thik Swa at mik wari lustelikit döo j thik
 O söta jhesu hiärta jak roopa til thic thit älske-
 10 lighe hiärte böghis til mik ath jak lifui j thynom
 kärlek oc hwilas j thynom fridh Mit hiärta
 graatir til thin astundande thik j huarion tyma
 lät thy thz wtuidhas j thynom kärlek när thic
 oc känna thin andelika sötma O hedheruärdhe
 15 jhesu jak helsar thik oc girnas thik j myno
 hiärta Skodha mik gangande til thik See mik
 standende när thik Oc optänt myt hiärta mz
 thyns kärleks nadh jak helsa thic söte jhesu thy
 ath thit äntlite hwlkit alt hymmerikis härskap
 461 20 hedhra oc astunda ath see omskiftis ok blik-
 nadhe j thyn döthz oc pyno tyma all thins likama
 fägrind bortgik tha Oc thu hängde sarghader
 oc forsmadher Nw myn aldhra käreste jhesu
 christe som swa var sarghadher oc hannadher
 25 oc forsmadher Nw myn aldhra käreste jhesu
 christe jak bither thic ath thu märk mik i dagh
 mz thins älskoga thekne O godhe faara gömare
 kändz vither mik här j thyne pyno hwlkins sötma
 pyno jak takir gärna for alla likamlika krase
 30 Stygs ey vidher mik syndogha människio forsmä
 ey mik owärdogha thu som var offradher j dödhin
 for mik värdoghas at böghia thit hofwdh til mik

oc hwilas j myno hiarta O milde jhesu christe
korssins älskare lät mik gladhelika gaa j pynor
mz thic oc bära thit milda kors mz thik oc döo
vnder thyna hælgho korsse O käre jhesu christe
iak thakkar thynom beska dödh O milde gudh 5
var mik när oc lät mic ey döo vtan thyna nadha
närwarw oc var ey fran mik tha jak skal döo
kom til mic j rädhelika dödhzins tyma Thin
milde dödher thyn saara pyno orsaki mik oc wärne
mich oc frälse mik O väldoghe jhesu christe tee 10
thik mik blidhan tha thu biydher mik at hädhan
faara O sötaste siäla älskare omfämpna mik mz
thynom sötasta kärlex armom oc jnledh mik j
thyna otaliko äro Amen

Bref til Erligher riddare härre Robert
af at styra sit hws och sigh sielfuan.

Cod. Ups.
Cat. Benz.
N:o 22.
bl. 126 r.

Erligher riddare härre Robert sänder bernardus
helso

- 5 thu beddes kennedom huru man maa nytt-
oghasst styra sit hws och sigh sielfuan til huilket
jach swarar ath än thogh at wärslighe tingha
lop oc ändelygt hänger myket opa mansens lycko,
thogh scal man icke ofuergifua at lifua epter
10 kennedom. Thy höör oc märk. ath hafwer thu
jämpn kost oc tåring i thit hws tha blifuer thz
wäll standande vtan nödh ¶ Huat är en forsynin
husbonde vtan eth fallande hws, och en stark
brännande eeldh, thy ransaka granligha huat
15 aathwakt oc acht thine ämbitzmän hafua Then
som byghinnar falla i armodh oc ey är alstings
fallen, hanom är mindre blygd. at i gen halda än
alstings falla Opta see sin ting oc boo huru the
staa thz är stoor forsyn oc gangn Thy see stundh-
20 om til huat thin diwr hafwa at ätha oc dricke
ffor thy the hungra oc törstha oc kunno ey
bedhas, kosteligh bryllööp göra stoor schadha oc
lithin äro, thåringh til rät ridderskapp är ärligh.
Thåring til at hielpa sinom wenom är skäligh
25 Thåring til at hielpa the ther obeskedheligha

forthära. är fortappadh Föddh tit folk mz grofuom
 maat. oc ey kräsligha, then i ofuerflödogheet är
 komin kan nogha wändha sin sidh vtan mz dödhin
 Ofuerflödogheet är ey annath än fwlska oc rotin-
 het Maateligheet är stoor hughnadh. Om paascha- 5
 tiidh giff thit folk noogh ath ätha togh ey kräs-
 ligha ¶ laath ofuerflödhoghet kifwa mz pungenom
 oc wara tigh mz huilkom thu mäst tilhalder och
 huilkin dhom thu gifuer i mellan pungen oc
 swalget for thy sualghit witnar wildhom. oc mz 10
 osooren witnom, än pungen thager sina bewiis-
 ning när kisthan och kieldarin äro thom eller
 sköt wiliä thömas Tha dömer thu ildha moot
 swalghet nar niidhskapp lycker pungen til, aldre
 dömer nidhschappen skäligha i mellan pungen oc 15
 swalghet. Huat är nidhschapp, sin eeghin drap-
 are, och altiidh rådhas armoodh oc altidh i armodh
 lifua Huru kan en nischer man schäligha lifua
 ther ey wil sielff sit goodz for thära. vtan gömer
 androm, bätthre tycker hanom göma androm än 20
 sielfuer fornötha ¶ hafuer thu myket korn tha
 beghära icke hardha tidh, for thy then ther hardh
 aar begärrar, han är fatigha manna moordhare,
 ssäl thit korn tha thu faar ther lika fore, oc ey
 tha fatigt folk kan thz eij köpa säll thinom wen 25
 for mindhre wärdh, säll oc noghot thinom owen
 ffor thy thu schal ey altidh ofuerwinna thin owen
 mz swärdh utan stundhom mz föödho ¶ hogh-
 modh moot sin naabo är som naakin man i badh-
 stowo ther bidher epter thoordön och skot aff 30
 bogha Hafuer thu fiendha tha wmgak ey gerna

126 v.

- 127 r. mz the thu ey kanner tänk altidh opa thin owens
w  gh. Hafuer thu ey thin owen til fara. tha
s  ter thu tigh i waadha ¶ the sorgh thu hafuer
aff enne ondho hwsfru minschass tha thu h  rer
5 at andre m  n hafua ondha husfruer eeth frompt
oc h  gt hiertha sp  r ey stort epter quinna g  rning
Ena ondha husfru maa man b  ter n  ffsa mz skiup
  n mz k  pp, en gamwl h  rra sculde grafuas
lifuande i jordh huar lagh thz ellers tilstadde ¶
10 wm kl  dhe m  rk ath kosteligh kl  dhe   ro tekn
til eth lithet weet Omyket skinbar kl  dhe skola
rascligha wara thin naabo til ledha. actha h  ller
t  ckias aff dygd   n aff klädha. Aff thina wener
halt then k  rast. som m  st   r wen och heller then
15 sith godz frambiw  dher.   n sigh sielfuan, thu schalt
ey r  kna for wen then tigh lofwar tha thu   st
n  r, Wil thu noghot raadha thin wen tha beg  ra
ey at t  ckias hanom tha maa well sighia thin
wen, swa tycker mich, oc ey fulleligha. swa skal
20 thu göra. ffor thy komber ther ont aff. tha wardher
thu raskarin straffadher   n thu wardher lofwadher
om thz wäll gaar ¶ Jach hafuer h  rt at sk  nda-
g  ste och lekara pl  gha ath sökia tik, h   r huat
ther effter fölgher Huilkin man them gerna h  rer,
25 han faar rascligha ena husfru. hon heter armodh.
127 v. och en son, han heter gök, H  rer thu lekara.
laat som thu annath h  rer och annath tänk, Huo
som leer oc gl  dz aff daara oc lekara ordh han
hafuer altredho sat hanom sin pant sk  ndag  sthe
30 waaro wärdhe at h  nghia en sk  ndag  st maa wäll
liknas enom mandraapara oc hans anbudh oc
redhscap t  ktes aldrigh gudhi ¶ H   r nw om

thina thienare, [then] som eth högfärdogt hiertha
 hafwer driiff fran tigh Straffa then thienare
 tik lofwer närwarandis ffor thy han menar daara
 tigh then tienara ther rascligha blyghes älscha
 som thin son ¶ Wil thu byggia hwss laat nödh- 5
 torfft drifwa tik ther til oc ey lost for thy begär-
 ilse at byggia ledher tigh til at sälia wanwårdis
 thz thu bygt hafuer. eth högt torn oc en thom
 kistha göra hwsbondan siällan wiisan ¶ Wil thu
 sälia en deell aff thit ärfwegoodz, tha wakta at 10
 thu säll ey them ther mächtoghare är än thu,
 säll thz håller for mindre wårdh en mindre man
 än thu ästh sielffuer. wil thu sielia thz alt. tha
 säll thom tigh mästh wil gifua batre är lidha
 stoor hunger än sälia sit fäderne togh är batre 15
 at sälia än sätia thz wt opa oker ¶ Wil thu
 noghot köpa tha tagh ey then kompan ther mächt-
 oghara är än thu, lidh heller en liten kompan än
 thu tagher then ther starkara är än thu ¶ Thu
 spordhe oc om wiin hwo som maatheligh är i 20
 manghahanda oc myket wiin, then maa man halda
 for en wärldz gudh, en drokken man gör enchte
 skälegt vtan tha han faller i thräcken, fföler thu
 wiin tha fly salschapp gak heller at sofwa än thu
 säter tigh til snak. Hwo sin drockenscap wil 25
 wrsaka mz ordh han oppenbara sielff thz han är
 drocken Jldha klädher en wng man at wardha
 drocken aff wiin ¶ Wara tigh for drocken läkiara.
 Wara tigh for then arsth ther forsökia wil opa
 tigh huru han scal andra läkia ¶ ganska smaa 30
 hunda giff klärka och fruar. gaardh hunda oc
 fähunda äro nyttoghe, jägharahunda kostha mer

128 r.

5 än the froma ¶ Hafuer thu en son gör hanom
 ey til ämbitzman ofuer tith godz ¶ nw maa thu
 sighia, om lyckan stridher mich mooth, huat dughet
 mich lifwa effter lårdhom. höör huat iach tik
 10 sigher Jach hafuer mangha seet the sigh for-
 symadh hafua mykedh thz the mattho wäll hafua
 thaghät til wara Oc tha the koma j armodh. tha
 wrsaka the sigh mz haardh lycko än säldan
 128 v. klagha the ofuer hardha lycko som lifwa effter
 15 lårdhom Saldhan finder man til saman idhelighet
 oc hardha lycko, oc sidher mer kan thu skilia
 hardha lycko fran läthi oc försömilse. en laat
 männischia sigher. gudh är mäktogher han maa
 mich wäll hielpa Nw biwdher gudh. at man skal
 20 waka oc ärfwodha här i wärldinne, thy waka thu
 Tycker tik wara lät forthära. tha tänk opa. huru
 tungd är at forwärfua. Nar tigh alder oppa tha
 tänk mer opa gudh. än opa thin son eller thina
 ärfuinghia ¶ Wil thu skicka testament tha biwdh
 25 först at bethala thina thienara befalla thina siell
 icke them som älska thina personam Vtan be-
 falda thina siell them thu märker at thina siell
 älschar Skicka thin ting for än thu wardher
 kranker ffor thy mange wardha i krankdom thräla.
 30 Träla maagho ey testament göra, thy skicka thit
 testament män thu äst fräls oc for än thu wardher
 träll ¶ Hör nw om thina söner, tha fadheren är
 dödher tha wilia the skipta Äro the höghborne
 tha är bättre at sönerna skingras om wärldinna
 129 r. än ärfwegodzeth skipter, äro the bönder göro som
 the wilia, äro the köpmän tha är bättre at hwar
 tagher sin dell än thz blifwer tilsaman oppa thz

at then ene skyldar ey then andhra om thz gar
annars än wäll. Nw wil modheren tagha man
igen hon gör darligha. Vtan maa wäll sche vpa
thz hon skal gratha sina synder. Ath tha hon
wore gamwl at hon wilde tagha en wng man tha 5
kastade hon ey at enast sigh sielfua bort vtan
alt sit godz Oc tha hon hafuer thz forkastadh
tha dricke mz hanum then bedröfligha drycken
hon sielfff begäradhe &c

Rättelser i texten.

Obs. Då någongång ett ord i texten blifvit uteglömdt, har det i trycket blifvit tillagdt inom [].

Sid.	1	r.	8	amne	rättadt till	aminne
»	2	»	17	sam	»	» som
»	3	»	4	gäningom	»	» gärningom
»	»	»	7	skalla	»	» skalka
»	4	»	6	thy thy	»	» thy
»	»	»	7	omldan	»	» omildan
»	»	»	10	dohz	»	» dōhz
»	5	»	29	orattelika	»	» orättelika
»	6	»	24	mamszens	»	» manszens
»	»	»	29	himerkis	»	» himerikis
»	7	»	14	miskudh	»	» miskundh
»	8	»	8	dalanme	»	» dalanne
»	»	»	10	wäldinna	»	» wärldinna
»	»	»	12	ödmikt	»	» ödmiukt
»	9	»	26	radhas	»	» rådhas
»	10	»	7	raddoghe, doz,	»	» raddoghe, dōz,
»	»	»	9	»	»	» »
»	»	»	17	»	»	» »
»	11	»	4	radhis	»	» rådhis
»	12	»	9	raddoghin	»	» raddoghin
»	13	»	26	alte	»	» al te
»	14	»	20	mōna	»	» minna
»	15	»	1	widherthorftokit	»	» widherthorfte- likit

Sid.	15	r.	8	dodhin	rättadt till	dödhin
»	16	»	18	muskunna	»	miskunna
»	17	»	3	dygh	»	dygdh
»	»	»	4	adhra	»	andhra
»	»	»	16	helbrygdhelihet	»	helbrygdhe- likhet
»	18	»	28	fretilsom	»	frestilsom
»	19	»	4	prowilsa	»	pröwilsa
»	»	»	5	fretilsomen	»	frestilsomen
»	20	»	4	drikkkin	»	drikkinn
»	»	»	12	wdherthorpt	»	widherthorpt
»	21	»	8	hoxta	»	höxta
»	22	»	3	wädzlika	»	wärdzlika
»	»	»	8	genwärdhgh	»	genwärdhgh
»	»	»	20	widherme	»	widhermer
»	25	»	8	forleta	»	forlate
»	26	»	31	sändhr	»	sandher
»	27	»	8	wardzlikom	»	wärdzlikom
»	30	»	12	odhmiwktz	»	ödmiwktz
»	»	»	32	drofwe	»	dröfwe
»	31	»	12	thakkias	»	thäkkias
»	»	»	22	hedherlakare	»	hedherlikare
»	32	»	25	athafwm	»	athäfw
»	33	»	20	sklaf	»	skalf
»	34	»	4	prophetonom	»	prophetanom
»	»	»	25	arw	»	ärw
»	35	»	27	sigiandis en senare, origtig ändring till sithiandis är icke iakttagen.		
»	»	»	31	omange	rättadt till	omgange
»	38	»	15	Howisk	»	Höwisk
»	»	»	17	satarenom	»	saltarenom
»	39	»	5	söriamde	»	söriande

Sid.	40	r.	17	skrfwat	rättadt till	skrifwat
»	»	»	30	siälinma	»	siälinna
»	41	»	12	Höfwska	»	Höfwiska
»	»	»	18	aninne	»	aminne
»	42	»	30	älskelikhet	»	älskelikhetz
»	43	»	1	wälluktade	»	wälluktande
»	»	»	11	äska	»	älska
»	45	»	16	äronno	»	äronna
»	»	»	24	wädhwgh	»	wärdhwgh
»	46	»	26	Than	»	Thän
»	47	»	3	kärlekxsin	»	kärlekxsins
»	»	»	11	sanneliko	»	sannelika
»	»	»	29	wttan	»	wtan
»	50	»	2	Kkärasta	»	KÄrasta
»	»	»	19	widhrtorft	»	widhertorft
»	»	»	25	drowilsom	»	dröwilsom
»	51	»	7	ualika	»	uanlika
»	53	»	9	lanlikhet	»	langlikhet
»	»	»	21	hörls	»	hörsI
»	»	»	22	folwm	»	fotwm
»	»	»	25	afato	»	afäto
»	»	»	30	athrhald	»	atherhald
»	55	»	4	howiska	»	höwiska
»	»	»	32	gärna	»	kärna
»	56	»	30	aptedöme	»	äptedöme
»	57	»	14	raslika	»	rasklika
»	»	»	15	älsskas	»	älskas
»	»	»	18	augustinom	»	augustinum
»	»	»	28	thyrsl	»	styrsl
»	58	»	30	athralde	»	atherhalde
»	60	»	27	} nafst	»	} näfst
»	61	»	2			

Sid. 61	r. 4	Fatikdobir	rättadt till	Fatikdombir
»	»	5 bortwraker	»	bortwraker
»	»	14 awttis	»	awittis
»	»	20 underdnana	»	underdana
»	»	25 styrlinna	»	styrslinna
»	62	21 awtilsa	»	awitilsa
»	»	27 karasta	»	kärasta
»	63	23 thu thu	»	thu
»	64	29 Vwi	»	Vi
»	66	18 irahels	»	israhels
»	67	4 wndherdanannna	»	wndherdananna
»	69	6 dygh	»	dygdh
»	71	27 gäningom	»	gärningom
»	72	31 wrank	»	wrankt
»	75	5 idhdhrogha	»	idhrogha
»	»	16 thy	»	the
»	»	19 kotzens	»	kötzens
»	76	17 fretilsa	»	frestilsa
»	»	25 athrhaldelika	»	atherhaldelika
»	77	21 högfadhoghr	»	högfärdhogher
»	»	23 wardhr	»	wardher
»	78	16 Swnde	»	Siwnde
»	»	23 byrst	»	bryst
»	79	9 sighr	»	sigher
»	»	30 Skölifnadh	»	skörlifnadh
»	»	31 stört	»	störst
»	80	3 batra	»	bätra
»	»	15 älskelilika	»	älskelika
»	81	8 älskodha	»	älskogha
»	»	17 renlexksins	»	renlexsins
»	83	16 afvata	»	afvåta
»	»	» xxij	»	xxiij

Sid. 83 r. 16 *Obs. från och med detta kapitel äro kapitlen i texten felnumrerade, hvarför ordningsnumret i trycket är rättadt, kap. xxiiij t. o. m. lxxij i st. f. kap. xxiij—lxxij.*

»	»	»	21	fretilsom	rättadt till	frestilsom
»	»	»	27	hråras	»	hårras
»	»	»	31	thöster	»	thörster
»	84	»	1	afato	»	afäto
»	85	»	6	satter	»	sattes
»	»	»	18	} ato	»	äto
»	86	»	12			
»	87	»	29	skörlifnadh	»	skörlifnadh
»	»	»	30	af ofdrykkia	»	ofdrykkia
»	»	»	31	druk <i>senare ändradt till</i>	drukin af hvil-	<i>ken origtiga rättelse icke är följd.</i>
»	88	»	16	Widherwarn-		
				om	rättadt till	Wi warnom
»	89	»	19	krandom	»	krankdom
»	»	»	26	höghfårdhodher	»	höghfårdhogher
»	90	»	3	kotino	»	kötino
»	92	»	4	madhan	»	mädhan
»	»	»	11	skriftama	»	skriftamala
»	93	»	3	hålwte	»	hålwite
»	»	»	28	skikte	»	skipte
»	95	»	12	fläs	»	fråls
»	»	»	16	wsik	»	w sik
»	96	»	3	högfådhogher	»	högfårdhogher
»	»	»	22	them kroplig i texten	ändradt till	thin
				licama utan att .. lig	blifvut	öfverstru-
				ket; denna ändelse dock	utelemnad i	trycket.

Sid. 97	r. 11	waxa	rättadt till	wāxa
» 98	» 2	HWlkin	» »	HWlkin
» 99	» 12	wsik	» »	w sik
» »	» 14	kaldo	» »	kāldo
» 100	» 2	somlke	» »	somlike
» »	» 5	somlkom	» »	somlikom
» »	» 15	fralsas	» »	frālsas
» 101	» 7, 12	<i>origtiga ändringar af texten icke i trycket iakttagna: idhra, thankka för af idhra, thankkonom</i>		
» 102	» 1	skrft	rättadt till	skrift
» 105	» 23	sannindima	» »	sannindinna
» 106	» 31	adrom	» »	androm
» 108	» 19	sköt(misskrifning)	» »	sent
» 109	vid r. 24	<i>ett i margen senare tillagdt: nakre</i>		
» »	» » 27	» »	» »	at hon
		<i>hvilka rättelser, såsom ledande till försämradt sammanhang, i den tryckta texten icke blifvut intagna.</i>		
» 110	r. 15	höfårdh	rättadt till	högfårdh
» 111	» 15	odhmiwker	» »	ödmiwker
» »	» 19	ödmiwk	» »	ödmiwkt
» »	» 24	hogfårdhelika	» »	högfårdhelika
» 112	» 3	hwlnkin	» »	hwilkin
» »	» 11, 12	<i>handskriftens komma och stor bokstaf ändrade.</i>		
» »	» 27	tiht	rättadt till	thit
» 113	» 4	waxa	» »	wāxa
» 114	» 5	rakna	» »	rākna
» »	» 29	systr	» »	syster
» 115	» 2	sighr	» »	sigher
» 116	» 3	Brytsyndher	» »	Bryt syndher

Sid.	120	r.	12	quvinna	rättadt till	qwinna
»	»	»	14	tilqwänd	»	tilqwämd
»	121	»	2	egiptom	»	egiptum
»	»	»	9	kotzens	»	kötzens
»	»	»	11	siwdomber	»	siwkdomber
»	»	»	24	them	»	then
»	»	»	25	siwdom	»	siwkdom
»	122	»	25, 27	alla	»	älla
»	124	»	24	idhr	»	idher
»	»	»	27	sighr	»	sigher
»	125	»	27	atherkke	»	atherlykke
»	126	»	24	siälfwande	»	siälfwiliande
»	128	»	25	wäld	»	wärld
»	129	»	1	laldher	»	haldher
»	»	»	4	xpo	»	christi
»	»	»	8	höfwislikit	»	ohöfwislikit
»	130	»	7	thiämista	»	thiänista
»	»	»	»	thiänkkia	»	thänkkia
»	131	»	22	äwädhelika	»	äwärdhelika
»	132	»	17	alnmännelika	»	almännelika
»	»	»	19	siwk	»	swik
»	134	»	31	sighr	»	sigher
»	135	»	7	Raslika	»	Rasklika
»	»	»	11	manzäns	»	munzäns
»	»	»	27	älskelilika	»	älskelika
»	136	»	18	at hwghwl	»	athwghwl
»	»	»	23	waxa	»	wäxa
»	137	»	22	sighr	»	sigher
»	138	»	18	bortwraker	»	bortwräker
»	»	»	20	ällr	»	äller
»	140	»	24	Psamane	»	Psalmane
»	142	»	5	pradikan	»	prädiskan

Sid.	142	r.	24	sinna	rättadt till	finna
»	143	»	3	Jacob	»	Jacob
»	»	»	25	thækker	»	thänkker
»	146	»	11	wpnyadhe,	»	wpnyandhe
»	»	»	15	syndama	»	syndanna
»	148	»	15	hofwiska	»	höfwiska
»	»	»	28	gärnigom	»	gärningom
»	151	»	5	qwandz	»	qwamdz
»	»	»	10	beslikhet	»	besklikhet
»	156	»	19	alzwldoghan	»	alzwaldoghan
»	»	»	22	omrsins	»	ormsins
»	»	»	23	<i>är i texten lemnadt tomrum för ett icke utskrifvet ord, hvarmed skolat åter- gifvas det latinska astutum.</i>		
»	»	»	28	äpdöme	rättadt till	äptedöme
»	157	»	2	snialder	»	sniälder
»	160	»	15	renlfwis	»	renlifwis
»	161	»	12	kotzens	»	kötzens
»	»	»	22	bakdandanta	»	bakdanta
»	164	»	13	håghra	»	hålggra
»	166	»	29	beslikhet	»	besklikhet
»	170	»	26	iattadhe	»	iättadhe
»	177	»	27	bazter	»	bäzter
»	178	»	19	klorstersins	»	klostersins
»	182	»	2	hwilkt	»	hwilkit
»	»	»	7	wämrt	»	wärmt
»	»	»	21	myko	»	myklo
»	»	»	27	hedhrlika	»	hedherlika
»	»	»	28	frestisom	»	frestilsom
»	185	»	7	bradhika	»	bradhlika
»	»	»	18	lifwe-	»	lifweno
»	186	»	10	Diäslane	»	Diäflane

Sid.	187	r.	19	iodhrikis	<i>rättadt till</i>	iordhrikis
»	»	»	25	rikamannom	»	rika mannom
»	188	»	15	diäslane	»	diäflane
»	190	»	4	magfalda	»	mangfalda
»	191	»	19	Kkärasta	»	Kärasta
»	192	»	19	bonom	»	bönom
»	193	»	8	lastans	»	lustans
»	»	»	21	skat	»	skalt
»	194	»	14	korfästan	»	korsfästan
»	199	»	4	snialde	»	sniälde
»	203	»	28	mima	»	minna
»	204	»	21	waxa	»	wäxa
»	205	»	19	ytromer thingomen	<i>rättadt efter cod. a. 27 till</i>	ytrothingomen.
»	»	»	27	skis	<i>rättadt till</i>	skils
»	206	»	14	Wandsamt	»	Wansamt
»	»	»	20	thräggiande	»	thränggiande
»	»	»	23	Mmanzens	»	Manzens
»	207	»	4	falnalde	»	falnande
»	»	»	15	mannnin	»	mannin
»	»	»	22	wpfostradhadher»	»	wpfostradher
»	»	»	28	manin	»	mannin
»	208	»	4	höfärdhas	»	högfärdhas
»	210	»	3	thianara	»	thiänara
»	212	»	19	är tillagdt efter cod. a. 27.		
»	213	»	13	threfallaghet rättadt till		threfalloghet
»	215	»	6	wndherstande » »		wnderstand- ande (efter cod. a. 27).
»	217	»	3	wi tillagdt efter cod. a. 27.		
»	»	»	»	hiwlkom rättadt till		hwilkom
»	218	»	17	bort » »		port (efter cod. a. 27)

Sid. 218 r. 24	bidhr	rättadt till	bidhar (efter cod. a. 27)
» 220 » 12	fräslika	» »	fräslika (efter cod. a. 27)
» » » 20	threfalloghet	» »	threfalloghetz (eft. cod. a. 27)
» 222 » 17	Gömo	» »	göma (eft. cod. a. 27)
» 223 » 11	böminne	» »	böninne
» 225 » 28	gig	» »	gik
» 226 » 24	Thz	» »	Thy
» 229 » 4	iämkrstins	» »	iämkristins
» 230 » 21	länger	» »	lägger
» 232 » 16	meningen förbättrad genom ändring efter cod. a. 27 af komma, stor bokstaf, och tillsättning af ett i		
» » » 30	then	rättadt till	them
» 233 » 3	gewärdhogh	» »	genwärdhogh
» » » 4	Gänrwärdhog	» »	Gänwärdhog
» 235 » 1	rubriken tillagd ur cod. a. 27.		
» » » 11	ärwärdhelika	rättadt till	awärdhelika
» 236 » 2	awädhelika	» »	awärdhelika
» » » 15	äskas	» »	älskas
» » » 16	rubriken tillagd ur cod. a. 27.		
» » » 20	them	rättadt till	then
» 237 » 9, 10	missförstånd af den icke väl öfver- satta meningen har här föranledt en senare ändring i texten, hvilken icke blifvit följd. Jfr cod. a. 27.		
» » » 16	af af	rättadt till	af
» 238 » 2	aminnise	» »	aminnilse
» » » »	hänne	» »	hämne

Sid.	238	r.	16	tral	<i>rättadt till</i>	tral
»	»	»	22	korfäste	»	korsfäste
»	245	»	24	vilttande	»	viliande
»	248	»	13	dygdhilikom	»	dygdhelikom
»	250	»	15	offielikin	»	offitelikin
»	261	»	4	faafänn	»	faafång
»	275	»	22	Arwodho	»	Arwodha
»	277	»	25	gaangik	»	gaangit
»	278	»	9	geenwärghoght	»	geenwärdhoght
»	»	»	10	egte	»	engte
»	»	»	21—24	<i>förut i handskriften sålunda öfver-</i> <i>satta, men öfverstrukna: War egh</i> <i>eenthrätogh oc eenbänd at iaka alla</i> <i>neka hwat thw fatar fore vtan thiin</i> <i>iakan oc nekan oc twäkan vari saltad</i> <i>mz skelikheet</i>		
»	279	»	6	matir	<i>rättadt till</i>	matkir
»	284	»	16	Oc owynnom	»	owynnom
»	288	»	12	forsynin	»	forsymin
»	289	»	7	gifwa	»	kifwa

SAMLINGAR

UTGIFNA

AF

SVENSKA

FORNSKRIFT-SÄLLSKAPET.

HELIGE BERNHARDS SKRIFTER.

Andra Häftet.



STOCKHOLM, 1866. P. A. NORSTEDT & SÖNER.



SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPETS SAMLINGAR

innefatta hittills:

Flores och Blanzeſlor.

Sanct Patriks-Sagan.

Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.

Vadstena Kloster-Reglor.

Herr Ivan Lejon-Riddaren. (Fullständig i 3 häften.)

Namnlös och Valentin.

Ett Forn-Svenskt Legendarium. (Fullständig i 7 häften.)

Konung Erik XIVdes Krönika.

Svenska Medeltidens Bibel-arbeten. (Fullständig i 6 häften.)

Sagan om Didrik af Bern. (Fullständig i 3 häften.)

Hertig Fredrik af Normandie.

Konung Alexander. (Fullständig i 3 häften.)

Skrå-Ördningar. (Med fyra plancher.)

Heliga Birgittas Uppenbarelser. (Första — sjunde häftet.)

Bonaventuras Betraktelser öfver Christi lefverne } (i ett
Legenden om Gregorius af Armenien. } band.)

Sveriges dramatiska litteratur till 1863. (Första häftet.)

Helige Bernhards Skrifter. (Första häftet.)

Mera har ej utkommit intill Mars 1864.

Detta häfte är det 41:a bland
 SVENSKA FÖRN-SVENSKT-SÄLLESKAPETS SAMLINGAR.

De föregående äro:

1. *Flores och Blacoe/ör.*
2. *Sagnet Parvaks-Sagan.*
3. *Peder Mattzsons Stridskonst och Stridslag.*
4. *Västman Kloster-Rygler.*
5. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* Häft. 1.
6. " " " Häft. 2.
7. *Nannlös och Valentin.*
8. { *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 1, 2.
9. }
10. *Konung Erik XIVdes Krönika.*
11. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. 1. Häft. 1.
12. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 3.
13. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* Häft. 3 (slutet).
14. { *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 1, 2.
15. }
16. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. 1. Häft. 2.
17. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 4.
18. " " " Häft. 5.
19. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. II. Häft. 1.
20. " " " Band. II. Häft. 2.
21. *Hertig Fredrik af Normandie.*
22. *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 3 (slutet).
23. *Konung Alexander.* Häft. 1.
24. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. 1. Häft. 3 (slutet af 1:a bandet).
25. *Konung Alexander.* Häft. 2.
26. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. II. Häft. 3 (slutet af 2:a bandet).
27. *Skrå-Ordningar.*
28. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 6.
29. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 1.
30. " " " Häft. 2.
31. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 7 (slutet).
32. *Bonaventuras Betraktelser öfver Christi lefverne.*
33. *Legenden om Gregorius af Armenien.*
34. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 3.
35. " " " Häft. 4.
36. " " " Häft. 5.
37. " " " Häft. 6.
38. " " " Häft. 7. *Fortsättes.*
39. *Konung Alexander.* Häft. 3 (slutet).
40. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 1 *Fortsättes.*

Pris för köpare 2 R:dr 50 öre.



De följande äro.

1. Flores och Blanzeflor.
2. Sancti Patrici Sagan.
3. Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.
4. Vadstena Klöster-Retor.
5. Herr Iwan Lajon-Röddaren. Haft. 1.
6. Haft. 2.
7. Namulön och Valentin.
8. } Ett Forn-Svenskt Legendarium. Haft. 1, 2.
9. }
10. Konung Erik den XIV:des Krönika.
11. Svenska Medeltidens Bibel-arbeten. Band. I Haft. 1.
12. Ett Forn-Svenskt Legendarium. Haft. 3.
13. Herr Iwan Lajon-Röddaren. Haft. 3 (slutet).
14. } Sagan om Diderik af Bern. Haft. 1, 2.
15. }
16. Svenska Medeltidens Bibel-arbeten. Band. I Haft. 2.
17. Ett Forn-Svenskt Legendarium. Haft. 4.
18. Haft. 5.
19. Svenska Medeltidens Bibel-arbeten. Band. II Haft. 1.
20. Haft. 2.
21. Hertig Vredrik af Normandie.
22. Sagan om Diderik af Bern. Haft. 3 (slutet).
23. Konung Alexander. Haft. 1.
24. Svenska Medeltidens Bibel-arbeten. Band. I Haft. 3 (slutet af 1:a bandet).
25. Konung Alexander. Haft. 2.
26. Svenska Medeltidens Bibel-arbeten. Band. II Haft. 3 (slutet af 2:a bandet).
27. Skrå-Ordningar.
28. Ett Forn-Svenskt Legendarium Haft. 6.
29. Heliga Birgittas Uppenbarelser. Haft. 1.
30. Haft. 2.
31. Ett Forn-Svenskt Legendarium Haft. 7.
32. Bonaventuras Betraktelser öfver Christi lefnarne.
33. Legenden om Gregorius af Armenien.
34. Heliga Birgittas Uppenbarelser. Haft. 3.
35. Haft. 4.
36. Haft. 5.
37. Haft. 6.
38. Haft. 7. Fortsättes.
39. Konung Alexander. Haft. 3 (slutet).
40. Sveriges Dramatiska Litteratur. Haft. 1. Fortsättes.
41. Heliga Bernhards Skrifter. Haft. 1. Fortsättes.
42. Ett Forn-Svenskt Legendarium. Del III. Haft. 1. Fortsättes.
43. Svenska Medeltidens Rim-Krönikor Haft. 1. Fortsättes.
44. Haft. 2. Fortsättes.

Pris för köpare 8 Mark.